

1:25 2532 4160-3588-2316 3588 2342 3588 1093 2596
 και εποιησεν ο θεος τα θηρια της γης κατα
 And God made the wild beasts of the earth according to
 1085 2532 3588 2934 2596 1085-1473 2532 3956 3588 2062
 γενοσ και τα κτηνη κατα γενοσ αυτων και παντα τα ερπετα
 type, and the cattle according to their type, and all the reptiles
 3588 1093 2596 1085 2532 1492-3588-2316 3754 2570
 της γης κατα γενοσ και ειδεν ο θεος οτι καλα
 of the earth according to type. And God beheld that it was good.
1:26 2532 2036-3588-2316 4160 444 2596 1504
 και ειπεν ο θεος ποιησωμεν ανθρωπον κατ εικονα
 And God said, Let us make man according to [2]image
 2251 2532 2596 3669 2532 756 3588
 ημετεραν και καθ ομοιωσιν και αρχετωσαν των
 [our], and according to our likeness; and let them control the
 2486 3588 2281 2532 3588 4071 3588 3772
 ιχθυωσ της θαλασσης και των πετεινωσ του ουρανου
 fishes of the sea, and the winged creatures of the heaven,
 2532 3588 2934 2532 3956 3588 1093 2532 3956 3588 2062
 και των κτηνωσ και πασης της γης και παντων των ερπετωσ
 and the cattle, and all the earth, and all the reptiles
 3588 2062.1 1909 3588 1093 2532 4160-3588-2316 3588
 των ερποντων επι της γης **1:27** και εποιησεν ο θεος των
 of the ones crawling upon the earth! And God made
 444 2596 1504 2316 4160 1473 730 2532
 ανθρωπον κατ εικονα θεου εποιησεν αυτον αρσεν και
 man. According to the image of God he made him. Male and
 2338 4160 1473 2532 2127 1473 3588 2316
 θηλυ εποιησεν αυτους **1:28** και ευλογησεν αυτους ο θεος
 female he made them. And [2]blessed [3]them [1]God],
 3004 837 2532 4129 2532 4137 3588 1093 2532
 λεγων αυξανεσθε και πληθυνεσθε και πληρωσατε την γην και
 saying, Grow and multiply, and fill the earth, and
 2634 1473 2532 756 3588 2486 3588 2281 2532
 κατακυριευσατε αυτης και αρχετε των ιχθυωσ της θαλασσης και
 dominate it! And control the fishes of the sea, and
 3588 4071 3588 3772 2532 3956 3588 2934 2532
 των πετεινωσ του ουρανου και παντων των κτηνωσ και
 the winged creatures of the heaven, and all the cattle, and
 3956 3588 1093 2532 3956 3588 2062 3588 2062.1
 πασης της γης και παντων των ερπετωσ των ερποντων
 all of the earth, and all of the reptiles - of the ones crawling
 1909 3588 1093 2532 2036-3588-2316 2400 1325 1473
 επι της γης **1:29** και ειπεν ο θεος ιδου δεδοκα υμιν
 upon the earth! And God said, Behold, I have given to you
 3956 5528 4702 4687 4690 3739 1510.2.3 1883
 παντα χορτον σποριμον σπειρον σπερμα ο εστιν επανω
 every grass fit for sowing a sowing of seed which is upon
 3588 1093 2532 3956 3586 3739 2192 1722 1438 2590 4690
 της γης και παν ξυλον ο εχει εν εαυτω καρπον σπερματος
 the earth, and every tree which has in itself the fruit seed
 4702 1473 1510.8.3 1519 1035 2532 3956 3588
 σποριμον υμιν εσται εις βρωσιν **1:30** και πασι τοις
 fit for sowing; to you it will be for food, and to all the
 2342 3588 1093 2532 3956 3588 4071 3588 3772
 θηριοις της γης και πασι τοις πετεινοις του ουρανου
 wild beasts of the earth, and to all the winged creatures of the heaven,
 2532 3956 2062 2062.1 1909 3588 1093 3739 2192 1722 1438
 και παντι ερπετω ερποντι επι της γης ο εχει εν εαυτω
 and to every reptile crawling upon the earth which has in itself
 5590 2222 2532 3956 5528 5515 1519 1035 2532 1096
 ψυχην ζωης και παντα χορτον χλωρον εις βρωσιν και εγενετο
 the breath of life, even every [2]grass [1]green] for food. And it was
 3779 2532 1492-3588-2316 3588 3956 3745 4160
 ουτως **1:31** και ειδεν ο θεος τα παντα οσα εποιησε
 so. And God beheld all, as much as he made,
 2532 2400 2570 3029 2532 1096 2073 2532
 και ιδου καλα λιαν και εγενετο εσπερα και
 and behold, it was [2]good [1]exceedingly]. And there was evening and
 1096 4404 2250 1622
 εγενετο πρωι ημερα εκτη
 there was morning, [2]day [1]the sixth].

CHAPTER 2

Completion of Heaven and Earth

2:1 2532 4931 3588 3772 2532 3588 1093 2532
 και συντελεσθησαν ο ουρανος και η γη και
 And [6]were completed [the 2]heaven [3]and [4]the 2earth], and
 3956 3588 2889 1473 2532 4931-3588-2316 1722 3588 2250
 πασ ο κοσμος αυτων **2:2** και συντελεσεν ο θεος εν τη ημερα
 all the cosmos of them. And God completed in the [day
 3588 1622 3588 2041-1473 3739 4160 2532 2664 3588
 τη εκτη τα εργα αυτου α εποιησε και κατεπαυσε τη
 [sixth] his works which he did. And he rested on the
 2250 3588 1442 575 3956 3588 2041-1473 3739 4160
 ημερα τη εβδομη απο παντων των εργων αυτου ων εποιησε
 [day [1]seventh] from all his works which he did.

2:3 2532 2127-3588-2316 3588 2250 3588 1442 2532 37
 και ευλογησεν ο θεος την ημεραν την εβδομη και ηγιασεν
 And God blessed the [2]day [1]seventh], and sanctified
 1473 3754 1722 1473 2664 575 3956 3588 2041-1473 3739
 αυτην οτι εν αυτη κατεπαυσεν απο παντων των εργων αυτου ων
 it; for in it he rested from all his works which
 756-3588-2316 4160 3778 3588 976 1078 3772
 ηρατο ο θεος ποιησαι **2:4** αυτη η βιβλος γενεσεωσ ουρανου
 God began to do. This is the book of the origin of heaven
 2532 1093 3753 1096 3588 2250 3739 4160 2962
 και γης οτε εγενετο η ημερα η εποιησε κυριος
 and earth, when it became, in the day in which [3]made [1]the Lord
 3588 2316 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3956 5515 68
 ο θεος τον ουρανον και την γην **2:5** και παν χλωρον αγρου
 [2]God] the heaven and the earth, and every green field
 4253 3588 393 1909 3588 1093 2532 3956 5528 68
 προ του ανατειλαι επι της γης και παντα χορτον αγρου
 before its rising upon the earth, and all grass of the field
 4253 1096 3756 1063 1026 3588 2316 1909 3588 1093
 προ γενεσθαι ου γαρ εβρεξεν ο θεος επι την γην
 before it existed, [3]had not [for 4]rained [2]God] upon the earth,
 2532 444 3756 1510.7.3 2038 1473 4077-1161
 και ανθρωπος ουκ ην εργαζεσθαι αυτην **2:6** πηγη δε
 and [3]man [2]no [there was] to work it. But a spring
 305 1537 3588 1093 2532 4222 3956 3588 4383 3588
 αβαυεν εκ της γης και εσοτιζε παν το προσωπον της
 ascended from out of the earth, and watered all the face of the
 1093
 γης earth.

God Shapes Man

2:7 2532 4111-3588-2316 3588 444 5522 2983 575 3588
 και επλασεν ο θεος τον ανθρωπον χων λαβων απο της
 And God shaped man, [2]dust [1]taking] from the
 1093 2532 1720 1519 3588 4383-1473 4157 2222 2532
 γης και ενεφυσησεν εις το προσωπον αυτου προνη ζωης και
 earth. And he breathed into his face the breath of life, and
 1096 3588 444 1519 5590 2198 2532 5452-3588-2316
 εγενετο ο ανθρωπος εις ψυχην ζωσαν **2:8** και εφτυσεν ο θεος
 [2]became [1]man] a [2]soul [1]living]. And God planted
 3857 1722 2596 395 2532 5087 1563 3588
 παραδεισον εν Εδεμ κατα ανατολασ και εθετο εκει τον
 paradise in Eden according to the east, and he put there the
 444 3739 4111 2532 1816-3588-2316 2089 1537
 ανθρωπον ον επλασε **2:9** και εξανετειλεν ο θεος επι εκ
 man whom he shaped. And God caused to rise up yet from
 3588 1093 3956 3586 5611 1519 3706 2532 2570 1519 1035 2532
 της γης παν ξυλον ωραιον εις ορασιν και καλον εις βρωσιν και
 the earth every [2]tree [1]beautiful] to the sight, and good for food, and
 3588 3586 3588 2222 1722 3319 3588 3857 2532 3588 3586 3588
 το ξυλον της ζωης εν μεσω του παραδεισου και το ξυλον του
 the tree of life in the midst of the paradise, and the tree
 1492 1110 2570 2532 4190 4215-1161 1607
 εδεναι γνωστον καλου και ποιηρον **2:10** ποταμοσ δε εκπορευεται
 to know knowing of good and evil. And a river goes forth
 1537 4222 3588 3857 1564 873
 εξ Εδεμ ποτιζει τον παραδεισον εκειθεν αφοριζεται
 from out of Eden to water the paradise; from there it separates
 1519 5064 746 3686 3588 1520 3778
 εις τεσσαρασ αρχασ **2:11** ονομα τω ενι Φισων ουτοσ
 into four sources. The name of the one is Phison. This is
 3588 2944 3956 3588 1093 1563 3767 1510.2.3
 ο κυκλων πασαν την γην Ευιλατ εκει ουν εστι
 the one encircling all the land of Evilat, in that place there is
 3588 5553 3588-1161 5553 3588 1093-1565 2570 2532
 το χρυσιον **2:12** το δε χρυσιον της γης εκεινης καλον και
 gold. And the gold of that land is good, and
 1563 1510.2.3 3588 440 2532 3588 3037 3588 4237.1
 εκει εστιν ο ανθραξ και ο λιθοσ ο πρασινωσ
 located there is the carbuncle, and the [2]stone [1]leek colored].
 2532 3686 3588 4215 3588 1208 3778 3588
2:13 και ονομα τω ποταμω τω δευτερω Γεων ουτοσ ο
 And the name of the [2]river [1]second] is Geon. This is the one
 2944 3956 3588 1093 2532 3588 4215 3588
 κυκλων πασαν την γην Λιθιοπιασ **2:14** και ο ποταμοσ ο
 encircling all the land of Ethiopia. And the [2]river
 5154 3778 3588 4313 2713
 τριτοσ Τυγρισ ουτοσ ο προπορευομενοσ κατεναντι
 [third] is the Tigris. This is the one going forth over against the
 3588-1161 4215 3588 5067 2532
 Ασσυριων ο δε ποταμοσ ο τεταρτοσ Ευφρατισ **2:15** και
 Assyrians. And the [2]river [1]fourth] is the Euphrates. And
 2983 2962 3588 2316 3588 444 3739 4111 2532 5087
 ελαβε κυριος ο θεοσ τον ανθρωπον ον επλασε και εθετο
 [3]took [1]the Lord [2]God] the man whom he shaped, and put
 1473 1722 3588 3857 2038 1473 2532 5442 2532
 αυτον εν το παραδεισω εργαζεσθαι αυτον και φυλασσειν **2:16** και
 him in the paradise to work it and to guard it. And

1781 2962 3588 2316 3588 * 3004 575 3956
 ερετειλατο κυριος ο θεος τω Αδαμ λεγων απο παντος
 [3gave charge the Lord 2God] to Adam, saying, From every
 3586 3588 1722 3588 3857 1035 2068 575-1161
 ξυλου του εν τω παραδεισω βρωσει φαγη 2:17 απο δε
 tree in the paradise [2for food you shall eat], but from
 3588 3586 3588 1097 2570 2532 4190 3756 2068
 του ξυλου του γνωσκων καλον και ποιηρον ου φαγεσθε
 the tree of the knowing good and evil, you shall not eat
 575 1473 3588-1161-302 2250 2068 575 1473 2288
 απ αυτου η δ αν ημερα φαγητε απ αυτου θανατω
 from it; but in whatever day you should eat from it, to death
 599
 αποθανεισθε
 you shall die.

God Makes Woman

2:18 2532 2036 2962 3588 2316 3756 2570 1510.1
 και ειπε κυριος ο θεος ου καλον ειναι
 And [3said the Lord 2God], It is not good [3to be
 3588 444 3441 4160 1473 998 2596
 του ανθρωπου μονον ποιησωμεν αυτω βοηθον κατ
 for the 2man] alone, let us make for him a helper according to
 1473 2532 4111-3588-2316 2089 1537 3588 1093 3956
 αυτον 2:19 και επλασεν ο θεος επι εκ της γης παντα
 him. And God shaped yet from out of the earth all
 3588 2342 3588 68 2532 3956 3588 4071 3588
 τα θηρια του αγρου και παντα τα πετεινα του
 the wild beasts of the field, and all the winged creatures of the
 3772 2532 71 1473 4314 3588 * 1492 5100 2564
 ουρανον και ηγαγεν αυτα προς τον Αδαμ ιδειν τι καλεσει
 heaven. And he led them to Adam, to see what he would call
 1473 2532 3956 3739 1437 2564 1473 * 5590 2198
 αυτα και παν ο εαν εκαλεσεν αυτο Αδαμ ψυχην ζωσαν
 them. And all what ever [2called 3it 1Adam] - [2soul the living],
 3778 3686 1473 2532 2564- * 3686 3956
 τουτο ονομα αυτω 2:20 και εκαλεσεν Αδαμ ονοματα πασι
 this was the name of it. And Adam called names to all
 3588 2934 2532 3956 3588 4071 3588 3772 2532
 τοις κτηρεσι και πασι τοις πετεινοις του ουρανον και
 the cattle, and to all the winged creatures of the heaven, and
 3956 3588 2342 3588 68 3588 1161 * 3756
 πασι τοις θηριοις του αγρου τω δε Αδαμ ουχ
 to all the wild beasts of the field, but to Adam there was not
 2147 998 3664 1473 2532 1911 2962 3588
 ευρηθη βοηθος ομοιος αυτω 2:21 και επεβαλε κυριος ο
 found a helper likened to him. And [3put the Lord
 2316 1611 1909 3588 * 2532 5258.1 2532 2983
 θεος εκστασιν επι του Αδαμ και υπωσε και ελαβε
 God] a change of state over Adam, and he slept. And he took
 1520 3588 4125-1473 2532 378 4561 473 1473
 μιαν των πλευρων αυτου και ανεπληρωσε σαρκα αντ αυτης
 one of his ribs, and supplied flesh against it.
 2:22 2532 3618-2962 3588 4125 3739 2983
 και ωκοδομησεν κυριος την πλευραν ην ελαβεν
 And the Lord built, of the rib which he had taken
 575 3588 * 1519 1135 2532 71 1473 4314 3588 *
 απο του Αδαμ εις γυναικα και ηγαγεν αυτην προς τον Αδαμ
 from Adam, into a woman, and led her to Adam.
 2:23 2532 2036- * 3778 3568 3747 1537 3588 3747-1473 2532
 και ειπεν Αδαμ τουτο νυν οσπου εν των οστεων μου και
 And Adam said, This now is bone from my bones, and
 4561 1537 3588 4561-1473 3778 2564 1135 3754 1537
 σαρξ εκ της σαρκος μου αυτη κληθησεται γυνη οτι εκ
 flesh from my flesh; she shall be called woman, for from out of
 3588 435 1473 2983 1752 3778 2641
 του ανδρος αυτης εληφθη 2:24 ενεκεν τουτου καταλειπει
 the man she was taken. Because of this [2shall leave
 444 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532 4347
 ανθρωπος τον πατερα αυτου και την μητερα και προσκολληθησεται
 1man] his father and mother, and shall cleave to
 3588 1135-1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520 2532
 τη γυναικα αυτου και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν 2:25 και
 his wife, and [3will be 1the 2two] for [2flesh 1one]. And
 1510.7.6 3588 1417 1131 3739 5037 * 2532 3588 1135-1473 2532
 ησαν οι δυο γυμνοι ο τε Αδαμ και η γυνη αυτου και
 [3were 1the 2two] naked, both Adam and his wife, and
 3756 153
 ουκ ησχυνοντο
 they were not ashamed.

CHAPTER 3

The Fall of Man

3:1 3588-1161 3789 1510.7.3 5429 3956 3588
 ο δε οφης ην φρονιμωτατος παντων των
 But the serpent was the most skilled of all the

2342 3588 1909 3588 1093 3739 4160 2962 3588
 θηριων των επι της γης ων εποησε κυριος ο
 wild beasts upon the earth, of whom [3made the Lord
 2316 2532 2036 3588 3789 3588 1135 5100-3754
 θεος και ειπεν ο οφης τη γυναικι τι οτι
 2God]. And [3said the 2serpent] to the woman, Wherefore has
 2036-3588-2316 3364 2068 575 3956 3586 3588
 ειπεν ο θεος ου μη φαγητε απο παντος ξυλου του
 God said, In no way should you eat from any tree of the
 3857 2532 2036 3588 1135 575 2590 3588 3586
 παραδεισου 3:2 και ειπεν η γυνη απο καρπου του ξυλου
 paradise? And [3said the 2woman], From the fruit of the tree
 3588 3857 2068 575-1161 3588 2590 3588 3586
 του παραδεισου φαγομεθα 3:3 απο δε του καρπου του ξυλου
 of paradise we shall eat, but from the fruit of the tree
 3739 1510.2.3 1722 3319 3588 3857 2036-3588-2316 3756
 ο εστιν εν μεσω του παραδεισου ειπεν ο θεος ου
 which is in the middle of the paradise, God said, Do not
 2068 575 1473 3762.1 680 1473 2443 3361
 φαγεσθε απ αυτου ου δε μη αφησθε αυτου ινα μη
 eat from it, nor do not touch it, so that you should not
 599 2532 2036 3588 3789 3588 1135 3756 2288
 αποθανητε 3:4 και ειπεν ο οφης τη γυναικι ου θανατω
 die. And [3said the 2serpent] to the woman, Not to death
 599 1492 1063 3588 2316 3754 3739 302 2250
 αποθανεισθε 3:5 ηδει γαρ ο θεος οτι η αν ημερα
 will you die, [3knows for 2God] that in which ever day
 2068 575 1473 1272 1473 3588 3788
 φαγητε απ αυτου διανοιχθησονται υμων οι οφθαλμοι
 you should eat of it [3will be opened wide 1your 2eyes],
 2532 1510.8.5 5613 2316 1097 2570 2532 4190 2532
 και εσεσθε ως θεοι γνωσκοντες καλον και ποιηρον 3:6 και
 and you will be as gods, knowing good and evil. And
 1492 3588 1135 3754 2570 3588 3586 1519 1035 2532
 ιδεν η γυνη οτι καλον το ξυλον εις βρωσιν και
 [3beheld the 2woman] that [3is good 1the 2tree] for food, and
 3754 701 3588 3788 1492 2532 5611-1510.2.3 3588
 οτι αρεστον τοις οφθαλμοις ιδειν και ωραιον εστι του
 that it is pleasing to the eyes to behold, and is beautiful
 2657 2532 2983 3588 2590-1473 2068 2532
 κατανοησαι και λαβουσα του καρπου αυτου εφαγε και
 for contemplating. And having taken of its fruit she ate, and
 1325 2532 3588 435-1473 3326 1473 2532 2068 2532
 εδωκε και τω ανδρι αυτης μετ αυτης και εφαγον 3:7 και
 she gave also to her husband with her, and they ate. And
 1272 3588 3788 3588 1417 2532 1097 3754
 διανοιχθησαν οι οφθαλμοι των δυο και εγνωσαν οτι
 [3were opened wide 1the 2eyes 3of the 4two], and they knew that
 1131-1510.7.6 2532 4475.2 5444 4808 2532 4160
 γυμνοι ησαν και εραψαν φυλλα στικης και εποησαν
 they were naked. And they sewed leaves of a fig-tree and made
 1438 4023.1 2532 191 3588 5456 2962 3588
 εν αυτοις περιωματα 3:8 και ηκουσαν της φωνης κυριου του
 themselves loincloths. And they heard the voice of the LORD
 2316 4043 1722 3588 3857 3588 1168.1 2532 2928
 θεου περιπατοντος εν τω παραδεισω τω δειλινω και εκρυβησαν
 God walking in the paradise at dusk, and [5hid
 3739 5037 * 2532 3588 1135-1473 575 4383 2962
 ο τε Αδαμ και η γυνη αυτου απο προσωπου κυριου
 1both 2Adam 3and 4his wife] from the face of the LORD
 3588 2316 1722 3319 3588 3586 3588 3857 2532
 του θεου εν μεσω του ξυλου του παραδεισου 3:9 και
 God in the midst of the tree of the paradise. And
 2564-3588-2316 3588 * 2532 2036 1473 * 4226 1510.2.2
 εκαλεσεν ο θεος τον Αδαμ και ειπεν αυτω Αδαμ που ει
 God called Adam, and said to him, Adam, where are you?

3:10 2532 2036 1473 3588 5456-1473 191 4043 1722
 και ειπεν αυτω της φωνης σου ηκουσα περιπατοντος εν
 And he said to him, [2your voice I heard] while walking in
 3588 3857 2532 5399 3754 1131-1510.2.1 2532 2928
 τω παραδεισω και εφοβηθη οτι γυμνος εμι και εκρυβην 3:11 και
 the paradise, and I feared, for I am naked and I hid. And
 2036 1473 3588 2316 5100 312 1473 3754 1131-1510.2.2
 ειπεν αυτω ο θεος τις ανηγγειλε σοι οτι γυμνος ει
 [2said 3to him 1God], Who announced to you that you are naked,
 1508 575 3588 3586 3739 1781 1473 3778
 ει μη απο του ξυλου ου ερετειλαμην σοι τουτου
 unless from the tree of which I gave charge to you, saying, This
 3441 3361 2068 575 1473 2068 2532
 μονου μη φαγειν απ αυτου εφαγες 3:12 και
 alone you are not to eat from it - you have eaten. And
 2036- * 3588 1135 3739 1325 3326 1473 3778
 ειπεν ο Αδαμ η γυνη ην εδωκας μετ εμου αυτη
 Adam said, The woman, whom you gave to be with me, she
 1473-1325 575 3588 3586 2532 2068 2532 2036 2962
 μοι εδωκεν απο του ξυλου και εφαγον 3:13 και ειπε κυριος
 gave to me from the tree, and I ate. And [3said the Lord
 3588 2316 3588 1135 5100 3778 4160 2532 2036
 ο θεος τη γυναικι τι τουτο εποησας και ειπεν
 2God] to the woman, What is this you have done? And [3said

3588 1135 3588 3789 538 1473 2532 2068 2532
 η γυνη ο οφεις ηπατησε με και εφαγον 3:14 και
 1the 2woman], The serpent deceived me, and I ate. And
 2036 2962 3588 2316 3588 3789 3754 4160 3778
 ειπε κυριος ο θεος τω οφει οτι εποησας τουτο
 [3said 1the Lord 2God] to the serpent, Because you did this,
 1944 1473 575 3956 3588 2934 2532 575 3956
 επικαταρατος συ απο παντων των κτηνων και απο παντων
 accursed are you from all the cattle, and from all
 3588 2342 3588 1909 3588 1093 1909 3588 4738-1473 2532
 των θηριων των επι της γης επι τω στηθει σου και
 the wild beasts of the ones upon the earth. Upon your breast and
 3588 2836 4198 2532 1093 2068 3956 3588 2250
 τη κοιλια πορευση και γην φαγη πασας τας ημερας
 belly you shall go, and earth you shall eat all the days
 3588 2222-1473 2532 2189 5087 303.1 1473
 της ζωης σου 3:15 και εχθραθ ηθσω ανα μεσον σου
 of your life. And [2hated 1I will put] between you
 2532 303.1 3588 1135 2532 303.1 3588 4690-1473 2532
 και ανα μεσον της γυναικος και ανα μεσον του σπερματος σου και
 and between the woman, and between your seed and
 303.1 3588 4690-1473 1473 1473-5083 2776
 ανα μεσον του σπερματος αυτης αντος σου τηρησει κεφαλην
 between her seed. He will give heed to your head,
 2532 1473 5083 1473 4418 2532 3588 1135
 και συ τηρησεις αυτον περναν 3:16 και τη γυναικι
 and you will give heed to his heel. And to the woman
 2036 4129 4129 3588 3077-1473 2532 3588
 ειπε πληθυνων πληθυνω τας λυπας σου και τον
 he said, In multiplying I will multiply your distresses, and
 4726-1473 1722 3077 5088 5043 2532 4314 3588
 στεναγμα σου εν λυπαις τεξη τεκνα και προς τον
 your moaning. In distress you will bear children, and [3will be to
 435-1473 3588 654.1 1473 2532 1473 1473-2961
 ανδρα σου η αποστροφη σου και αυτος σου κυριευσει
 4your husband 2submission 1you], and he will dominate you.
 3588 1161 *-2036 3754 191 3588
 3:17 τω δε Αδαμ ειπεν οτι ηκουσας της
 And he said to Adam, Because you have hearkened to the
 5456 3588 1135-1473 2532 2068 575 3588 3586 3739
 φωνης της γυναικος σου και εφαγες απο του ξυλου ου
 voice of your wife, and ate from the tree of which
 1781 1473 3778 3441 3361 2068 575
 ενετειλαμην σοι τουτου μονου μη φαγεις απ
 I gave charge to you, saying, This alone you are not to eat from
 1473 2068 1944 3588 1093 1722 3588 2041-1473
 αυτου εφαγες επικαταρατος η εστις η γη εν τοις εργοις σου
 it - and you ate; accursed is the land among your works.
 1722 3077 2068 1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473
 εν λυπαις φαγη αυτην πασας τας ημερας της ζωης σου
 In distress you will eat it all the days of your life.
 3:18 ακανθας και τριβολουσ ανατελει σοι και φαγη
 Thorn-bushes and thistles will rise to you, and you will eat
 3588 5528 3588 68 1722 2402 3588 4383-1473
 τον χορτον του αγρου 3:19 εν ιδρωτι του προσωπου σου
 the grass of the field. By the sweat of your face
 2068 3588 740-1473 2193 3588 654 1473 1519
 φαγη τον αρτον σου εως του αποστρεψαι σε εις
 you will eat your bread until the time comes to return you into
 3588 1093 1537 3739 2983 3754 1093 1510.2.2 2532
 την γην εξ ης εληφθης οτι γη ει και
 the earth, from out of which you were taken. For earth you are and
 1519 1093 565 2532 2564-* 3588 3686 3588
 εις γην απλευση 3:20 και εκαλεσεν Αδαμ το ονομα της
 unto earth you will go. And Adam called the name
 1135-1473 2222 3754 3384 3956 3588 2198 2532
 γυναικος αυτου Ζωη οτι μητηρ παντων των ζωντων 3:21 και
 of his wife, Zoi, for she is mother of all the living. And
 4160 2962 3588 2316 3588 2532 3588 1135-1473
 εποησε κυριος ο θεος τω Αδαμ και τη γυναικι αυτου
 [3made 1the LORD 2God] to Adam and his wife
 5509 1193 2532 1746 1473 2532 2036-3588-2316
 χιτωνας δερματινους και ερεδυσεν αυτους 3:22 και ειπεν ο θεος
 garments of skin, and he clothed them. And God said,
 2400 1096 5613 1520 1537 1473 3588 1097 2570 2532
 ιδου Αδαμ γεγονεν ως εις εξ ημων του γνωσκειν καλον και
 Behold, Adam has become as one of us, to know good and
 4190 2532 3588 3379 1614 3588 5495 2532
 ποιηρον και νυν μη ποτε εκτεινη την χειρα και
 evil; and now lest at any time he might stretch out the hand, and
 2983 575 3588 3586 3588 2222 2532 2068 2532 2198
 λαβη απο του ξυλου της ζωης και φαγη και ζηρεται
 should take from the tree of life, and should eat, and will live
 1519 3588 165 2532 1821 1473 2962 3588 2316
 εις τον αιωνα 3:23 και εκαπεστειλεν αυτον κυριος ο θεος
 into the eon - that [3ejected 4him 1the LORD 2God]

3:20 for life.

1537 3588 3857 3588 5172 2038 3588 1093 1537 3739
 εκ του παραδεισου της τρυφης εργαζεσθαι την γην εξ ης
 from the paradise of the delicacy, to work the earth from which
 2983 2532 1544 3588 * 2532 2733.1 1473
 εληφθη 3:24 και εξεβαλε τον Αδαμ και κατοικισεν αυτον
 he was taken. And he cast out Adam, and settled him
 561 3588 3857 3588 5172 2532 5021 3588 5502
 απεναντι του παραδεισου της τρυφης και εταξε τα Χερουβιμ
 before the paradise of the delicacy, and ordered the cherubim
 2532 3588 5394.1 4501 5442 3588 3598 3588 3586 3588
 και την φλογυνην ρομφαιαν φυλασσειν την οδον του ξυλου της
 and the flaming broadsword to guard the way of the tree
 2222
 ζωης
 of life.

CHAPTER 4

Cain and Abel

*-1161 1097 3588 1135-1473 2532 4815
 4:1 Αδαμ δε εγω Ευαν την γυναικα αυτου και συλλαβουσα
 And Adam knew Eve his wife. And conceiving,
 5088 3588 2532 2036 2932 444 1223
 ετεκε τον Καϊν και ειπεν εκτησαμην ανθρωπον δια
 she bore Cain, and said, I have acquired a man through
 3588 2316 2532 4369 5088 3588 80-1473 3588
 του θεου 4:2 και προσεθετο τεκειν τον αδελφον αυτου του
 God. And she added to bear his brother,
 * 2532 1096-* 4166 4263 *-1161 1510.7.3
 Αβελ και εγενετο Αβελ ποιμην προβατων και εν η
 Abel. And Abel became a shepherd of sheep, but Cain was
 2038 3588 1093 2532 1096 3326 2250
 εργαζομενος την γην 4:3 και εγενετο μεθ ημερας
 working the land. And it came to pass after some days,
 5342-* 575 3588 2590 3588 1093 2378 3588 2962
 ηρεγκε Καϊν απο των καρπων της γης θυσιαν τω κυριω
 Cain brought from the fruits of the land a sacrifice to the LORD.
 4:4 και Αβελ ηρεγκε και αυτος απο των πρωτοτοκων του
 And Abel brought also for himself from the first-born
 4263-1473 2532 575 3588 4720.1-1473 2532 1896-3588-2316
 προβατον αυτου και απο των στεατων αυτων και επειδεν ο θεος
 of his sheep, and from his fatlings. And God looked
 1909 2532 1909 3588 1435-1473 1909-1161 2532
 επι Αβελ και επι τοις δωροις αυτου 4:5 επι δε Καϊν και
 upon Abel and upon his gifts, but upon Cain and
 1909 3588 2378-1473 3756 4337 2532 3076-3588-*
 επι ταις θυσιαις αυτου ου προσεχε και ελυπησε τον Καϊν
 upon his sacrifices he did not take heed. And Cain fretted
 3029 2532 4844.1 3588 4383 2532 2036
 λιαν και συνεπεσε τω προσωπω 4:6 και ειπε
 exceedingly, and became downcast in the face. And [3said
 2962 3588 2316 3588 * 2444 4036 1096
 κυριος ο θεος τω Καϊν ια τι περιλυπος εγενον
 1the LORD 2God] to Cain, Why [2dejected 1have you become],
 2532 2444 4844.1 3588 4383 3756-1437 3723
 και ια τι συνεπεσε τω προσωπον σου 4:7 ουκ εαν ορθωσ
 and why is [2downcast 1your face]? If not rightly
 4374 3723 1161 3361 1244 264 2270
 προσενεγκης ορθωσ δε μη διελης ημαρτες ησηχασον
 you brought it, [3rightly 1but 2not] divided it, you sinned. Be still,
 4314 1473 3588 654.1-1473 2532 1473 756 1473
 προς σε η αποστροφη αυτου και συ αρξεις αυτου
 to you shall be his submission, and you will control him!
 2532 2036-* 4314 3588 80-1473 1330 1519
 4:8 και ειπε Καϊν προς Αβελ τον αδελφον αυτου διελθωμεν εις
 And Cain said to Abel his brother, Let us go into
 3588 3977.1 2532 1096 1722 3588 1510.1-1473 1722 3588 3977.1
 το πεδιον και εγενετο εν τω εναι αυτους εν τω πεδιω
 the plain. And it came to pass in their being in the plain,
 450-* 1909 3588 80-1473 2532 615 1473
 ανεστη Καϊν επι Αβελ τον αδελφον αυτου και απεκτεινεν αυτον
 Cain rose up against Abel his brother, and killed him.
 2532 2036 2962 3588 2316 4314 4226 1510.2.3 *
 4:9 και ειπε κυριος ο θεος προς Καϊν που εστιν Αβελ
 And [3said 1the LORD 2God] to Cain, Where is Abel
 3588 80-1473 2532 2036 3756 1097 3361 5441
 ο αδελφος σου και ειπεν ου γνωσκω μη φυλαξ
 your brother? And he said, I do not know, [2not 3the keeper
 3588 80-1473 1510.2.1-1473 2532 2036-2962 5100
 του αδελφου μου ειμι εγω 4:10 και ειπε κυριος τι
 4of my brother 1I am]. And the LORD said, What
 4160 5456 129 3588 80-1473 994 4314 1473
 ποιηκας φωνη αιματος του αδελφου σου βοα προς με
 did you do? The voice of the blood of your brother yells to me
 1537 3588 1093 2532 3568 1944 1473 575
 εκ της γης 4:11 και νυν επικαταρατος συ απο
 from out of the ground. And now, accursed are you from

3588 1093 3739 5462.2 3588 4750-1473 1209 3588 129 3588
 της γης η **ε**χανε **τ**ο **σ**τομα **α**υτης **δ**εξασθαι **τ**ο **α**ιμα **τ**ου
 the earth which **g**aped wide **h**er mouth **t**o take **t**he blood
 80-1473 1537 3588 5495-1473 3753 2038 3588
 αδελφου σου **ε**κ **τ**ης **χ**ειρος σου **4:12** **ο**τε **ε**ργα **τ**ην
 of your brother from out of **y**our hand. **W**hen you work the
 1093 2532 3756 4369 3588 2479-1473 1325 1473
 γην **κ**αι **ο**υ **π**ροσθησει **τ**ην **ι**σχυρ **α**υτης **δ**ουνα **σ**οι
 ground and *it does not add* **i**t[s strength ¹to give] **t**o you;
 4730.1 2532 5141 1510.8.2 1909 3588 1093 2532
 στενων **κ**αι **τ**ρεμων **ε**ση **ε**πι **τ**ης **γ**ης **4:13** **κ**αι
 then in moaning and trembling you will be upon the earth. **A**nd
 2036- 4314 2962 3588 2316 3173 3588 156-1473 3588
 ειπε **τ**ο **κ**υριον **τ**ον **θ**εον **μ**ειζων **η** **α**ιτια **μ**ου **τ**ου
 Cain said **t**o **t**he LORD **G**od, [²*is too great*] **1**My fault]
 863 1473 1487 1544 1473 4594 575 4383
 αφηθηναι **μ**ε **4:14** **ε**ι **ε**κβαλλεις **μ**ε **σ**ημερον **α**πο **π**ροσωπου
 to forgive me, **i**f you cast me **t**oday **f**rom the face
 3588 1093 2532 575 3588 4383-1473 2928 2532 1510.8.1
 της γης **κ**αι **α**πο **τ**ου **π**ροσωπου σου **κ**ρυβησομαι **κ**αι **ε**σομαι
 of the earth, and from **y**our face, **I** will hide, and **I** will be
 4730.1 2532 5141 1909 3588 1093 2532 1510.8.3 3956 3588
 στενων **κ**αι **τ**ρεμων **ε**πι **τ**ης **γ**ης **κ**αι **ε**σται **π**ας **ο**
 moaning and trembling upon the earth, and it will be *that all the ones*
 2147 1473 615 1473 2532 2036 1473 2962 3588
 ευρισκων **μ**ε **α**ποκτεινι **μ**ε **4:15** **κ**αι **ε**ιπεν **α**υτω **κ**υριος **ο**
 finding me **w**ill kill me. **A**nd [³said ⁴to him ¹the LORD
 2316 3756 3779 3956 3588 615 2033 1556
 θεος **ο**υ **χ**ω **ο**υτω **π**ας **ο** **α**ποκτεινας **κ**αι **ε**πτα **ε**κδικουμενα
 God], **N**ot so, **a**ny one killing **C**ain [³seven times ²by punishing
 3886 2532 5087 2962 3588 2316 4592 3588
 παραλυσει **κ**αι **ε**πετο **κ**υριος **ο** **θ**εος **σ**ημειον **τ**ω
¹will be disabled]. **A**nd [³put ¹the LORD ²God] **a** sign
 * 3588 3361 337 1473 3956 3588 2147
 και **τ**ου **μ**η **α**νελειν **α**υτον **π**αντα **τ**ον **ε**υρισκοντα
 unto Cain **t**o not do away with him **f**or anyone **f**inding
 1473 1831 1161 * 575 4383 3588 2316 2532
 αυτου **4:16** **ε**ξηλθε **δ**ε **κ**αι **α**πο **π**ροσωπου **τ**ου **θ**εου **κ**αι
 him. [³went forth ¹And ²Cain] **f**rom the face **o**f God, and
 3611 1722 1093 * 2713 * 2532 1097-
 ωκησεν **ε**ν **γ**η **Ν**αιδ **κ**ατεναντι **Ε**δεμ **4:17** **κ**αι **ε**ργω **κ**αι
 he lived **i**n the land of Nod over against Eden. **A**nd Cain knew
 3588 1135-1473 2532 4815 5088 3588 * 2532 1510.7.3
 την **γ**υναικα **α**υτου **κ**αι **σ**υλλαβουσα **ε**τεκε **τ**ον **Ε**νωχ **κ**αι **η**ν
 his wife. **A**nd she, conceiving, bore **E**noch. **A**nd he was
 3618 4172 2532 2028 3588 4172 1909 3588 3686 3588
 οικοδομων **πο**λι **κ**αι **ε**πωνομασε **τ**ην **πο**λι **ε**πι **τ**ω **ο**νοματι **τ**ου
 building **a** city. **A**nd he named the city **a**fter the name
 5207-1473 * 1080 1161 3588 * 1080 3588
 υιου **α**υτου **Ε**νωχ **4:18** **ε**γεννηθη **δ**ε **τ**ω **Ε**νωχ **Γ**αιδαδ
 of his son **E**noch. [³was born ¹And ²to Enoch] **G**aidad;
 2532 * 1080 3588 2532 * 1080 3588
 και **Γ**αιδαδ **ε**γεννησε **τ**ον **Μ**αλελεη **κ**αι **Μ**αλελεη **ε**γεννησε **τ**ον
 and **G**aidad procreated **M**aleleel; and **M**aleleel procreated
 * 2532 * 1080 3588 * 2532 2983
 Μαθουσαλα **κ**αι **Μ**αθουσαλα **ε**γεννησε **τ**ον **Λ**αμεχ **4:19** **κ**αι **ε**λαβεν
 Mathusala; and Mathusala procreated **L**amech. **A**nd [²took
 1438 * 1417 1135 3686 3588 1520 * 2532
 εαυτω **Λ**αμεχ **δ**υο **γ**υναικας **ο**νομα **τ**η **μ**ια **Α**δα **κ**αι
 to himself ¹Lamech] two wives; *the name of the one was* **A**da, and
 3686 3588 1208 * 2532 5088- * 3588 *
 ονομα **τ**η **δ**ευτερα **Σ**ελλα **4:20** **κ**αι **ε**τεκεν **Α**δα **τ**ον **Ι**ωβηλ
 the name of the second **w**as **S**ella. **A**nd **A**da bore **J**obel,
 3778 1510.7.3 3962 3611 1722 4633 2934.1
 ουτος **η**ν **π**ατηρ **ο**ικουωντων **ε**ν **σ**κηναις **κ**τηροτροφων
 this one **w**as **t**he father of the ones living in tents, grazing cattle.
 4:21 **κ**αι **ο**νομα **τ**ω **α**δελφω **α**υτου **Ι**ουβαλ **ο**υτος **η**ν **ο**
And the name of his brother **w**as **J**ubal, this one **w**as the one
 2610.1 5568.1 2532 2788 * -1161 2532 1473 5088
 καταδειξας **ψ**αλτηριον **κ**αι **κ**ιθαραν **4:22** **Σ**ελλα **δ**ε **κ**αι **α**υτη **ε**τεκε
 introducing the psaltery and the harp. **B**ut **S**ella also herself bore
 3588 * 2532 1510.7.3 4973.3 5471 5475 2532 4604
 τον **Θ**οβελ **κ**αι **η**ν **σ**φυροκοπος **χ**αλκευς **χ**αλκου **κ**αι **σ**ιδηρον
Thobel, and he was a hammer-smith brazier of brass and of iron.
 79-1161 * 2036 1161 * 3588
 αδελφη **δ**ε **Θ**οβελ **Ν**οεμα **4:23** **ε**ιπε **δ**ε **Λ**αμεχ **τ**αις
And the sister of **T**hobel **w**as **N**oema. [³said ¹And ²Lamech]
 1438 1135 * 2532 * 191 1473 3588 5456 1135
 αυτου **γ**υναξειν **Α**δα **κ**αι **Σ**ελλα **α**κουσατε **μ**ου **τ**ης **φ**ωνης **γ**υναικες
 to his own wives, **A**da and **S**ella, **H**ear my voice, **O** wives
 * 1801 1473 3588 3056 3754 435 615
 Λαμεχ **ε**νωτισασθε **μ**ου **τ**ους **λ**ογους **ο**τι **α**νδρα **α**πεκτεινα
 of Lamech! **G**ive ear **t**o my words, **f**or [²a man ¹I killed]
 1519 5134 1473 2532 3495 1519 3468 1473
 εις **τ**ραυμα **ε**μοι **κ**αι **ρ**εανισκον **ε**ις **μ**ωλωπα **ε**μοι
 for **g**iving a wound to me, and **a** young man for **g**iving a stripe to me!
 4:24 3754 2034 1556 1537 * 1537-1161
 οτι **ε**πτακις **ε**κδεδικηται **ε**κ **κ**αι **ε**κ **δ**ε
For [²has been seven times ¹punishment] **f**or **C**ain, but for

* 1441 2033 1097 1161 *
 Λαμεχ **ε**βδομηκοντακις **ε**πτα **4:25** **ε**γνων **δ**ε **Α**δαμ **Ε**ναν
 Lamech, seventy times **s**even. [³knew ¹And ²Adam] **E**ve
 3588 1135-1473 2532 4815 5088 5207 2532 2028
 την **γ**υναικα **α**υτου **κ**αι **σ**υλλαβουσα **ε**τεκεν **υ**ιον **κ**αι **ε**πωνομασε
 his wife. **A**nd conceiving, she bore **a** son, and named
 3588 3686-1473 * 3004 1817 1063 1473 3588 2316
 το **ο**νομα **α**υτου **Σ**ηθ **λ**εγουσα **ε**ξανεστησε **γ**αρ **μ**οι **ο** **θ**εος
 his name **S**eth, saying, [³raised up ¹For ⁴to me ²God
 4690 2087 473 * 3739 615- * 2532
 σπερμα **ε**τερον **α**ντι **Α**βελ **ο**ν **α**πεκτεινε **Κ**αιν **4:26** **κ**αι
 seed ⁵another] instead of **A**bel, whom **C**ain killed. **A**nd
 3588 * 1096 5207 2028-1161 3588 3686-1473 *
 τω **Σ**ηθ **ε**γενετο **υ**ιος **ε**πωνομασε **δ**ε **τ**ο **ο**νομα **α**υτου **Ε**νωσ
 to **S**eth [²was born ¹a son]. **A**nd he named his name **E**nos;
 3778 1679 1941 3588 3686 2962 3588 2316
 ουτος **η**λπισεν **ε**πικαλεισθαι **τ**ο **ο**νομα **κ**υριου **τ**ου **θ**εου
 this one had hope to call upon the name of the LORD **G**od.

CHAPTER 5

Genealogy of Adam

5:1 3778 3588 976 1078 444 3739 2250
 αυτη **η** **β**ιβλος **γ**ενεσεως **α**νθρωπων **η** **η**μερα
 This **i**s the book of the origin of men in which day
 4160-3588-2316 3588 * 2596 1504 2316 4160
 εποιησεν **ο** **θ**εος **τ**ον **Α**δαμ **κα**τ **ε**ικονα **θ**εου **ε**ποιησεν
 God made **A**dam. **A**ccording to the image of God he made
 1473 730 2532 2338 4160 1473 2532 2127
 αυτον **5:2** **α**ρσεν **κ**αι **θ**ηλυ **ε**ποιησεν **α**υτους **κ**αι **ε**υλογησεν
 him. **M**ale and female he made them, and blessed
 1473 2532 2028 3588 3686-1473 * 3739 2250
 αυτους **κ**αι **ε**πωνομασε **τ**ο **ο**νομα **α**υτου **Α**δαμ **η** **η**μερα
 them. **A**nd he named his name **A**dam, in which day
 4160 1473 2198 1161 * 5144 2532 1250
 εποιησεν **α**υτους **5:3** **ε**ζησε **δ**ε **Α**δαμ **τ**ριακοντα **κ**αι **δ**ιακοσια
 he made him. [³lived ¹And ²Adam] thirty and two hundred
 2094 2532 1080 2596 3588 1473 2532
 ετη **κ**αι **ε**γεννησε **κα**τα **τ**ην **ι**δεαν **α**υτου **κ**αι
 years. **A**nd he procreated **a** son according to his shape, and
 2596 3588 1504-1473 2532 2028 3588 3686-1473 *
 κατα **τ**ην **ε**ικονα **α**υτου **κ**αι **ε**πωνομασε **τ**ο **ο**νομα **α**υτου **Σ**ηθ
 according to his image, and named his name, **S**eth.
 1096-1161 3956 3588 2250 * 3739 2198
5:4 **ε**γενοντο **δ**ε **π**ασαι **αι** **η**μεραι **Α**δαμ **α**ς **ε**ζησε
 And came to pass all the days of Adam which he lived
 3326 3588 1080-1473 3588 * 2094 2035.1 2532
 μετα **τ**ο **γ**εννησαι **α**υτου **τ**ον **Σ**ηθ **ε**τη **ε**πτακοσια **κ**αι
 after his procreating **S**eth, [²years ¹seven hundred], and
 1080 5207 2532 2364 2532 1096 3956
εγεννησεν **υ**ιους **κ**αι **θ**υγατερας **5:5** **κ**αι **ε**γενοντο **π**ασαι
 he procreated sons and daughters. **A**nd came to pass all
 3588 2250 * 3739 2198 5144 2532 1765.1
αι **η**μεραι **Α**δαμ **α**ς **ε**ζησε **τ**ριακοντα **κ**αι **εν**νακοσια
 the days of Adam, which he lived, thirty, and nine hundred
 2094 2532 599 2198 1161 * 4002 2532 1250
ετη **κ**αι **α**πεθανε **5:6** **ε**ζησε **δ**ε **Σ**ηθ **π**εντε **κ**αι **δ**ιακοσια
 years, and he died. [³lived ¹And ²Seth] five and two hundred
 2094 2532 1080 3588 * 2532 2198- * 3326 3588
ετη **κ**αι **ε**γεννησε **τ**ον **Ε**νωσ **5:7** **κ**αι **ε**ζησε **Σ**ηθ **μ**ετα **τ**ο
 years, and he procreated **E**nos. **A**nd **S**eth lived after
 1080 1473 3588 * 2033 2094 2532 2035.1 2532
γεννησαι **α**υτου **τ**ον **Ε**νωσ **ε**πτα **ε**τη **κ**αι **ε**πτακοσια **κ**αι
 procreating **E**nos, seven years and seven hundred; and
 1080 5207 2532 2364 2532 1096 3956
εγεννησεν **υ**ιους **κ**αι **θ**υγατερας **5:8** **κ**αι **ε**γενοντο **π**ασαι
 he procreated sons and daughters. **A**nd came to pass all
 3588 2250 * 1427 2532 1765.1 2094 2532 599
αι **η**μεραι **Σ**ηθ **δ**ωδεκα **κ**αι **εν**νακοσια **ε**τη **κ**αι **α**πεθανε
 the days of Seth, twelve and nine hundred years, and he died.
 2532 2198- * 2094 1540 1767.3 2532 1080
5:9 **κ**αι **ε**ζησεν **Ε**νωσ **ε**τη **ε**κατον **ε**νενηκοντα **κ**αι **ε**γεννησε
 And **E**nos lived [³years ¹a hundred ²ninety], and he procreated
 3588 * 2532 2198- * 3326 3588 1080 1473 3588
 τον **Κ**αιναν **5:10** **κ**αι **ε**ζησεν **Ε**νωσ **μ**ετα **τ**ο **γ**εννησαι **α**υτου **τ**ον
 Cainan. **A**nd **E**nos lived after procreating
 * 4002.1 2094 2532 2035.1 2532 1080 5207
Καιναν **π**εντεκαιδεκα **ε**τη **κ**αι **ε**πτακοσια **κ**αι **ε**γεννησεν **υ**ιους
 Cainan, fifteen years and seven hundred, and he procreated sons
 2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250 *
και **θ**υγατερας **5:11** **κ**αι **ε**γενοντο **π**ασαι **αι** **η**μεραι **Ε**νωσ
 and daughters. **A**nd came to pass all the days of **E**nos,
 4002 2094 2532 1765.1 2532 599 2532 2198- *
πεντε **ε**τη **κ**αι **εν**νακοσια **κ**αι **α**πεθανε **5:12** **κ**αι **ε**ζησε **Κ**αιναν
 five years and nine hundred, and he died. **A**nd **C**ainan lived
 1440 2532 1540 2094 2532 1080 3588 *
εβδομηκοντα **κ**αι **ε**κατον **ε**τη **κ**αι **ε**γεννησε **τ**ον **Μ**αλελεη
 seventy and a hundred years, and he procreated **M**aleleel.

5:13 και εξησε Καιναν μετα το γεννησαι αυτον τον Μαλελελ
 And Cainan lived after procreating Malaleel,
 5062 2532 2035.1 2094 2532 1080 5207 2532
 τεσσαρακοντα και επτακοσια ετη και εγεννησεν υιους και
 forty and seven hundred years, and he procreated sons and
 2364 2532 1096 3956 3588 2250 1176
 θυγατερας 5:14 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Καιναν δεκα
 daughters. And came to pass all the days of Cainan, ten
 2094 2532 1765.1 2532 599 2532 2198-
 ετη και εννακοσια και απεθανε 5:15 και εξησε Μαλελελ
 years and nine hundred, and he died. And Malaleel lived
 4002 2532 1835 2532 1540 2094 2532 1080 3588
 πεντε και εξηκοντα και εκατον ετη και εγεννησε τον Ιαρεδ
 five and sixty and a hundred years, and he procreated Jared.
 2532 2198- 3326 3588 1080 1473 3588
 5:16 και εξησε Μαλελελ μετα το γεννησαι αυτον τον Ιαρεδ
 And Malaleel lived after procreating Jared,
 2094 5144 2532 2035.1 2532 1080 5207 2532
 ετη τριακοντα και επτακοσια και εγεννησεν υιους και
 [3years 1thirty 2and 3seven hundred], and he procreated sons and
 2364 2532 1096 3956 3588 2250
 θυγατερας 5:17 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Μαλελελ
 daughters. And came to pass all the days of Malaleel
 2094 4002 2532 1767.3 2532 3637.2 2532 599
 ετη πεντε και εννηκοντα και οκτακοσια και απεθανε
 [5years 1five 2and 3ninety 4and 5eight hundred], and he died.
 2532 2198- 1417 2532 1835 2094 2532 1540
 5:18 και εξησεν Ιαρεδ δυο και εξηκοντα ετη και εκατον
 And Jared lived two and sixty years and a hundred,
 2532 1080 3588 2532 2198- 3326 3588
 και εγεννησε τον Ενωχ 5:19 και εξησεν Ιαρεδ μετα το
 and he procreated τον Enoch. And Jared lived after
 1080 1473 3588 3637.2 2094 2532 1080
 γεννησαι αυτον τον Ενωχ οκτακοσια ετη και εγεννησεν
 procreating Enoch, eight hundred years, and he procreated
 5207 2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250
 υιους και θυγατερας 5:20 και εγενοντο πασαι αι ημεραι
 sons and daughters. And came to pass all the days
 1417 2532 1835 2532 1765.1 2094 2532 599
 Ιαρεδ δυο και εξηκοντα και εννακοσια ετη και απεθανε
 of Jared, two and sixty and nine hundred years, and he died.
 2532 2198- 4002 2532 1835 2532 1540 2094
 5:21 και εξησεν Ενωχ πεντε και εξηκοντα και εκατον ετη
 And Enoch lived five and sixty and a hundred years,
 2532 1080 3588 2532 2100 1161
 και εγεννησε τον Μαθουσαλα 5:22 ευηρεστησε
 and he procreated τον Methuselah. [3was well-pleasing 1And
 3588 2316 3326 3588 1080 1473 3588
 Ενωχ τω θεω μετα το γεννησαι αυτον τον Μαθουσαλα
 2Enoch] to God after procreating Methuseleh,
 1250 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532
 διακοσια ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας 5:23 και
 two hundred years, and he procreated sons and daughters. And
 1096 3956 3588 2250 4002 2532 1835 2532
 εγενοντο πασαι αι ημεραι Ενωχ πεντε και εξηκοντα και
 came to pass all the days of Enoch five and sixty and
 5145 2094 2532 2100- 3588 2316
 τριακοσια ετη 5:24 και ευηρεστησεν Ενωχ τω θεω
 three hundred years. And Enoch was well-pleasing to God,
 2532 3756 2147 3754 3346 1473 3588 2316
 και ουχ ευρισκετο οτι μετεθηκεν αυτον ο θεος 5:25 και
 and he was not found, for [2transposed 3him 1God]. And
 2198- 2033 2532 3589 2532 1540 2532
 εξησε Μαθουσαλα επτα και ογδοηκοντα και εκατον και
 Methuselah lived seven and eighty and a hundred years, and
 1080 3588 2532 2198- 3326 3588
 εγεννησε τον Λαμεχ 5:26 και εξησε Μαθουσαλα μετα το
 he procreated τον Lamech. And Methuselah lived after
 1080 1473 3588 1417 2532 3589 2532 2035.1
 γεννησαι αυτον τον Λαμεχ δυο και ογδοηκοντα και επτακοσια
 procreating Lamech, two and eighty and seven hundred
 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532 1096
 ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας 5:27 και εγενοντο
 years, and he procreated sons and daughters. And came to pass
 3956 3588 2250 3739 2198 1767 2532 1835 2532
 πασαι αι ημεραι Μαθουσαλα ας εξησεν εννεα και εξηκοντα και
 all the days of Methuselah, who lived nine and sixty and
 1765.1 2094 2532 599 2532 2198- 3638 2532
 εννακοσια ετη και απεθανε 5:28 και εξησε Λαμεχ οκτο και
 nine hundred years, and he died. And Lamech lived eight and
 3589 2532 1540 2094 2532 1080 5207 2532
 ογδοηκοντα και εκατον ετη και εγεννησεν υιον 5:29 και
 eighty and a hundred years, and he procreated a son. And
 2028 3588 3686-1473 3004 3778 1267.3 1473
 επωνομασε το ονομα αυτου Νωε λεγων ουτος διαναπαυσει ημιας
 he named his name, Noah, saying, This one will give rest to us

5:25 †See Bos for variants.

575 3588 2041-1473 2532 575 3588 3077 3588 5495-1473 2532
 απο των εργων ημων και απο των λυτων των χειρων ημων και
 from our works, and from the distresses of our hands, and
 575 3588 1093 3739 2672 2962 3588 2316 2532
 απο της γης ης καταρασατο κυριος ο θεος 5:30 και
 from the earth which [3cursed 1the LORD 2God]. And
 2198- 3326 3588 1080 1473 3588 4001 2532
 εξησε Λαμεχ μετα το γεννησαι αυτον τον Νωε πεντακοσια και
 Lamech lived after procreating Noah, five hundred and
 1835 2532 4002 2094 2532 1080 5207 2532 2364
 εξηκοντα και πεντε ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας
 sixty and five years, and he procreated sons and daughters.
 5:31 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Λαμεχ επτακοσια και
 And came to pass all the days of Lamech, seven hundred and
 4004 5140 2094 2532 599 2532 1510.7.3- 2094
 πενητηκοντα τρια ετη και απεθανε 5:32 και ην Νωε ετων
 fifty three years, and he died. And Noah was [2years old
 4001 2532 1080 5140 5207 3588 3588 2532
 πεντακοσιων και εγεννησε τρεις υιους του Σημ του Χαμ και
 1five hundred] and he procreated three sons, Shem, Ham, and
 3588 1
 τον Ιαφεθ
 Japheth.

CHAPTER 6

Noah Finds Favor

6:1 και εγενετο ηρικα ηρξαντο οι ανθρωποι πολλοι
 And it came to pass when [3began 2men 1many]
 1096 1909 3588 1093 2532 2364 1080
 γενεσθαι επι της γης και θυγατερες εγεννηθησαν
 to become numerous upon the earth, and daughters were born
 1473 1492 1161 3588 5207 3588 2316 3588
 αυτοις 6:2 ιδοντες δε οι υιοι του θεου τας
 to them. [3were beholding 1And 2the 3sons 4of God] the
 2364 3588 444 3754 2570-1510.2.6 2983 1438
 θυγατερας των ανθρωπων οτι καλαι εισιν ελαβον εαυτοις
 daughters of men, that they are good, they took to themselves
 1135 575 3956 3739 1586 2532 2036 2962
 γυναικας απο πασων ων εξελεξαντο 6:3 και ειπε κυριος
 women from all of whom they chose. And [3said 1the LORD
 3588 2316 3364 2650 3588 4151-1473 1722 3588
 ο θεος ου μη καταμειψω το πνευμα μου εν τοις
 2God], In no way should [2stay 1my spirit] with
 444-3778 1223 3588 1510.1-1473 4561 1510.8.6
 ανθρωποις τουτοις δια το ειναι αυτους σαρκας εσοντα
 these men, on account of their being flesh; [3will be
 1161 3588 2250-1473 1540 1501 2094 3588-1161
 δε αι ημεραι αυτων εκατον εκοσιων ετη 6:4 οι δε
 1and 2their days] a hundred twenty years. And the
 1095.2 1510.7.6 1909 3588 1093 1722 3588 2250-1565 2532
 γιγαντες ησαν επι της γης εν ταις ημεραις εκειναις και
 giants were upon the earth in those days. And
 3326 1565 5613-302 1531 3588 5207 3588 2316
 μετ εκεινο ως αν εισεπορευοντο οι υιοι του θεου
 after that, [4continually 3entered 1the 2sons 3of God]
 4314 3588 2364 3588 444 2532 1080 1438
 προς τας θυγατερας των ανθρωπων και εγεννησαν εαυτοις
 to the daughters of men, and procreated for themselves.
 1565 1510.7.6 3588 1095.2 3588 575 165 3588 444
 εκεινοι ησαν οι γιγαντες οι απ ανων οι ανθρωποι
 Those were the giants, the ones from the eon, the [2men
 3588 3687.1 1492 1161 2962 3588 2316 3754
 οι ονομαστοι 6:5 ιδων δε κυριος ο θεος οτι
 1renowned]. [4beholding 1And 2the LORD 3God] that
 4129 3588 2549 3588 444 1909 3588 1093 2532
 επληθυνθησαν αι κακια των ανθρωπων επι της γης και
 [4were multiplying 1the 2evils 3of men] upon the earth, and
 3956 5100 1269.4 1722 3588 2588-1473 1960 1909
 πας τις διανοειται εν τη καρδια αυτου επιμελως επι
 all that man considered in his heart was diligently upon
 3588 4190 3956 3588 2250 2532 1760-2316
 τα πονηρα πασας τας ημερας 6:6 και ερεθνηθη ο θεος
 the wicked things all the days, that God pondered
 3754 4160 3588 444 1909 3588 1093 2532 1269.4
 οτι εποιησε τον ανθρωπον επι της γης και διενοηθη
 that he made man upon the earth, and he considered it.
 2532 2036 524.1 3588 444 3739 4160
 6:7 και ειπεν απαλειψω τον ανθρωπον ον εποιησα
 And he said, I will wipe away the man, whom I made,
 575 4383 3588 1093 575 444 2193 2934 2532
 απο προσωπου της γης απο ανθρωπου εως κτηνους και
 from the face of the earth; from man unto beast, and
 575 2062 2193 3588 4071 3588 3772 3754
 απο ερπετων εως των πετεινων του ουρανου οτι
 from the reptiles unto the winged creatures of the heaven; for

3338 3754 4160 1473 * -1161 2147 5484
 μετεμελήθην ¹οτι ²εποίησα ³αυτους **6:8** ⁴Νωε ⁵δε ⁶ευρε ⁷χαριν
 I have repented that I made them. But Noah found favor
 1726 2962 3588 2316 3778-1161 3588 1078 *
 ενατιον κυριου του θεου **6:9** αυται δε αι γενεσεις ¹Νωε
 before the LORD God. And these are the origins of Noah.
 * 444 1342 5046-1510.6 1722 3588 1074-1473 3588
 Νωε ανθρωπος δικαιος τελειος ων εν τη γενεα αυτου τω
 Noah [2man 1was a just] being perfect in his generation;
 2316 2100 1080 1161 *
 θεω ευηρεσθησε ¹Νωε **6:10** ²εγεννησε ³δε ⁴Νωε
 [3to God 2was well-pleasing 1Noah]. [3procreated 1And 2Noah]
 5140 5207 3588 * 3588 * 3588 * 5351
 τρεις υιους τον Σημ τον Χαμ τον Ιαφεθ **6:11** εφθαρη
 three sons, Shem, Ham, and Japheth. [4was corrupt
 1161 3588 1093 1726 3588 2316 2532 4130 3588 1093
 δε η γη εναντιον του θεου και επλησθη η γη
 1But 2the 3earth] before God, and [3was filled 1the 2earth]
 93 2532 1492 2962 3588 2316 3588 1093
 αδικιας **6:12** και εδε κριος ο θεος την γην
 of iniquity. And [3beheld 1the LORD 2God] the earth,
 2532 1510.7.3 2704 3754 2704 3956 4561 3588
 και ην κατεφθαρμενη ¹οτι ²κατεφθειρε ³πασα ⁴σαρξ ⁵την
 and it was being corrupted, for [3had corrupted 1all 2flesh] the
 3598-1473 1909 3588 1093 2532 2036 2962 3588 2316
 οδου αυτου επι της γης **6:13** και ειπε κριος ο θεος
 its way upon the earth. And [3said 1the Lord 2God]
 3588 * 2540 3956 444 2240 1726
 τω Νωε καιρος παντος ανθρωπου ηκει εναντιον
 to Noah, The time for every man has come before
 1473 3754 4130 3588 1093 93 575 1473 2532
 μου ¹οτι ²επλησθη ³η ⁴γη ⁵αδικιας ⁶απ ⁷αυτων ⁸και
 me; for [3is filled 1the 2earth] of iniquity by means of them. And
 2400 1473 2704-1473 2532 3588 1093 4160 3767
 ιδου εγω καταφθειρω αυτους και την γην **6:14** ποιησον ουν
 behold, I lay them waste, and the earth. Make then
 4572 2787 1537 3586 5068 3555
 σεαυτω κιβωτον εκ ξυλων τετραγωνων νοστιας
 for yourself an ark from [2wood 1four-cornered]. Nested compartments
 4160 2596 3588 2787 2532 805.3 1473
 ποιησεις ¹κατα ²την ³κιβωτον ⁴και ⁵ασφαλτωσεις ⁶αυτην
 you shall make among the ark, and you shall apply asphalt to it -
 2081 2532 1855 3588 805.2 2532 3779
 εσωθεν και εξωθεν τη ασφαλτω **6:15** και ονω
 from inside and from outside with the asphalt. And so
 4160 3588 2787 5145 4083 3588 3372
 ποιησεις την κιβωτον τριακοσιων πηχεων το μηκος
 you shall make the ark - three hundred cubits the length
 3588 2787 2532 4004 4083 3588 4114 2532 5144
 της κιβωτου και πεντηκοντα πηχεων το πλατος και τριακοντα
 of the ark, and fifty cubits the width, and thirty
 4083 3588 5311 1473 1996 4160
 πηχεων το υψος αυτης **6:16** επισυναγων ποιησεις
 cubits the height of it. By an assembling, you shall make
 3588 2787 2532 1519 4083 4931 1473 509
 τον κιβωτον και εις πηχυν συντελεσεις αυτην ανωθεν
 the ark; and by a cubit you shall complete it from above;
 3588-1161 2374 3588 2787 4160 1537 4104.5
 την δε θυραν της κιβωτου ποιησεις εκ πλαγων
 but the door of the ark you shall make from out of the side.
 2603.4 1377.1 2532 5155.2 4160
 καταγαγια διωροφα και τριωροφα ποιησεις
 [3with ground, 4second stories, 5and 6third stories 1You shall make
 1473 1473-1161 2400 1863 3588 2627 5204 1909
 αυτην **6:17** εγω δε ιδου επαγω τον κατακλυσμον υδωρ επι
 2it]. And I, behold, bring the flood of water upon
 3588 1093 2704 3956 4561 1722 3739 1510.2.3 4151 2222
 την γην καταφθειραι ¹πασαν ²σαρκα ³εν ⁴η ⁵εστι ⁶πνευμα ⁷ζωης
 the earth to lay waste all flesh in which is a breath of life
 5270 3588 3772 2532 3745 1437 1510.3 1909 3588 1093
 υποκατω του ουρανου και οσα εαν η επι της γης
 underneath the heaven. And as much as might be upon the earth
 5053 2532 2476 3588 1242-1473
 τελευτησει **6:18** και στησω την διαθηκην μου
 shall come to an end. And I will establish my covenant
 4314 1473 1525-1161 1519 3588 2787 1473 2532 3588 5207-1473
 προς σε εισελευση δε εις την κιβωτον συ και οι υιοι σου
 for you. And you shall go into the ark, you and your sons,
 2532 3588 1135-1473 2532 3588 1135 3588 5207-1473 3326 1473
 και η γυνη σου και αι γυναικες των υιων σου μετα σου
 and your wife, and the wives of your sons with you.
 2532 575 3956 3588 2934 2532 575 3956 3588 2062 2532
6:19 και απο παντων των κτηρων και απο παντων των ερπετων και
 And from all the cattle, and from all the reptiles, and
 575 3956 3588 2342 2532 575 3956 4561 1417.1 575
 απο παντων των θηριων και απο πασης σαρκος δυο δυο απο
 from all the wild beasts, and from all flesh, two by two from
 3956 1521 1519 3588 2787 2443 5142
 παντων εισαξεις εις την κιβωτον ινα τρεφης
 all, you shall bring into the ark, so that you may maintain them

3326 4572 730 2532 2338 1510.8.6 575 3956 3588
 μετα σεαυτου αρσεν και θηλυ εσονται **6:20** απο παντων των
 with yourself - male and female they shall be. From all the
 3732 2596 1085 2532 575 3956 3588 2934 2596
 ορνεων κατα γενος και απο παντων των κτηρων κατα
 fowl according to type, and from all the cattle according to
 1085 2532 575 3956 3588 2062 3588 2062.1 1909 3588 1093
 γενος και απο παντων των ερπετων των ερποντων επι της γης
 type, and from all the reptiles crawling upon the earth
 2596 1085-1473 1417.1 575 3956 1525 4314
 κατα γενος αυτων δυο δυο απο παντων εισελευσονται προς
 according to their type; two by two from all shall go in to
 1473 5142 3326 1473 730 2532 2338 1473-1161
 σου τρεφσθαι ¹μετα ²σου ³αρσεν ⁴και ⁵θηλυ **6:21** συ δε
 you, to be maintained with you, male and female. But you
 2983 4572 575 3956 3588 1033 3739 2068
 ληψη σεαυτω απο παντων των βρωματων α εδεσθη
 shall take to yourself from all the foods which you will eat,
 2532 4863 4314 4572 2532 1510.8.3 1473
 και συναξεις προς σεαυτον και εσται σοι
 and you shall bring them together to yourself, and it shall be for you
 2532 1565 2068 2532 4160- * 3956 3745
 και εκεινοις φαγειν **6:22** και εποιησε Νωε παντα οσα
 and them to eat. And Noah did all as much as
 1781 1473 2962 3588 2316 3779 4160
 ερετειλατο αυτω κυριος ο θεος ουτως εποιησε
 [3gave charge 4to him 1the LORD 2God] - so he did.

CHAPTER 7

The Flood

7:1 και ειπε κριος ο θεος προς Νωε εισελθε συ και
 And [3said 1the LORD 2God] to Noah, Go, you and
 3956 3588 3624-1473 1519 3588 2787 3754 1473-1492 1342 1726
 πας ο οικος σου εις την κιβωτον οτι σε ειδον δικαιοι εναντιον
 all your house into the ark, for I beheld you as just before
 1473 1722 3588 1074-3778 575-1161 3588 2934 3588 2513
 μου εν τη γενεα αυτη **7:2** απο δε των κτηρων των καθαρων
 me, among this generation! And of the [2cattle 1clean],
 1521 4314 1473 2033 2033 730 2532 2338 575-1161
 εισαγαγε προς σε επτα επτα αρσεν και θηλυ απο δε
 bring in for yourself seven by seven, male and female; but from
 3588 2934 3588 3361 1510.6 2513 1417.1 730 2532 2338
 των κτηρων των μη οντων καθαρων δυο δυο αρσεν και θηλυ
 the cattle not being clean, two by two, male and female!
 2532 575 3588 4071 3588 3772 3588 2513 2033
7:3 και απο των πετεινων του ουρανου των καθαρων επτα
 And from the winged creatures of the heaven, of the clean, seven
 2033 730 2532 2338 2532 575 3956 3588 4071
 επτα αρσεν και θηλυ και απο παντων των πετεινων
 by seven, male and female; and from all the winged creatures
 3588 3361 2513 1417.1 730 2532 2338 1303.5 4690
 των μη καθαρων δυο δυο αρσεν και θηλυ διαθρησαι σπερμα
 not clean, two by two, male and female, to maintain seed
 1909 3956 3588 1093 2089-1063 2250 2033 1473 1863
 επι πασαν την γην **7:4** ετι γαρ ημερων επτα εγω επαγω
 upon all the earth. For yet [2days 1seven] I will bring
 5205 1909 3588 1093 5062 2250 2532 5062 3571
 υετον επι την γην τεσσαρακοντα ημερας και τεσσαρακοντα νυκτας
 rain upon the earth for forty days and forty nights.
 2532 1813 3956 3588 389.1 3739 4160 575
 και εξαλειψω παν το ανασθημα ο εποιησα απο
 And I will wipe away every height which I made, from
 4383 3956 3588 1093 2532 4160- * 3956 3745
 προσωπου πασης της γης **7:5** και εποιησε Νωε παντα οσα
 the face of all the earth. And Noah did all as much as
 1781 1473 2962 3588 2316 * -1161 1510.7.3
 ερετειλατο αυτω κυριος ο θεος **7:6** Νωε δε ην
 [3gave charge 4to him 1the LORD 2God]. And Noah was
 2094 1812 2532 3588 2627 3588 5204 1096
 ετων εξακοσιων και ο κατακλυσμος του υδατος εγενετο
 [2years old 1six hundred], and the flood of the water came
 1909 3588 1093 1525 1161 * 2532 3588 5207-1473 2532
 επι της γης **7:7** εισηλθε δε Νωε και οι υιοι αυτου και
 upon the earth. [3went in 1And 2Noah], and his sons, and
 3588 1135-1473 2532 3588 1135 3588 5207-1473 3326 1473 1519
 η γυνη αυτου και αι γυναικες των υιων αυτου μετ αυτου εις
 his wife, and the wives of his sons with him, into
 3588 2787 1223 3588 5204 3588 2627 2532 575
 την κιβωτον δια το υδωρ των κατακλυσμου **7:8** και απο
 the ark, because of the water of the flood. And from
 3588 4071 3588 2513 2532 575 3588 4071
 των πετεινων των καθαρων και απο των πετεινων
 the winged creatures of the clean, and from the winged creatures
 3588 3361 2513 2532 575 3588 2934 3588 2513 2532
 των μη καθαρων και απο των κτηρων των καθαρων και
 of the ones not clean, and from the cattle of the clean, and

575 3588 2934 3588 3361 2513 2532 575 3588 2342 2532
 απο των κτηνων των μη καθαρων και απο των θηριων και παντων των ερποντων επι της γης 7:9 δυο δυο
 from the cattle of the not clean, and from the wild beasts, and
 from all the ones crawling upon the earth, two by two
 1525 4314 * 1519 3588 2787 730 2532 2338 2505
 εισηλθον προς Νωε εις την κιβωτον αρσεν και θηλυ καθα
 they went in with Noah, into the ark, male and female, as
 1781 1473 3588 2316 2532 1096 3326 3588
 ερευλειατο αυτω ο θεος 7:10 και εγενετο μετα τας
 [2gave charge 3to him 1God]. And it came to pass after the
 2033 2250 2532 3588 5204 3588 2627 1096 1909 3588
 επτα ημερας και το υδωρ του κατακλυσμου εγενετο επι της
 seven days, that the water of the flood came upon the
 1093 1722 3588 1520 2532 1812.1 2094 1722 3588 2222 3588
 γης 7:11 εν τω ενι και εξακοσιοτω ετει εν τη ζωη του
 earth. In the one and six hundredth year in the life
 * 3588 1208 3376 1442 2532 1497.3 3588 3376
 Νωε του δευτερου μηνος εβδομη και εικαδι του μηνος
 of Noah, the second month, seventh and twentieth of the month,
 3588 2250 3778 4486 3956 3588 4077 3588 12
 τη ημερα ταυτη ερραγησαν πασαι αι πηγαι της αβυσσου
 in the day - this one, [6tore 1all 2the 3springs 4of the 5abyss],
 2532 3588 2674.1 3588 3772 455 2532 1096
 και οι καταρρακται του ουρανου ηρωχθησαν 7:12 και εγενετο
 and the torrents of the heaven were opened. And [-was
 5205 1909 3588 1093 5062 2250 2532 5062 3571
 νετος επι της γης τεσσαρακοντα ημερας και τεσσαρακοντα νυκτας
 1rain] upon the earth forty days and forty nights.
 1722 3588 2250-3778 1525 3588
 7:13 εν τη ημερα ταυτη εισηλθε Νωε Σημ Χαμ Ιαφεθ οι
 On this day went in Noah, Shem, Ham, Japheth, the
 5207 * 2532 3588 1135 2532 3588 5140 1135 3588
 υιοι Νωε και η γυνη Νωε και αι τρεις γυναικες των
 sons of Noah, and the wife of Noah, and the three wives of
 5207-1473 3326 1473 1519 3588 2787 2532 3956 3588
 υιων αυτου μετ αυτου εις την κιβωτον 7:14 και παντα τα
 of his sons with him into the ark. And all the
 2342 2596 1085 2532 3956 3588 2934 2596
 θηρια κατα γενοσ και παντα τα κτηρη κατα
 wild beasts according to type, and all the cattle according to
 1085 2532 3956 2062 2795 1909 3588 1093 2596
 γενοσ και παν ερπετον κινουμενον επι της γης κατα
 type, and every reptile moving upon the earth, according to
 1085 2532 3956 4071 2596 1085 1525
 γενοσ και παν πετεινον κατα γενοσ 7:15 εισηλθον
 type, and every winged creature according to type, they went in
 4314 * 1519 3588 2787 1417.1 730 2532 2338 575
 προς Νωε εις την κιβωτον δυο δυο αρσεν και θηλυ απο
 with Noah, into the ark, two by two, male and female, from
 3956 4561 1722 3739 1510.2.3 4151 2222 2532 3588
 πασης σαρκος εν ω εστι πνευμα ζωης 7:16 και τα
 all flesh in which there is a breath of life. And the ones
 1531 730 2532 2338 575 3956 4561 1525 2505
 εισπορευομενα αρσεν και θηλυ απο πασης σαρκος εισηλθε καθα
 entering, male and female, from all flesh, went in as
 1781-3588-2316 3588 * 2532 2808 2962 3588 2316 3588
 ερευλειατο ο θεος τω Νωε και εκλεισε κυριος ο θεος την
 God gave charge to Noah. And [3locked 1the LORD 2God] the
 2787 1855 1473 2532 1096 3588 2627
 κιβωτον εξωθεν αυτου 7:17 και εγενετο ο κατακλυσμος
 ark from outside of it. And came to pass the flood
 5062 2250 2532 5062 3571 1909 3588 1093 2532
 τεσσαρακοντα ημερας και τεσσαρακοντα νυκτας επι της γης και
 forty days and forty nights upon the earth. And
 4129 3588 5204 2532 1869 3588 2787 2532 5312
 επληθυνθη το υδωρ και επηρε την κιβωτον και υψωθη
 [3multiplied 1the 2water] and lifted up the ark, and raised it up high
 575 3588 1093 2532 1947.2 3588 5204 2532 4129
 απο της γης 7:18 και επεκρατει το υδωρ και επληθυνετο
 from the earth. And [3prevailed 1the 2water] and multiplied
 4970 1909 3588 1093 2532 2018 3588 2787 1883 3588
 σφοδρα επι της γης και επεφεροτο η κιβωτος επανω του
 very much upon the earth. And [3was borne 1the 2ark] upon the
 5204 3588-1161 5204 1947.2 4970 4970 1909 3588
 υδατος 7:19 το δε υδωρ επεκρατει σφοδρα σφοδρα επι της
 water. But the water prevailed very much upon the
 1093 2532 2572 3956 3588 3735 3588 5308 3739 1510.7.3
 γης και εκαλυψε παντα τα ορη τα υψηλα α ην
 earth, and covered the [2mountains 1high] which were
 5270 3588 3772 1178 4083 1883 5312
 υποκατω του ουρανου 7:20 δεκαεπτε πηχεισ επανω υψωθη
 underneath the heaven. Fifteen cubits above was [3raised
 3588 5204 2532 1943 3956 3588 3735 3588 5308
 το υδωρ και επεκαλυψε παντα τα ορη τα υψηλα
 1the 2water], and covered over all the [2mountains 1high].
 2532 599 3956 4561 2795 1909 3588 1093 3588
 7:21 και απθανε πασα σαρχ κινουμενη επι της γης των
 And there died all flesh moving upon the earth of the

4071 2532 3588 2934 2532 575 2342 2532 3956
 πετεινων και των κτηνων και απο θηριων και παν
 winged creatures, and of the cattle, and from wild beasts, and every
 2062 2795 1909 3588 1093 2532 3956 444 2532
 ερποντων κινουμενον επι της γης και πασ ανθρωπος 7:22 και
 reptile moving upon the earth, and every man, and
 3956 3745 2192 4157 2222 2532 3956 3739 1510.7.3 1909
 παντα οσα εχει προνη ζωης και παν ο ην επι
 all as much as have the breath of life. And all which was upon
 3588 3584 599 2532 1813 3956 3588 389.1
 της ξηρας απεθανε 7:23 και εξηλειψε παν το αναστημα
 the dry land died. And he wiped away every height
 3739 1510.7.3 1909 4383 3956 3588 1093 575 444 2193
 ο ην επι προσωπου πασης της γης απο ανθρωπου εως
 which was upon the face of all the earth, from man unto
 2934 2532 2062 2532 3588 4071 3588 3772 2532
 κτηνους και ερπετων και των πετεινων του ουρανου και
 beast, and reptiles, and the winged creatures of the heaven; and
 1813 575 3588 1093 2532 2641 3441 *
 εξηλειφθησαν απο της γης και κατελειφθη μονος Νωε
 they were wiped away from the earth; and he left behind alone Noah
 2532 3588 3326 1473 1722 3588 2787 2532 5312
 και οι μετ αυτου εν τη κιβωτω 7:24 και υψωθη
 and the ones with him in the ark. And [3was raised up high
 3588 5204 1909 3588 1093 2250 1540 4004
 το υδωρ απο της γης ημερας εκατον πεντηκοντα
 1the 2water] over the earth, [3days 1a hundred 2fifty].

CHAPTER 8

The Ark Settles on Ararat

2532 3403-3588-2316 3588 * 2532 3956 3588 2342
 8:1 και εμνησθη ο θεος του Νωε και παντων των θηριων
 And God remembered Noah, and all the wild beasts,
 2532 3956 3588 2934 2532 3956 3588 4071 2532 3956
 και παντων των κτηνων και παντων των πετεινων και παντων
 and all the cattle, and all the winged creatures, and all
 3588 2062.1 3745 1510.7.3 3326 1473 1722 3588 2787
 των ερπετων οσα ην μετ αυτου εν τη κιβωτω
 the crawling things, as much as was with him in the ark.
 2532 3588-3588-2316 4151 1909 3588 1093 2532 2869 3588
 και επηγαγεν ο θεος πνευμα επι την γην και εκοπασε το
 And God brought a wind upon the earth, and [3abated 1the
 5204 2532 601 3588 4077 3588 12 2532
 υδωρ 8:2 και απεκαλυφθησαν αι πηγαι της αβυσσου και
 2water]. And were revealed the springs of the abyss and
 3588 2674.1 3588 3772 2532 4912 3588 5205
 οι καταρρακται του ουρανου και συσασθη ο νετος
 the torrents of the heaven. And [3was constrained 1the 2rain]
 575 3588 3772 2532 1737.1 3588 5204 4198
 απο του ουρανου 8:3 και εβειδου το υδωρ πορευομενον
 from the heaven. And [3gave way 1the 2water] going
 575 3588 1093 1737.1 2532 1641 3588 5204 3326
 απο της γης εβειδου και ηλαττονουτο το υδωρ μετα
 from the earth; [3gave way 4and 5was lessened 1the 2water] after
 4004 2532 1540 2250 2532 2523 3588 2787
 πεντηκοντα και εκατον ημερας 8:4 και εκαθισεν η κιβωτος
 fifty and a hundred days. And [3settled 1the 2ark]
 1722 3376 3588 1442 1442 2532 1497.3 3588 3376
 εν μηνι τω εβδομω εβδομη και εικαδι του μηνος
 in [3month 1the 2seventh], the seventh and twentieth of the month,
 1909 3588 3735 3588 * 3588-1161 5204 4198
 επι τα ορη τα Αραρατ 8:5 το δε υδωρ πορευομενον
 upon the mountains of Ararat. And the water going forth
 1641 2193 3588 1181 3376 1722-1161 3588 1734 3376
 ηλαττονουτο εως του δεκατου μηνος εν δε τω ενδεκατω μηνι
 lessened unto the tenth month. And in the eleventh month,
 3588 4413 3588 3376 3708 3588 2776 3588 3735
 τη πρωτη του μηνος ωφθησαν αι κεφαλαι των ορων
 the first of the month, [3appeared 1the 2heads 3of the 4mountains].
 2532 1096 3326 5062 2250 455- 3588
 8:6 και εγενετο μετα τεσσαρακοντα ημερας ηρωξε Νωε την
 And it came to pass after forty days, Noah opened the
 2376 3588 2787 3739 4160 2532 649 3588 2876 3588
 θυρια της κιβωτου ην εποιησε και απεστειλε τον κορακα του
 window of the ark, which he made, and sent forth the crow
 1492 1487 2869 3588 5204 2532 1831 3756-5290
 ιδειν ει κεκοπακε το υδωρ 8:7 και εξελθων ουκ υπεστρεψεν
 to see if [3abated 1the 2water]. And going forth it returned not
 2193 3588 3583 3588 5204 575 3588 1093 2532 649
 εως του ξηρανθηαι το υδωρ απο της γης 8:8 και απεστειλε
 until the drying of the water from the earth. And he sent
 3588 4058 3694 1473 1492 1487 2869 3588 5204
 την περιστερην οπισω αυτου ιδειν ει κεκοπακε το υδωρ
 the dove after it to see if [3had abated 1the 2water]
 575 3588 1093 2532 3756 2147 3588 4058 372
 απο της γης 8:9 και ουχ ευρουσα η περιστερα αναπαυσεν
 from the earth. And [3not 4finding 1the 2dove] rest

3588 4228-1473 390 4314 1473 1519 3588 2787 3754 5204
τοὺς ποσὶν αὐτῆς ἀνεστρέψε πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν κιβωτὸν ὅτι ὕδωρ
for her feet, returned to him into the ark, for water

1510.7.3 1909 3956 3588 4383 3588 1093 2532 1614
ἦν ἐπὶ παντὸ τοῦ προσώπου τῆς γῆς καὶ ἐκτεινάς
was upon all the face of the earth. And stretching out
3588 5495 2983 1473 2532 1521 1473 1519 3588 2787
τὴν χεῖρα ἐλάβεν αὐτὴν καὶ εἰσηγάγεον αὐτὴν εἰς τὴν κιβωτὸν
the hand, he took her and brought her into the ark.

8:10 καὶ ἐπισχῶν ἐπὶ ἡμέρας ἑπτὰ ἑτέρας πάλιν ἐξάπεστειλε
And waiting still [3days 2seven 1another], again he sent out

3588 4058 1537 3588 2787 2532 390 4314 1473
τὴν περιστέρα ἐκ τῆς κιβωτοῦ 8:11 καὶ ἀνεστρέψε πρὸς αὐτὸν
the dove from the ark. And [3returned 4to 5him

3588 4058 3588 4314 2073 2532 2192 5444 1636
ἡ περιστέρα τὸ πρὸς ἑσπέραν καὶ εἶχε φύλλον ἐλαίας
the [2dove] towards evening, and had [3leaf 2of an olive

2595 1722 3588 4750-1473 2532 1097- 3754 2869
καρφὸς ἐν τῷ στόματι αὐτῆς καὶ ἐγνώσκει ὅτι κεκοπᾶκε
1a twig in her mouth; and Noah knew that [3had abated

3588 5204 575 3588 1093 2532 1907 2089 2250 2033
τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς 8:12 καὶ ἐπισχῶν ἐπὶ ἡμέρας ἑπτὰ
the 2water] from the earth. And waiting still [3days 2seven

2087 3825 1821 3588 4058 2532 3756-4369
ἑτέρας πάλιν ἐξάπεστειλε τὴν περιστέρα καὶ οὐ προσέθετο
1another], again he sent out the dove, and she proceeded not

3588 1994 4314 1473 2089 2532 1096
τοῦ ἐπιστρεφῆναι πρὸς αὐτὸν ἐτι 8:13 καὶ ἐγενετο
to return to him any longer. And it came to pass

1722 3588 1520 2532 1812.1 2094 1722 3588 2222 3588 3588
ἐν τῷ ἐνὶ καὶ ἑξῆκοσιστῷ ἔτει ἐν τῇ ζωῇ τοῦ Νῶε
in the one and six hundredth year, in the life of Noah, the

4413 3376 1520 3588 3376 1587 3588 5204 575
πρῶτον μῆνος μῖα τοῦ μῆνος ἐξέλιπε τὸ ὕδωρ ἀπὸ
first month, day one of the month, [3subsided 1the 2water] from

3588 1093 2532 601- 3588 4721 3588 2787 3739
τῆς γῆς καὶ ἀπεκαλύψε Νῶε τὴν στέγην τῆς κιβωτοῦ ἣν
the earth. And Noah uncovered the roof of the ark which

4160 2532 1492 3754 1587 3588 5204 575 4383
ἐποίησε καὶ εἶδεν ὅτι ἐξέλιπε τὸ ὕδωρ ἀπὸ προσώπου
he made. And he beheld that [3subsided 1the 2water] from the face

3588 1093 1722-1161 3588 3376 1208 1442 2532
τῆς γῆς 8:14 ἐν δὲ τῷ μηνὶ δευτέρῳ ἐβδόμη καὶ
of the earth. And in the [2month 1second], the seventh and

1497.3 3588 3376 3588 3588 1093 2532 2036
εἰκαδὶ τοῦ μῆνος ἐξηρανόθη ἡ γῆ 8:15 καὶ εἶπε
twenty of the month, [3was dried 1the 2earth]. And [3said

2962 3588 2316 4314 3004 1831 1537
κύριος ὁ θεὸς πρὸς Νῶε λέγων 8:16 ἐξέλθε ἐκ
1the LORD 2God] to Noah, saying, Come forth from out of

3588 2787 1473 2532 3588 1135-1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588
τῆς κιβωτοῦ σὺ καὶ ἡ γυναῖξ σου καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ
the ark, you and your wife, and your sons, and the

1135 3588 5207-1473 3326 1473 2532 3956 4561 575
γυναῖκες τῶν υἱῶν σου μετὰ σου 8:17 καὶ πᾶσα σὰρξ ἀπὸ
wives of your sons with you! And all flesh from

4071 2193 2934 2532 3956 2062 2795 1909
πετεινῶν ἕως κτηνῶν καὶ παν ἔρπετον κινουμένων ἐπὶ
winged creatures unto cattle, and every reptile moving upon

3588 1093 1806 3326 4572 2532 837 2532 4129
τῆς γῆς ἐξάγαγε μετὰ σεαυτὸν καὶ ἀξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε
the earth, lead out with yourself! And grow and multiply

1909 3588 1093 2532 1831- 2532 3588 1135-1473
ἐπὶ τῆς γῆς! 8:18 καὶ ἐξῆλθε Νῶε καὶ ἡ γυναῖξ αὐτοῦ
upon the earth! And Noah came forth, and his wife,

2532 3588 5207-1473 2532 3588 1135 3588 5207-1473 3326 1473
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετὰ αὐτοῦ
and his sons, and the wives of his sons with him.

8:19 καὶ πάντα τὰ θῆρια καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ παν ἔρπετον
And all the wild beasts, and all the cattle, and every reptile,

2532 3956 4071 2795 1909 3588 1093 2596
καὶ παν πετεινὸν κινουμένων ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ
and every winged creature moving upon the earth, according to

1085-1473 1831 1537 3588 2787 2532 3618-
γενοσ αὐτῶν ἐξῆλθοσαν ἐκ τῆς κιβωτοῦ 8:20 καὶ ὠκοδόμησε Νῶε
their type came forth from the ark. And Noah built

2379 3588 2316 2532 2983 575 3956 3588 2934
θυσιαστήριον τῷ θεῷ καὶ ἐλάβεν ἀπὸ παντῶν τῶν κτηνῶν
an altar to God. And he took from all the [2cattle

3588 2513 2532 575 3956 3588 4071 3588 2513
τῶν καθάρων καὶ ἀπὸ παντῶν τῶν πετεινῶν τῶν καθάρων
1clean], and from all the [2winged creatures 1clean],

2532 399 1519 3645.2 1909 3588 2379
καὶ ἀνῆραγεν εἰς ὀλοκαρπωσὶν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
and offered them for a whole offering upon the altar.

8:21 καὶ ὠσφρανόθη κύριος ὀσμὴν εὐωδίας
And the LORD smelled the scent of the pleasant aroma. And [3said

2962 3588 2316 1269.4 3756-4369 2089 2672
κύριος ὁ θεὸς διανοήθεις οὐ προσέθησθε ἐτι καταρασασθαί
1the LORD 2God], In considering, I will not add yet to curse

3588 1093 1223 3588 2041 3588 444 3754 1460.3 3588
τὴν γῆν διὰ τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων ὅτι ἐγκείται ἡ
the earth on account of the works of men, for [4clings 1the

1271 3588 444 1909 3588 4190 1537 3503 3756
διανόια τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τὰ ποιήρα ἐκ νεότητος οὐ
2thought 3of man] upon the wicked things from youth. I will not

4369 3767 2089 3960 3956 4561 2198 2531 4160
προσέθησθε οὐν ἐτι παταξάει πᾶσαν σὰρκα ζῶσαν καθὼς ἐποίησα
add then still to strike all [2flesh 1living] as I did.

8:22 πᾶσας τὰς ἡμέρας τῆς γῆς σπέρμα καὶ θερισμὸς ψυχὸς
All the days of the earth, seed and harvest, chilliness

2532 2738 2330 2532 1437.2 2250 2532 3571 3756
καὶ καύμα θερὸς καὶ εὐρ ἡμερῶν καὶ νύκτα οὐ
and sweltering heat, summer and spring, day and night, will not

2664
καταπαύουσι
be caused to cease.

CHAPTER 9

God's Covenant with Noah

9:1 καὶ εὐλόγησεν ὁ θεὸς τὸν Νῶε καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ
And God blessed Noah, and his sons, and

2036 1473 837 2532 4129 2532 4137 3588 1093
εἶπεν αὐτοῖς ἀξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν
said to them, Grow and multiply and fill the earth

2532 2634 1473 2532 3588 5401 1473 2532 3588
καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς 9:2 καὶ ὁ φόβος ὑμῶν καὶ ὁ
and dominate it! And the fear of you and

5156 1510.8.3 1909 3956 3588 2342 3588 1093 1909 3956
τρομὸς ἐστί ἐπὶ πᾶσι τοῖς θῆριαις τῆς γῆς ἐπὶ πάντα
trembling will be upon all the wild beasts of the earth, upon all

3588 3732 3588 3772 2532 1909 3956 3588 2795 1909 3588
τὰ ὄρνεα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐπὶ πάντα τὰ κινουμένα ἐπὶ τῆς
the birds of the heaven, and upon all the things moving upon the

1093 2532 1909 3956 3588 2486 3588 2281 5259 5495
γῆς καὶ ἐπὶ πᾶντας τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης ὑπὸ χειρᾶς
earth, and upon all the fishes of the sea. Under your hands

1473-1325 2532 3956 2062 3739 1510.2.3 2198
ὕμιν δέδωκα 9:3 καὶ παν ἔρπετον ὃ ἐστὶ ζῶν
I have given them to you. And every reptile which is living

1473-1510.8.3 1519 1035 5613 3001 5528 1325
ὕμιν ἐσται εἰς βρώσιν ὡς λαχάρα χορτοῦ δέδωκα
shall be to you for food, as [3vegetation 4of grass] I have given

1473 3588 3956 4133 2907 1722 129 5590
ὕμιν τὰ πάντα 9:4 πλην κρέας ἐν αἵματι ψυχῆς
to you 2all], except [3meat 4with 5the blood 6of life

3756 2068 2532-1063 3588 5212 129 3588
οὐ φαγεσθε 9:5 καὶ γὰρ τὸ ἡμέτερον αἷμα τῶν
you shall not eat]. For even your blood - the blood

5590-1473 1537 5495 3956 3588 2342 1567 1473
ψυχῶν ὑμῶν ἐκ χειρὸς πάντων τῶν θηρίων ἐκλήτησθε αὐτο
of your lives at the hand of all the wild beasts I shall require it,

2532 1537 5495 444 80 1567 1473 3588
καὶ ἐκ χειρὸς ἀνθρώπου ἀδελφοῦ ἐκλήτησθε αὐτο 9:6 ο
and from the hand of a man's brother I shall require it. The one

1632 129 444 473 3588 129-1473 1632
ἐκχέων αἷμα ἀνθρώπου ἀντι τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐκχυθήσεται
shedding the blood of a man, in return his blood shall be shed;

3754 1722 1504 2316 4160 3588 444 1473-1161
ὅτι ἐν εἰκόνι θεοῦ ἐποίησα τὸν ἀνθρώπον 9:7 ὑμεῖς δὲ
for in the image of God I made man. But you

837 2532 4129 2532 4137 3588 1093 2532 4129
ἀξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ πληθύνεσθε
grow, and multiply, and fill the earth, and multiply

1909 3588 1093 2532 2036-3588-2316 3588 2532 3588
ἐπὶ τῆς γῆς 9:8 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς τῷ Νῶε καὶ τοῖς
upon the earth! And God said to Noah, and

5207-1473 3004 2532 1473-2400 450 3588 1242-1473
υἱοσ αὐτοῦ λέγων 9:9 καὶ ἐγὼ ἰδοὺ ἀνίστημι τὴν διαθήκην μου
to his sons, saying, And behold, I raise up my covenant

1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473 2532 3956 5590
ὕμιν καὶ τὸ σπέρματι ὑμῶν μεθ' υμᾶς 9:10 καὶ παση ψυχῇ
to you, and your seed after you, and every [2soul

2198 3326 1473 575 3732 2532 575 2934 2532 3956 3588
ζῶση μεθ' ὑμῶν ἀπὸ ὀρνέων καὶ ἀπὸ κτηνῶν καὶ πᾶσι τοῖς
1living] after you, from fowls and from cattle, and all the

2342 3588 1093 3745 3326 1473 3956 3588
θηρίαις τῆς γῆς ὅσα μεθ' ὑμῶν ἀπὸ πάντων τῶν
wild beasts of the earth, as many as are with you, from all the ones

1831 1537 3588 2787 2532 2476 3588
ἐξέλθοντων ἐκ τῆς κιβωτοῦ 9:11 καὶ στήσω τὴν
coming forth from out of the ark. And I will establish

1242-1473 4314 1473 2532 3756 599 3956 4561
 διαθηκην μου προς υμας και οικ αποθανειται πασα σαρη
 my covenant with you, and [3]will not die all flesh]

2089 575 3588 5204 3588 2627 2532 3756
 ετι απο του υδατος του κατακλυσμου και οικ
 any longer from the water of the flood, and there will not

1510.8.3 2089 2627 5204 3588 2704 3956 3588
 εσται ετι κατακλυσμος υδατος του καταφθειρα πασαν τη
 be any longer a flood of water to lay waste all the

1093 2532 2036-2316 4314 3778 3588 4592 3588
 γην 9:12 και ειπεν ο θεος προς Νωε τουτο το σημειον της
 earth. And God said to Noah, This is the sign of the

1242 3739 1473 1325 303.1 1473 2532 1473 2532 303.1
 διαθηκης ο εγω διδομι ανα μεσον εμου και υμων και ανα μεσον
 covenant which I execute between me and you, and between

3956 5590 2198 3745 1510.2.3 3326 1473 1519 1074
 πασης ψυχης ζωσης οσα εστι μεθ υμων εις γενεας
 every [2]soul living as many as are with you for generations

166 3588 5115-1473 5087 1722 3588 3507 2532 1510.8.3 1519
 αιωνιους 9:13 το τοξον μου τιθημι εν τη νεφελη και εσται εις
 [1]aeonial]. [2]my bow I put in the cloud, and it will be for

4592 1242 303.1 1473 2532 3588 1093 2532 1510.8.3
 σημειον διαθηκης ανα μεσον εμου και της γης 9:14 και εσται
 a sign of covenant between me and the earth. And it will be

1722 3588 4921.2-1473 3507 1909 3588 1093 3708
 εν τω συννεφειν με νεφελας επι την γην οφθησεται
 in my collecting together the clouds upon the earth, [3]will be seen

3588 5115 1722 3588 3507 2532 3403 3588
 το τοξον εν τη νεφελη 9:15 και μινησθησεται της
 [2]that the bow in the cloud. And I will remember

1242-1473 3739 1510.2.3 303.1 1473 2532 1473 2532 303.1
 διαθηκης μου η εστιν ανα μεσον εμου και υμων και ανα μεσον
 my covenant which is between me and you, and between

3956 5590 2198 1722 3956 4561 2532 3756 1510.8.3
 πασης ψυχης ζωσης εν παση σαρκι και οικ εσται
 every [2]soul living among all flesh. And there will not be

2089 3588 5204 1519 2627 5620 1813 3956
 ετι το υδωρ εις κατακλυσμον ωστε εξαλειφαι πασαν
 any longer the water for a flood so as to wipe away all

4561 2532 1510.8.3 3588 5115-1473 1722 3588 3507 2532 3708
 σαρκα 9:16 και εσται το τοξον μου εν τη νεφελη και οφθαμι
 flesh. And [2]will be my bow in the cloud; and I will see

1473 3588 3403 1242 166 303.1 1473 2532
 αυτην του μινησθησθαι διαθηκην αιωνιον ανα μεσον εμου και
 it to remember [2]covenant the aeonial between me and

3588 1093 2532 303.1 5590 2198 3739 1510.2.3 1722 3956
 της γης και ανα μεσον ψυχης ζωσης η εστιν εν πασι
 the earth, and between [2]soul the living which is in all

4561 1909 3588 1093 2532 2036-3588-2316 3588 3778
 σαρκι επι της γης 9:17 και ειπεν ο θεος τω Νωε τουτο
 flesh upon the earth. And God said to Noah, This is

3588 4592 3588 1242 3739 1303 303.1 1473
 το σημειον της διαθηκης ης διεθεμην ανα μεσον εμου
 the sign of the covenant which I have ordained between me

2532 303.1 3956 4561 3739 1510.2.3 1909 3588 1093
 και ανα μεσον πασης σαρκος η εστιν επι της γης
 and between all flesh which is upon the earth.

Shem, Ham and Japheth

9:18 1510.7.6-1161 3588 5207 1831
 ησαν δε οι υιοι Νωε οι εξελθοντες
 And these were the sons of Noah, the ones coming forth

1537 3588 2787 1161 1510.7.3
 εκ της κιβωτου Σημ Χαμ Ιαφεθ Χαμ δε ην
 from the ark, Shem, Ham, and Japheth. And Ham was

3962 5140-3778 1510.2.6 5207
 πατηρ Χανααν 9:19 τρεις αυτοι εισιν υιοι Νωε
 the father of Canaan. These three are the sons of Noah.

575 3778 1289 1909 3956 3588 1093
 απο τουτων διεσπαρησαν επι πασαν την γην
 From these men were disseminated upon all of the earth.

9:20 2532 756 444 1092 1093
 και ηρξατο Νωε ανθρωπος γεωργος γης
 And [3]began Noah the man to be a farmer of the land.

2532 5452 290 2532 4095 1537 3588 3631
 και εφυτευσεν αμπελωνα 9:21 και επιν εκ του οινου
 And he planted a vineyard, and drank from the wine,

2532 3184 2532 1132.1 1722 3588 3624-1473
 και εμεθυσθη και ενυμνωθη εν τω οικω αυτου
 and became intoxicated, and became naked in his house.

9:22 2532 1492 3588 3962 3588 1132.2 3588
 και ειδε Χαμ ο πατηρ Χανααν την γυμνωσιν του
 And [3]beheld Ham the father of Canaan the nakedness

3962-1473 2532 1831 312 3588 1417 80
 πατρος αυτου και εξελθων ανγγειλε τοις δυσιν αδελφοις
 of his father. And going forth he announced it to the two brothers

1473 1854 2532 2983 2532 3588
 αυτου εξω 9:23 και λαβοντες Σημ και Ιαφεθ το
 to his outside. And [4]taking Shem and Japheth the

2440 2007 1909 3588 1417 3577 1473 2532 4198
 υματιον επεθηκαν επι τα δυο ωτα αυτων και επορευθησαν
 cloak, placed it upon [2]two backs their and went

3693.4 2532 4780 3588 1132.2 3588 3962-1473
 οπισθοφανος και συνεκαλυψαν την γυμνωσιν του πατρος αυτων;
 backwards, and covered up the nakedness of their father;

2532 3588 4383-1473 3393.4 2532 3588 1132.2 3588
 και το προσωπον αυτων οπισθοφανος και την γυμνωσιν του
 and their face was backwards, and [2]the nakedness

3962-1473 3756-1492 1594 1161
 πατρος αυτων οικ ειδον 9:24 εξενηψε δε Νωε
 of their father they beheld not]. [3]sobered up And Noah

575 3588 3631 2532 1097 3745 4160 1473 3588 5207
 απο του οινου και εγνω οσα εποιησεν αυτο ο υιος
 from the wine, and knew as much as [4]did to him son

1473 3588 3501 2532 2036 1944 3816
 αυτου ο νεωτερος 9:25 και ειπεν επικαταρατος Χαμ παις
 his younger]. And he said, Accursed be Ham the child;

3610 1510.8.3 3588 80-1473 2532
 οικετης εσται τοις αδελφοις αυτου 9:26 και
 [2]a domestic servant he will be of his brothers. And

2036 2128 2962 3588 2316 3588 2532 1510.8.3-
 ειπεν ευλογητος κυριος ο θεος του Σημ και εσται Χανααν
 he said, Blessed be the LORD God of Shem, and Canaan will be

3816-1473 4115-3588-2316 3588 2532 2730
 παις αυτου 9:27 πλατυναι ο θεος τω Ιαφεθ και κατοικησατω
 his servant. May God widen to Japheth, and let him dwell

1722 3588 4630 3588 2532 1096-
 εν τοις σκηνομασι του Σημ και γεννηθησιν Χανααν παις αυτου
 in the tents of Shem, and let Canaan become his servant.

9:28 2198 1161 3326 3588 2627 5145
 εζησε δε Νωε μετα τον κατακλυσμον τριακοσια
 [3]lived And Noah after the flood three hundred

4004 2094 2532 1096 3956 3588 2250
 πενητηκοντα ετη 9:29 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Νωε
 fifty years. And [5]were all the days of Noah

1765.1 4004 2094 2532 599
 ενιακοσια πενητηκοντα ετη και απθανεν
 nine hundred fifty years, and he died.

CHAPTER 10

The Generations of Noah

10:1 3778-1161 3588 1078 3588 5207
 αυται δε αι γενεσεις των υιων Νωε
 And these are the generations of the sons of Noah -

Σημ Χαμ Ιαφεθ και εγεννηθησαν αυτοις υιοι μετα
 Shem, Ham, and Japheth. And were born to them sons, after

3588 2627 5207 2532
 τον κατακλυσμον 10:2 υιοι Ιαφεθ Γαμερ και Μαγωγ
 the flood. The sons of Japheth - Gomer, and Magog

2532 2532 2532 2532 2532
 και Μαδοι και Ιωβαν και Ελισα και Θοβελ και Μοσοχ και
 and Madoi, and Jovan, and Elisa, and Thobel, and Mosoch, and

Θειρας 10:3 και υιοι Γαμερ Ασχαναζ και Ριφαθ και
 And the sons of Gomer - Aschanaz, and Riphath, and

Θοργαμα 10:4 και υιοι Ιωβαν Ελισα και Θαρσεις Κιτιοι
 Thorgama. And the sons of Jovan - Elisa, and Tharseis, Cetians,

Ροδιοι 10:5 εκ των αυωρισθησαν νησοι των
 Rhodians. From out of these were separated the islands of

1484 1722 3588 1093-1473 1538 2596 1100 1722
 εθνον εν τη γη αυτων εκαστος κατα γλωσσαν εν
 nations in their land, each according to their language, among

3588 5443-1473 2532 1722 3588 1484-1473 5207-1161
 ταις φυλαις αυτων και εν τοις εθνεσιν αυτων 10:6 υιοι δε
 their tribes, and among their nations. And the sons

Χαμ Χους και Μεσραιν Φουδ και Χανααν 10:7 υιοι δε
 of Ham - Cush, and Mesrain, Phud, and Canaan. And the sons

Χους Σαβα και Ευιλα και Σαβαθα και Ρεγμα και Σαβαθακα
 of Cush - Saba and Evila, and Sabatha, and Rhegma, and Sabathaca.

5207-1161 2532 2532 2532 2532
 υιοι δε Ρεγμα Σαβα και Δαδαν 10:8 Χους δε
 And the sons of Rhegma - Saba, and Dadan. And Cush

1080 3588 3778 756 1510.1 1095.2 1909 3588
 εγεννησε τον Νεβρωδ ουτος ηρξατο ειναι γιγας επι της
 procreated Nimrod. This one began to be a giant upon the

1093 3778 1510.7.3 1095.2 2952.2 1726
 γης 10:9 ουτος ην γιγας κυνηγος εναντιον
 earth. This one was a giant hunter with hounds before

10:5 lit. tongue.

2962 3588 2316 1223 3778 2046 5613 *
 κυριου του θεου δια τουτο ερονουν ως Νεβρωδ
 the LORD God. On account of this they shall say, As Nimrod
 1095.2 2952.2 1726 2962 2532 1096
 γιγας κυνηγος εναντιον κυριου 10:10 και εγενετο
 a giant hunter with hounds before the LORD. And came to pass
 746 3588 932-1473 2532 * 2532 *
 αρχη της βασιλειας αυτου Βαβυλων και Ορεχ και Αρχαδ
 the beginning of his kingdom - Babylon, and Orech, and Accad,
 2532 * 1722 3588 1093 1537 3588
 και Χαλαννη εν τη γη Σεναρ 10:11 εκ της
 and Chalanne, in the land of Shinar. From out of
 1093-1565 1831 * 2532 3618 3588 * 2532
 γης εκεινης εξηλθεν Ασουρ και οικοδομησε την Νινευι και
 that land came forth Assyria. And he built Nineveh, also
 303.1 * 3778 3588 4172 3173 2532
 ανα μεσον Χαλαχ 10:12 αυτη η πολις μεγαλη 10:13 και
 in the midst of Chalach - this is the [2]city [1]great]. And
 * 1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
 Μεσραυ εγεννησε τους Λουδιμ και τους Νεφθαλειμ και τους
 Mesrain procreated the Ludiiim, and the Nephthalim, and the
 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
 Ενεμετιμ και τους Λαβιμ και τους Πατροσωνιμ 10:14 και
 Enemetim, and the Labiim, and the Patrosoniim, and
 3588 3606 1831 * 2532 3588
 τους Χασλωνειμ οθεν εξηλθε Φυλιστιμ και τους
 the Chasmoniim, from where came forth the Philistines, and the
 * -1161 1080 3588 * 4416
 Γαρθοριμ 10:15 Χανααν δε εγεννησε τον Σιδωνα πρωτοτοκον
 Garphthorim. And Canaan procreated Sidon the first-born,
 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
 10:16 και τον Χετταιον και τον Ιεβουσαιον και τον Αμορραιον
 and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorrite,
 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
 και τον Γεργεσαιον και τον Εναιον και τον Αρουκαιον 10:17 και
 and the Girgashite, and the Hivite, and the Arukite, and
 3588 * 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
 τον Ασενναιον 10:18 τον Αραδιον και τον Σαμαρειαν και τον
 the Aseennite, and the Aradian, and the Samarean, and the
 * 2532 3326 3778 1289 3588 5443 3588 *
 Αμαθι και μετα τουτο διασπαρησαν αι φυλαι των Χαναανιων.
 Amathite, and after this were scattered the tribes of the Canaanites.
 2532 1096 3588 3725 3588 * 575 *
 10:19 και εγενετο τα ορια των Χαναανιων απο Σιδωνος
 And [3]were [1]the [2]boundaries [3]of the [4]Canaanites] from Sidon
 2193 2064 1519 * 2532 * 2193 2064 2193 *
 εως ελθειν εις Γεραρα και Γαζαν εως ελθειν εως Σοδομων
 unto the coming into Gerara and Gaza, unto the coming unto Sodom
 2532 * 2532 * 2193 * 3778 5207
 και Γομορρα Αδαμ και Σεβοιμ εως Δασα 10:20 ουτοι υιοι
 and Gomorrah, Adama and Seboim, unto Dasa. These are the sons
 * 1722 3588 5443-1473 2596 1100-1473 1722
 Χαμ εν ταις φυλαις αυτων κατα γλωσσας αυτων εν
 of Ham among their tribes, according to their language, among
 3588 5561-1473 2532 1722 3588 1484-1473 2532 3588
 ταις χωραις αυτων και εν τοις εθνεσιν αυτων 10:21 και τω
 their regions, and among their nations. And
 * 1080 2532 1473 3962 3956 3588 5207 *
 Σημ εγεννηθη και αυτω πατρι παντων των υιων Αβερ
 to Shem was born, even to him, the father of all the sons of Aber,
 80 * 3588 3173 5207 * 2532
 αδελφω Ιαφεθ του μειονος 10:22 υιοι Σημ Ελαμ και
 the brother of Japheth the greater. Sons of Shem - Elam, and
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
 Ασσουρ και Αρφαξαδ και Λουδ και Αραμ και Καιναν 10:23 και
 Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Cainan. And
 5207 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
 υιοι Αραμ Ως και Ουλ και Γατερ και Μοσοχ 10:24 και
 the sons of Aram - Uz and Ul, and Gater, and Mosoch. And
 * 1080 3588 * 2532 * 1080 3588 *
 Αρφαξαδ εγεννησε τον Καιναν και Καιναν εγεννησε τον Σαλα
 Arphaxad procreated Cainan; and Cainan procreated Sala;
 * -1161 1080 3588 * 2532 3588 * 1080 1417
 Σαλα δε εγεννησε τον Αβερ 10:25 και τω Αβερ εγεννηθησαν δυο
 and Sala procreated Aber. And to Aber were born two
 5207 3686 3588 1520 * 3754 1722 3588 2250-1473
 υιοι ονομα τω ει Φαλεκ οτι εν ταις ημεραις αυτου
 sons, the name given to the one was Peleg, for in his days
 1266 3588 1093 2532 3686 3588 80-1473
 διεμερισθη η γη και ονομα τω αδελφω αυτου
 [3]was divided into parts [1]the [2]earth]; and the name of his brother
 * -1161 1080 3588 * 2532 *
 Ιεκταν 10:26 Ιεκταν δε εγεννησε τον Ελμοδαδ και Σαλεθ
 was Joktan. And Joktan procreated Elmodad, and Saleth,
 2532 3588 * 2532 * 2532 * 2532 *
 και τον Σαρμωθ και Ιαραχ και Οδορρα και Αιβηλ και Δεκλα
 and Sarmoth, and Jarach, and Odorrah, and Aibel, and Decla,
 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
 10:27 και Αβιμαελ και Σοβεν 10:28 και Ουφειρ και Ενειλα και
 and Abimael and Sobev, and Uphir, and Evila, and

* 3956 3778 5207 * 2532 1096
 Ιωβαβ 10:29 παντες ουτοι υιοι Ιεκταν 10:30 και εγενετο
 Jobab. All these were sons of Joktan. And [2]was
 3588 2731-1473 575 * 2193 2064 1519 *
 η κατοικησις αυτων απο Μασση εως ελθειν εις Σαφηρα
 [1]their dwelling] from Massi unto the coming into Saphera,
 3735 395 3778 5207 * 1722 3588
 ορος ανατολων 10:31 ουτοι υιοι Σημ εν ταις
 a mountain of the east. These are the sons of Shem among
 5443-1473 2596 1100-1473 1722 3588 5561-1473
 φυλαις αυτων κατα γλωσσας αυτων εν ταις χωραις αυτων
 their tribes, according to their languages, among their regions,
 2532 1722 3588 1484-1473 3778 3588 5443 5207
 και εν τοις εθνεσιν αυτων 10:32 αυται αι φυλαι υιων
 and among their nations. These are the tribes of the sons
 * 2596 1078-1473 2596 1484-1473
 Νωε κατα γενεσεις αυτων κατα εθνη αυτων
 of Noah, according to their generations, according to their nations.
 575 3778 1289 3520 3588 1484 1909 3588 1093
 απο τουτων διασπαρησαν νησοι των εθνων επι της γης
 From these were scattered the islands of the nations upon the earth
 3326 3588 2627
 μετα τον κατακλυσμον
 after the flood.

CHAPTER 11

Tower of Confusion

2532 1510.7.3 3956 3588 1093 5491 1520 2532
 11:1 και ην πασα η γη χειλος εν και
 And [4]was [1]all [2]the [3]earth [1]ip [3]one], and there was
 5456 1520 3956 2532 1096 1722 3588 2795-1473
 φωνη μια πασι 11:2 και εγενετο εν τω κινήσει αυτους
 [2]voice [1]one] to all. And it came to pass in their moving
 575 395 2147 3977.1 1722 1093 * 2532
 απο ανατολων ευρον πεδιον εν τη γη Σεναρ και
 from the east, they found a plain in the land of Shinar, and
 2730 1563 2532 2036 444 3588 4139-1473
 κατοικησαν εκει 11:3 και ειπεν ανθρωπος τω πλησιον αυτου
 they dwelt there. And [2]said [1]a man] to his neighbor,
 1205 4141.2 4141.4 2532 3701.1 1473 4442 2532
 δευτε πληθεισομεν πλινθος και οπησομεν αυτας πυρι και
 Come let us make bricks, and let us bake them in fire. And
 1096 1473 3588 4141.4 1519 3037 2532 805.2 1510.7.3 1473
 εγενετο αυτους η πλινθος εις λιθον και ασφαλτος ην αυτους
 [3]became [4]to them [1]the [2]brick] as stone, and asphalt was their
 3588 4081 2532 2036 1205 3618 1438 4172
 ο πηλος 11:4 και ειπαν δευτε οικοδομησομεν εαυτους πολιν
 mortar. And they said, Come let us build ourselves a city
 2532 4444 3739 2776 1510.8.3 2193 3588 3772 2532 4160
 και πύργον ον κεφαλησται εως του ουρανου και ποιησομεν
 and tower of whose top will be unto the heaven. And let us make
 1438 3686 4253 3588 1289 1909 4383 3956
 εαυτους ονομα προ του διασπαρησαι επι προσωπου πασης
 ourselves a name before being scattered upon the face of all
 3588 1093 2532 2597-2962 1492 3588 4172 2532
 της γης 11:5 και κατεβη κυριος ιδειν την πολιν και
 the earth. And the LORD went down to behold the city and
 3588 4444 3739 3618 3588 5207 3588 444 2532
 τον πύργον ον οικοδομησαι οι υιοι των ανθρωπων 11:6 και
 the tower which [4]built [1]the [2]sons [3]of men]. And
 2036-2962 2400 1085 1520 2532 5491 1520 3956 2532
 ειπε κυριος ιδου γενος εν και χειλος εν παντων και
 the LORD said, Behold there is [2]kind [1]one] and [2]lip [1]one] for all, and
 3778 756 4160 3588 3588 3756 1587 1537
 τουτο ηρξαντο ποιησαι τα νυν ουκ εκλειψει εξ
 this they have begun to do, and now nothing shall fail from
 1473 3956 3745 302 2007 4160 1205
 αυτων παντα οσα αν επιθωνται ποιειν 11:7 δευτε
 them of all as such as they might attempt to do. Come,
 2532 2597 4797 1563 3588 1100-1473 2443
 και καταβαντες συγχωμεν εκει τας γλωσσας αυτων ινα
 and going down, let us confound there their tongues, so that
 3361 191 1538 3588 5456 3588 4139
 μη ακουσωσιν εκαστος την φωνην του πλησιον
 they should not [2]hearken [1]each] to the voice of the neighbor.
 2532 1289-2962 1473 1564 1909 3588 4383
 11:8 και διεσπειρεν κυριος αυτους εκειθεν επι τον προσωπον
 And the LORD scattered them from there upon the face
 3956 3588 1093 2532 3973 3618 3588 4172 2532 3588
 πασης της γης και επανασαυτο οικοδομουντες την πολιν και τον
 of all the earth. And they ceased building the city and the
 4444 1223 3778 2564 3588 3686 1473
 πύργον 11:9 δια τουτο εκληθη το ονομα αυτης
 tower. On account of this [4]was called [1]the [2]name [3]of it]
 4799 3754 1563 4797-2962 3588 5491 3956 3588
 Συγχυσις οτι εκει συνεχεε κυριος τα χειλη πασης της
 Confusion, because there the LORD confounded the lips of all the

1093 2532 1564 1289 1473 2962 1909 4383
 γης και εκειθεν διεσπειρεν αυτους κυριος επι προσωπον
 earth, and from there [scattered them the LORD] upon the face

Generations of Shem

11:10 ^{flood 2532 3778 3588 1078} και αυται αι γενεσεις Σημ και ην Σημ
 And these are the generations of Shem. And Shem was
 1540 2094 3753 1080 3588 * 1208
 εκατον ετων οτε εγεννησε τον Αρφαξαδ δευτερον
 a hundred years old when he procreated Arphaxad, the second
 2094 3326 3588 2627 2532 2198- * 3326 3588
 ετους μετα τον κατακλυσμον 11:11 και εξησε Σημ μετα το
 year after the flood. And Shem lived after

1080-1473 3588 * 4002 2532 5144 2532 5145
 γεννησαι αυτω τον Αρφαξαδ πεντε και τριακοντα και τριακοσιας
 his procreating Arphaxad, five and thirty and three-hundred
 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
 ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε 11:12 και
 years, and he procreated sons and daughters, and he died. And

2198- * 1540 5144 4002 2094 2532 1080
 εξησεν Αρφαξαδ εκατον τριακοντα πεντε ετη και εγεννησε
 Arphaxad lived a hundred thirty five years, and he procreated

3588 * 2532 2198- * 3326 3588 1080-1473 3588 *
 τον Καιναν 11:13 και εξησεν Αρφαξαδ μετα το γεννησαι αυτω
 Cainan. And Arphaxad lived after his procreating

3588 * 2094 5145 5144 2532 1080
 τον Καιναν ετη τριακοσια τριακοντα και εγεννησεν
 Cainan, [3years three hundred thirty], and he procreated

5207 2532 2364 2532 599 2532 2198- * 1540 2532
 υιους και θυγατερας και απεθανε και εξησε Καιναν εκατον και
 sons and daughters, and he died. And Cainan lived a hundred and

5144 2094 2532 1080 3588 * 2532 2198- *
 τριακοντα ετη και εγεννησεν τον Σαλα και εξησε Καιναν
 thirty years, and he procreated Sala. And Cainan lived

3326 3588 1080-1473 3588 * 2094 5145 5144
 μετα το γεννησαι αυτω τον Σαλα ετη τριακοσια τριακοντα
 after his procreating Sala, [3years three hundred thirty],

2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
 και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε 11:14 και
 and he procreated sons and daughters, and he died. And

2198- * 1540 5144 2094 2532 1080 3588
 εξησε Σαλα εκατον τριακοντα ετη και εγεννησεν τον
 Sala lived a hundred thirty years, and he procreated

2532 2198- * 3326 3588 1080-1473 3588 *
 Εβερ 11:15 και εξησε Σαλα μετα το γεννησαι αυτω τον Εβερ
 Eber. And Sala lived after his procreating Eber,

5145 5144 2094 2532 1080 5207 2532 2364
 τριακοσια τριακοντα ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας
 three hundred thirty years, and he procreated sons and daughters,

2532 599 2532 2198- * 1540 5144 5064
 και απεθανε 11:16 και εξησεν Εβερ εκατον τριακοντα τεσσαρα
 and he died. And Eber lived a hundred thirty four

2094 2532 1080 3588 * 2532 2198- * 3326
 ετη και εγεννησε τον Φαλεκ 11:17 και εξησεν Εβερ μετα
 years, and he procreated Phalek. And Eber lived after

3588 1080-1473 3588 * 2094 5145 1440
 το γεννησαι αυτω τον Φαλεκ ετη τριακοσια εβδομηκοντα
 his procreating Phalek, [3years three hundred seventy],

2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
 και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε 11:18 και
 and he procreated sons and daughters, and he died. And

2198- * 5144 2532 1540 2094 2532 1080 3588
 εξησε Φαλεκ τριακοντα και εκατον ετη και εγεννησεν τον
 Phalek lived thirty and a hundred years, and he procreated

2532 2198- * 3326 3588 1080-1473 3588 *
 Ραγου 11:19 και εξησε Φαλεκ μετα το γεννησαι αυτω τον Ραγου
 Ragau. And Phalek lived after his procreating Ragau,

1767 2532 1250 2094 2532 1080 5207 2532 2364
 εννεα και διακοσια ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας
 nine and two hundred years, and he procreated sons and daughters,

2532 599 2532 2198- * 1540 5144 2532
 και απεθανε 11:20 και εξησε Ραγου εκατον τριακοντα και
 and he died. And Ragau lived a hundred thirty and

1417 2094 2532 1080 3588 * 2532 2198- *
 δυο ετη και εγεννησε τον Σερουχ 11:21 και εξησε Ραγου
 two years, and he procreated Seroch. And Ragau lived

3326 3588 1080- * 3588 * 1250 2033 2094
 μετα το γεννησαι αυτω τον Σερουχ διακοσια επτα ετη
 after his procreating Seroch two hundred seven years,

2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
 και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε 11:22 και
 and he procreated sons and daughters, and he died. And

2198- * 1540 5144 2094 2532 1080 3588 *
 εξησε Σερουχ εκατον τριακοντα ετη και εγεννησε τον Ναχωρ
 Seroch lived a hundred thirty years, and he procreated Nahor.

11:23 και εξησε Σερουχ μετα το γεννησαι αυτω τον Ναχωρ ετη
 And Seroch lived after his procreating Nahor, [2years

1250 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599
 διακοσια και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε
 two hundred], and he procreated sons and daughters, and he died.

2532 2198-1473 2094 1440 1767 2532 1080
 11:24 και εξησε Ναχωρ ετη εβδομηκοντα εννεα και εγεννησε
 And Nahor lived [3years seventy nine], and he procreated

3588 * 2532 2198- * 3326 3588 1080-1473 3588
 τον Θαρρα 11:25 και εξησε Ναχωρ μετα το γεννησαι αυτω τον
 Terah. And Nahor lived after his procreating

2094 1540 1501.3 2532 1080 5207 2532
 Θαρρα ετη εκατον εικοσιεννεα και εγεννησεν υιους και
 Terah, [3years a hundred twenty-nine], and he procreated sons and

2364 2532 599 2532 2198- * 1440 2094
 θυγατερας και απεθανε 11:26 και εξησε Θαρρα εβδομηκοντα ετη
 daughters, and he died. And Terah lived seventy years

2532 1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
 και εγεννησε τον Αβραμ και τον Ναχωρ και τον Αρραν
 and he procreated Abram and Nahor and Haran.

Generations of Terah

11:27 3778-1161 3588 1078 1080
 αυται δε αι γενεσεις Θαρα Θαρα εγεννησε
 And these are the generations of Terah. Terah procreated

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 * 1080
 τον Αβραμ και τον Ναχωρ και τον Αρραν και Αρραν εγεννησε
 Abram, and Nahor, and Haran. And Haran procreated

3588 * 2532 599- * 1799 3588
 τον Λωτ 11:28 και απεθανεν Αρραν ενωπιον Θαρα τον
 Lot. And Haran died in the presence of Terah

3962 1722 3588 1093 3739 1080 1722 3588 5561 3588
 πατρος εν τη γη η εγεννηθη εν τη χωρα των
 his father, in the land in which he was procreated, in the region of the

2532 2983 2532 * 1438
 Χαλδαιων 11:29 και ελαβον Αβραμ και Ναχωρ εαυτους
 Chaldeans. And [4took Abram and Nahor] to themselves

1135 3686 3588 1135 2532 3686
 γυναικας ονομα τη γυναικι Αβραμ Σαρρα και ονομα
 wives. The name of the wife of Abram was Sara, and the name

3588 1135 2364 2532
 τη γυναικι Ναχωρ Μελχα θυγατηρ Αρραν και
 of the wife of Nahor was Milcha, daughter of Haran. And he was the

3962 * 2532 3962 * 2532 1510.7.3- * 4723
 πατηρ Μελχα και πατηρ Ιεσχα 11:30 και ην Σαρρα στειρα
 father of Milcha, and father of Jescha. And Sara was sterile

2532 3756 5043.1 11:31 και ελαβε Θαρα τον Αβραμ
 and ουκ ετεκνοποιει And Terah took Abram

5207-1473 2532 3588 * 5207 * 5207 3588 5207-1473 2532 3588
 υιον αυτου και τον Λωτ υιον Αρραν υιον του υιου αυτου και τη
 his son and Lot, the son of Haran, the son of his son, and

3588 3565-1473 1135 * 3588 5207-1473 2532
 Σαρραν την νυμφην αυτου γυναικα Αβραμ του υιου αυτου και
 Sara his daughter-in-law, the wife of Abram, his son, and

1806 1473 1537 3588 5561 3588 * 4198
 εξηγαγεν αυτους εκ της χωρας των Χαλδαιων πορευθηραι
 led them from out of the region of the Chaldeans, to go

1519 3588 1093 3588 * 2532 2064 2193 * 2532
 εις την γη των Χαναανων και ηλθον εως Χαρραν και
 into the land of the Canaanites. And they came unto Haran and

2730 1563 2532 1096 3956 3588 2250 *
 κατοικησεν εκει 11:32 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Θαρρα
 dwelt there. And were all the days of Terah

1722 * 1250 4002 2094 2532 599- * 1722 *
 εν Χαρραν διακοσια πεντε ετη και απεθανε Θαρα εν Χαρραν
 in Haran, two hundred five years; and Terah died in Haran.

CHAPTER 12

Abram and Lot Enter Canaan

12:1 2532 2036-2962 3588 * 1831 1537
 και ειπε κυριος τω Αβραμ εξελθε εκ
 And the LORD said to Abram, Come forth from out of

3588 1093-1473 2532 1537 3588 4772-1473 2532 1537 3588 3624 3588
 της γης σου και εκ της συγγειας σου και εκ του οικου του
 your land, and from your kin, and from the house

3962-1473 2532 1204 1519 1093 3739 302 1473-1166
 πατρος σου και δευρο εις γην ην αν σοι δειξω
 of your father, and come into the land which I will show to you.

2532 4160 1473 1519 1484 3173 2532 2127 1473 2532
 12:2 και ποισω σε εις εθνος μεγα και ευλογησω σε και
 And I will make you into [2nation a great], and I will bless you, and

3170 3588 3686-1473 2532 1510.8.2 2127 2532
 μεγαλυνω το ονομα σου και εση ευλογημενος 12:3 και
 I will magnify your name, and you will be for a blessing. And

2127 3588 2127 1473 2532 3588 2672
 ευλογησω τους ευλογουντας σε και τους καταρωμενους
 I will bless the ones blessing you, and the ones cursing
 1473 2672 2532 1757 1722 1473 3956 3588
 σε καταρασομαι και ευελογηθησονται εν σοι πασαι αι
 you, I will curse. And [6]will be blessed 7by 8you 1all 2the
 5443 3588 1093 2532 4198- 2509 2980
 φυλαι της γης 12:4 και επορευθη Αβραμ καθαπερ ελαλησεν
 3tribes 4of the 5earth]. And Abram went just as [2spoke
 1473 2962 2532 3634.2 3326 1473 * -1161
 αυτω κυριος και ωχετο μετ αυτου Λωτ Αβραμ δε
 3to him 1the LORD]. And [2set out 3with 4him 1Lot]. And Abram
 1510.7.3 2094 1440.3 3753 1831 1537
 ην ετων εβδομηκονταπεντε οτε εξηλθεν εκ
 was [2years old 1seventy-five] when he came forth from out of
 * 2532 2983 3588 1135-1473 2532 3588
 Χαρραν 12:5 και ελαβεν Αβραμ Σαραν την γυναικα αυτου και τον
 Haran. And Abram took Sara his wife, and
 * 5207 3588 80-1473 2532 3956 3588 5224-1473
 Λωτ υιον του αδελφου αυτου και παντα τα υπαρχοντα αυτου
 Lot the son of his brother, and all their possessions,
 3745 2932 2532 3956 5590 3739 2932
 οσα εκτησαντο και πασαν ψυχην ην εκτησαντο
 as much as they acquired, and every soul which they acquired
 1537 2532 1831 4198 1519 1093
 εκ Χαρραν και εξηλθοσαν πορευθηραι εις την γην
 from out of Haran. And they went forth to go into the land
 * 2532 1525 1519 3588 1093 * 2532
 Χηνααν 12:6 και εισηλθον εις την γην Χανααν και
 of Canaan. And they entered into the land of Canaan, and
 1353- 3588 1093 1519 3588 3372 1473 2193 3588
 διωδυσεν Αβραμ την γην εις το μηκος αυτης εως του
 Abram traveled through the land unto the length of it, unto the
 5117 1909 3588 1409.2 3588 5308 3588-1161 * 5119
 τοπου Συχημ επι την δρυν την υψηλην οι δε Χαναανιαι τοτε
 place of Shechem to the [2oak 1high]. And the Canaanites then
 2730 3588 1093 2532 3708-2962 3588 *
 κατοκουν την γην 12:7 και ωφθη κυριος τω Αβραμ
 dwelt in the land. And the LORD appeared to Abram,
 2532 2036 1473 3588 4690-1473 1325 3588 1093-3778
 και ειπεν αυτω τω σπερματι σου δωσω την γην ταυτην
 and said to him, [2to 4your seed 1I will give the 2this land].
 2532 3618 1563 * 2379 2962 3588
 και οικοδομησεν εκει Αβραμ θυσιαστηριον κυριω τω
 And [2built 3there 1Abram] an altar to the LORD, the
 3708 1473 2532 868 1564 1519 3588 3735
 οφθεντι αυτω 12:8 και απεστη εκειθεν εις το ορος
 one appearing to him. And he left from there into the mountain
 2596 395 * 2532 2476 1563 3588 4633-1473
 κατα ανατολας Βαιθηλ και εστησεν εκει την σκηνην αυτου
 according to the east of Bethel. And he set up there his tent
 1722 * 2596 2281 2596 395 2532 3618
 εν Βαιθηλ κατα θαλασσαν κατα ανατολας και οικοδομησεν
 in Bethel by the sea, according to the east. And he built
 1563 2379 3588 2962 2532 1941 1909 3588 3686
 εκει θυσιαστηριον τω κυριω και επεκαλεσατο επι τω ονοματι
 there an altar to the LORD, and he called upon the name
 2962 3588 3708 1473 2532 522- 2532
 κυριου τω οφθεντι αυτω 12:9 και απηρην Αβραμ και
 of the LORD, the one appearing to him. And Abram departed, and
 4198 4759.2 1722 3588 2048
 πορευθεισ εστρατοπεδευσεν εν τη ερημω
 going he encamped in the desert.

Abram and Sara in Egypt

12:10 2532 1096 3042 1909 3588 1093 2532
 και εγενετο λιμος επι της γης και
 And there was a famine upon the land. And
 2597- 1519 * 3939 1563 3754
 κατεβη Αβραμ εις Αιγυπτον παροικησαι εκει οτι
 Abram went down into Egypt to sojourn there, for
 1765 3588 3042 1909 3588 1093 1096-1161
 ενισχυσεν ο λιμος επι της γης 12:11 εγενετο δε
 [3grew in strength 1the 2famine] upon the land. And it was
 2259 1448- 1525 1519 * 2036-
 ηνικα ηγγισεν Αβραμ εισελθειν εις Αιγυπτον ειπεν Αβραμ
 when Abram approached to go into Egypt, Abram said
 * 3588 1135-1473 1097-1473 3754 1135 2146.1
 Σαρα τη γυναικι αυτου γνωσκω εγω οτι γυνη ενπροσωπος
 to Sara his wife, I know that [3woman 2a good-looking
 1510.2.2 1510.8.3 3767 5613-302 1492 1473 3588
 ει 12:12 εσται ονν ως αν ιδωσι σε οτι
 1 it will be then as if they shall behold you 1the
 * 2046 3754 1135-1473 1510.2.3 3778 2532
 Αιγυπτιοι ερουσιν οτι γυνη αυτου εστιν αυτη και
 2Egyptians they will say that his wife is this woman, and
 615 1473 1473 1161 4046 2036 3767
 αποκτενουσι με σε δε περιποιησονται 12:13 και Λωτ τω
 they will kill me, [3you 1and 2procure]. Say then

3754 79-1473 1510.2.1 3704 302 2095 1473 1096
 οτι αδελφη αυτου ειμι οπως αν ευ μοι γενηται
 that, [2his sister 1I am], that [2good 3to me 1it may become]
 1223 1473 2532 2198 3588 5590-1473 1752 1473
 δια σε και ζησεται η ψυχη μου ενεκεν σου
 on account of you, and [2shall live 1my soul] because of you!
 12:14 1096-1161 2259 1525- 1519 *
 εγενετο δε ηνικα εισηλθεν Αβραμ εις Αιγυπτον
 And it came to pass when Abram went into Egypt,
 1492 3588 * 3588 1135-1473 3754
 ιδοντες οι Αιγυπτιοι την γυναικα αυτου οτι
 [3were beholding 1that the 2Egyptians] his wife, for
 2570 1510.7.3 4970 12:15 2532 1492 1473
 καλη ην σφοδρα 12:15 και ειδον αυτην
 [3beautiful 1she was 2exceedingly]. And [4beheld 3her
 3588 758 * 2532 1867 1473 4314 *
 οι αρχοντες Φαραω και επηρσαν αυτην προς Φαραω
 1the 2rulers 3of Pharaoh] and praised her to Pharaoh,
 2532 1521 1473 * 2532 3588 * 2095
 και εισηγαγον αυτην Φαραω 12:16 και τω Αβραμ ευ
 and brought her to Pharaoh. And [2Abram 3well
 5530 1223 1473 2532 1096 1473 4263
 εχρησαντο δι αυτην και εγενοντο αυτω προβατα
 1they treated] on account of her, and there existed to him sheep,
 2532 3448 2532 3688 2532 3816 2532 3814 2532
 και μοσχοι και ονοι και παιδες και παιδικαι και
 and calves, and donkeys, and manservants, and maidservants, and
 2254.2 2532 2574 2532 2082.1-3588-2316 3588 *
 ημους και καμηλοι 12:17 και ηρασεν ο θεος τον Φαραω
 mules and camels. And God chastised Pharaoh
 2083.2 3173 2532 4190 2532 3588 3624-1473
 ετασμοις μεγαλοις και πονηροις και τον οικον αυτου
 [4chastisement 1with a great 2and 3severe], and his house,
 4012 3588 1135 2564 1161
 περι Σαραι της γυναικος Αβραμ 12:18 καλεσας δε
 on account of Sara the wife of Abram. [3calling 1And
 * 3588 * 2036 5100 3778 4160 1473 3754
 Φαραω τον Αβραμ ειπε τι τουτο εποιησας μοι οτι
 2Pharaoh] Abram said, What is this you have done to me, that
 3756 518 1473 3754 1135 1473-1510.2.3 2444
 ουκ απηγγειλας μοι οτι γυνη σου εστιν 12:19 ιατι
 you have not reported to me that [2wife 1she is your]? Why
 2036 3754 79-1473 1510.2.3 2532 2983 1473 1683 1519
 ειπας οτι αδελφη μου εστι και ελαβον αυτην εμαυτω εις
 did you say that, [2my sister 1she is], and I took her to myself as
 1135 2532 3568 2400 3588 1135-1473 1725 1473 2983
 γυναικα και νυν ιδου η γυνη σου εναντι σου λαβων
 wife? And now, behold, your wife is before you, in taking her
 665.1 2532 1781- 435 4012
 αποτρεχε 12:20 και ενετειλατο Φαραω ανδρασι περι
 run from me! And Pharaoh charged the men concerning
 * 4850.1 1473 2532 3588 1135-1473 2532 3956
 Αβραμ συμπροτεμψαι αυτον και την γυναικα αυτου και παντα
 Abram, to escort him out, and his wife, and all,
 3745 1510.7.3 1473 2532 * 3326 1473
 οσα ην αυτω και Λωτ μετ αυτου
 as much as was his, and Lot with him.

CHAPTER 13

Abram and Lot Part

13:1 305 1161 * 1537 1473
 13:1 ανεβη δε Αβραμ εις Αιγυπτον αυτος
 [3ascended 1And 2Abram] from out of Egypt, himself
 2532 3588 1135-1473 2532 3956 3588 1473 2532 * 3326 1473
 και η γυνη αυτου και παντα τα αυτου και Λωτ μετ αυτου
 and his wife, and all of his, and Lot with him,
 1519 3588 2048 * -1161 1510.7.3 4145 4970
 εις την ερημον 13:2 Αβραμ δε ην πλουσιος σφοδρα
 into the desert. And Abram was [2rich 1exceedingly]
 2934 2532 694 2532 5553 2532 4198 3606
 κτηνεσι και αργυριω και χρυσιω 13:3 και επορευθη οθεν
 in cattle and silver and gold. And he went from where
 2064 1519 3588 2048 2193 * 2193 3588 5117 3739
 ηλθεν εις την ερημον εως Βαιθηλ εως του τοπου ου
 he had come into the desert, unto Bethel, unto the place where
 1510.7.3 3588 4633-1473 3588 4387 303.1 * 2532
 ην η σκηνη αυτου το προτερον ανα μεσον Βαιθηλ και
 [3was 1his tent 2formerly], between Bethel and
 303.1 * 1519 3588 5117 3588 2379 3739
 ανα μεσον Αγγαι 13:4 εις τον τοπον του θυσιαστηριου ου
 between Aggai, unto the place of the altar which
 4160 1563 3588 4633 2532 1941 1563 * 3588
 εποιησεν εκει την σκηνην και επεκαλεσατο εκει Αβραμ τω
 he made there at the tent. And [2called upon 6there 1Abram 3the
 3686 2962 2532 * 3588 4848 3326
 ονοματι κυριου 13:5 και Λωτ τω συμπορευομενω μετα
 4name 5of the LORD]. And to Lot, the one going forth with

* 1510.7.3 4263 2532 1016 2532 2934 2532 3756
 Αβραμ ἦν πρόβατα καὶ βοεὶς καὶ κτήνη 13:6 καὶ οὐκ
 Abram, was sheep, and oxen, and cattle. And [3]did not
 5562 1473 3588 1093 2730 260 3754 1510.7.3 3588
 εἶχον αὐτοὺς ἢ γῆ κατοικεῖν ἀλλὰ ὅτι ἦν τὰ
 4have space 5for them 1the 2land] to dwell together, for [2were
 5224-1473 4183 2532 3756 5562 1473 3588
 ὑπαρχόντα αὐτῶν πολλὰ καὶ οὐκ εἶχον αὐτοὺς ἢ
 1their possessions] many, and [3]did not 4have space 5for them 1the
 1093 2730 260 2532 1096 3163 303.1 3588
 γῆ κατοικεῖν ἀλλὰ 13:7 καὶ ἐγένετο μάχη ἀναμέσον τῶν
 2land] to dwell together. And there was a battle between the
 4166 3588 2934 3588 * 2532 303.1 3588 4166
 ποιμένων τῶν κτηνῶν τοῦ Αβραμ καὶ ἀναμέσον τῶν ποιμένων
 herdsmen of the cattle of Abram, and between the herdsmen
 3588 2934 3588 * 3588-1161 * 2532 3588 *
 τῶν κτηνῶν τοῦ Λωτ οἱ δὲ Χαναανοὶ καὶ οἱ Φερεζαῖοι
 of the cattle of Lot. And the Canaanites and the Perizites
 5119 2730 3588 1093 2036 1161 * 3588 *
 τοτε κατοικοῦν τὴν γῆν 13:8 εἶπε δὲ Αβραμ τῷ Λωτ
 then inhabited the land. [3]said 1And 2Abram] to Lot,
 3361 1510.5 3163 303.1 1473 2532 1473 2532 303.1
 μὴ ἐσθω μάχη ἀναμέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ καὶ ἀναμέσον
 Do not let there be a battle between me and you, and between
 3588 4166-1473 2532 303.1 3588 4166-1473 3754 444
 σοῦ ποιμένων σου καὶ ἀναμέσον τῶν ποιμένων μου ὅτι ἀνθρώποι
 your herdsmen, and between my herdsmen, for [2men
 80 1473 1510.2.4 3756 2400 3956 3588 1093 1726
 ἀδελφοὶ ἡμεῖς ἐσμεν 13:9 οὐκ ἴδου πάσα ἡ γῆ ἐναντίον
 4brothers 1we 3are]. [3]not 1Behold 4all 5the 6earth 7before
 1473 1510.2.3 1316 575 1473 1487 1473 1519 710 1473
 σοῦ ἐστὶ διαχωρισθῆτι ἀπ' ἐμοῦ εἰ σὺ εἰς ἀριστερὰ ἐγὼ
 2you 2is]? Part yourself from me! If you go to the left, I will go
 1519 1188 1487-1161 1473 1519 1188 1473 1519 710
 εἰς δεξιά εἰ δε σὺ εἰς δεξιά ἐγὼ εἰς ἀριστερὰ
 to the right; but if you go to the right, I will go to the left.
 2532 1869- * 3588 3788 1896 3956
 13:10 καὶ ἐπάρas Λωτ τοῦ ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ἐπέειδε πᾶσαν
 And Lot, lifting up his eyes, looked upon all
 3588 4066 3588 * 3754 3956 1510.7.3 4222
 τὴν περιχώρον τοῦ Ἰορδάνου ὅτι πᾶσα ἦν ποτιζομένη
 the place round about the Jordan, that all was watered,
 4253 3588 2690 3588 2316 2532 *
 πρὸ τοῦ καταστρεφῆναι τὸν θεὸν Σοδομα καὶ Γομορρα
 (that is, before the eradicating by God of Sodom and Gomorrah),
 5613 3588 3857 3588 2316 2532 5613 3588 1093 * 2193 2064
 ὡς ὁ παράδεισος τοῦ θεοῦ καὶ ὡς ἡ γῆ Αἰγυπτου ἐως ελθεῖν
 as the paradise of God, and as the land of Egypt, unto coming
 1519 * 2532 1586 1438 3956 3588
 εἰς Ζογορα 13:11 καὶ ἐξελέξατο ἐαυτῷ Λωτ πᾶσαν τὴν
 into Zogora. And [2]chose 3for himself 1Lot] all the
 4066 3588 * 2532 522- * 575 395 2532
 περιχώρον τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἀπῆρε Λωτ ἀπο ἀνατολῆν καὶ
 place round about the Jordan. And Lot departed from the east. And
 1316 1538 575 3588 80-1473 * -1161
 διεχωρίσθησαν ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ 13:12 Αβραμ δὲ
 they were parted, each from his brother. And Abram
 2730 1722 1093 * -1161 2730 1722 4172 3588
 κατοίκησεν ἐν γῆ Χανααν Λωτ δὲ κατοίκησεν ἐν πόλει τῶν
 dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in a city of the
 4066 2532 4637 1722 * 3588-1161
 περιχώραν καὶ ἐσκήνωσεν ἐν Σοδομοῖς 13:13 οἱ δὲ
 place round about, and he pitched a tent in Sodom. But the
 444 3588 1722 * 4190 2532 268 1726 3588
 ἀνθρώποι οἱ ἐν Σοδομοῖς πονηροὶ καὶ ἀμαρτωλοὶ ἐναντίον τοῦ
 men in Sodom were wicked and sinners before
 2316 4970
 θεοῦ σφόδρα
 God, exceedingly.

God Promises Land

13:14 3588 1161 2316 2036 3588 * Αβραμ 3326 3588
 ο δε θεος εἶπε τῷ Αβραμ μετὰ
 And God said to Abram after
 1316-3588- * 575 1473 308 3588 3788-1473
 διαχωρίσθηται τὸν Λωτ ἀπ' αὐτοῦ ἀναβλεψὼν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου
 Lot parted from him, Look up with your eyes,
 2532 1492 575 3588 5117 3739 3568 1473 1510.2.2 4314 1005 2532
 καὶ ἴδε ἀπὸ τοῦ τοποῦ οὗ νῦν σὺ εἰ πρὸς βορρᾶν καὶ
 and behold from the place which [3]now 1you 2are], to the north and
 3047 2532 395 2532 2281 3754 3956 3588 1093 3739
 λιθὰ καὶ ἀνατολὰς καὶ θαλάσσαν 13:15 ὅτι πᾶσαν τὴν γῆν
 south, and east, and west sea! That all the land which
 1473 3708 1473 1325 1473 2532 3588 4690-1473 2193 3588
 σὺ ὁρᾶς σοὶ δώσω ἀντὶ καὶ τῷ σπέρματι σου ἐως τοῦ
 you see, [3]to you 1I will give 2it], and to your seed, unto the
 165 2532 4160 3588 4690-1473 5613 3588 285 3588
 αἰῶνος 13:16 καὶ ποιήσω τὸ σπέρμα σου ὡς τὴν ἄμμον τῆς
 eon. And I will make your seed as the sand of the

1093 1487 1410 5100 1821.2 3588 285 3588 1093 2532
 γῆς εἰ δύναται τις ἐξαριθμησαὶ τὴν ἄμμον τῆς γῆς καὶ
 earth. If [2is able 1anyone] to count out the sand of the earth, then
 3588 4690-1473 1821.2 450
 τὸ σπέρμα σου ἐξαριθμηθήσεται 13:17 ἀναστὰς
 [2your seed 1they will have counted out]. In rising up,
 1353 3588 1093 1519 5037 3588 3372 1473 2532 1519 3588
 διόδουσον τὴν γῆν εἰς τε τὸ μῆκος αὐτῆς καὶ εἰς τὸ
 you travel through the land unto both the length of it and unto the
 4114 3754 1473 1325 1473 2532 3588 4690-1473 1519 3588
 πλάτος ὅτι σοὶ δώσω ἀντὶ καὶ τῷ σπέρματι σου εἰς τὸν
 width; for to you I shall give it, and your seed, into the
 165 2532 643.2 * 2064 2730 4012
 αἰῶνα 13:18 καὶ ἀποσκηνώσας Αβραμ ἐλθὼν κατοίκησε περὶ
 eon. And moving his tent, Abram came and dwelt around
 3588 1409.2 3588 * 3739 1510.7.3 1722 * 2532 3618
 τὴν ὄρν τὴν Μαμβρῆ ἢ ἦν ἐν Χεβρωμ καὶ ὠκοδόμησεν
 the oak of Mamre, which was in Hebron. And he built
 1563 2379 3588 2962
 ἐκεῖ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ
 there an altar to the LORD.

CHAPTER 14

Abram Rescues Lot

14:1 1096-1161 1722 3588 932 3588 *
 ἐγένετο δὲ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῆς Ἀμαρφαλ
 And it came to pass in the kingdom of Amraphal
 935 2532 935 * 2532 *
 βασιλεὺς Σεννααρ καὶ Ἀριοχ βασιλεὺς Ἐλλάσαρ καὶ
 king of Shinar, and Arioch king of Elam, and
 935 2532 * 935 1484
 Χοδολλογομ βασιλεὺς Ἐλαμ καὶ Θαργαλ βασιλεὺς ἐθνῶν
 Chedor-loamer king of Elam, and Thargal king of the nations,
 4160 4171 3326 * 935 2532 *
 14:2 ἐποίησαν πόλεμον μετὰ Βαλλα βασιλεὺς Σοδομων καὶ
 that they made war with Balla king of Sodom, and
 3326 935 2532 3326 * 935 *
 μετὰ Βαρσα βασιλεὺς Γομορρας καὶ μετὰ Σεννααρ βασιλεὺς
 with Barsa king of Gomorrah, and with Sennaar king
 * 2532 3326 * 935 2532 935
 Ἀδαμ καὶ μετὰ Συμοβορ βασιλεὺς Σεβωειμ καὶ βασιλεὺς
 of Adama, and with Symobor king of Seboim, and king
 * 3778 1510.2.3 * 3956 3778 4856
 Βαλακ αὐτὴ ἐστὶ Σηγωρ 14:3 πάντες οὗτοι συνέφωνησαν
 Balak - this is Segor. All these joined in harmony
 1909 3588 5327 3588 252 3778 3588 2281 3588
 ἐπὶ τὴν φαράγγα τὴν ἀλυκὴν αὐτῆ ἢ θάλασσα τῶν
 upon the [2ravine 1salty], this being the sea
 251 1427 2094 1473 1398 3588 *
 αἰῶν 14:4 δωδεκα ἐτὴ αὐτοὶ ἐδούλευσαν τῷ Χοδολλογομ
 of salts. Twelve years they slaved to Chedor-loamer,
 3588-1161 5151.2 2094 868 1722-1161 3588
 τῷ δε τρισκαίδεκα ἔτει ἀπεστήσαν 14:5 ἐν δε τῷ
 but in the thirteenth year they revolted. And in the
 5065 2094 2064- * 2532 3588 935
 τεσσαρεσκαίδεκα ἔτει ἦλθε Χοδολλογομ καὶ οἱ βασιλεῖς
 fourteen year Chedor-loamer came and the kings
 3326 1473 2532 2629 3588 1095.2 3588 1722
 μετ' αὐτοῦ καὶ κατέκοψαν τοὺς γυγαντας τοὺς ἐν
 with him. And they cut in pieces the giants, of the ones in
 * 2532 * 2532 1484 2478 260 1473
 Ἀσταρωθ καὶ Καρναῖν καὶ ἐθνη ἰσχυρὰ ἀμα αὐτοὺς
 Astaroth and Carnain, and [2nations 1the strong] together with them,
 2532 3588 * 3588 1722 * 3588 4172 2532
 καὶ τοὺς Σομαίους τοὺς ἐν Σαβὴ τῇ πόλει 14:6 καὶ
 and the Sommaeans - the ones in Savi the city, and
 3588 * 3588 1722 3588 3735 2193 3588
 τοὺς Χορραίους τοὺς ἐν τοῖς ὄρεσι Σηειρ ἐως τῆς
 the Chorrhaeans - the ones in the mountains of Seir, unto the
 5059.2 3588 * 3739 1510.2.3 1722 3588 2048 2532
 τερεβινθὸν τῆς Φαράν ἢ ἐστὶν ἐν τῇ ἐρημῷ 14:7 καὶ
 turpentine tree of Pharan, which is in the desert. And
 390 2064 1909 3588 4077 3588 2920 3778
 ἀναστρέψαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν πηγὴν τῆς κρίσεως αὐτῆ
 returning, they came upon the Spring of Judgment, this
 1510.2.3 * 2532 2629 3956 3588 758 *
 ἐστὶ Κადῆς καὶ κατέκοψαν πάντας τοὺς ἀρχοντας Ἀμαληκ
 is Kadesh, and they cut in pieces all the rulers of Amalek,
 2532 3588 * 3588 2730 1722 *
 καὶ τοὺς Ἀμορραῖους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἀσανθαμαρ
 and the Amorites - the ones dwelling in Asanthamar.
 1831-1161 935 2532 935
 14:8 ἐξῆλθε δὲ βασιλεὺς Σοδομων καὶ βασιλεὺς Γομορρας
 And came forth the king of Sodom, and the king of Gomorrah,
 2532 935 * 2532 935 * 2532 935
 καὶ βασιλεὺς Ἀδαμ καὶ βασιλεὺς Σεβωειμ καὶ βασιλεὺς
 and the king of Adama, and the king of Seboim, and the king

* Βαλακ 3778 1510.2.3 * 2532 3904.4 1473 1519
 of Balak - this is Segor. And they deployed themselves for
 4171 1722 3588 2835.1 3588 252 4314 *
 πολεμον εν τη κοιλαδι τη αλτικη 14:9 προς Χοδολλογομορ
 war in the [2]valley [2]salty against Chedor-laomer
 935 2532 935 1484 2532 *
 βασιλευσ Ελαμ και Θαργαλ βασιλευσ εθων και Αμαρφαλ
 king of Elam, and Thargal king of the nations, and Amarphal
 935 2532 935 3588 5064 *
 βασιλευσ Σεννααρ και Αριοχ βασιλευσ Ελλασαρ οι τεσσαρες
 king of Shinar, and Arioch king of Ellasar - the four
 935 4314 3588 4002 14:10 3588-1161 2835.1 3588 252 *
 βασιλευσ προς τους πεντε η δε κοιλασ η αλτικη
 kings against the five. And the [2]valley [2]salty
 5421 805.2 5343 1161 935 * 2532 935 *
 φρεατα ασφαλτου εφυγε δε βασιλευσ Σοδομων και βασιλευσ
 had wells of asphalt, [4]fed 1 and [2]the king [3]of Sodom], and the king
 * 2532 1706 1563 3588-1161 2641 *
 Γομορρας και ερεπεσαν εκει οι δε καταλειφθεντες
 of Gomorrah, and they fell in there; and the ones being left behind
 1519 3588 3714 5343 2983-1161 3588 *
 εις την ορεινην εφυγον 14:11 ελαβον δε την
 [2]into [3]the [4]mountainous area [1]fed]. And they took the
 3714 2532 4307.1 3588 2462 3956 3588 *
 ορεινην και επρονομησαν την ιππον πασαν την
 mountainous area, and they plundered [2]the [3]cavalry [4]all
 * 2532 * 2532 3956 3588 1033-1473 * 2532 *
 Σοδομων και Γομορρας και παντα τα βρωματα αυτων και
 of Sodom and Gomorrah, and all their foods, and
 565 2983-1161 2532 3588 * 3588 5207 3588 *
 απηλθον 14:12 ελαβον δε και τον Λωτ τον υιον του
 went forth. And they took also Lot, the son of the
 80 * 2532 3588 643.1-1473 2532 599.6 *
 αδελφου Αβραμ και την αποσκευην αυτου και αποχωρησεν
 brother of Abram, and his belongings, and moved -
 1510.7.3-1063 1722 * 3854 1161 *
 ην γαρ κατοικων εν Σοδομοις 14:13 παραγενομενος δε
 for he was dwelling in Sodom. [3]coming 1 And
 3588 391.2 5100 518 *
 των ανασωθεντων 2532 3588 191 1161 *
 [3]of the [4]ones being rescued [2]a certain person] απηγγειλεν Αβραμ
 to Abram
 3588 4009.2 1473-1161 2730 4314 3588 1409.2 3588 *
 το περατη αυτος δε κατοικει προς τη θρυι τη Μαμβρη Αμορραιου
 the traveler. And he dwelt at the oak of Mamre the Amorite
 3588 80 2532 3588 80 3739 1510.7.6 *
 του αδελφου Εσχολ και του αδελφου Ενναν οι ησαν
 of the brother of Eschol, and the brother of Aunan, who were
 4945.1 3588 * 191 1161 *
 συννομωτα του Αβραμ 14:14 ακουσας δε Αβραμ
 confederates of Abram. [3]having heard 1 And 2 Abram]
 3754 162 3588 80-1473 705 *
 οτι ημαλωτευται Λωτ ο αδελφος αυτου ηρθησεν
 that [4]had been captured 1 Lot 2 the son [3]of his brother], he counted out
 3588 2398 3615.3 1473 5145 1176 2532 3638 *
 τους ιδιους οικογενεισ αυτου τριακοσιους δεκα και οκτω
 [2]own [3]native-born servants [1]his], three hundred ten and eight.
 14:15 2532 1968 1909 1473 3588 3571 1473 2532 3588 *
 και επεπεσεν επ αυτους την νυκτα αυτος και οι
 And he fell upon them at night, himself and
 3816-1473 2532 3960 1473 2532 2614 1473 2193 *
 παιδες αυτου και επαταξεν αυτους και κατεδιωξεν αυτους εως
 his manservants. And he struck them, and pursued them unto
 * 3739 1510.2.3 1722 710 * 2532 654 *
 Σοβα η εστιν εν αριστερα Δαμασκου 14:16 και απεστρεψε
 Saba, which is at the left of Damascus. And he returned
 3956 3588 2462 2532 3588 80-1473 *
 πασαν την ιππον Σοδομων και Λωτ τον αδελφον αυτου
 all the cavalry of Sodom, and Lot the son of his brother.
 654-2532 3956 3588 5224-1473 2532 3588 1135 *
 απεστρεψε και παντα τα υπαρχοντα αυτου και τας γυναικας
 And he returned all his possessions, and the women,
 2532 3588 2992 1831 1161 935 * 1519 *
 και τον λαον 14:17 εξηλθε δε βασιλευσ Σοδομων εις
 and the people. [4]came forth 1 And 2 the king [3]of Sodom] to
 4877 1473 3326 3588 5290-1473 575 3588 2871 3588 *
 συναντησιν αυτω μετα το υποστρεφειν αυτον απο της κοπης του
 meet him, after his returning from the slaughter
 * 2532 3588 935 3588 3326 1473 1519 3588 2835.1 *
 Χοδολλογομορ και τον βασιλευσ των μετ αυτους εις την κοιλαδα
 of Chedor-laomer, and the kings with him, into the valley
 3588 * 3778 1510.7.3 3588 3977.1 3588 935 *
 του Σαβη τουτο ην το πεδιον των βασιλευσ
 of Sabi - this was the plain of the kings.

Melchisedek King of Salem

14:18 2532 935 1627 *
 και Μελχισεδεκ βασιλευσ Σαλημ εξηνεγκεν
 And Melchisedek king of Salem brought forth

740 2532 3631 1510.7.3-1161 2409 3588 2316 3588 5310 *
 αρτους και οινον ην δε ιερευσ του θεου του υψιστου
 bread loaves and wine. And he was priest of God the highest.
 2532 2127 3588 * 2532 2036 2127- * 3588 *
 14:19 και ευλογησε τον Αβραμ και ειπεν ευλογημενος Αβραμ τω
 And he blessed Abram, and said, Abram, a blessing
 2316 3588 5310 3739 2936 3588 3772 2532 3588 1093 2532 *
 θεω τω υψιστω ος εκτισε τον ουρανον και την γην 14:20 και
 to God the highest, who created the heaven and the earth. And
 2128 3588 2316 3588 5310 3739 3860 3588 2190-1473 *
 ευλογητος ο θεος ο υψιστος ος παρεδωκε τους εχθρους σου
 blessed be God the highest who delivered up your enemies
 5297.1 1473 2532 1325 1473 * 1181 575 *
 υποχειριους σοι και εδωκεν αυτω Αβραμ δεκατην απο
 under your hands to you. And [2]gave [3]to him [1]Abram] a tenth from
 3956 2036-1161 935 4314 * 1325 1473 *
 παντων 14:21 ειπε δε βασιλευσ Σοδομων προς Αβραμ δος μοι
 all. And said the king of Sodom to Abram, Give to me
 3588 435 3588-1161 2462 2983 4572 2036 1161 *
 τους ανδρας την δε ιππον λαβε σεαυτω 14:22 ειπε δε
 the men, but the cavalry you take to yourself! [3]said 1 And
 * 4314 3588 935 1614 3588 5495-1473 *
 Αβραμ προς τον βασιλευσ Σοδομων εκτενω την χειρα μου
 2 Abram] to the king of Sodom, I will stretch out my hand
 4314 2962 3588 2316 3588 5310 3739 2936 3588 3772 *
 προς κυριον τον θεον τον υψιστον ος εκτισε τον ουρανον
 to the LORD God the highest, who created the heaven
 2532 3588 1093 1487 575 4683.1 2193 4968.1 *
 και την γην 14:23 ει απο σπαρτιον εως σφυρωτηρος
 and the earth, that not [2]from [3]the string [4]unto [5]the knob
 5266 2983 575 3956 3588 4674 *
 υποδηματος Αηθημαι απο παντων των σων
 of the shoe I will I take for myself] from all of your things,
 2443 3361-2036 3754 1473 4148 3588 *
 ινα μη ειπης οτι εγω επλουτισα τον Αβραμ
 so that you should not have said that, I am enriched by Abram;
 4133 3739 2068 3588 3495 2532 3588 3310 3588 *
 14:24 πλην ων εφαγον οι νεανισκοι και την μεριδος των
 except of what [3]ate [1]the [2]young men] and the portion of the
 435 3588 4848 3326 1473 * * *
 ανδρων των συμπορευθεντων μετ εμου Εσχολ Αυναν Μαμβρη
 men, of the ones going with me, Eschol, Aunan, Mamre,
 3778 2983 3310 *
 ουτοι ληφονται μεριδα
 these will take for themselves a portion.

CHAPTER 15

God Promises Offspring

15:1 3326-1161 3588 4487-3778 1096 4487 2962 *
 μετα δε τα ρηματα ταυτα εγενηθη ρημα κυριου
 And after these words, came the word of the LORD
 4314 * 1722 3705 3004 3361 5399 * 1473 *
 προς Αβραμ εν οραματι λεγων μη φοβου Αβραμ εγω
 to Abram in a vision, saying, Do not fear Abram, I
 5231.3 1473 3588 3408-1473 4183 1510.8.3 4970 *
 υπερασπιζω σου ο μισθος σου πολυσ εστιν σφοδρα
 will shield you. Your wage [3]much [1]will be [2]exceedingly].
 3004 1161 * 1203 2962 5100 1473-1325 *
 15:2 λεγει δε Αβραμ δεσποτα κυριε τι μοι δωσεις
 [3]says 1 And 2 Abram], Master, O LORD, what will you give to me,
 1473-1161 630 815 3588-1161 5207 * 3588 *
 εγω δε απολωμαι ατεκρος ο δε υιος Μασεκ της
 for I am wasting away childless, but the son of Masek
 3615.3-1473 3778 *
 οικογενους μου ουτος Δαμασκου Ελιεζερ
 of my native-born maid servant, this Damascus Eliezer
 503 of his brother] is heir?
 15:3 2532 2036- * 1894 1473 3756-1325 4690 3588 *
 και ειπεν Αβραμ επειδη εμοι ουκ εδωκας σπερμα† ο
 And Abram said, Since to me you gave not a seed,
 1161 3615.3-1473 2816 1473 * 2532 *
 δε οικογενεισ μου κληρονομησει με 15:4 και
 then my native-born servant will be heir to me. And
 2117.1 5456 2962 1096 4314 1473 3004 3756 *
 ευθυς φωνη κυριου† εγενετο προς αυτον λεγουσα ου
 straightly the voice of the LORD came to him, saying, [2]will not
 2816 1473 3778 243 1831 1537 1473 *
 κληρονομησει σε ουτος αλλος εξελευσεται εκ σου
 [3]be heir [4]to you [1]This one], another will come forth from you,
 3778 2816 1473 1806-1161 1473 1854 2532 *
 ουτος κληρονομησει σε 15:5 εξηγαγε δε αυτον εξω και
 this one will be heir to you. And he led him outside, and

15:2 †Compl. omits.

15:3 †Compl. τεκνον - child.

15:4 †Compl. θεου - God.

2036 1473 308 1211 1519 3588 3772 2532 705 3588
 ειπεν αυτω αναβλεψον δη εις τον ουρανον και αριθμησον τους
 said to him, Look up indeed into the heaven and count out the
 792 1487 1410 1821.2 1473 2532 2036 3779
 αστρας ει δυναση εξαριθμησαι αυτους και ειπεν ουτως
 stars if you are able to count them! And he said, Thus
 1510.8.3 3588 4690-1473 2532 4100-* 3588 2316
 εσται το σπερμα σου 15:6 και επιστευεν Αβραμ τω θεω
 will be your seed. And Abram trusted in God,
 2532 3049 1473 1519 1343 2036-1161
 και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην 15:7 και ειπε δε
 and it was imputed to him for righteousness. And he said
 4314 1473 1473 3588 2316 3588 1806 1473 1537 5561
 προς αυτον εγω ο θεος ο εξαγαγων σε εκ χωρας
 to him, I am the God who led you from out of the place
 * 5620 1325 1473 3588 1093-3778 2816
 Χαλδαιων ωστε δουναι σοι την γην ταυτην κληρονομησαι
 of the Chaldeans, so as to give to you this land to inherit.
 15:8 2036-1161 1203 2962 2596-5100 1097 3754
 ειπε δε δεσποτα κυριε† κατα τι γνωσομαι οτι
 And he said, Master, O Lord, how will I know that
 2816 1473 2036-1161 1473 2983 1473
 κληρονομησω αυτην 15:9 και ειπε δε αυτω λαβε μοι
 I will inherit it? And he said to him, Take for me
 1151 5148.1 2532 137.1 5148.1
 δαμαλιν τριετιζουσαν και αιγα τριετιζουσαν
 a heifer being three years old, and a goat being three years old,
 2532 2919.1 5148.1 2532 5167 2532 4058
 και κριον τριετιζοντα και τρυγονα και περιστεραν
 and a ram being three years old, and a turtle-dove, and a pigeon!
 15:10 2983-1161 1473 3956 3778 2532 1244
 ελαβε δε αυτω παντα ταυτα και διειλεν
 And he took to himself all these things, and divided
 1473 3319 2532 5087 1473 496.3 240
 αυτα μεσα και εθηκεν αυτα αντιπροσωπα αλληλοις
 them in the middle, and put them facing one another;
 3588-1161 3732 3756 1244 2597 1161
 τα δε ορνεα ου διειλε 15:11 κατεβη δε
 but the birds he did not divide. [3]came down And
 3732 1909 3588 4983 3588 1371.1 1473 2532
 ορνεα επι τα σωματα τα διχοτομηματα αυτων και
 [2]birds upon the [3]bodies [2]of their, and
 4776 1473 4012-1161 2246
 συνεκαθισεν αυτοις Αβραμ 15:12 περι δε ηλιου
 [2]sat down [3]with them [1]Abram]. And about [2]of the sun
 1424 1611 1968 3588 * 2532 2400
 δυσμας εκστασις επεπεσε τω Αβραμ και ιδου
 [1]the descent a change of state fell upon Abram. And behold,
 5401 4652 3173 1968 1473 2532 2046
 φοβος† σκοτεινος μεγας επιπιπτει αυτω 15:13 και ερρηθη
 [3]fear [2]dark [1]a great fell upon him. And it was said
 4314 * 1097 1097 3754 3941 1510.8.3 3588
 προς Αβραμ γνωσκων γνωση οτι παροικον εσται το
 to Abram, in knowing you will know that [3]a sojourner [2]will be
 4690-1473 1722 1093 3756 2398 2532 1402 1473
 σπερμα σου εν γη ουκ ιδια και δουλωσουσιν αυτους
 [1]your seed] in a land not their own, and they will enslave them,
 2532 2559 1473 2532 5013 1473 5071
 και κακωσουσιν αυτους και ταπεινωσουσιν αυτους τετρακοσια
 and will afflict them, and humble them four hundred
 2094 3588-1161 1484 3739 1437 1398
 ετη 15:14 το δε εθνος ω εαν δουλευσωσι
 years. But the nation which ever they may be slave to,
 2919-1473 3326-1161 3778 1831 5692 3326
 κρινω εγω μετα δε ταυτα εξελευσονται αυτους μετα
 I will judge. And after these things they shall come forth here with
 643.1 4183 1473-1161 565 4314 3588
 αποσκευης πολλης 15:15 ου δε απελευση προς τους
 [2]belongings [1]much]. But you shall go forth to
 3962-1473 3326 1515 2290 1722 1094 2570
 πατερας σου μετ ειρηνη ταφει† εν γηρα καλω
 your fathers with peace, being entombed in [2]old age [1]a good].
 15:16 5067-1161 1074 654 5602 3768-1063
 τεταρτη δε γενεα αποστραφησονται ωδε ουπω γαρ
 And the fourth generation shall return here, for not yet
 378 3588 266 3588 * 2193 3588
 αναπληρουνται αι αμαρτια των Αμορραιων εως του
 have [5]been filled up [1]the [2]sins [3]of the [4]Amorites], unto the
 3588 1893-1161 3588 2246 1096 4314 1424 5395
 υνν 15:17 επει δε ο ηλιος εγενετο προς δυσμας φλοξ
 present. And when the sun was in descent, a flame
 1096 2532 2400 2823 2585.2 2532 2985 4442 3739
 εγενετο και ιδου κλιβανος καπιζομενος και λαμπαδες πυρος αι
 came, and behold an oven smoking, and lamps of fire which

15:8 †Compl. adds θεε – God.

15:12 †Compl. γνωφος – dimness.

15:15 †See Bos for variants.

1330 303.1 3588 1371.1-3778 1722 3588
 διηλθον ανα μεσον των διχοτομηματων τουτων 15:18 εν τη
 went through in the midst of these pieces. In
 2250-1565 1303-2962 1242 3588 * 3004
 ημερα εκεινη διεθετο κυριος διαθηκην τω Αβραμ λεγων
 that day the LORD ordained a covenant with Abram, saying,
 3588 4690-1473 1325 3588 1093-3778 575 3588 4215
 τω σπερματι σου δωσω την γην ταυτην απο του ποταμου
 To your seed I will give this land, from the river
 * 2193 3588 4215 3588 3173 * 3588
 Αιγυπτου εως του ποταμου του μεγαλου Ευφρατου 15:19 τους
 of Egypt unto the river of the great Euphrates, the
 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
 Κεναιους και τους Κενεζαιους και τους Κεδμωναιους 15:20 και
 Kenites, and the Kennizzites, and the Kadmonites, and
 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
 τους Χετταιους και τους Φερεζαιους και τους Ραφαειμ και τους
 and the Hittites, and the Perizzites, and the Raphaim, and the
 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
 Αμορραιους και τους Χαναανιους και τους Γεργεσαιους και τους
 Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the
 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
 Ιεβουσαιους
 Jebusites.

CHAPTER 16

Sara and Hagar

16:1 Σαρα δε η γυνη Αβραμ ουκ ειτικεν αυτω
 And Sara, the wife of Abram, had not borne to him.
 1510.7.3-1161 1473 3814 * 3756 5088 1473
 ην δε αυτη παιδισκη Αιγυπτια η ονομα
 But there was to her a maidservant, an Egyptian, whose name
 * 2036 1161 * 4314 * 2400
 Αγαρ 16:2 ειπε δε Σαρα προς Αβραμ ιδου
 was Hagar. [3]said [1]And [2]Sara to Abram, Behold,
 4788-1473 2962 3588 3361 5088 1525 3767 4314 3588
 συνεκλεισε με κυριος τον μη τιικειν εισελθε ον προς την
 [2]closed me up [1]the LORD to not bear. You go in then to
 3814-1473 2443 5043.1 1537 1473 5219
 παιδισκην μου ινα τεκνοποιησωμαι εξ αυτης υπηκουσε
 my maidservant so that I may produce children from her. [3]obeyed
 1161 * 3588 5456 * 2532 2983 3588
 δε Αβραμ της φωνης Σαρσ 16:3 και λαβουσα η
 [1]And [2]Abram the voice of Sara. And [4]having taken [1]the
 1135 * 3588 * 3588 1438 3814
 γυνη Αβραμ Αγαρ την Αιγυπτια την αυτης παιδισκην
 [2]wife [3]of Abram] Hagar the Egyptian her maidservant,
 3326 1176 2094 3588 3611 * 1722 1093 * 2532
 μετα δεκα ετη του οικησαι Αβραμ εν γη Χανααν και
 after ten years of living with Abram in the land of Canaan,
 1325 1473 3588 * 435-1473 1473 1135 2532
 εδωκεν αυτην τω Αβραμ ανδρι αυτης αυτω γυναικα 16:4 και
 gave her to Abram her husband to him for wife. And
 1525 4314 * 2532 4815 2532 1492 3754 1722
 εισηλθε προς Αγαρ και συνελαβε και ειδεν οτι εν
 he went in to Hagar, and she conceived. And she beheld that [2]in
 1064 2192 2532 818 3588 2959 1726
 γαστρι εχει και ητιμασθη η κυρια εναντιον
 [3]the womb [1]she had a child], and [3]was dishonored [1]the [2]lady] before
 1473 2036 1161 * 4314 * 91
 αυτης 16:5 ειπε δε Σαρα προς Αβραμ αδικουμαι
 her. [3]said [1]And [2]Sara to Abram, I am being wronged
 1537 1473 1473 1325 3588 3814-1473 1519 3588 2859-1473
 εκ σου εγω δεδωκα την παιδισκην μου εις τον κολπον σου
 because of you. I gave my maidservant to your bosom.
 1492-1161 3754 1722 1064 2192 818
 ιδουσα δε οτι εν γαστρι εχει ητιμασθη
 And beholding that [2]a child in [3]the womb [1]she had], I was dishonored
 1726 1473 2919-3588-2316 303.1 1473 2532 1473 2036
 εναντιον αυτης κριναι ο θεος ανα μεσον εμου και σου 16:6 ειπε
 before her, may God judge between me and you. [3]said
 1161 * 4314 * 2400 3588 3814-1473 1722 3588
 δε Αβραμ προς Σαραν ιδου η παιδισκη σου εν ταις
 [1]And [2]Abram to Sara, Behold, your maidservant is in
 5495-1473 5530 1473 5613-302 1473-701 1510.3 2532
 χερσι σου χρω αυτη ως αν σοι αρεστον η και
 your hands, treat her however [2]pleasing to you [1]it might be]. And
 2559 1473 * 2532 590.2 575 4383-1473
 εκακωσεν αυτην Σαρα και απεδρα απο προσωπου αυτης
 [2]maltreated [3]her [1]Sara], and she ran away from her face.
 16:7 2147 1161 1473 32 2962 1909 3588 4077 3588
 ευρε δε αυτην αγγελος κυριου επι της πηγης του
 [4]found [1]And [5]her [2]the angel [3]of the LORD] upon the spring

5204 1722 3588 2048 1909 3588 1093 1722 3588 3598 * 2532
 υδατος ἴεν τη ἐρημῷ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν τῇ ὁδῷ Σουρ†† 16:8 και
 of water in the desert, upon the land in the way of Sur. And
 2036 1473 3588 32 2962 3814 *
 εἶπεν αὐτῇ ὁ ἀγγελὸς κυρίου Ἀγαρ παιδίσκη Σαρὰς
 [4said 5to her 1the 2angel 3of the LORD], Hagar, maidservant of Sara,
 4159 2064 2532 4226 4198 2532 2036
 ποθεν ἐρχῆ και ποῦ πορευθῆ και εἶπεν
 from what place have you come and where do you go? And she said,
 575 4383 3588 2959-1473 1473 590.2
 ἀπο προσώπου Σαρὰς τῆς κυρίας μου ἐγὼ ἀποδιδρασκῶ
 [3from 4the face 5of Sara 6my lady 1I 2am running away].
 16:9 2036 1161 1473 3588 32 2962 654 4314
 εἶπε δε αὐτῇ ὁ ἀγγελὸς κυρίου ἀποστραφῆθι πρὸς
 [3said 1And 6to her 2the 3angel 4of the LORD], You return to
 3588 2959-1473 2532 5013 5259 3588 5495-1473 2532
 τὴν κυρίαν σου και ταπεινωθῆτι ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῆς 16:10 και
 your lady, and be humble under her hands! And
 2036 1473 3588 32 2962 4129 4129
 εἶπεν αὐτῇ ὁ ἀγγελὸς κυρίου πληθύνω πληθύνω
 [4said 5to her, 1the 2angel 3of the LORD], In multiplying I will multiply
 3588 4690-1473 2532 3756 705 575 3588 4128 2532
 τὸ σπέρμα σου και οὐκ ἀριθμηθήσεται ἀπο τοῦ πληθους
 your seed, and not will they be counted because of the multitude.

Birth of Ishmael

16:11 2532 2036 1473 3588 32 2962 2400 1473
 και εἶπεν αὐτῇ ὁ ἀγγελὸς κυρίου ἰδοὺ σὺ
 And [4said 5to her 1the 2angel 3of the LORD], Behold, you
 1722 1064 2192 2532 5088 5207 2532 2564
 ἐν γαστρὶ ἐχεις και τεξῆ υἱον και καλεσεῖς
 [2in 3the womb 1have a child], and you will bear a son, and you shall call
 3588 3686-1473 3754 1873-2962 3588 5014-1473
 τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰσμαῆλ οτι ἐπήκουσε κυρίου τῆ ταπεινώσει σου
 his name, Ishmael, for the LORD heeded your humiliation.
 3778 1510.8.3 67.1 444 3588 5495-1473 1909
 16:12 οὗτος ἐστὶ ἀγροικὸς ἀνθρώπος αι χεῖρας αὐτοῦ ἐπι
 This one will be a rugged man; his hands will be upon
 3956 2532 3588 5495 3956 1909 1473 2532 2596 4383
 παντὰς και αι χεῖρας παντῶν ἐπ' αὐτὸν και κατὰ προσώπου
 all, and the hands of all upon him. And [2before 3the face
 3956 3588 80-1473 2730 2532 2564-
 παντῶν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ κατοικήσει 16:13 και ἐκάλεσε
 4of all 5his brothers 1he will dwell]. And she called
 3686 2962 3588 2980 4314 1473 1473 3588 2316
 ὄνομα κυρίου του λαλῶντος πρὸς αὐτὴν σὺ ὁ θεὸς
 the name of the LORD, the one speaking to her, You, the God,
 3588 1896 1473 3754 2036 2532 1063 1799.1 1492
 ο ἐπιδῶν με οτι εἶπε και γὰρ ἐνώπιον εἶδον
 the one looking upon me; for she said, For face to face I beheld
 3708 1473 1752 3778 2564 3588 5421
 ὀφθέρτα μοι 16:14 ἐρεκεν τούτου ἐκάλεσε το φρεαρ
 the one appearing to me. Because of this she called the well,
 5421 3739 1799 1492 2400 303.1 *
 φρεαρ ου ἐνώπιον εἶδον ἰδοὺ ἀνα μεσον Καδῆς
 Well of which [2the presence 1I beheld]. Behold, it is between Kadesh
 2532 303.1 2532 5088- * 3588 * 5207
 και ἀνα μεσον Βαραδ 16:15 και ἐτεκεν Ἀγαρ τῷ Ἀβραμ υἱον
 and between Barad. And Hagar bore to Abram a son.
 2532 2564- * 3588 3686 3588 5207-1473 3739 5088 1473
 και ἐκάλεσεν Ἀβραμ τὸ ὄνομα του υἱου αὐτοῦ ον ἐτεκεν αὐτῷ
 And Abram called the name of his son, whom [2bore 3to him
 * -1161 1510.7.3 2094 3589.1
 Ἀγαρ Ἰσμαῆλ 16:16 Ἀβραμ δε ἦν ὀγδοηκονταεξ
 [Hagar], Ishmael. And Abram was [2years old 1eighty-six]
 2259 5088- * 3588 *
 ἦν και ἐτεκεν Ἀγαρ τῷ Ἀβραμ του Ἰσμαῆλ
 when Hagar bore to Abram Ishmael.

CHAPTER 17

Covenant and Circumcision

17:1 1096 1161 * 2094 1768 2532
 εγενετο δε Ἀβραμ ἐτων ἐνενηκονταενεα και
 [3was 1And 2Abram 5years old 4ninety-nine], and
 3708-2962 3588 * 2532 2036 1473 1473 1510.2.1 3588
 ὀφθῆ κυρίου τῷ Ἀβραμ και εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ
 the LORD appeared to Abram, and he said to him, I am
 2316-1473 2100 1799 1473 2532 1096 273
 θεὸς σου εὐαρεσται ἐνώπιον ἐμοῦ και γίνου ἀμεμπτος
 your God, you are well-pleasing before me - then be blameless!
 2532 5087 3588 1242-1473 303.1 1473 2532
 17:2 και θησομαι τὴν διαθηκὴν μου ἀνα μεσον ἐμοῦ και
 And I will establish my covenant between me and

303.1 1473 2532 4129 1473 4970 2532
 ἀναμεσον σου και πληθύνω σε σφοδρὰ 17:3 και
 between you, and I will multiply you exceedingly. And
 4098- * 1909 4383-1473 2532 2980 1473 3588
 εἶπεν Ἀβραμ ἐπὶ προσώπου αὐτοῦ και ἐλάλησεν αὐτῷ ὁ
 Abram fell upon his face. And [2spoke 3to him
 2316 3004 2532 2400 3588 1242-1473 3326 1473
 θεὸς λέγων 17:4 και ἰδοὺ ἡ διαθηκὴ μου μετὰ σου
 1God], saying, And behold, my covenant is with you,
 2532 1510.8.2 3962 4128 1484 2532 3756
 και εσθῆ κυρίαρ πληθους ἐθνῶν 17:5 και ου
 and you will be a father of a multitude of nations. And not
 2564 2089 3588 3686-1473 * 235 1510.8.3
 κληθήσεται ἐτι το ὄνομα σου Ἀβραμ εσται
 will [3be called 2any longer 1your name] Abram, but [2will be
 3588 3686-1473 3754 3962 4183 1484
 τὸ ὄνομα σου Ἀβραμ οτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν
 1your name] Abraham, for [3as father 4of many 5nations
 5087 1473 2532 837 1473 4970
 τεθεικα σε 17:6 και αὐξάνω σε σφοδρὰ
 1I have appointed 2you]. And I will increase you very
 4970 2532 5087 1473 1519 1484 2532 935 1537
 σφοδρὰ και θησω σε εἰς ἐθνη και βασιλεις εκ
 very much. And I will establish you for nations, and kings [2from
 1473 1831 2532 2476 3588 1242-1473
 σου ἐξελευσονται 17:7 και στήσω τὴν διαθηκὴν μου
 3you 1will come forth]. And I will establish my covenant
 303.1 1473 2534 303.1 1473 2532 303.1 3588 4690-1473
 ἀναμεσον ἐμοῦ και ἀναμεσον σου και ἀναμεσον του σπερματος σου
 between me and between you, and between your seed
 3326 1473 1519 3588 1074-1473 1519 1242 166
 μετὰ σε εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν εἰς διαθηκὴν αἰωνιον
 after you, into their generations, for [2covenant 1an aeonial],
 1510.1 1473 2316 2532 3588 4690-1473 3326 1473 2532
 εἶναι σου θεὸς και του σπερματος σου μετὰ σε 17:8 και
 to be your God, and with your seed after you. And
 1325 1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473 3588 1093 3739
 δώσω σοι και τὸ σπέρματι σου μετὰ σε τὴν γῆν ἣν
 I will give to you and to your seed after you the land, where
 3939 3956 3588 1093 * 1519 2697 166
 παροικεῖς πᾶσαν τὴν γῆν Χανααν εἰς κατασχῆσιν αἰωνιον
 you sojourn, all the land of Canaan for [2possession 1an aeonial].
 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 2036-3588-2316
 και ἐσομαι αὐτοῖς εἰς θεον 17:9 και εἶπεν ὁ θεὸς
 And I myself will be to them for God. And God said
 4314 1473 1161 3588 1242-1473 1301 2532 3588
 πρὸς Ἀβραμ σὺ δε τὴν διαθηκὴν μου διατηρήσεις και τὸ
 to Abraham, You also [2my covenant 1shall observe], and
 4690-1473 3326 1473 1519 3588 1074-1473 2532 3778
 σπέρματι σου μετὰ σε εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν 17:10 και αὐτῆ
 your seed after you, for their generations. And this
 3588 1242 3739 1301 303.1 1473 2532 1473
 ἡ διαθηκὴ ἣν διατηρήσεις ἀνα μεσον ἐμοῦ και υἱῶν
 is the covenant which you shall observe between me and you,
 2532 303.1 3588 4690-1473 3326 1473 4059
 και ἀνα μεσον του σπερματος σου μετὰ σε περιτμηθήσεται
 and between your seed after you. [4shall be circumcised
 1473 3956 732.1 2532 4059
 ὑμῶν παν ἀρσενικον 17:11 και περιτμηθήσεσθε
 3among your 1Every 2male]. And you shall be circumcised
 3588 4561 3588 203-1473 2532 1510.8.3 1510 4592
 τὴν σάρκα της ακροβυστίας υἱῶν και εσται εἰς σημεῖον
 of your foreskin. And it will be for a sign
 1242 303.1 1473 2532 1473 2532 3813
 διαθηκῆς ἀνα μεσον ἐμοῦ και υἱῶν 17:12 και παῖδιον
 of covenant between me and you. And the male child,
 3638 2250 4059 1473 3956 732.1 1519
 οκτῶ ἡμερῶν περιτμηθήσεται ὑμῶν παν ἀρσενικον εἰς
 eight days old, will be circumcised by you - every male into
 3588 1074-1473 3588 3615.3 3588 3614-1473
 τὰς γενεὰς υἱῶν ο οικογενῆς της οικίας σου
 your generations. The native-born servant of your house,
 2532 3588 696.1 575 3956 5207 245 3739
 και ο ἀργυρωρητος ἀπο παντος υἱου αλλοτριου ος
 and the one bought with silver, from every son of an alien who
 3756-1510.2.3 1537 3588 4690-1473 4061
 οὐκ ἐστιν εκ του σπερματος σου 17:13 περιτομη
 is not from your seed. By circumcision
 4059 3588 3615.3 3588 3614-1473
 περιτμηθήσεται ὁ οικογενῆς της οικίας σου
 he shall be circumcised - the native-born servant of your house,
 2532 3588 696.1 2532 1510.8.3 3588 1242-1473
 και ο ἀργυρωρητος και εσται ἡ διαθηκὴ μου
 and the one bought with silver. And [2will be 1my covenant]
 1909 3588 4561-1473 1519 1242 166 2532
 ἐπι της σαρκος υἱῶν εἰς διαθηκὴν αἰωνιον 17:14 και
 upon your flesh for [2covenant 1an aeonial]. And

16:7 †-††Compl. omits.

16:13 †Compl. adds εἰ - are.

17:7 †See Bos for variants.

564 730 3739 3756 4059 3588
 απεριτμητος αρσεν ος ου περιτμηθησεται την
 the uncircumcised male who shall not be circumcised in the
 4561 3588 203-1473 1722 3588 2250 3588 3590
 σαρκα της ακροβυστίας αυτου εν τη ημερα τη ογδοη,
 flesh of his foreskin in the [2]day [1]eighth],
 1842 3588 5590-1565 1537 3588 1085-1473
 εξολοθρευθησεται η ψυχη εκεινη εκ του γενους αυτης
 [2]shall be utterly destroyed η that soul] from its race,
 3754 3588 1242-1473 1286.1 2532 2036-3588-2316
 οτι την διαθηκην μου διεσκεδασε 17:15 και ειπεν ο θεος
 for my covenant he has effaced. And God said
 3588 * 3588 1135-1473 3756 2564 3588
 τω Αβρααμ Σαρα η γυνη σου ου κληθησεται το
 to Abraham, Sara η your wife - [2]shall not [3]be called
 3686-1473 * 235 * 1510.8.3 3588 3686-1473
 ονομα αυτης Σαρα αλλα Σαρρα εσται το ονομα αυτης
 [her name] Sara, but, Sarah will be her name.

The Promise of a Son

17:16 2127-1161 1473 2532 1325 1473 1537
 ευλογησω δε αυτην και δωσω σοι εξ
 And I will bless her, and give to you from out of
 1473 5043 2532 2127 1473 2532 1510.8.3 1519 1484
 αυτης τεκνον και ευλογησω αυτο και εσται εις εθνη
 her a male child. And I will bless it, and he will be for nations;
 2532 935 1484 1537 1473 1510.8.6 2532
 και βασιλεις εθνων εξ αυτου εσονται 17:17 και
 and kings of nations [2]from [3]him [1]will be]. And
 4098- * 1909 4383-1473 2532 1070 2532 2036 1722
 επεσον Αβρααμ επι προσωπον αυτου και εγελασε και ειπεν εν
 Abraham fell upon his face, and laughed, and said in
 3588 1271-1473 3004 1487 3588 1541 1096
 τη διανοια αυτου λεγων ει τω εκατονταετει γενησεται
 his mind, saying, Shall to the hundred year old man be
 5207 2532 1487 3588 * 1767.3 2094 5088 2036
 υιος και ει η Σαρρα εννηνηκοντα ετων τεξεται 17:18 ειπε
 a son? And shall Sarah at ninety years bear? [3]said
 1161 * 4314 3588 2316 * 3778 2198 1726
 δε Αβρααμ προς τον θεον Ισμαηλ ουτος ζητω εναντιον
 [And [2]Abraham] to God, Ishmael, this one, let him live before
 1473 2036 1161 3588 2316 4314 * 3483 2400
 σου 17:19 ειπε δε ο θεος προς Αβρααμ να ιδου
 you! [3]said [And [2]God] to Abraham, Yes, behold,
 * 3588 1135-1473 5088 1473 5207 2532 2564 3588
 Σαρρα η γυνη σου τεξεται σοι υιον και καλεσεις το
 Sarah, η your wife will bear to you a son, and you shall call
 3686-1473 * 2532 2476 3588 1242-1473 4314 1473
 ονομα αυτου Ισαακ και στησω την διαθηκην μου προς αυτον
 his name Isaac; and I will establish my covenant with him,
 1519 1242 166 2532 3588 4690-1473 3326 1473
 εις διαθηκην αιωνιον και το σπερματι αυτου μετ αυτον
 for [2]covenant [1]an aeternal], and to his seed after him.
 17:20 4012-1161 * 2400 1873 1473 2532 2400
 περι δε Ισμαηλ ιδου επηκουσα σου και ιδου
 And concerning Ishmael, Behold I have heeded you. And behold,
 2127 1473 2532 837 1473 2532 4129 1473
 ευλογησω αυτον και αυξανω αυτον και πληθυνω αυτον
 I shall bless him, and I will increase him, and I will multiply him
 4970 1427 1484 1080 2532 1325 1473
 σφοδρα δωδεκα εθνη γενησεται και δωσω αυτον
 exceedingly; twelve nations he shall procreate, and I will make him
 1519 1484 3173 3588 1161 1242-1473 2476
 εις εθνος μεγα 17:21 την δε διαθηκην μου στησω
 for [2]nation [1]a great]. But my covenant I will establish
 4314 * 3739 5088 1473 * 1519 3588 2540-3778
 προς Ισαακ ου τεξεται σοι Σαρρα εις τον καιρον τουτου
 with Isaac, whom [2]shall bear [3]to you [1]Sarah] at this time
 1722 3588 1763 3588 2087 4931-1161 2980 4314
 εν τω ενιαυτω ετερω 17:22 συνετελεσε δε λαλον προς
 in [2]year [1]another]. And he completed speaking to
 1473 2532 305-3588-2316 575 * 2532 2983- *
 αυτον και ανεβη ο θεος απο Αβρααμ 17:23 και ελαβεν Αβρααμ
 him. And God ascended from Abraham. And Abraham took
 * 3588 5207-1438 2532 3956 3588 3615.3-1473
 Ισμαηλ τον υιον αυτου και παντας τους οικογενεις αυτου
 Ishmael, his own son, and all his native-born servants,
 2532 3956 3588 696.1 2532 3956 730 3588
 και παντας τους αργυρωνητους και παν αρσεν των
 and all the ones bought with silver, and every male of the
 435 3588 1722 3588 3624 * 2532 4059 3588
 ανδρων των εν τω οικω Αβρααμ και περιετεμε τας
 men in the house of Abraham. And he circumcised the
 203-1473 1722 3588 2540 3588 2250 1565 2505 2980
 ακροβυστίας αυτων εν τω καιρω της ημερας εκεινης καθα ελαλησεν
 their foreskins in [2]time [3]of day [1]that], as [2]spoke
 1473 3588 2316 * 1161 1768 1510.7.3
 αυτω ο θεος 17:24 Αβρααμ δε εννηνηκονταεννεα ην
 [3]to him [1]God]. And Abraham [2]ninety-nine [1]was]

2094 2259 4059 3588 4561 3588 203-1473
 ετων ηρικα περιετεμε την σαρκα της ακροβυστίας αυτου
 years old when he circumcised the flesh of his foreskin.
 * 1161 3588 5207-1473 1510.7.3 2094 1183.1 2259
 17:25 Ισμαηλ δε ο υιος αυτου ην ετων δεκατριων ηρικα
 And Ishmael his son was [2]years old [1]thirteen] when
 4059 3588 4561 3588 203-1473 1722 3588
 περιετεμετο την σαρκα της ακροβυστίας αυτου 17:26 εν τω
 he circumcised the flesh of his foreskin. In
 2540 3588 2250 1565 4059- * 2532 * 3588
 καιρω της ημερας εκεινης περιετριθη Αβρααμ και Ισμαηλ ο
 [2]time [3]of day [1]that] Abraham was circumcised, and Ishmael
 5207-1473 2532 3956 3588 435 3588 3624-1473 2532 3588
 υιος αυτου 17:27 και παντες οι ανδρες του οικου αυτου και οι
 his son, and all the males of his house, and the
 3615.3 2532 3588 696.1 1537 241
 οικογενεις και οι αργυρωνητοι εξ αλλογενων
 native-born servants, and the ones bought with silver from foreign
 1484 2532 4059 1473
 εθνων και περιετεμεν αυτους
 nations; and he circumcised them.

CHAPTER 18

The Lord Appears at Mamre

18:1 3708 1161 1473 3588 2316 4314 3588 1409.2
 ωφθη δε αυτω ο θεος προς τη δρυι
 [3]appeared [1]And [4]to him [2]God] before the oak
 3588 * 2521-1473 1909 3588 2374 3588 4633-1473
 τη Μαρβρη καθήμενου αυτου επι της θυρας της σκινης αυτου
 in Mamre at his sitting near the door of his tent
 3314 308-1161 3588 3788-1473 1492
 μεσημβριας 18:2 αναβλεψας δε τοις οφθαλμοις αυτου ειδε
 at midday. And lifting up his eyes he beheld;
 2532 2400 5140 435 2476 1883 1473 2532 1492
 και ιδου τρεις ανδρες ειστηκεισαν επανω αυτου και ιδων
 and behold, three men had set upon him. And beholding,
 4370 1519 4877 1473 575 3588 2374 3588 4633-1473
 προσεδραμεν εις συναντησιν αυτους απο της θυρας της σκινης αυτου
 he ran up to meet with them from the door of his tent.
 2532 4352 1909 3588 1093 2532 2036 2962
 και προσεκυνησεν επι την γην 18:3 και ειπε κυριε
 And he did obeisance upon the ground. And he said, O lord,
 1487 686 2147 5484 1726 1473 3361-3928 3588
 ει αρα ευρον χαριν εναντιον σου μη παρελθης του
 if it is so that I find favor before you, you should not go by
 3816-1473 2983 1211 5204 2532 3538
 παιδα σου 18:4 ληφθητω δη υδωρ και υμιατωσαν
 your servant. Let there be taken now water, and let them wash
 3588 4228-1473 2532 2711 5259 3588 1186 2532
 τους ποδας υμων και καταψυξατε υπο το δειδρον 18:5 και
 your feet, and be cooled under the tree! And
 2983 740 2532 2068 2532 3326 3778 3928
 λησονται αρτον και φαγεσθε και μετα τουτο παρελευσθε
 I will bring bread, and you shall eat, and after this you shall go
 1519 3588 3598-1473 3739-1752 1578 4314 3588
 εις την οδον υμων ου ερεκεν εξεκλινατε προς τον
 onto your journey, because of which you turned aside to
 3816-1473 2532 2036 3779 4160 2531 2046
 παιδα υμων και ειπαν ουτω ποιησον καθως ειρηκας
 your servant. And they said, Thus do as you have said!
 18:6 2532 4692- * 1909 3588 4633 4314 * 2532
 και εσπευσεν Αβρααμ επι την σκηνην προς Σαρρα και
 And Abraham hastened near the tent to Sarah. And
 2036 1473 4692 2532 5445.2 5140 3358 4585
 ειπεν αυτη σπευσον και φυρασον τρια μετρα σεμιδαλεως
 he said to her, Hasten and mix up three measures of fine flour,
 2532 4160 1470.1 2532 1519 3588 1016
 και ποιησον εγκρυφιας 18:7 και εις τας βοας
 and make a cake baked in hot ashes! And [2]to [3]the [4]oxen
 5143- * 2532 2983 527 3446.2 2532 2570
 εδραμεν Αβρααμ και ελαβε απαλον μοσχαριον και καλον
 [1]Abraham ran] and took a tender [3]young calf [1]and [2]good],
 2532 1325 3588 3816 2532 5035.1 3588 4160 1473
 και εδωκε τω παιδι και εταχυε του ποιησαι αυτου
 and gave it to the servant; and he hastened to prepare it.
 18:8 2983-1161 1016.2 2532 1051 2532 3588 3446.2 3739
 ελαβε δε βουτυρον και γαλα και το μοσχαριον ο
 And he took butter and milk, and the young calf which
 4160 2532 3908 1473 2532 2068 1473-1161
 εποιησε και παρεθηκεν αυτους και εφαγον αυτος δε
 he prepared, and placed it near them. And they ate. And he
 3936 1473 5259 3588 1186 2036-1161 4314 1473
 παρεστηκει αυτους υπο το δειδρον 18:9 ειπε δε προς αυτον
 stood beside them under the tree. And he said to him,
 4226 * 3588 1135-1473 3588 1161 611 2036 2400
 που Σαρρα η γυνη σου ο δε αποκριθεις ειπεν ιδου
 Where is Sarah η your wife? And answering, he said, Behold,

1722 3588 4633 **18:10** 2036-1161 1879.2 2240
 εν τη σκηνη **18:10** ειπε δε επαναστρεφων ηζω
 in the tent! And he said, Returning I will have come
 4314 1473 2596 3588 2540-3778 1519 5610 2532 2192
 προς σε κατα τον καιρον τουτον εις ωρας και εξει
 to you according to this time to the hour, and [3]will have
 5207 * 3588 1135-1473 *-1161 191 4314 3588 2374
 υιον Σαρρα η γυνη σου Σαρρα δε ηκουσε προς την θυραν
 4a son 1Sarah 2your wife]. And Sarah heard by the door
 3588 4633 1510.6 3693 1473 *-1161 2532
 της σκηνης οσα οπισθεν αυτου **18:11** Αβρααμ δε και
 of the tent, being behind him. And Abraham and
 * 4245 4260 2250 1587 1161 *
 Σαρρα πρεσβυτεροι προβεβηκοτες ημερων εξελιπε δε Σαρρα
 Sarah were older, advanced ημερων [3]had ceased and 2Sarah]
 1096 3588 1134 1070 1161 * 1722 1438
 γινεσθαι τα γυναικεια **18:12** εγλασε δε Σαρρα εν εαυτη
 to be in the feminine ways. [3]laughed 1And 2Sarah] in herself
 3004 3768-3303 1473-1096 2193 3588 3568 3588 1161
 λεγουσα ουπω μεν μοι γεγονεν εως του νυν ο δε
 saying, For it has not yet happened to me until now, and
 2962-1473 4245 2532 2036-2962 4314 *
 κυριος μου πρεσβυτερος **18:13** και ειπε κυριος προς Αβρααμ,
 my lord is older. And the LORD said to Abraham,
 5100 3754 1070-* 1722 1438 3004 686-1065
 τι οτι εγλασε Σαρρα εν εαυτη λεγουσα αρα γε
 Why is it that Sarah laughed in herself, saying, Indeed is it
 230 5088 1473-1161 1095 3361
 αληθος τεξομαι εγω δε γεγηρακα **18:14** μη
 truly so I will bear, and I have grown old? [2]is not
 101 3844 2962 4487 1519 3588 2540-3778
 αδυνατησει παρα κυριο ρημα εις τον καιρον τουτον
 3impossible 4to 5the LORD 1The saying], at this time
 1519 5610 390 4314 1473 2532 1510.8.3 3588
 εις ωρας αναστρεψω προς σε και εσται τη
 at the same hour I will return to you, and there will be
 * 5207 720 1161 * 3004 3756
 Σαρρα υιος **18:15** ηρησατο δε Σαρρα λεγουσα ουκ
 to Sarah a son? [3]denied 1But 2Sarah], saying, I did not
 1070 5399-1063 2532 2036 1473 3780 235 1070
 εγλασα εφοβηθη γαρ και ειπεν αυτη ουχι αλλα εγλασασα
 laugh, for she feared. And he said to her, No, but you did laugh!
 1817-1161 1564 3588 435 2601.2 1909
18:16 εξανασταντες δε εκειθεν οι ανδρες κατεβλεψαν επι
 And having risen up from there, the men looked down upon
 4383 2532 *-1161 4848
 προσωπον Σοδομων και Γομορρας Αβρααμ δε συνεπορευετο
 the face of Sodom and Gomorrah. And Abraham went
 3326 1473 4850.1 1473 3588-1161 2962 2036
 μετ αυτων συμπροπεμων αυτους **18:17** ο δε κυριος ειπε
 with them, escorting them. And the LORD said,
 3364 2928 575 * 3588 3816-1473 3739 1473
 ουμη κρυψω απο Αβρααμ του παιδος μου α εγω
 In no way shall I hide from Abraham, my servant, what I
 4160 1161 1096 1510.8.3 1519
 ποιω **18:18** Αβρααμ δε γινομενος εσται εις
 do. [3to Abraham 1But 2coming to pass], he will be made into
 1484 3173 2532 4183 2532 1757 1722 1473
 εθος μεγα και πολυ και ερευλογηθησονται εν αυτω
 [4nation 1a great 2and 3populous], and [6shall be blessed 7by 8him
 3956 3588 1484 3588 1093 1492-1063 3754
 παντα τα εθνη της γης **18:19** ηδεν γαρ οτι
 1all 2the 3nations 4of the 5earth]. For I have beheld that
 4929 3588 5207-1473 2532 3588 3624-1473 3326 1473 2532
 συναξει τοις υιοις αυτου και τω οικω αυτου μετ αυτου και
 he will order his sons, and his house after him; and
 5442 3588 3598 2962 3588 4160 1343
 φυλαξουσιν τας οδους κυριου του ποιειν δικαιοσυνην
 they will guard the ways of the LORD, to do justice
 2532 2920 3704 302 1863-2962 1909 * 3956
 και κρισην οπως αν επαγαγη κυριος επι Αβρααμ παντα
 and judgment; that the LORD may bring upon Abraham all,
 3745 2980 4314 1473 2036 1161 2962
 οσα ελαλησε προς αυτον **18:20** ειπε δε κυριος
 as much as, he said to him. [3said 1And 2the LORD],
 2906 * 2532 * 4129 4314 1473 2532
 κραγη Σοδομων και Γομορρας πεπληθυνται προς με και
 The cry of Sodom and Gomorrah has multiplied towards me, and
 3588 266-1473 3173 4970 2597
 αι αμαρτια αυτων μεγαλαι σφοδρα **18:21** καταβας
 their sins are great, exceedingly. Going down
 3767 3708 1487 2596 3588 2906-1473 3588
 ουν οψομαι ει κατα την κραγγην αυτων την
 then, I will see if it is according to their cry, the cry
 2064 4314 1473 4931 1490 2443 1097
 ερχομενην προς με συντελουνται ει δε μη ινα γνω
 coming to me that they exhaust, and if not, that I may know.
 2532 654 1564 3588 435 2064 1519 *
18:22 και αναστρεψαντες εκειθεν οι ανδρες ηλθον εις Σοδομα
 And turning back from there, the men came unto Sodom.

*-1161 2089-1510.7.3 2476 1726 2962 2532
 Αβρααμ δε ετι ην εστηκως εναντιον κυριου **18:23** και
 And Abraham was still standing before the LORD. And
 1448-* 2036 3361 4881 1342
 εγγυσι Αβρααμ ειπε μη συναπολεσης δικαιο
 Abraham approaching, said, You would not destroy together the just
 3326 765 2532 1510.8.3 3588 1342 5613 3588 765
 μετα ασεβους και εσται ο δικαιος ως ο ασεβης **18:24** εαν
 with the impious, and [3will be 1the 2just] as the impious? If
 1510.3 4004 1342 1722 3588 4172 622
 ωι ο Αβρααμ πενηκοντα δικαιοι εν τη πολει απολεις
 there might be fifty just in the city, will you destroy
 1473 3756-447 3956 3588 5117 1752 3588 4004
 αυτους ουκ ανησεις παντα τον τοπον ενεκεν των πενηκοντα
 them? Will you not spare all the place because of the fifty
 1342 1437 1510.3 1722 1473 3365 1473
 δικαιων εαν ωσιν εν αυτη **18:25** μηδαμως συ
 just, if there be so in it? By no means shall you
 4160 5613 3588 4487-3778 3588 615 1342 3326 765
 ποιησεις ως το ρημα τουτου του αποκτειναι δικαιοι μετα ασεβους
 do as this saying, to kill the just with the impious,
 2532 1510.8.3 3588 1342 5613 3588 765 3365 3588 2919
 και εσται ο δικαιος ως ο ασεβης μηδαμως ο κρινων
 and [3shall be 1the 2just] as the impious; by no means, O one judging
 3956 3588 1093 3756 4160 2920 2036
 πασαν την γην ου ποιησεις κρισην **18:26** ειπε
 all the earth. Will you not execute judgment? [3]said
 1161 2962 1437 1510.3 1722 * 4004
 δε κυριος εαν ωσιν εν Σοδομοις πενηκοντα
 1And 2the LORD], If there should be in Sodom fifty
 1342 1722 3588 4172 863 3956 3588 5117
 δικαιοι εν τη πολει αφησω παντα τον τοπον
 just in the city, I will leave off doing so to all the place
 1223 1473 2532 611-* 2036 3588
 δι αυτους **18:27** και αποκριθεις Αβρααμ ειπε νυν
 on account of them. And Abraham responding, said, Now
 756 2980 4314 3588 2962-1473 1473-1161 1510.2.1
 ηρξαμην λαλησαι προς τον κυριον μου εγω δε ειμι
 I myself have begun to speak to my Lord, and I am
 1093 2532 4700 1437-1161 1641 3588 4004
 γη και σποδος **18:28** εαν δε ελαττωθωσιν οι πενηκοντα
 earth and ashes. But if [4may be lessened 1the 2]fifty
 1342 1519 5063.2 622 1752 3588
 δικαιοι εις τεσσαρακονταπεντε απολεις ενεκεν των
 3just] to forty-five, will you destroy because of the
 4002 3956 3588 4172 2532 2036 3364 622
 πεντε πασαν την πολιν και ειπεν ου μη απολεσω
 five, all the city? And he said, In no way will I destroy
 1437 2147 1563 5063.2 2532 4369 2089
 εαν ευρω εκει τεσσαρακονταπεντε **18:29** και προσεθηκεν επι
 if I find there forty-five. And he added yet
 2980 4314 1473 2532 2036 1437-1161 2147 1563
 λαλησαι προς αυτον και ειπεν εαν δε ευρεθωσιν εκει
 to speak to him. And he said, But if there may be found there
 5062 2532 2036 3364 622 1752
 τεσσαρακοντα και ειπεν ου μη απολεσω ενεκεν
 forty? And he said, No way should I destroy because of
 3588 5062 2532 2036 3364 2962 2962
 των τεσσαρακοντα **18:30** και ειπε μη τι κυριε εαν
 the forty. And he said, Much less, O Lord, if
 2980 1437-1161 2147 1563 5144 2532 2036
 λαλησω εαν δε ευρεθωσιν εκει τριακοντα και ειπεν
 I may speak, but if there may be found there thirty? And he said,
 3364 622 1752 3588 5144 2532
 ου μη απολεσω ενεκεν των τριακοντα **18:31** και
 In no way will I destroy because of the thirty. And
 2036 1894 2192 2980 4314 3588 2962 1437-1161
 ειπεν επειδη εχω λαλησαι προς τον κυριον εαν δε
 he said, Since I have taken to speak to the Lord, but if
 2147 1563 1501 2532 2036 3364 622
 ευρεθωσιν εκει εικοσι και ειπεν ου μη απολεσω
 there may be found there twenty? And he said, In no way will I destroy
 1437 2147 1563 1501 2532 2036 3385 2962
 εαν ευρω εκει εικοσι **18:32** και ειπε μη τι κυριε
 if I should find there twenty. And he said, Much less, O Lord,
 1437 2980 2089 530 1437-1161 2147 1563
 εαν λαλησω επι απαξ εαν δε ευρεθωσιν εκει
 if I may speak still once more, but if there may be found there
 1176 2532 2036 3364 622 1752 3588 1176
 δεκα και ειπεν ου μη απολεσω ενεκεν των δεκα
 ten? And he said, In no way will I destroy because of the ten.
 565 1161 2962 5613 3973 2980 3588
18:33 απηλθε δε κυριος ως επαυσαστο λαλων τω
 [3]went forth 1And 2the LORD] as he ceased speaking
 * 2532 * 654 1519 3588 5117-1473
 Αβρααμ και Αβρααμ απεστρεψεν εις τον τοπον αυτου
 to Abraham, and Abraham returned to his place.

CHAPTER 19

Eradication of Sodom and Gomorrah

19:1 ἦλθον δε οι δυο αγγελου εις Σοδομα εσπερας
 [came And the two angels] into Sodom at evening.
 *—1161 2521 3844 3588 4172 * 1492—1161 *
 Λωτ δε εκαθητο παρα την πολιν Σοδομων ιδων δε Λωτ
 And Lot settled by the city of Sodom. And beholding, Lot
 1817 1519 4877 1473 2532 4352 3588 4383
 εξανεστη εις συναντησιν αυτοις και προσεκυνησε τω προσωπω
 rose up to meet them, and did obeisance with his face
 1909 3588 1093 2532 2036 2400 2962 1578 1519
 επι την γην 19:2 και ειπεν ιδου κυριοι εκκλινατε εις
 upon the ground. And he said, Behold lords, turn aside to
 3588 3624 3588 3816—1473 2532 2647 2532 3538 3588
 τον οικον του παιδου υμων και καταλυσατε και υψασθε τους
 the house of your servant, and rest up! And wash
 4228—1473 2532 3719 565 1519 3588 3598—1473
 ποδας υμων και ορθρισαντες απελευσεσθε εις την οδον υμων
 your feet, that rising early you may go forth into your way!
 2532 2036 3780 235 1722 3588 4113 2647 2532
 και ειπαν ουχι αλλ εν τη πλατεια καταλυσομεν 19:3 και
 And they said, No, but in the square we will rest up. And
 2600.1 1473 2532 1578 4314 1473 2532
 κατεβιαζετο αυτους και ειξεκλιναν προς αυτον και
 he constrained them, and they turned aside towards him, and
 1525 1519 3588 3624—1473 2532 4160 1473 4224 2532
 εισηλθον εις τον οικον αυτου και εποιησεν αυτοις ποτον και
 went unto his house. And he made for them a banquet, and
 106 4070.1 1473 2532 2068 4253
 αζυμους εψησεν αυτοις και εφαγον 19:4 προ
 [unleavened bread he baked] for them, and they ate. Before
 3588 2837 3588 435 3588 4172 3588 *
 τον κοιμηθηται οι ανδρες της πολεως οι Σοδομιται
 putting to bed the men of the city, the Sodomites,
 4033 3588 3614 575 3495 2193 4245
 περιεκυκλωσαν την οικιαν απο νεανισκου εως πρεσβυτερου
 surrounded the house, from the young man unto the older,
 537 3588 2992 260 2532 1573.1 3588 *
 απας ο λαος αμα 19:5 και εξεκαλουντο τον Λωτ
 all the people together. And they called forth Lot,
 2532 3004 4314 1473 4226 1510.2.6 3588 435 3588
 και ελεγον προς αυτον που εισιν οι ανδρες οι
 and said to him, Where are they, the men, the ones
 1525 4314 1473 3588 3571 1806 1473 4314 1473
 εισελθοντες προς σε την νυκτα εξαγαγε αυτους προς ημας
 going in to you this night? Lead them to us
 2443 4773.1 1473 1831 1161
 ινα συγγενωμεθα αυτοις 19:6 εξηλθε δε
 so that we may be intimate with them! [came forth] And
 * 4314 1473 4314 3588 4290.1 3588 1161 2374 4357.5
 Λωτ προς αυτους προς το προθυρον την δε θυραν προσωξεν
 [Lot] to them, to the threshold, [the] and [door] he shut
 3694 1473 2036—1161 4314 1473 3365 80
 οπισω αυτου 19:7 ειπε δε προς αυτους μηδαμως αδελφοι
 behind him. And he said to them, By no means, brethren,
 3361—4188.2 1510.2.6—1161 1473 1417 2364 3739
 μη ποτηρευσησθε 19:8 εμοι δε μοι δυο θυγατερες ω
 should you do wickedly. But there are to me two daughters who
 3756 1097 435 1806 1473 4314 1473 2532 5530
 ουκ εγνωσαν ανδρα εξαξω αυτας προς υμας και χρασθε
 have not known a man. I will lead them to you, and you treat
 1473 2505 302 700 1473 3440 1519 3588 435—3778
 αυταις καθα αν αρεσκοι υμιν μονον εις τους ανδρας τουτους
 them as it pleases you! Only to these men
 3361 4160 94 3739—1752 1525 5259 3588
 μη ποιησητε αδικον ου ενεκεν εισηλθον υπο την
 you should not deal with unjustly, because they went in under the
 4629.2 3588 1385—1473 2036—1161 1473 868 1563
 σκεπην των δοκων μου 19:9 ειπαν δε αυτο αποστα εκει
 protection of my beams. And they said to him, You left there
 1525 3939 3361—2532 2920 2919 3588 3767
 εισηλθες παροιικν μη και κρισιν κρινειν νυν ουν
 to go in to sojourn, and not with judgment to judge us? Now then
 1473 2559 3123 2228 1565 2532 3849
 σε κακοσωμεν μαλλον η εκεινους και παρεβιαζοτο
 to you we will inflict evil rather than them. And they were pressing
 3588 435 3588 * 4970 2532 1448 4937
 το ανδρα τον Λωτ σφοδρα και ηγγισαν συντριψαι
 the man Lot exceedingly, and they approached to break
 3588 2374 1614 1161 3588 435 3588 5495
 την θυραν 19:10 εκτειναντες δε οι ανδρες τας χειρας
 the door. [stretching out] And the men their hands,
 1531.1 3588 * 4314 1438 1519 3588 3624 2532
 ειρεσπασαντο τον Λωτ προς εαυτους εις τον οικον και
 drew Lot towards themselves, into the house, and

3588 2374 3588 3624 608 19:11 3588—1161 435 3588
 την θυραν του οικου απεκλεισαν 19:11 τους δε ανδρας τους
 the door of the house they locked. And the men of the
 1510.6 1909 3588 2374 3588 3624 3960 516.4
 οντας επι της θυρας του οικου επαταξαν αορασια
 ones being at the door of the house were struck with inability to see,
 575 3397 2193 3173 2532 3886 2212 3588 2374
 απο μικρου εως μεγαλου και παρελυθησαν ζητουντες την θυραν
 from small unto great, and they were disabled in seeking the door.
 19:12 2036 1161 3588 435 4314 * 1510.2.6 1473 5602
 [said] And the men to Lot, Are there [to you] here
 1059.2 2228 5207 2228 2364 2228 1536 1473 243 1510.2.3
 γαμβροι η υιοι η θυγατερες η ειτις σοι αλλος εστιν
 in-laws, or sons or daughters? Or if [any] to you [other] there is
 1722 3588 4172 1806 1537 3588 5117—3778 3754
 εν τη πολει εξαγαγε εκ του τοπου τουτου 19:13 οτι
 in the city? You lead them out of this place. For
 1473 622 3588 5117—3778 3754 5312
 ημεις απολλυμεν τον τοπον τουτον οτι υψωθη
 we destroy this place! For [has been raised up high
 3588 2906—1473 1725 2962 2532 649 1473 2962
 η κραυγη αυτων εναντι κυριου και απεστειλεν ημας κυριος
 their cry] before the LORD, and [sent] us [the LORD]
 1625.3 1473 1831 1161 * 2532 2980
 εκτριψαι αυτην 19:14 εξηλθε δε Λωτ και ελαλησε
 to obliterate it. [went forth] And [Lot] and spoke
 4314 3588 1059.2—1473 3588 2983 3588 2364—1473
 προς τους γαμβρους αυτου τους ειληφοτας τας θυγατερας αυτου
 to his sons-in-law, the ones taking his daughters.
 2532 2036 450 2532 1831 1537 3588 5117—3778
 και ειπεν αναστητε και εξελθετε εκ του τοπου τουτου
 And he said, Rise up, and come forth from out of this place,
 3754 1625.3 3588 4172 1380 1161 1070.1
 οτι εκτριβει κυριος την πολιν εδοξε δε γελοιαζειν
 for the LORD is obliterating the city. [he seemed] But [to be] joking
 1726 3588 1059.2—1473 2259—1161 3722 1096
 εναντιον των γαμβρων αυτου 19:15 ηρικα δε ορθρος εγενετο
 before his sons-in-law]. And when dawn came,
 4704 3588 32 3588 * 3004 450 2983 3588
 εσπουδαζον οι αγγελοι του Λωτ λεγοντες αναστας λαβε την
 [hurried] the angels Lot, saying, In rising up you take
 1135—1473 2532 3588 1417 2364 1473 3739 2192 2532
 γυναικα σου και τας δυο θυγατερας σου ας εχεις και
 your wife, and [two] daughters [your] whom you have, and
 1831 2443 3361 2532 1473 4881
 εξελθε ινα μη και συ συναπολη
 come forth, so that [not] also [you] should be destroyed together
 3588 458 3588 4172 2532 5015
 ταις ανομιαις της πολεως 19:16 και εταραχθησαν
 in the lawlessnesses of the city! And they were disturbed,
 2532 2902 3588 32 3588 5495—1473 2532 3588 5495 3588
 και εκρατησαν οι αγγελοι της χειρος αυτου και της χειρος της
 and [held] his hand, and the hand
 1135—1473 2532 3588 5495 3588 1417 2364 1473 1722
 γυναικος αυτου και των χειρων των δυο θυγατερων αυτου εν
 of his wife, and the hands [two] daughters [of his], in
 3588 5339—2962 1473 2532 1096 2259
 του φευσασθα κυριον αυτου 19:17 ηρικα εγενετο
 the LORD sparing him. And it came to pass when
 1806 1473 1854 2532 2036 4982 4982 3588 4572
 εξηγαγον αυτους εξω και ειπαν σωζων σωζε την σεαυτου
 they led them outside, and said, By escaping escape with your own
 5590 3361 4017 1519 3588 3694 3366 2476
 ψυχην μη περιβλεψη εις τα οπισω μηδε στης
 life! You should not look round about to the rear, nor stand
 1722 3956 3588 4066 1519 3588 3735 4982
 εν παση τη περιχωρω εις το ορος σωζου
 in any round about place. [into] the mountain [Escape]
 3379 4838 2036 1161
 μη ποτε συμπαραληφθης 19:18 ειπε δε
 lest at any time you may be taken along with them! [said] And
 * 4314 1473 1189 2962 1894 2147
 Λωτ προς αυτους δεομαι κυριε 19:19 επειδι ευρεν
 [Lot] to them, I beseech, O lord, since [has found
 3588 3816—1473 5484 1726 1473 2532 3170 3588
 ο πας σου χαριω εναντιον σου και εμεγαλυνας την
 your servant] favor before you, and you magnified
 1343—1473 3739 4160 1909 1473 3588 2198 3588 5590—1473
 δικαιοσυνην σου ο ποιεις επ εμε του ζην την ψυχην μου
 your justice, which you do upon me, that [may live] my soul],
 1473—1161 3756 1410 1295 1519 3588 3735
 εγω δε ου δυνασομαι διασωθηναι εις το ορος
 but I will not be able to come through safe into the mountain
 3361 2638 1473 3588 2556 2532 599 2400 3588
 μη καταλαβη με τα κακα και αποθανω 19:20 ιδου η
 lest [overtake] me [evils] and I die. Behold,

19:19 †Ald. & Six. ελεος—mercy.

4172-3778 1451 3588 2703-1473 1563 3739 1510.2.3
 πολεις αυτη εγγυς του καταφυγειν με εκει η εστι
 this city is near for me to take refuge there, which is

3397 1563 4982 3756 3397 1510.2.3 2532
 μικρα εκει σωθησομαι ον μικρα εστι και
 small, there I will be delivered. [2]not 3a small thing [Is it] that

2198 3588 5590-1473 1752 1473 2532 2036 1473
 ζησεται η ψυχη μου ενεκεν σου 19:21 και ειπεν αυτω
 [2]will live 1my soul because of you? And he said to him,

2400 2296 1473 3588 4383 1909 3588 4487-3778 3588
 ιδον εθουμασα σου το προσωπον επι τω ρηματι τουτω του
 Behold, I admired your countenance over this saying,

3361 2690 3588 4172 4012 3739 2980
 μη καταστρεψαι την πολιν περι ης ελαλησας
 that I should not eradicate the city, concerning which you spoke.

19:22 4692 3767 3588 4982 1563 3756 1063 1410
 σπευσον ονν του σωθηνην εκει ον γαρ δυνησομαι
 You hasten then to escape there, [2]not 1for 2I will be able

3588 4160 4229 2193 3588 2064-1473 1563 1223 3778
 του ποιησαι πραγμα εως του ελθειν σε εκει δια τουτου
 to do the thing until you go there! On account of this

2564 3588 3686 3588 4172-1565 * 3588 2246
 εκαλεσε το ονομα της πολεως εκεινης Σηγωρ 19:23 ο ηλιος
 he called the name of that city, Segor. The sun

1831 1909 3588 1093 2532 * 1525 1519 * 2532
 εξηλθεν επι την γην και λωτ εισηλθεν εις Σηγωρ 19:24 και
 came up upon the earth, and Lot went into Segor. And

2962 1026 1909 * 2532 * 2303 2532 4442
 κυριος εβρεξεν επι Σοδομα και Γομορρα θειον και πυρ
 the LORD rained upon Sodom and Gomorrah sulphur and fire,

3844 2962 1537 3772 2532 2690 3588
 παρα κυριου εξ ουρανου 19:25 και κατεστρεψε τας
 from the LORD, from out of heaven. And he eradicated

4172-3778 2532 3956 3588 4066 2532 3956 3588
 πολεις ταυτας και πασαν την περιχωρον και παντας τους
 these cities, and all the place round about, and all the ones

2730 1722 3588 4172 2532 3588 393 1537
 κατοικουντας εν ταις πολεσι και τα ανατελλοντα εκ
 dwelling in the cities, and the things rising from out of

3588 1093
 της γης
 the ground.

Lot's Wife Becomes a Monument of Salt

2532 1914 3588 1135-1473 1519 3588 3694 2532
 19:26 και επεβλεψεν η γυνη αυτου εις τα οπισω και
 And [2]looked 1his wife unto the rear, and

1096 4739.1 251 3719 1161 * 19:27
 εγενετο στηλη αλος 19:27 ωρθρισε δε Αβρααμ
 she became a monument of salt. [3]rose early 1And 2Abraham]

3588 4404 1519 3588 5117 3739 2476 1726 2962
 τω πρωι εις τον τοπον ου ειστηκει εναντιον κυριου
 in the morning to the place of which he had stood before the LORD.

19:28 2532 1914 1909 4383 * 2532 * 2532
 και επεβλεψεν επι προσωπον Σοδομων και Γομορρας και
 And he looked upon the face of Sodom and Gomorrah, and

1909 4383 3588 4066 2532 1492 2532 2400
 επι προσωπων της περιχωρον και ειδε και ιδου
 upon the face of the place round about. And he beheld, and behold,

305 5395 1537 3588 1093 5616 822 2575
 ανεβαινε φλοξ εκ της γης ωσει ατμης καμινου
 [2]ascended 1a flame from out of the earth, as vapor of a furnace.

19:29 2532 1096 1722 3588 1625.3-3588-2316 3956 3588 4172
 και εγενετο εν τω εκτριψαι τον θεον πασας τας πολεις
 And it came to pass in God obliterating all the [2]cities

3588 4040 3403-3588-2316 3588 * 2532 1821 3588
 της περιουκτου εμνησθη ο θεος του Αβρααμ και εξαπεστειλε τον
 [adjacent], God remembered Abraham, and he sent out

1537 3319 3588 2692 1722 3588 2690-2962
 λωτ εκ μεσου της καταστροφης εν τω καταστρεψαι κυριου
 Lot from the middle of the final event, in the LORD eradicating

3588 4172 1722 3739 2730 1722 1473 * 1831
 τας πολεις εν αις κατοκει εν αυταις λωτ 19:30 εξηλθε
 the cities in which [2]dwelt 3in 4them 1Lot]. [3]came forth

1161 * 1537 * 2532 2521 1722 3588 3735 2532 3588
 δε λωτ εκ Σηγωρ και εκαθητο εν τω ορει και αι
 1And 2Lot] from out of Segor, and settled in the mountain, and the

1417 2364 1473 3326 1473 5399-1063 2730 1722 *
 δυο θυγατερες αυτου μετ αυτου εφοβηθη γαρ κατοικησαι εν Σηγωρ
 two daughters of his with him, for he feared dwelling in Segor.

2532 2730 1722 3588 4693 1473 2532 3588 1417 2364 1473
 και κατοκησεν εν τω σπηλαιω αυτος και αι δυο θυγατερες αυτου
 And he dwelt in the cave, he and the two daughters of his

3326 1473
 μετ αυτου
 with him.

Incest Between Lot and His Daughters

19:31 2036 1161 3588 4245 4314 3588 3501
 ειπε δε η πρεσβυτερα προς τον νεωτερον
 [4]said 1And 2the 3elder] to the younger,

3588 3962-1473 4245 2532 3762-1510.2.3 11909 3588 1093
 ο πατηρ ημων πρεσβυτερος και ουδεις εστιν επι της γης
 Our father is older, and there is no one upon the land

3739 1525 4314 1473 5613 2520 3956 3588 1093
 ος εισελυσεται προς ημας ως καθηκει παση τη γη
 who will enter to us, as it is fit in all the earth.

19:32 1204 2532 4222 3588 3962-1473
 δευρο και ποτισωμεν 3to drink
 Come and we should give 3to drink 1our father

3631 2532 2837 3326 1473 2532 1817
 ονν και κοιμηθωμεν μετ αυτου και εσαναστησωμεν
 2wine], and we should go to bed with him, and we might raise up

1537 3588 3962-1473 4690 4222-1161
 εκ του πατρος ημων σπερμα 19:33 εποτισαν δε
 from our father seed. And they gave [3]to drink

3588 3962-1473 3631 1722 3588 3571-1565 2532 1525
 τον πατερα αυτων ονν εν τη νυκτι εκεινη και εισελθουσα
 1their father 2wine] in that night. And going in,

3588 4245 2837 3326 3588 3962-1473 3588
 η πρεσβυτερα εκοιμηθη μετα του πατρος αυτης τη
 the elder went to bed with her father

3571-1565 2532 3756 1492 1722 3588 2837-1473
 νυκτα εκεινη και ουκ ηδει εν τω κοιμηθηνα αυτην
 that night, and he did not know about her going to bed

2532 450 1096-1161 1722 3588 1887 2532
 και αναστηναι 19:34 εγενετο δε εν τη επαυριον και
 and rising up. And it came to pass in the next day, and

2036 3588 4245 4314 3588 3501 2400 2837
 ειπεν η πρεσβυτερα προς την νεωτεραν ιδου εκοιμηθη
 [3]said 1the 2elder] to the younger, Behold I went to bed

5504 3326 3588 3962-1473 4222 1473
 χθες μετα του πατρος ημων ποτισωμεν αυτον
 yesterday with our father. We should give [3]to drink 1him

3631 2532 3588 3571-3778 2532 1525 2837
 ονν και την νυκτα ταυτην και εισελθουσα κοιμηθητι
 2wine] also this night, and going in you go to bed

3326 1473 2532 1817 1537 3588 3962-1473
 μετ αυτου και εσαναστησωμεν εκ του πατρος ημων
 with him, so that we might raise up 2from 3our father

4690 4222-1161 2532 1722 3588 3571-1565
 σπερμα 19:35 εποτισαν δε και εν τη νυκτι εκεινη
 [seed]! And they gave to drink also in that night

3588 3962-1473 3631 2532 1525 3588 3501
 τον πατερα αυτων ονν και εισελθουσα η νεωτερα
 [2]for their father 1wine]. And going in, the younger

2837 3326 3588 3962-1473 2532 3756 1492 1722
 εκοιμηθη μετα του πατρος αυτης και ουκ ηδει εν
 went to bed with her father. And he did not know about

3588 2837-1473 2532 450 2532 4815
 τω κοιμηθηναι αυτην και αναστηναι 19:36 και συνελαβον
 and rising up. And they conceived -

3588 1417 2364 1537 3588 3962-1473 2532 5088
 αι δυο θυγατερες λωτ εκ του πατρος αυτων 19:37 και ετεκεν
 the two daughters of Lot from their father. And [3]bore

3588 4245 5207 2532 2564 3588 3686-1473 * 3004
 η πρεσβυτερα υιον και εκαλεσε το ονομα αυτου Μωαβ λεγουσα
 1the 2elder] a son, and she called his name Moab, saying,

1537 3588 3962-1473 3778 3962 *
 εκ του πατρος μου ουτος πατηρ Μωαβιτων
 He is from out of my father. This one is the father of the Moabites,

2193 3588 4594 2250 5088 1161 2532 3588 3501
 εως της σημερον ημερας 19:38 ετεκε δε και η νεωτερα
 unto today's day. [5]bore 1And 4also 2the 3younger]

5207 2532 2564 3588 3686-1473 * 5207 1085-1473
 υιον και εκαλεσε το ονομα αυτου Αμμων υιος γενους μου
 a son, and she called his name Ammon, son of my family.

3778 3962 * 2193 3588 4594 2250
 ουτος πατηρ Αμμωνιτων εως της σημερον ημερας
 This one is father of the Ammonites until today's day.

CHAPTER 20

Abraham Deceives Abimelech

2532 2795 1564 * 1519 1093 4314
 20:1 και εκινησεν εκειθεν Αβρααμ εις γην προς
 And [2]moved 3from there 1Abraham] into the land towards

3047 2532 3611 303.1 * 2532 303.1 * 2532
 λιβα και οικησεν ανα μεσον Καδης και ανα μεσον Συρ και
 the south, and lived between Kadesh and between Sur, and

19:33 †Compl. & Six. αυτον - his.

19:35 †Compl. & Six. αυτον - his.

3939 1722 * 20:2 2036 1161 * 4012
 παρωκῆσεν ἐν Γεραροῖς 20:2 εἶπε δὲ Ἀβραὰμ περὶ
 sojourned in Gerara. [3]said 1And 2Abraham concerning
 * 3588 1135-1473 3754 79-1473 1510.2.3 5399-1063
 Σαρρας τῆς γυναίκας αὐτοῦ ὅτι ἀδελφὴ μου ἐστὶν ἐφοβήθη γὰρ
 Sarah his wife, that, [2]my sister 1She is], for he feared
 2036 3754 1135-1473 1510.2.3 3379 615 1473
 εἶπεν ὅτι γυνὴ μου ἐστὶ μὴ ποτε ἀποκτείνωσιν αὐτὸν
 to say that, [2]my wife 1She is], lest at any time [5]should kill 6him
 3588 435 3588 4172 1223 1473 649 1161
 οἱ ἀνδρες τῆς πόλεως δι' αὐτὴν ἀπέστειλε δε
 1the 2men 3of the 4city] on account of her. [5]sent 1So
 * 935 2532 2983 3588 * 2532
 Ἀβιμελεχ βασιλεὺς Γεραρων καὶ ἔλαβε τὴν Σαρραν 20:3 καὶ
 2Abimelech 3king 4of Gerara], and he took Sarah. And
 1525-3588-2316 4314 * 1722 5258 3588 3571 2532 2036
 εἰσῆλθεν ὁ θεὸς πρὸς Ἀβιμελεχ ἐν ὕπνῳ τὴν νύκτα καὶ εἶπεν
 God entered to Abimelech by sleep in the night. And he said,
 2400 1473 599 4012 3588 1135 3739 2983
 ἴδου σὺ ἀποθνήσκεις περὶ τῆς γυναίκας ἧς ἔλαβες
 Behold, you die on account of the woman whom you took;
 3778-1161 1510.2.3 4924 435 * -1161
 αὐτὴ δὲ ἐστὶ συνωκῆκία ἀνδρὶ 20:4 Ἀβιμελεχ δε
 for she is living with a man. And Abimelech
 3756 680 1473 2532 2036 2962 1484 50 2532
 οὐχ ἤψατο αὐτῆς καὶ εἶπε κυριε εἶδος ἀγνοοῦν καὶ
 had not touched her. And he said, O Lord, [2a nation 3ignorant 4and
 1342 622 3756 1473 2036 79
 δίκαιον ἀπολεῖς 20:5 οὐκ αὐτὸς μοι εἶπεν ἀδελφῆ
 just 1will you destroy? [3]not 2he 4to me 1Said], [2]sister
 1473-1510.2.3 2532 1473 1473-2036 80 1473-1510.2.3 1722 2513
 μου ἐστὶ καὶ αὐτὴ μοι εἶπεν ἀδελφὸς μου ἐστὶν ἐν καθάρᾳ
 1She is my]; and she said to me, [2]brother 1He is my?]: With a clean
 2588 2532 1722 1343 5495 4160 3778 2036
 καρδία καὶ ἐν δικαιοσύνῃ χερῶν ἐποίησα τοῦτο 20:6 εἶπε
 heart and with justice of hands I did this. [3]said
 1161 1473 3588 2316 2596 5258 2504 1097 3754 1722 2513
 δε αὐτὸ ο θεὸς καθ' ὑπνόν καγὼ ἐγνων ὅτι ἐν καθάρᾳ
 1And 4to him 2God] by sleep, And I knew that with a clean
 2588 4160 3778 2532 5339 1473 3588 3361 264
 καρδία ἐποίησας τοῦτο καὶ ἐφείσαμην σοῦ τὸν μὴ ἀμαρτεῖν
 heart you did this, and I have spared you for [2to not 3sin
 1473 1519 1473 1752 3778 3756 863 1473 680
 σε εἰς ἐμε ἐνεκα τούτου οὐκ ἀφήκα σε ἀψασθαι
 1you] against me, because of this I did not let you touch
 1473 3588-1161 591 3588 1135 3588 444 3754
 αὐτῆς 20:7 νῦν δε ἀποδοῦ τὴν γυναῖκα τῷ ἀνθρώπῳ ὅτι
 her. And now, give back the wife of the man, for
 4396-1510.2.3 2532 4336 4012-1473 2532 2198
 προφῆτης ἐστὶ καὶ προσεύξεται περὶ σοῦ καὶ ζήσῃ
 he is a prophet, and he will pray for your account, and you shall live,
 1490 591 1097 3754 599
 εἰ δε μὴ ἀποδίδως γνῶσιν ὅτι ἀποθάνῃ
 but if you do not give her back, you will have known that you shall die,
 1473 2532 3956 3588 4674 2532 3719- * 3588
 σὺ καὶ πάντα τὰ σα 20:8 καὶ ὠρθίσειεν Ἀβιμελεχ τῷ
 you and all yours. And Abimelech rose early in the
 4404 2532 2564 3956 3588 3816-1473 2532 2980 3956
 πρωὶ καὶ ἐκάλεσε πάντας τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ ἐλάλησε πάντα
 morning. And he called all his servants, and he spoke all
 3588 4487-3778 1519 3588 3775-1473 5399 1161 3956 3588
 τὰ ῥηματα ταῦτα εἰς τὰ ὦτα αὐτῶν ἐφοβήθησαν δε παντες ὅτι
 these words into their ears. [5]feared 1And 2all 3the
 444 4970 2532 2564- * 3588 *
 ἀνθρώποι σφόδρα 20:9 καὶ ἐκάλεσεν Ἀβιμελεχ τὸν Ἀβραὰμ.
 4men] exceedingly. And Abimelech called Abraham.
 2532 2036 1473 5100 3778 4160 1473 3385 264
 καὶ εἶπεν αὐτῷ τι τοῦτο ἐποίησας ἡμῖν μὴ τι ἡμαρτομεν
 And said to him, What is this you have done to us, have we sinned
 1519 1473 3754 1863 1909 1473 2532 1909 3588 932-1473
 εἰς σε ὅτι ἐπηγάγες ἐπ' ἐμε καὶ ἐπὶ τὴν βασιλείαν μου
 against you that you bring upon me and upon my kingdom
 266 3173 2041 3739 3762 4160 4160
 ἀμαρτιαν μεγάλην ἐργὼν οὐδεὶς ποιήσει πεποιηκας
 [2]sin 1a great? A work which no one will do, you have done
 1473 2036 1161 * 3588 * 5100
 μοι 20:10 εἶπε δε Ἀβιμελεχ τῷ Ἀβραὰμ τι
 to me. [3]said 1And 2Abimelech] to Abraham, What
 1749.1 4160 3778 2036 1161 *
 ἐνιδῶν εἰποίησας τοῦτο 20:11 εἶπε δε Ἀβραὰμ
 did you see that you did this? [3]said 1And 2Abraham],
 2036-1063 686 3756-1510.2.3 2317 1722 3588 5117-3778 1473 5037
 εἶπα γὰρ ἀρα οὐκ ἐστὶ θεοσεβεία ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐμε τε
 For I said, surely there is not godliness in this place, [3]me 1and
 615 1752 3588 1135-1473 2532-1063 230
 ἀποκτενοῦσιν ἐνεκεν τῆς γυναίκας μου 20:12 καὶ γὰρ ἀληθῶς
 2they will kill] because of the wife of my wife. For also truly
 79 1473-1510.2.3 1537 3962 235 3756 1537 3384
 ἀδελφῆ μου ἐστὶν ἐκ πατρὸς ἀλλ' οὐκ ἐκ μητρὸς
 [2]sister 1she is my] from out of my father, but not from my mother;

1096-1161 1473 1519 1135 1096-1161 2259
 ἐγενήθη δε μοι εἰς γυναῖκα 20:13 ἐγενετο δε ἡνῖκα
 and she became to me a wife. And it happened when
 1806 1473 3588 2316 1537 3588 3624 3588 3962-1473
 εἰῆγαγε με ὁ θεὸς ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου,
 [2]led 3me 1God] from out of the house of my father,
 2532 2036 1473 3778 3588 1343 4160 1519 1473
 καὶ εἶπα αὐτῇ ταύτην τὴν δικαιοσύνην ποιήσεις εἰς ἐμε
 and I said to her, This justice you will do for me
 1519 3956 5117 3739 1437 1525 1563 2036 1473 3754
 εἰς πάντα τόπον ὅν ἐαν εἰσελθῶμεν ἐκεῖ εἶπον ἐμε ὅτι
 in every place which ever I go in; there you say of me that,
 80 1473-1510.2.3 2983 1161 * 5507
 ἀδελφὸς μου ἐστὶν 20:14 ἔλαβε δε Ἀβιμελεχ χίλια
 [2]brother 1he is my! [3]took 1And 2Abimelech] a thousand
 1323 2532 4263 2532 3448 2532 3816 2532
 διδραχμα καὶ πρόβατα καὶ μόσχους καὶ παῖδας καὶ
 double-drachmas, and sheep, and calves, and manservants, and
 3814 2532 1325 3588 * 2532 591
 παιδίσκας καὶ ἐδῶκε τῷ Ἀβραὰμ καὶ ἀπέδωκεν
 maidservants, and gave them to Abraham, and he gave back
 1473 3588 1135-1473 2532 2036- *
 αὐτῷ Σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ 20:15 καὶ εἶπεν Ἀβιμελεχ
 to him Sarah his wife. And Abimelech said
 3588 * 2400 3588 1093-1473 1726 1473 3739 302
 τῷ Ἀβραὰμ ἴδου ἡ γῆ μου ἐναντίον σου ὅν ἂν
 to Abraham, Behold my land before you, which ever
 1473-700 2730 3588 1161 * 2036 2400
 σοὶ ἀρσκή κατοικεῖ 20:16 τῇ δε Σαρρα εἶπεν ἴδου
 it may please you, dwell there! And to Sarah he said, Behold,
 1325 5507 1323 3588 80-1473 3778
 δέδωκα χίλια διδραχμα τῷ ἀδελφῷ σου ταῦτα
 I have given a thousand double-drachmas to your brother, this
 1510.8.3 1473 1519 5092 3588 4383-1473 2532 3956 3588
 ἐστὶ σοὶ εἰς τιμὴν τοῦ προσώπου σου καὶ πᾶσαι τὰς
 will be to you for the value of your person, and all the ones
 3326 1473 2532 3956 226 4336
 μετὰ σοῦ καὶ πάντα ἀληθεύσον 20:17 προσηξάτο
 with you; and [2in all things 1you be truthful! [3]prayed
 1161 * 4314 3588 2316 2532 2390-3588-2316 3588 *
 δε Ἀβραὰμ πρὸς τὸν θεὸν καὶ ἰασατο ὁ θεὸς τὸν Ἀβιμελεχ
 1And 2Abraham] to God, and God healed Abimelech,
 2532 3588 1135-1473 2532 3588 3814-1473 2532 5088
 καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰς παιδίσκας αὐτοῦ καὶ ἐτεκον
 and his wife, and his maidservants, and they bore;
 20:18 ὅτι συγκλειῶν συνεκλείσει κυριος ἐξῶθεν πᾶσαν τὴν
 for in closing up, the LORD closed up, from outside, every
 3388 1722 3588 3624 * 1752 * 3588 1135
 μήτραν ἐν τῷ οἴκῳ Ἀβιμελεχ ἐνεκεν Σαρρας τῆς γυναίκας
 womb in the house of Abimelech because of Sarah the wife
 *
 Ἀβραὰμ
 of Abraham.

CHAPTER 21

Birth of Isaac

21:1 2532 2962 1980 3588 * 2505 2036 2532
 καὶ κυριος ἐπισκέψατο τὴν Σαρραν καθὰ εἶπε καὶ
 And the Lord visited Sarah as he said, and
 4160-2962 3588 * 2505 2980 2532 4815
 εἰποίησε κυριος τῇ Σαρρα καθὰ ἐλάλησε 21:2 καὶ συλλαβουσα
 the LORD did to Sarah as he spoke. And conceiving,
 5088 3588 * 5207 1519 3588 1094 1519 3588 2540
 ἐτεκε τῷ Ἀβραὰμ υἱὸν εἰς τὸ γῆρας εἰς τὸν καιρὸν
 she bore to Abraham a son in his old age, in the time
 2505 2980 1473 2962 2532 2564- *
 καθὰ ἐλάλησεν αὐτῷ κυριος 21:3 καὶ ἐκάλεσεν Ἀβραὰμ
 as [2]spoke 3to him 1the LORD]. And Abraham called
 3588 3686 3588 5207-1473 3588 1096 1473 3739 5088
 τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τὸν γενομένου αὐτῷ ὄν ἐτεκεν
 the name of his son, the one born to him whom [2]bore
 1473 * 4059 1161 * 3588
 αὐτῷ Σαρρα Ἰσαακ 21:4 περιετέμε δε Ἀβραὰμ τὸν
 3to him 1Sarah] - Isaac. [3]circumcised 1And 2Abraham] to
 * 3588 3590 2250 2505 1781 1473 3588 2316
 Ἰσαακ τῇ ὀγδοῇ ἡμέρᾳ καθὰ ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεὸς
 Isaac on the eighth day as [2]gave charge 3to him 1God].
 * 2532 * 1510.7.3 1540 2094 2259 1096 1473
 21:5 καὶ Ἀβραὰμ ἦν ἑκατὸν ἐτῶν ἡνῖκα ἐγενετο αὐτῷ
 And Abraham was a hundred years old when [3]was born 4to him
 * 3588 5207-1473 2036 1161 * 1071 1473
 Ἰσαακ ὁ υἱὸς αὐτοῦ 21:6 εἶπε δε Σαρρα γέλωτα μοι
 1Isaac 2his son]. [3]said 1And 2Sarah], [3]laughter 4to me
 4160 2962 3739-1063-302 191 4796
 εἰποίησε κυριος ὅς γὰρ ἂν ἀκουσῇ συγχαρεῖται μοι
 2caused 1The Lord], for whoever may hear will rejoice along with me.

21:7 ^{2532 2036} και ειπε ^{5100 312} τις αναγγειλει ^{3588 *} τω Αβρααμ ^{3754 2337} οτι θηλαζει ²⁵³² παιδιον ³⁸¹³ Σαρρα ^{3754 5088} οτι ετεκον υιον εν τω ^{1722 3588} γηρα μου ¹⁰⁹⁴⁻¹⁴⁷³ 21:8 και ²⁵³² ηξηθη ⁸³⁷ το παιδιον ^{3588 3813} και απεγαλακτισθη ^{2532 580.1} και εποιησεν Αβρααμ ²⁵³² δοχην ¹⁴⁰³ μεγαλην ³¹⁷³ η ^{3588 2250} ημερα απεγαλακτισθη ^{580.1} Ισαακ ^{3588 5207-1473} ο υιος αυτου ³⁵⁸⁸ [2banquet 1a great] the day [3was weaned 1Isaac ο υιος αυτου].

Hagar Cast Out

21:9 ¹⁴⁹² ιδουσα ¹¹⁶¹ δε ^{3588 5207 *} Σαρρα ^{3588 *} τον υιον Αγαρ ^{3588 *} της Αιγυπτιας ^{3588 *} [3beholding 1And 2Sarah] the son of Hagar the Egyptian, ^{3739 1096} ος ^{3588 *} εγενετο ³⁸¹⁵ τω Αβρααμ ^{3326 *} παιζοντα ^{3588 5207-1473} μετα ³⁵⁸⁸ Ισαακ ³⁵⁸⁸ του υιου αυτης ³⁵⁸⁸ who was born to Abraham, playing with Isaac her son, ^{2532 2036} 21:10 και ειπε ^{3588 *} τω Αβρααμ ¹⁵⁴⁴ εκβαλε ^{3588 3814-3778} την παιδισκην ταυτην ³⁵⁸⁸ that she said to Abraham, You cast out this maidservant ^{2532 3588 5207-1473} και τον υιον αυτης ¹⁴⁷³ ου ²⁸¹⁶ γαρ ^{3588 5207 3588} μη ³⁵⁸⁸ κληρονομησει ³⁵⁸⁸ ο υιος της ³⁵⁸⁸ and her son, for [3shall not 4be heir 1the 2son 3of the 3814 3326 3588 5207-1473 * 4642 1161 5316] παιδισκης ³⁵⁸⁸ μετα ³⁵⁸⁸ του υιου μου ³⁵⁸⁸ Ισαακ ³⁵⁸⁸ 21:11 ³⁵⁸⁸ σκληρον ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ εφανε ³⁵⁸⁸ 4maidservant] with my son Isaac. [6hard 1But 4appeared 3588 4487 4970 1726 * 4012 3588 5207-1473] το ³⁵⁸⁸ ρημα ³⁵⁸⁸ σφοδρα ³⁵⁸⁸ εναντιον ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ περι ³⁵⁸⁸ του υιου αυτου ³⁵⁸⁸ 2the 3saying 5very] before Abraham concerning his son ^{2036 1161 3588 2316 3588 *} Ισμαελ ³⁵⁸⁸ 21:12 ³⁵⁸⁸ ειπε ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ θεος ³⁵⁸⁸ τω Αβρααμ ³⁵⁸⁸ μη ³⁵⁸⁸ σκληρον ³⁵⁸⁸ Ishmael. [3said 1And 2God] to Abraham. [2not 4hard 1510.5 1726 1473 4012 3588 3813 2532 4012] εστο ³⁵⁸⁸ εναντιον ³⁵⁸⁸ σου ³⁵⁸⁸ περι ³⁵⁸⁸ του παιδιου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ περι ³⁵⁸⁸ 1let it 3be] before you on account of the child, and on account of 3588 3814 3956 302 3745 2036 1473 1473 4690 2532 3588 5207 1161 3588 3814-3778] σοι ³⁵⁸⁸ σπερμα ³⁵⁸⁸ 21:13 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ τον υιον ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ της παιδισκης ³⁵⁸⁸ ταυτης ³⁵⁸⁸ the maidservant! All as much as [2should have said 3to you 191 3588 5456-1473 3754 1722 * 2564] Σαρρα ³⁵⁸⁸ ακουε ³⁵⁸⁸ της ³⁵⁸⁸ φωνης ³⁵⁸⁸ αυτης ³⁵⁸⁸ οτι ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ Ισαακ ³⁵⁸⁸ κληθησεται ³⁵⁸⁸ 1Sarah] you hearken to her voice, for by Isaac will be called 1473 4690 2532 3588 5207 1161 3588 3814-3778] σοι ³⁵⁸⁸ σπερμα ³⁵⁸⁸ 21:13 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ τον υιον ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ της παιδισκης ³⁵⁸⁸ ταυτης ³⁵⁸⁸ to you a seed! And the son of this maidservant 1519 1484 3173 4160 1473-3754 4690 4674 1510.2.3] εις ³⁵⁸⁸ εθνος ³⁵⁸⁸ μεγα ³⁵⁸⁸ ποιησω ³⁵⁸⁸ αυτον ³⁵⁸⁸ οτι ³⁵⁸⁸ σπερμα ³⁵⁸⁸ σου ³⁵⁸⁸ εστιν ³⁵⁸⁸ 2into 4nation 3a great 1I will make], for he [3seed 2your 1is].

21:14 ⁴⁵⁰ ανεστη ¹¹⁶¹ δε ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ το πρωι ^{3588 4404} και ελαβεν ^{2532 2983} [3rose up 1And 2Abraham] in the morning and took 740 2532 779 5204 2532 1325 3588 * 2532] αρτους ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ασκον ³⁵⁸⁸ υδατος ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ εδωκεν ³⁵⁸⁸ τη Αγαρ ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 2007 1909 3588 5606 2532 3588 3813 2532 649] επεθη ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ των ωμων ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ το παιδιον ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ απεστειλεν ³⁵⁸⁸ η ³⁵⁸⁸ placed upon her shoulders also the male child, and he sent 1473 565-1161 4105 2596 3588 2048 2596 3588 5421] αυτην ³⁵⁸⁸ απελθουσα ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ επλανατο ³⁵⁸⁸ κατα ³⁵⁸⁸ την ερημον ³⁵⁸⁸ κατα ³⁵⁸⁸ το φρεαρ ³⁵⁸⁸ her, and she went forth wandering about the desert by the Well 3588 3727 1587 1161 3588 5204 1537] του ³⁵⁸⁸ ορκου ³⁵⁸⁸ 21:15 ³⁵⁸⁸ εζειλιπε ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ το υδωρ ³⁵⁸⁸ εκ ³⁵⁸⁸ 3to him 1Abimelech], I do not know who did [2to you 3588 779 2532 4495 3588 3813 5270 1520 1640.1] του ³⁵⁸⁸ ασκου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ερριψε ³⁵⁸⁸ το παιδιον ³⁵⁸⁸ υποκατω ³⁵⁸⁸ μιας ελατης ³⁵⁸⁸ 2the 3water] coming from out of the leather bag, and she tossed the male child underneath one fir tree. 565-1161 2521 561 1473 3113 5616] 21:16 ³⁵⁸⁸ απελθουσα ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ εκαθητο ³⁵⁸⁸ απεναντι ³⁵⁸⁸ αυτου ³⁵⁸⁸ μακροθεν ³⁵⁸⁸ ωσει ³⁵⁸⁸ And going forth she sat down before him, far off as 5115 1000 2036 1063 3364 1492 3588 2288] τοξον ³⁵⁸⁸ βολην ³⁵⁸⁸ ειπε ³⁵⁸⁸ γαρ ³⁵⁸⁸ ου ³⁵⁸⁸ μη ³⁵⁸⁸ ιδω ³⁵⁸⁸ τον θανατον ³⁵⁸⁸ a bow shot. And she said, For in no way shall I behold the death 3588 3813-1473 2532 2523 561 1473 310-1161 3588] του ³⁵⁸⁸ παιδιου ³⁵⁸⁸ μου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ εκαθησεν ³⁵⁸⁸ απεναντι ³⁵⁸⁸ αυτου ³⁵⁸⁸ αναβοησαν ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ το ³⁵⁸⁸ of my child. And she sat before him; and yelling out the 3813 2799 1522 1161 3588 2316 3588 5456] παιδιον ³⁵⁸⁸ εκλαυσεν ³⁵⁸⁸ 21:17 ³⁵⁸⁸ εισηκουσε ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ θεος ³⁵⁸⁸ της φωνης ³⁵⁸⁸ child wept. [3listened to 1But 2God] the voice 3588 3813 1537 3588 5117 3739 1510.7.3 2532 2564 32] του ³⁵⁸⁸ παιδιου ³⁵⁸⁸ εκ ³⁵⁸⁸ του τοπου ³⁵⁸⁸ ου ³⁵⁸⁸ ην ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ εκαλεσεν ³⁵⁸⁸ αγγελος ³⁵⁸⁸ of the child from the place where he was. And [3called 1an angel 2316 3588 * 1537 3588 3772 2532 2036 1473 5100] θεου ³⁵⁸⁸ την Αγαρ ³⁵⁸⁸ εκ ³⁵⁸⁸ του ουρανου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ειπεν ³⁵⁸⁸ αυτη ³⁵⁸⁸ τι ³⁵⁸⁸ 2of God] Hagar from out of the heaven, and said to her, What 1510.2.3 * 3361-5399 1873 1063 3588 2316 3588 5456 3588] εστιν ³⁵⁸⁸ Αγαρ ³⁵⁸⁸ μη ³⁵⁸⁸ φοβου ³⁵⁸⁸ επακηκοε ³⁵⁸⁸ γαρ ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ θεος ³⁵⁸⁸ της φωνης ³⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ is it, Hagar? Fear not, [3has heeded 1for 2God] the voice

3813-1473 1537 3588 5117 3739 1510.2.3 450] παιδιου ³⁵⁸⁸ σου ³⁵⁸⁸ εκ ³⁵⁸⁸ του τοπου ³⁵⁸⁸ ου ³⁵⁸⁸ εστιν ³⁵⁸⁸ 21:18 ³⁵⁸⁸ αναστηθι ³⁵⁸⁸ of your child from out of the place where he is. Rise up 2532 2983 3588 3813 2532 2902 3588 5495-1473 1473 1519] και ³⁵⁸⁸ λαβε ³⁵⁸⁸ το παιδιον ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ κρατησον ³⁵⁸⁸ τη χειρι ³⁵⁸⁸ σου ³⁵⁸⁸ αυτο ³⁵⁸⁸ εις ³⁵⁸⁸ 21:19 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ αμειψεν ³⁵⁸⁸ ο θεος ³⁵⁸⁸ 1063 1484 3173 4160 1473 2532 455-3588-2316] γαρ ³⁵⁸⁸ εθνος ³⁵⁸⁸ μεγα ³⁵⁸⁸ ποιησω ³⁵⁸⁸ αυτο ³⁵⁸⁸ 21:19 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ αμειψεν ³⁵⁸⁸ ο θεος ³⁵⁸⁸ 1For 6nation 5a great 2I will make 3it]. And God opened 3588 3788-1473 2532 1492 5421 5204 2198 2532] τους ³⁵⁸⁸ οφθαλμους ³⁵⁸⁸ αυτης ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ειδε ³⁵⁸⁸ φρεαρ ³⁵⁸⁸ υδατος ³⁵⁸⁸ ζωντος ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 4198 2532 4130 3588 779 3588 5204 2532 4222] επορευθη ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ επλησεν ³⁵⁸⁸ τον ασκον ³⁵⁸⁸ του υδατος ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ εποτισε ³⁵⁸⁸ she went and filled the leather bag of water, and gave a drink 3588 3813 2532 1510.7.3-3588-2316 3326 3588 3813 2532] το ³⁵⁸⁸ παιδιον ³⁵⁸⁸ 21:20 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ην ³⁵⁸⁸ ο θεος ³⁵⁸⁸ μετα ³⁵⁸⁸ του παιδιου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 837 2532 2730 1722 3588 2048 1096-1161 5115.1] ηξηθη ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ κατοικησεν ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ τη ερημο ³⁵⁸⁸ εγενετο ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ τοξωτης ³⁵⁸⁸ he grew and dwelt in the desert, and he became a bowman. 21:21 ^{2532 2730} και ³⁵⁸⁸ κατοικησεν ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ τη ερημο ³⁵⁸⁸ Φαραν ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ελαβεν ³⁵⁸⁸ αυτω ³⁵⁸⁸ And he dwelt in the desert in Pharan, and [3took 4to him 3588 3384 1135 1537 1093 * 2532 2983 1473] η ³⁵⁸⁸ μητηρ ³⁵⁸⁸ γυναικα ³⁵⁸⁸ εκ ³⁵⁸⁸ της ³⁵⁸⁸ Αιγυπτου ³⁵⁸⁸ 1the 2mother] a wife from out of the land of Egypt.

Abraham's Covenant with Abimelech

21:22 ¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ εγενετο ¹⁷²² δε ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ τω ³⁵⁸⁸ καιρω ³⁵⁸⁸ εκεινω ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 21:22 ¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ εγενετο ¹⁷²² δε ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ τω ³⁵⁸⁸ καιρω ³⁵⁸⁸ εκεινω ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 2036-* 2532 3588 3563.4-1473 2532] ειπεν ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ Οχοζαθ ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ ρυμβαγωγος ³⁵⁸⁸ αυτου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 3588 751.2 3588 1411-1473 4314 *] Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ ειπεν ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ ειπεν ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ Οχοζαθ ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ ρυμβαγωγος ³⁵⁸⁸ αυτου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 3588 751.2 3588 1411-1473 4314 *] Φιχολ ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ αρχιστρατηγος ³⁵⁸⁸ της ³⁵⁸⁸ δυναμεως ³⁵⁸⁸ αυτου ³⁵⁸⁸ προς ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ Phichol the commander-in-chief of his forces, to Abraham, 3004 3588 2316 3326 1473 1722 3956 3739 1437 4160] λεγων ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ θεος ³⁵⁸⁸ μετα ³⁵⁸⁸ σου ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ πασιν ³⁵⁸⁸ οις ³⁵⁸⁸ εαν ³⁵⁸⁸ ποιησ ³⁵⁸⁸ saying, God is with you in all things what ever you might do. 21:23 ³⁵⁸⁸ νυν ³⁵⁸⁸ ον ³⁵⁸⁸ ομοσον ³⁵⁸⁸ μοι ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ θεον ³⁵⁸⁸ μη ³⁵⁸⁸ 3588 3767 3660 1473 3588 2316 3361] Now then, swear by an oath to me by God that you will not 91 1473 3366 3588 4690-1473 3366 3588 3686-1473 235] αδικησει ³⁵⁸⁸ με ³⁵⁸⁸ μηδε ³⁵⁸⁸ το σπερμα ³⁵⁸⁸ μου ³⁵⁸⁸ μηδε ³⁵⁸⁸ το ³⁵⁸⁸ ονομα ³⁵⁸⁸ μου ³⁵⁸⁸ αλλα ³⁵⁸⁸ 2596 3588 1343 3739 4160 3326 1473 4160] κατα ³⁵⁸⁸ την ³⁵⁸⁸ δικαιοσυνην ³⁵⁸⁸ ην ³⁵⁸⁸ εποιησα ³⁵⁸⁸ μετα ³⁵⁸⁸ σου ³⁵⁸⁸ ποιησεις ³⁵⁸⁸ according to justice which I did with you, you shall do 3326 1473 2532 3588 1093 3739 1473 3939 1722 1473 2532] μετ ³⁵⁸⁸ εμου ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ τη ³⁵⁸⁸ γη ³⁵⁸⁸ η ³⁵⁸⁸ συ ³⁵⁸⁸ παρωκησας ³⁵⁸⁸ εν ³⁵⁸⁸ αυτη ³⁵⁸⁸ 21:24 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 2036-* 1473 3660 2532 1651-*] ειπεν ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ εγω ³⁵⁸⁸ ομουναι ³⁵⁸⁸ 21:25 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ηλεγεν ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ Abraham said, I swear by an oath. And Abraham reproved 3588 * 4012 3588 5421 3588 5204 3739] τον ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ περι ³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ φρεατων ³⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ υδατος ³⁵⁸⁸ ων ³⁵⁸⁸ Abimelech on account of the wells of water, which 851 3588 3816 3588 * 2532 2036] αφειλοντο ³⁵⁸⁸ οι ³⁵⁸⁸ παιδες ³⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ 21:26 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ειπεν ³⁵⁸⁸ 4removed 1the 2servants 3of Abimelech]. And [2said 1473 * 3756-1097 5100 4160 1473 3588] αυτω ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ ουκ ³⁵⁸⁸ εγνω ³⁵⁸⁸ τις ³⁵⁸⁸ εποιησε ³⁵⁸⁸ σοι ³⁵⁸⁸ το ³⁵⁸⁸ 3to him 1Abimelech], I do not know who did [2to you 4487-3778 3761 1473 1473-518 3761] ρημα ³⁵⁸⁸ τουτου ³⁵⁸⁸ ουδε ³⁵⁸⁸ συ ³⁵⁸⁸ μοι ³⁵⁸⁸ απηγγειλας ³⁵⁸⁸ ουδε ³⁵⁸⁸ εγω ³⁵⁸⁸ 1this word], and neither you reported it to me, and neither I 191 237.1 4594 2532 2983-* 4263 2532] ηκουσα ³⁵⁸⁸ αλλ ³⁵⁸⁸ η ³⁵⁸⁸ σημερον ³⁵⁸⁸ 21:27 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ελαβεν ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ προβατα ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ 2532 1303 297] μοσχους ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ εδωκε ³⁵⁸⁸ τω ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ διεθετο ³⁵⁸⁸ αμφοτεροι ³⁵⁸⁸ calves, and gave them to Abimelech, and [2ordained 1both 1242 2532 2476-* 2033 285.1 4263] διαθηκην ³⁵⁸⁸ 21:28 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ εστησεν ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ επτα ³⁵⁸⁸ αμναδας ³⁵⁸⁸ προβατων ³⁵⁸⁸ 3a covenant]. And Abraham set seven ewe-lambs of sheep 3441 2532 2036-* 3588 * 5100 1510.2.6] μονας ³⁵⁸⁸ 21:29 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ειπεν ³⁵⁸⁸ Αβιμελεχ ³⁵⁸⁸ τω ³⁵⁸⁸ Αβρααμ ³⁵⁸⁸ τι ³⁵⁸⁸ ειπιν ³⁵⁸⁸ alone. And Abimelech said to Abraham, What are 3588 2033 285.1 3588 4263 3778 3739 2476 3441] αι ³⁵⁸⁸ επτα ³⁵⁸⁸ αμναδες ³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ προβατων ³⁵⁸⁸ τουτων ³⁵⁸⁸ ας ³⁵⁸⁸ εστησας ³⁵⁸⁸ μονας ³⁵⁸⁸ the seven ewe-lambs of sheep - these, which you set alone? 2532 2036 3754 3588 2033 285.1 3778 2983] 21:30 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ειπεν ³⁵⁸⁸ οτι ³⁵⁸⁸ τας ³⁵⁸⁸ επτα ³⁵⁸⁸ αμναδας ³⁵⁸⁸ ταυτας ³⁵⁸⁸ ληψη ³⁵⁸⁸ And he said, that, [4seven 5ewe-lambs 3these 1You shall take 3844 1473 2443 1510.3 1473 1519 3142 3754 1473] παρ ³⁵⁸⁸ εμου ³⁵⁸⁸ ινα ³⁵⁸⁸ ωσι ³⁵⁸⁸ μοι ³⁵⁸⁸ εις ³⁵⁸⁸ μαρτυριον ³⁵⁸⁸ οτι ³⁵⁸⁸ εγω ³⁵⁸⁸ 2of] of mine, so that they might be to me for a testimony that I

3736 3588 5421-3778 21:31 1223 3778 2028
 ορυζα το φρεαρ τουτο 21:31 δια τουτο επωνομασε
 dug this well. Because of this [⁴was named
 3588 3686 3588 5117-1565 5421 3726.1 3754 1563
 το ονομα του τοτου εκεινου Φρεαρ Ορκισμον οτι εκει
¹the ²name ³of that place], Well of the Oath, for there
 3660 297 2532 1303 1242
 ωμοσων αμφοτεροι 21:32 και διεθεντο διαθηκη
 [²swore by an oath ¹both]. And they ordained a covenant
 1722 3588 5421 3588 3726.1 450 1161 * 2532
 εν τω φρεατι του ορκισμου ανεστη δε Αβιμελεχ και
 at the Well of the Oath. [³rose up ¹And ²Abimelech] and
 * 3588 3563.4-1473 2532 * 3588 751.2
 Οχοζαθ ο νυμφαγωγος αυτου και Φιχολ ο αρχιστρατηγος
 Ochozath his groomsmen, and Phichol the commander-in-chief
 3588 1411-1473 2532 1994 1519 3588 1093 3588
 της δυναμεως αυτου και επεστρεψαν εις την γην των
 of his forces, and they turned towards the land of the
 * 2532 5452- * 723.2 1909 3588
 Φυλιστιειμ 21:33 και εφνυτευσεν Αβρααμ αρουραν επι τω
 Philistines. And Abraham planted plowed fields near the
 5421 3588 3727 2532 1941 1563 3588 3686 2962
 φρεατι του ορκου και επεκαλεσατο εκει το ονομα κυριου
 Well of the Oath. And he called there the name of the LORD
 2316 166 21:34 3939 1161 * 1722 3588 1093
 θεος αιωνιος 21:34 παρωκησε δε Αβρααμ εν τη γη
 God - the aeonial. [³sojourned ¹And ²Abraham] in the land
 3588 * 2250 4183
 των Φυλιστιειμ ημερας πολλας.
 of the Philistines [³days ¹many].

CHAPTER 22

Abraham Offers Isaac

22:1 2532 1096 3326 3588 4487-3778 3588 2316
 και εγενετο μετα τα ρηματα ταυτα ο θεος
 And it came to pass after these words, God
 3985 3588 * 2532 2036 1473 * 2532
 επειρασε τον Αβρααμ και ειπεν αυτω Αβρααμ Αβρααμ και
 tested Abraham, and said to him, Abraham, Abraham! And
 2036 2400 1473 2532 2036 2983 3588 5207-1473 3588
 ειπεν ιδου εγω 22:2 και ειπε λαβε τον υιον σου τον
 he said, Behold, it is I. And he said, Take your son, the
 27 3739 25 3588 * 2532 4198 1519 3588
 αγαπητον ου ηγαπησας τον Ισαακ και πορευθητι εις την
 beloved whom you have loved - the son Isaac, and go into the
 1093 3588 5308 2532 399 1473 1563 1519 3645.2
 γην την υψηλην και ανευγκε αυτον εκει εις ολοκαρπωσιν
 [²land ¹high] and offer him there as a whole offering
 1909 1520 3588 3735 3739 302 1473-2036 450
 εφ εν τω ορειω ων αν σοι ειπω 22:3 αναστας
 upon one of the mountains which ever I may tell you! [³rising up
 1161 * 3588 4404 1977.2 3588 3688-1473 3880-1161
 δε Αβρααμ το πρωι επεσασε την ονον αυτου παρελαβε δε
¹And ²Abraham] in the morning saddled his donkey, and he took
 3326 1438 1417 3816 2532 * 3588 5207-1473 2532 4977 3586
 μεθ εαυτου δυο παιδας και Ισαακ τον υιον αυτου και σχισας ξυλα
 with himself two servants and Isaac his son. And splitting wood
 1519 3645.2 450 4198 2532 2064 1909 3588
 εις ολοκαρπωσιν αναστας επορευθη και ηλθεν επι τον
 for a whole offering, [²rising up ³to go ¹and], he came upon the
 5117 3739 2036 1473 588 2316 3588 2250 3588 5154
 τοπον ον ειπεν αυτω ο θεος τη ημερα τη τριτη
 place which [²spoke ³to him ¹God], [³day ¹on the ²third].
 2532 308- * 3588 3788-1473 1492 3588 5117
 22:4 και αναβλεψας Αβρααμ τοις οφθαλμοις αυτου ειδε τον τοπον
 And Abraham looking up with his eyes beheld the place
 3113 2532 2036- * 3588 3816-1473 2523
 μακροθεν 22:5 και ειπεν Αβρααμ τοις παισιν αυτου καθισατε
 far off. And Abraham said to his servants, You sit
 847 3326 3588 3688 1473-1161 2532 3588 3808 1330
 αυτου μετα της ονου εγω δε και το παιδαριον διελευσομεθα
 here with the donkey, and I and the lad will go
 2193 5602 2532 4352 390 4314 1473 2983
 εως ωδε και προσκνησησantes αναστρεψομεν προς υμας 22:6 ελαβε
 here, and doing obeisance we will return to you. [³took
 1161 * 3588 3586 3588 3645.2 2532 2007
 δε Αβρααμ τα ξυλα της ολοκαρπωσεως και επεθηκεν
¹And ²Abraham] the wood for the whole offering, and placed it upon
 * 3588 5207-1473 2983-1161 3326 5495 3588 4442 2532 3588
 Ισαακ τω υιου αυτου ελαβε δε μετα χειρας το πυρ και την
 Isaac his son. And he took with his hands the fire and the
 3162 2532 4198 3588 1417 260 2036 1161
 μαχαيران και επορευθησαν οι δυο αμα 22:7 ειπε δε
 knife; and [³went ¹the ²two] together. [³said ¹And
 * 4314 * 3588 3962-1473 3962 3588 1161 2036 5100
 Ισαακ προς Αβρααμ τον πατερα αυτου πατερ ο δε ειπε τι
²Isaac] to Abraham his father, Father! And he said, What

1510.2.3 5043 2036-1161 2400 3588 4442 2532 3588 3586 4226
 εστι τεκνον ειπε δε ιδου το πυρ και τα ξυλα που
 is it child? And he said, Behold the fire and the wood, where
 1510.2.3 3588 4263 3588 1519 3645.2 2036 1161
 εστι το προβατον το εις ολοκαρπωσιν 22:8 ειπε δε
 is the sheep - the one for the whole offering? [³said ¹And
 * 3588 2316 3708 1438 4263 1519 3645.2
 Αβρααμ ο θεος ωφεται εαυτω προβατον εις ολοκαρπωσιν
²Abraham], God will see to himself a sheep for a whole offering,
 5043 4198 1161 297 260 2064 1909
 τεκνον πορευθεντες δε αμφοτεροι αμα 22:9 ηλθον επι
 child. [³going ¹And ²both] together, they came upon
 3588 5117 3739 2036 1473 3588 2316 2532 3618 1563
 τον τοπον ον ειπεν αυτω ο θεος και οικοδομησεν εκει
 the place which [²spoke ³to him ¹God]. And [²built ³there
 * 3588 2379 2532 2007 3588 3586 2532
 Αβρααμ το θυσιαστηριον και επεθηκε τα ξυλα και
¹Abraham] the altar. And he placed upon it the wood; and
 4846.1 * 3588 5207-1473 2007 1473 1909
 συμπουδας Ισαακ τον υιον αυτου επεθηκεν αυτον επι
 binding [³hand and foot ¹Isaac ²his son], he placed him upon
 3588 2379 1883 3588 3586 2532 1614- * 3588
 το θυσιαστηριον επανω των ξυλων 22:10 και εξετεινεν Αβρααμ την
 the altar, upon the wood. And Abraham stretched
 5495-1473 2983 3588 3162 4969 3588 5207-1473 2532
 χειρα αυτου λαβειν την μαχαيران σφαξει τον υιον αυτου 22:11 και
 his hand to take the knife to slay his son. and
 2564 1473 32 2962 1537 3588 3772 2532
 εκαλεσεν αυτον αγγελος κυριου εκ του ουρανου και
 [³called ⁴him ²an angel ²of the LORD] from out of heaven, and
 2036 * 3588 1161 2036 2400 1473 2532
 ειπεν Αβρααμ Αβρααμ ο δε ειπεν ιδου εγω 22:12 και
 said, Abraham, Abraham! And he said, Behold it is I. And
 2036 3361 1911 3588 5495-1473 1909 3588 3808 3366
 ειπε μη επιβαλης την χειρα σου επι το παιδαριον μηδε
 he said, Do not put your hand upon the lad, nor
 4160 1473 3367 3588-1063 1097 3754
 ποιησης αυτω μηδεν υνν γαρ εγνω οτι
 should you do anything to him by any means, for now I know that
 5399-1473 3588 2316 2532 3756 5339 3588 5207 1473
 φοβησιν τον θεον και ουκ εφεισω του υιου σου
 you fear God, and you have not spared yourself [³son ¹your
 3588 27 1223 1473 2532 308- *
 του αγαπητου δι εμε 22:13 και αναβλεψας Αβρααμ
²beloved], on account of me. And Abraham looking up
 3588 3788-1473 1492 2532 2400 2919.1 1520 2722
 τοις οφθαλμοις αυτου ειδε και ιδου κριος εις κατεχομενος
 with his eyes saw, and behold, [²ram ¹one] being held
 1519 5452.1 4521.2 3588 2768 2532 4198- * 2532
 εν φυτω Σαβεκ των κερατων και επορευθη Αβρααμ και
 in a plant of a thicket by the horns. And Abraham went and
 2983 3588 2919.1 2532 399 1473 1519 3645.2 473
 ελαβε τον κριον και ανηργεκεν αυτον εις ολοκαρπωσιν αντι
 took the ram, and offered it for a whole offering instead of
 * 3588 5207-1473 2532 2564- * 3588 3686
 Ισαακ τον υιον αυτου 22:14 και εκαλεσεν Αβρααμ το ονομα
 Isaac his son. And Abraham called the name
 3588 5117-1565 2962 1492 2443 2036 4594
 του τοπου εκεινου κυριος ειδεν ινα ειπωσι σημερον
 of that place, The LORD Beheld; so that they may say today,
 1722 3588 3735 2962 3708 2532 2564
 εν τω ορει κυριος ωφθη 22:15 και εκαλεσεν
 [³in ⁴the ⁵mountain ¹the LORD ²was seen]. And [³called
 32 2962 3588 * 1208 1537 3588
¹the angel ²of the LORD] Αβρααμ δευτερον εκ του
 3772 3004 2596 1683 3660 3004
 ουρανου λεγων 22:16 κατ εμαυτου ωμοσα λεγει
 heaven, saying, According to myself I swear by an oath, says
 2962 3756-1752 4160 3588 4487-3778 2532 3756 5339
 κυριος ου ενεκεν εποιησας το ρημα τουτο και ουκ εφεισω
 the LORD, because you did this saying, and you did not spare
 3588 5207 1473 3588 27 1223 1473 2229
 του υιου σου του αγαπητου δι εμε 22:17 η μην
 [³son ¹your ²beloved] on account of me. assuredly
 2127 2127 1473 2532 4129 4129 3588
 ευλογων ευλογησω σε και πληθυνων πληθυνω το
 in blessing, I will bless you, and in multiplying I will multiply
 4690-1473 5613 3588 792 3588 3772 2532 5613 3588
 σπερμα σου ως τους αστερας του ουρανου και ως την
 your seed as the stars of the heaven, and as the
 285 3588 3844 3588 5491 3588 2281 2532 2816
 αμμου την παρα το χειλος της θαλασσης και κληρονομησει
 sand by the edge of the sea. And [²will inherit
 3588 4690-1473 3588 4172 3588 5227 2532
 το σπερμα σου τας πολεις των υπεραντιων 22:18 και
¹your seed] the cities of your opponents. And
 1757 1722 3588 4690-1473 3956 3588 1484 3588
 ευλογηθησονται εν τω σπερματι σου παντα τα εθνη της
 will be blessed by your seed all the nations of the

1093 446.2 5219 3588 1699 5456 22:19 654 1161
 γης αυτων υπηκουσας της εμης φωνης 22:19 απεστραφη δε
 earth because you obeyed my voice. [returned And
 * 4314 3588 3816-1473 2532 450 4198
 Αβρααμ προς τους παιδας αυτου και ανασταντες εποιηθησαν
 2Abraham] to his servants. And rising up they went
 260 1909 3588 5421 3588 3727 2532 2730-
 αμα επι το φρεαρ του ορκου και κατοικησεν Αβρααμ
 together to the Well of the Oath. And Abraham dwelt
 1909 3588 5421 3588 3727 1096-1161 3326 3588
 επι το φρεαρ του ορκου 22:20 εγενετο δε μετα τα
 near the Well of the Oath. And it came to pass after
 4487-3778 2532 312 3588 3004 2400
 ρηματα ταυτα και ανηγγελη τω Αβρααμ λεγοντες ιδου
 these words, that it was announced to Abraham, saying, Behold,
 5088 * -2532 1473 5207 3588 * 3588 80-1473
 τετοκε Μελχα και αυτη υιους τω Ναχωρ τω αδελφω σου
 [has born Melcha and herself] sons to Nahor your brother.
 22:21 3588- 4416 2532 3588 * 80-1473 2532 3588
 τον Ωε πρωτοτοκοκ και τον Βαυε αδελφω αυτου και τον
 Uz first-born, and Buz his brother, and
 * 3962 2532 3588 * 2532 3588 *
 Καμουηλ πατερα Συρων 22:22 και τον Χαζαδ και τον Αζαυ
 Kemuel father of the Syrians, and Hazad, and Nazav,
 2532 3588 * 2532 3588 * * -1161
 και τον Φαλδες και τον Ιελαδφ και τον Βαθουηλ 22:23 Βαθουηλ δε
 and Phaldes, and Jeldaph, and Bathuel. And Bathuel
 1080 3588 * 3638-3778 5207 3739 5088-
 εγεννησε την Ρεβεκακ οκτω ουτοι υιοι ους ετεκε Μιλαχα
 procreated Rebekah. These are the eight sons which Melcha bore
 3588 * 3588 80 * 2532 3588 3825.1-1473
 τω Ναχωρ τω αδελφω Αβρααμ 22:24 και η παλλακη αυτου
 to Nahor the brother of Abraham. And his concubine,
 3739 3686 * 5088 2532 1473 3588 * 2532 3588 *
 η ονομα Ρεμμα ετεκε και αυτη τον Ταβεκ και τον Τααμ
 whose name was Rhema, bore even herself, Tabec, and Taam,
 2532 3588 * 2532 3588 *
 και τον Τοχος και τον Μοχα
 and Tochos, and Mocha.

CHAPTER 23

The Death and Burial of Sarah

23:1 1096 1161 3588 2222 * 2094 1540
 εγενετο δε η ζωη Σαρρας ετη εκατον
 [was] And the life of Sarah 8years 6a hundred
 1501.5 2532 599- 1722 4172 *
 εικοσιεπτα 23:2 και απεθανε Σαρρα εν τη πολιει Αρβοκ
 [twenty-seven]. And Sarah died in the city of Arbok,
 3739 1510.2.3 1722 3588 2836.4 3778 1510.2.3 * 1722 3588
 η εστιν εν τω κοιλωματι αυτη εστι Χεβρων εν τη
 which is in the hollow, this is Hebron in the
 1093 * 2064 1161 * 2875 * 2532
 γη Χανααν ηλθε δε Αβρααμ κοινασθαι Σαρραν και
 land of Canaan. [came] And 2Abraham] to lament Sarah and
 3996 2532 450- 575 3588 3498-1473
 πενηθαι 23:3 και ανεστη Αβρααμ απο του νεκρου αυτου
 to mourn. And Abraham rose up from before his dead wife.
 2532 2036- 3588 5207 * 3004 3941
 και ειπεν Αβρααμ τοις υιοις Χετ λεγων 23:4 παροικος
 And Abraham said to the sons of Heth, saying, [2a sojourner
 2532 3927 1473-1510.2.1 3326 1473 1325 1473 3767
 και παρεπιδημος εγω εμι μεθ υμων δοτε μοι ουν
 and an immigrant I am] among you. Give to me then
 2934.3 5028 3326 1473 2532 2290 3588
 κτησιν ταφου μεθ υμων και θαλω τον
 possession of a burying-place among you, and I will entomb
 3498-1473 575 1473 611-1161 3588 5207 *
 νεκρον μου απ εμου 23:5 απεκριθησαν δε οι υιοι Χετ
 my dead away from me! And answered the sons of Heth
 4314 3004 3361 2962 191-1161 1473
 προς Αβρααμ λεγοντες μη κυριε 23:6 ακουσον δε ημων
 to Abraham, saying, Not so O lord. But hear us;
 935 3844 2316 1473 1510.2.2 1722 1473 1722 3588 1588
 βασιλευς παρα θεου συ ετ εν ημιν εν τοις εκλεκτοις
 [as a king] by God you are with us. [in choice
 3419 1473 2290 3588 3498-1473 3762-1063 1473
 μνημειους ημων θαβων τον νεκρον σου ουδεις γαρ ημων
 sepulchres our IYou entomb your dead], for not one of us
 3364 2967 3588 3419-1473 575 1473 3588 2290
 ον μη κωλυσει το μνημειον αυτου απο σου του θαψαι
 in any way will withhold his sepulchre from you, for entombing
 3588 3498-1473 1563 450 1161 * 4352
 τον νεκρον σου εκει 23:7 αναστας δε Αβρααμ προσεκυνησε
 your dead there! [rising up] And 2Abraham] did obeisance
 3588 2992 3588 1093 3588 5207 3588 * 2532 2980
 τω λαω της γης τοις υιοις του Χετ 23:8 και ελαλησε
 to the people of the land, to the sons of Heth. And [spoke

4314 1473 * 3004 1487 2192 3588 5590-1473
 προς αυτους Αβρααμ λεγων ει εχετε τη ψυχη υμων
 to them 1Abraham], saying, If you have it in your soul
 5620 2290 3588 3498-1473 575 4383-1473 191
 ωστε θαψαι τον νεκρον μου απο προσωπου μου ακουσατε
 so as to entomb my dead away from my presence, hear
 1473 2532 2980 4012 1473 * 3588 3588
 μου και λαλησατε περι εμου Εφρων τω του Σααρ
 me, and speak about me to Ephron, to the son of Saar!
 2532 1325 1473 3588 4693 3588 1362 3739 1510.2.3
 23:9 και δοτω μοι το σπηλαιον το διπλων ο εστιν
 And let him give to me the [cave double] which is
 1473 3588 1510.6 1722 3313 3588 68-1473 694 3588
 αυτω το ον εν μερει του αγρου αυτου αργυριου του
 to him - the one being in a part of his field. [of silver
 514 1325 1473-1473 1722 1473 1519 2934.3
 αξιον δοτω μοι αυτο εν υμιν εις κτησιν
 for its worth Let him give it to me, [among you] for a possession
 3419 1161 2521 1722 3319
 μνημειου 23:10 Εφρων δε εκαθη εν μεσω
 of a memorial]. And Ephron was sitting down in the midst
 3588 5207 * 611-1161 3588 * 4314
 των υιων Χετ αποκριθεισ δε Εφρων ο Χετταιος προς
 of the sons of Heth. And responding, Ephron the Hittite [to
 * 2036 191 3588 5207 * 2532 3588
 Αβρααμ ειπεν ακουοντων των υιων Χετ και των
 3Abraham] said, In the hearing of the sons of Heth, and the ones
 1531 1519 3588 4172 3956 3004 3844 1473
 εισπορευομενων εις την πολιν παντων λεγων 23:11 παρ εμοι
 entering into the [city whole], saying, [2]by me
 1096 2962 2532 191 1473 3588 68 2532 3588 4693 3588 1722
 γενου κυριε και ακουσον μου τον αγρον και το σπηλαιον το εν
 [Be], O lord, and hear me! The field and the cave to in
 1473 1473-1325 1726 3956 3588 4177-1473
 αυτω σοι διδωμι εναντιον παντων των πολιτων μου
 it I give to you. Before all of my fellow-countrymen
 1325 1473 2290 3588 3498-1473 2532
 δεδωκα σοι θαψων τον νεκρον σου 23:12 και
 I have given it to you. You entomb your dead.
 4352- 1726 3588 2992 3588 1093 2532
 προσεκυνησεν Αβρααμ εναντιον του λαου της γης 23:13 και
 Abraham did obeisance before the people of the land. And
 2036 3588 * 1519 3588 3775 1726 3588 2992 3588
 ειπε τω Εφρων εις τα οτα εναντιον του λαου της
 he said to Ephron, in the ears, before the people of the
 1093 1894 4314 1510.2.2 191 1473 3588 694 3588
 γης επειδη προς εμου ει ακουσον μου το αργυριον του
 land, Since [with me] you are hear me! The silver for the
 68 2983 3844 1473 2532 2290 3588 3498-1473 1563
 αγρου λαβε παρ εμου και θαλω τον νεκρον μου εκει
 field you take from me, and I will entomb my dead there!
 611 1161 3588 * 3004 3780
 23:14 απεκριθη δε Εφρων τω Αβρααμ λεγων 23:15 ουχι
 [answered] And Ephron] Abraham, saying, Not so
 2962 191-1063 5071 1323 694 5100
 κυριε ακηκοα γαρ τετρακοσιων διδραχμων αργυριου τι
 O lord, for I heard four hundred double-drachmas of silver; what
 302 1510.4-3778 303.1 1473 2532 1473 1473-1161 3588 3498-1473
 αν ειη τουτο ανα μεσον εμου και σου συ δε τον νεκρον σου
 might this be between me and you? But you [2]your dead
 2290 2532 191- 3588 * 2532
 θαβων 23:16 και ηκουσεν Αβρααμ του Εφρων και
 [entomb]! And Abraham hearkened to Ephron; and
 600- 3588 * 3588 694 3739 2980
 Αβρααμ εστησεν Αβρααμ τω Εφρων το αργυριον ο ελαλησεν
 Abraham restored to Ephron the silver, which he spoke
 1519 3588 3775 3588 5207 * 5071 1323
 εις τα οτα των υιων Χετ τετρακοσια διδραχμα
 into the ears of the sons of Heth - four hundred double-drachmas
 694 1384 1713 2532 2476 3588 68
 αργυριου δοκιμου 23:17 και εστη ο αγρος
 [silver of unadulterated] of merchants. And [is the] field
 3739 1510.7.3 1722 3588 1362 4693 3739 1510.2.3
 Εφρων ος ην εν τω διπλω σπηλαιω ος εστι
 of Ephron] that which was in Double Cave, which is
 2596 4383 * 3588 68 2532 3588 4693 3739 1510.7.3
 κατα προσωπον Μαρβρη ο αγρος και το σπηλαιον ο ην
 against the face of Mamre. The field and the cave which was
 1722 1473 2532 3956 1186 3739 1510.7.3 1722 3588 68 3739 1510.2.3 1722
 εν αυτω και παν δενδρον ην εν τω αγρω εστιν εν
 in it, and every tree which was in the field, which is in
 3588 3725-1473 2945 3588 * 1519 2934.3
 τοις οριοις αυτου κυκλω 23:18 τω Αβρααμ εις κτησιν
 its borders round about, came to Abraham for a possession
 1726 3588 5207 * 2532 3956 3588 1531 1519
 εναντιον των υιων Χετ και παντων των εισπορευομενων εις
 before the sons of Heth, and all the ones entering into
 3588 4172 3326 3778 2290- 3588
 την πολιν 23:19 μετα ταυτα εθαψεν Αβρααμ Σαρραν την
 the city. After this Abraham entombed Sarah

1135-1473 1722 3588 4693 3588 68 3588 1362 3739
 γυναικα αυτου εν τω σπηλαιω του αγρου τω διπλω ο
 his wife in the cave of the field at Double Cave, which
 1510.2.3 561 3778 1510.2.3 * 1722 3588 1093 *
 εστιν απεναντι Μαμβρη αυτη εστι Χεβρον εν τη γη Χανααν
 is before Mamre; this is Hebron in the land of Canaan.
 23:20 2532 2964 3588 68 2532 3588 4693 3739 1510.7.3
 και εκυρωθη ο αγρος και το σπηλαιον ο ην
 And [3]was validated [the 2]field], and the cave which was
 1722 1473 3588 * 1519 2934.3 5028
 εν αυτω τω Αβρααμ εις κτησιν ταφου
 in it, came to Abraham for a possession of a burying-place,
 3844 3588 5207 *
 παρα των υιων Χετ
 from the sons of Heth.

CHAPTER 24

The Search for a Wife

24:1 2532 * 1510.7.3 4245 4260 2250
 και Αβρααμ ην πρεσβυτερος προβεβηκως ημερων
 And Abraham was older, advancing of days.
 2532 2962 2127 3588 * 2596 3956 24:2 2532
 και κυριος ηυλογησε τον Αβρααμ κατα παντα 24:2 και
 And the LORD blessed Abraham in all things. And
 2036- * 3588 3816-1473 3588 4245 3588 3614-1473 3588
 ειπεν Αβρααμ τω παιδι αυτου τω πρεσβυτερω της οικιας αυτου τω
 Abraham said to his servant, the elder one of his house
 758 3956 3588-1473 5087 3588 5495-1473 5259 3588 3382-1473
 αρχοντι παντων των αυτου θες την χειρα σου υπο τον μηρον μου
 in charge of all his things, Put your hand under my thigh.
 24:3 2532 1844 1473 2962 3588 2316 3588 3772 2532 3588
 και εξορκω σε κυριον τον θεον του ουρανου και τον
 And I adjure you by the LORD God of the heaven, and the
 2316 3588 1093 2443 3361 2983 1135 3588 5207-1473
 θεον της γης ινα μη λαβης γυναικα τω υιω μου
 God of the earth, that you should not take a wife for my son
 * 575 3588 2364 3588 * 3326 3739 1473 3611
 Ισαακ απο των θυγατερων των Χαναανων μεθ ων εγω οικω
 Isaac from the daughters of the Canaanites, with whom I live
 1722 1473 237.1 1519 3588 1093-1473 3739 1096
 εν αυτοις 24:4 αλλ η εις την γην μου ου εγενομην
 among them. But only unto my land of which I was
 4198 2532 1519 3588 5443-1473 2532 2983 1135
 πορευση και εις την φυλην μου και ληψη γυναικα
 shall you go, and unto my tribe; and you shall take a wife
 3588 5207-1473 * 1564 2036 1161 4314 1473 3588
 τω υιω μου Ισαακ εκειθεν 24:5 ειπε δε προς αυτον ο
 for my son Isaac from there. [4]said [1]And [5]to [6]him [2]the
 3816 3379 3756 1014 3588 1135 4198 3326
 παις μη ποτε ου βουληται η γυνη πορευθηαι μετ
 [3]servant], If at any time [4]not [3]wills [1]the [2]woman] to go with
 1473 3694 1519 3588 1093-3778 654 3588 5207-1473 1519 3588
 εμου οπισω εις την γην ταυτην αποστρεψω τον υιον σου εις την
 me back into this land, shall I return your son into the
 1093 3606 1831 1564 2036 1161 4314
 γην οθεν εξηλθες εκειθεν 24:6 ειπε δε προς
 land from where you came forth from there? [3]said [1]And [4]to
 1473 * 4337 4572 3361 654 3588
 αυτον Αβρααμ προσεχε σεαυτω μη αποστρεψης τον
 [5]him [2]Abraham], Take heed to yourself that you not return
 5207-1473 1563 2962 3588 2316 3588 3772 2532 3588 2316
 υιον μου εκει 24:7 κυριος ο θεος του ουρανου και ο θεος
 my son there. The LORD God of the heaven, and the God
 3588 1093 3739 2983 1473 1537 3588 3624 3588 3962-1473
 της γης ος ελαβε με εκ του οικου του πατρος μου
 of the earth, who took me from out of [2]house [1]my father's],
 2532 1537 3588 1093 3739 1080 3739 2980 1473 2532
 και εκ της γης ης εγεννηθην ος ελαλησε μοι και
 and from out of the land which I was born, who spoke to me, and
 3739 3660 1473 3004 1473 1325 3588 1093-3778
 ος ωμοσε μοι λεγων σοι δωσω την γην ταυτην
 who swore by an oath to me, saying, To you I will give this land
 2532 3588 4690-1473 1473 649 3588 32-1473 1715
 και τω σπερματι σου αυτος αποστειλει τον αγγελου αυτου εμπροσθεν
 and your seed - he will send his angel in front of
 1473 2532 2983 1135 3588 5207-1473 * 1564
 σου και ληψη γυναικα τω υιω μου Ισαακ εκειθεν
 you, and you shall take a wife, for my son Isaac, from there.
 1437-1161 3361 2309 3588 1135 4198 3326
 24:8 εαν δε μη θελη η γυνη πορευθηαι μετα
 And if [3]should not [4]want [1]the [2]woman] to go with
 1473 1519 3588 1093-3778 2513-1510.8.2 575 3588 3727-3778
 σου εις την γην ταυτην καθαρως εση απο του ορκου τουτου
 you into this land, you will be clean from this oath.
 3440 3588 5207-1473 3361 654 1563 2532
 μονον τον υιον μου μη αποστρεψης εκει 24:9 και
 Only, [3]my son [1]you should not [2]return] there. And

5087 3588 3816 3588 5495-1473 5259 3588 3382 *
 εθηκεν ο παις την χειρα αυτου υπο τον μηρον Αβρααμ
 [3]put [1]the [2]servant] his hand under the thigh of Abraham
 3588 2962-1473 2532 3660 1473 4012 3588
 του κυριου αυτου και ωμοσεν αυτω περι του
 his master, and swore by an oath to him on account of
 4487-3778 2532 2983 3588 3816 1176 2574
 ρηματος τουτου 24:10 και ελαβεν ο παις δεκα καμηλους
 this saying. And [3]took [1]the [2]servant] ten camels
 575 3588 2574 3588 2962-1473 2532 575 3956 3588 18
 απο των καμηλων του κυριου αυτου και απο παντων των αγαθων
 from the camels of his master, and from all the good things
 3588 2962-1473 3326 1438 2532 450 4198 1519 3588
 του κυριου αυτου μεθ εαυτου και αναστας επορευθη εις την
 of his master with himself. And rising up he went into
 * 1519 3588 4172 * 2532 2838.1 3588
 Μεσοποταμιαν εις την πολιν Ναχωρ 24:11 και εκοιμισε τας
 Mesopotamia, into the city of Nahor. And he rested the
 2574 1854 3588 4172 3844 3588 5421 3588 5204 3588
 καμηλους εξω της πολεως παρα το φρεαρ του υδατος το
 camels outside of the city by the Well of the Water,
 4314 3796 2259 1607-3588 5200.2
 προς οψε ηνικα εκπορευονται αι υδρευομεναι
 towards late in the day, when the women came forth drawing water.
 24:12 2532 2036 2962 3588 2316 3588 2962-1473 *
 και ειπε κυριε ο θεος του κυριου μου Αβρααμ
 And he said, O LORD God of my master Abraham,
 2137 1726 1473 4594 2532 4160 1656 3326 3588
 ευοδωσον εναντιον εμου σημερον και ποιησον ελεος μετα του
 prosper the way before me today, and have mercy with
 2962-1473 * 2400 1473 2476 1909 3588 4077
 κυριου μου Αβρααμ 24:13 ιδου εγω εστηκα επι της πηγης
 my master Abraham! Behold, I stand near the spring
 3588 5204 3588-1161 2364 3588 3611 3588 4172
 του υδατος αι δε θυγατρες των οικουντων την πολιν
 of water, and the daughters of the ones living in the city
 1607 501 5204 2532 1510.8.3 3588 3933
 εκπορευονται αντλησαι υδωρ 24:14 και εσται η παρθενος
 come forth to draw water. And it shall be to the virgin,
 3739 302 1473 2036 1945.2 3588 5201-1473
 η αν εγω ειπω επικλιων την υδριαν σου
 to whom ever I should have said, Incline your water-pitcher,
 2443 4095 2532 2036 1473 4095-1473 2532
 ινα πιω και ειπη μοι πιε συ και
 so that I might drink! And she should have said to me, You drink and
 3588 2574-1473 4222 2193 302 3973 4095
 τον καμηλους σου ποτω εως αν παυσωνται πινουσαι
 [2]your camels [1]I will water] until they cease to drink -
 3778 2090 3588 3816-1473 3588 *
 ταυτην ητοιμασας τω παιδι σου τω Ισαακ
 this woman you have prepared for your servant Isaac
 2532 1722 3778 1097 3754 4160 1656 3588
 και εν τούτω γνωσομαι οτι εποιησας ελεος του
 and in this I will have known that you have had mercy
 2962-1473 * 2532 1096 4253 3588
 κυριου μου Αβρααμ 24:15 και εγενετο προ του
 for my master Abraham. And it came to pass before
 4931 1473 2980 1722 3588 1271-1473 2532 2400
 συντελεσαι αυτον λαλουντα εν τη διανοια αυτου και ιδου
 completing his speaking in his mind, that behold,
 * 1607 3588 5088 * 5207 *
 Ρεβεκα εξεπορευετο η τεχθεισα Βαθουηλ υιω Μελχας της
 Rebekah came forth - the one born to Bathuel son of Melcha the
 1135 * 80-1161 * 2192 3588 5201
 γυναικος Ναχωρ αδελφου δε Αβρααμ εχουσα την υδριαν
 wife of Nahor and brother of Abraham, having the water-pitcher
 1909 3588 5606-1473 3588-1161 3933 1510.7.3 2570 3588
 επι των ωμων αυτης 24:16 η δε παρθενος ην καλη τη
 upon her shoulders. And the virgin was good in the
 3799 4970 3933-1510.7.3 435-3756 1097 1473
 οψει σφοδρα παρθενος η ανηρ ουκ εγνω αυτην
 appearance - exceedingly. She was a virgin, no man knew her.
 2597-1161 1909 3588 4077 4130 3588 5201-1473 2532
 καταβασα δε επι την πηγην επλησε την υδριαν αυτης και
 And coming upon the spring, she filled her water-pitcher, and
 305 2010.1 1161 3588 3816 1519 4877 1473
 ανεβη 24:17 επεδραμε δε ο παις εις συνανηθην αυτης
 ascended. [4]ran [1]And [2]the [3]servant] to meet with her.
 2532 2036 4222-1473 3397 5204 1537
 και ειπε ποτισον με μικρον υδωρ εκ
 And he said, Give me to drink a small amount of water from out of
 3588 5201-1473 3588 1161 2036 4095 2962 2532
 της υδριας σου 24:18 η δε ειπε πιε κυριε και
 your water-pitcher! And she said, Drink, O lord! And
 4692 2532 2507 3588 5201 1909 3588 1023-1473
 εσπευσε και καθευλε την υδριαν επι τον βραχιονα αυτης
 she hastened and lowered the water-pitcher upon her arm,

24:16 †See Is. 7:14.

3588 5204 2532 3588 2364 3588 444 3588 4172
του υδατος και αι θυγατρες των ανθρωπων της πολεως
of water, and the daughters of the men of the city

1607 501 5204 2532 1510.8.3 3588 3933 3739 302
εκπορευονται αντλησαι υδωρ και εσται η παρθενος η αν
came forth to draw water, and it will be the virgin whom ever

1473 2036 4222-1473 1537 3588 5201-1473 3397
εγω ειπω ποτισον με εκ της υδριας σου μικρον
I should say, Give me to drink from your water-pitcher a little

5204 2532 2036 1473 2532-1473 4095 2532
υδωρ 24:44 και ειπη μοι και συ πие και
water! And she should have said to me, You also drink, and

3588 2574-1473 5200.2 3778 3588 1135 3739
ταις καμηλοις σου υδρνεσομαι
your camels I will draw water for; this is the woman whom

2090-2962 3588 1438 2324 2532 1722 3778
ητοιμασε κυριος τω εαυτου θεραποντι Ισαακ και εν τω
the LORD prepared for his own attendant - Isaac; and in this

1097 3754 4160 1656 3588 2962-1473
γνωσομαι οτι πεποιηκας ελεος τω κυριω μου Αβρααμ
you will know that you have done mercy for my master Abraham.

2532 1096 4253 3588 4931 1473 2980 1722 3588
24:45 και εγενετο προ του συντελεισαι με λαλουντα εν τη
And it came to pass before completing my speaking in

1271-1473 2117.1 1607 2192 3588 5201
διανοια μου ευδης Ρεβεκκα εξεπορευετο εχουσα την υδριαν
my mind, straightway Rebekah came forth having the water-pitcher

1909 3588 5806 2532 2597 1909 3588 4077 2532 5200.2
επι των ωμων και κατεβη επι την πηγην και υδρνεσατο
upon the shoulders, and she went down to the spring and drew water.

2036-1161 1473 4222-1473 2532 4692 2507
ειπα δε αυτη ποτισον με 24:46 και σπευσασα καθειλε
And I said to her, Give me a drink! And she hastened to lower

3588 5201 1909 3588 1023-1473 575 1438 2532 2036
την υδριαν επι του βραχιονα αυτης αφ αυτης και ειπε
the water-pitcher upon her arm from herself, and she said,

4095-1473 2532 3588 2574-1473 4222 2532 4095 2532
πие συ και τας καμηλους σου ποτω και επιον και
You drink and [2]your camels [1]I will water! And I drank, and

3588 2574 4222 2532 2065 1473 2532 2036
τας καμηλους εποτισε 24:47 και ηρωτησα αυτην και ειπα
the camels she watered. And I asked her, and said,

2364-5100 1510.2.2 3588 1161 5346 2364
θυγατην τυνος ει η δε εφη θυγατηρ Βαθουηλ
Whose daughter are you? And she said, [2]the daughter [3]of Bathuel

1510.2.1 5207 3739 5088 1473 2532 4060
εμι υιον Ναχωρ ον ετεκεν αυτω Μελχα και περιεθηκα
[I am], son of Nahor, whom [2]bore [3]to him [1]Melchal. And I put on

1473 3588 1801.1 2532 3588 5568.8 4012 3588 5495-1473 2532
αυτη τα ερωτια και τα ψελλια περι τας χειρας αυτης 24:48 και
her the ear-rings, and the bracelets about her hands. And

2106 4352 3588 2962 2532 2127 2962 3588
ευδοκισα προσεκυρησα τω κυριω και ευλογησα κυριον τον
finding favor, I did obedience to the LORD. And I blessed the LORD

2316 3588 2962-1473 3739 2137 1473 1722 3598
θεο του κυριου μου Αβρααμ ος ευωδωσε με εν οδω
God of my master Abraham, who has prospered me in the way

225 2983 3588 2364 3588 80 3588 2962-1473 3588
αληθειας λαβειν την θυγατερα του αδελφου του κυριου μου τω
of truth, to take the daughter of the brother of my master,

5207-1473 1487 3767 4160-1473 1656 2532 1343 4314
νω αυτου 24:49 ει ον ποιειτε υμεις ελεος και δικαιοσυνην προς
for his son. If then you do mercy and justice to

3588 2962-1473 518 1473 2443 1994 1519 1188
τον κυριον μου απαγγειλατε μοι να επιστρεψω εις δεξιαν
my master, report to me so that I might turn to the right

2228 710 611-1161 2532 2036
η αριστεραν 24:50 απκριθεις δε Λαβαν και Βαθουηλ ειπαν
or left! And answering, Laban and Bathuel said,

3844 2962 1831 3588 4366.2-3778 3756-1410
παρα κυριου εξηλθε το προσταγμα τουτο ου δυνησομεθα
From the LORD came forth this order, we will not be able

1473 471 2556 2228 2570 2400 1799
σοι αυτειπει κακον η καλον 24:51 ιδου Ρεβεκκα ερωπιον
to contradict bad or good. Behold, Rebekah is before

1473 2983 665.1 2532 1510.5 1135 3588 5207 3588
σου λαβων αποπρεχε και εστω γυνη τω υιω του
you, in taking her, run, and let her be wife to the son

2962-1473 2505 2980-2962 1096-1161 1722
κυριου σου καθα ελαλησε κυριος 24:52 εγενετο δε εν
of your master as the LORD spoke! And taking place in

3588 191 3588 3816 3588 3588 4487-3778
τω ακουσαι τον παιδα του Αβρααμ των ρηματων αυτων
the hearing of the servant of Abraham their words,

4352 1909 3588 1093 3588 2962 2532
προσεκυρησεν επι την γην τω κυριω 24:53 και
he did obedience upon the ground to the LORD. And

1627 3588 3816 4632 693 2532 5552
εξενεγκας ο παις σκευη αργυρα και χρυσα
[3]brought forth [1]the [2]servant] items made of silver and of gold.

2532 2441 1325 3588 * 2532 1435 1325 3588
και ιματισμον δεδωκε τη Ρεβεκκα και δωρα εδωκε τω
And [2]clothes [1]he gave] to Rebekah, and [2]gifts [1]he gave]

80-1473 2532 3588 3384-1473 2532 2068 2532 4095
αδελφω αυτης και τη μητρι αυτης 24:54 και εφαγον και επιον
to her brother, and to her mother. And they ate and drank.

2532 1473 2532 3588 435 3588 3326 1473 1510.6 2532 2837
και αυτος και οι ανδρες οι μετ αυτου ορες και εκοιμηθησαν
And he and the men [2]with [3]him [1]being] went to sleep.

2532 450 4404 2036 1599-1473 2443 565
και αναστας πρωι ειπεν εκπεμψατε με να απελθω
And rising up in the morning, he said, Send me forth, that I may go forth

4314 3588 2962-1473 2036 1161 3588 80-1473 2532 3588
προς τον κυριον μου 24:55 ειπαν δε οι αδελφοι αυτης και η
to my master. [3]said [1]And [2]her brothers [3]and

3384 3306 3588 3933 3326 1473 2250 5616 1176
μητηρ μεινατω η παρθενος μεθ ημων ημερας ωσει δεκα
[mother], Let [3]remain [1]the [2]virgin] with us [2]days [1]about [2]ten],

2532 3326 3778 565 3588-1161 2036 4314 1473
και μετα ταυτα απελευσεται 24:56 ο δε ειπε προς αυτους
and after these she shall go forth! And he said to them,

3361 2722 1473 2532 2962 2137 3588 3598-1473
μη κατεχετε με και κυριος ευωδωσε την οδον αυτου
Do not hold me, for the LORD has prospered his way

1722 1473 1599 1473 2443 565 4314 3588 2962-1473
εν εμοι εκπεμψατε με να απελθω προς τον κυριον μου
in me! Send me, that I may go forth to my master!

3588 1161 2036 2564 3588 3816 2532
24:57 οι δε ειπαν καλεσωμεν την παιδα και
And they said, We should call the maidservant and

2065 3588 4750-1473 2532 2564 2532
ερωτησωμεν το στομα αυτης 24:58 και εκαλεσαν Ρεβεκκα και
we should ask by her mouth. And they called Rebekah, and

2036 1473 4198 3326 3588 444-3778 3588 1161 2036
ειπαν αυτη πορευση μετα του ανθρωπου τουτου η δε ειπε
said to her, Will you go with this man? And she said,

4198 2532 1599 3588 79-1473
πορευσομαι 24:59 και εξεπεμψαν Ρεβεκκα την αδελφην αυτων
I will go. And they sent forth Rebekah their sister,

2532 3588 5224-1473 2532 3588 3816 3588 * 2532
και τα υπαρχοντα αυτης και τον παιδα του Αβρααμ και
and her possessions, and the servant of Abraham, and

3588 3326 1473 2532 2127 2532 2036
τους μετ αυτου 24:60 και ευλογησαν Ρεβεκκα και ειπαν
the ones with him. And they blessed Rebekah, and said

1473 79 1473 1510.2.2 1096 1519 5505 3461 2532
αυτη αδελφη ημων ει γυνοι εις χιλιαδας μυριαδων και
to her, [3]sister [2]our [1]You are], become for a thousand myriads, and

2816 3588 4690-1473 3588 4172 3588 5227
κληρονομησατω το σπερμα σου τας πολεις των υπεραντιων
[2]inherit [1]let your seed] the cities of your opponents!

450-1161 2532 3588 10.3-1473 1910
24:61 αναστασα δε Ρεβεκκα και αι αβραι αυτης επεβησαν
And rising up, Rebekah and her handmaidens mounted

1909 3588 2574 2532 4198 3326 3588 444 2532
εις τας καμηλους και επορευθησαν μετα του ανθρωπου και
upon the camels, and they went with the man. And

353 3588 3816 3588 * 565 *-1161
αναβαβον ο παις την Ρεβεκκα απηλθεν 24:62 Ισαακ δε
taking the girl Rebekah, he went forth. And Isaac

1279 1223 3588 2048 2596 3588 5421 3588
διεπορευετο δια της ερημου κατα το φρεαρ της
was traveling over through the wilderness by the Well of the

3706 1473-1161 2730 1722 3588 1093 3588 4314 3047
ορασιων αυτος δε κατοκει εν τη γη τη προς λιβα
Vision. And he dwelt in the land towards the south.

2532 1831- 96.1 1519 3588 3977.1 3588 4314
24:63 και εξηλθεν Ισαακ αδολεσχησαι εις το πεδιον το προς
And Isaac came forth to meditate in the plain towards

1166.2 2532 308 3588 3788-1473 1492
δειλης και αναβλεψας τους οφθαλμους αυτου ειδε
the afternoon. And looking up with his eyes he beheld

2574 2064 2532 308- 3588
καμηλους ερχομενας 24:64 και αναβλεψασα Ρεβεκκα τους
camels coming. And Rebekah looking up with the

3788 1492 3588 * 2532 2665.3 575 3588 2574
οφθαλμοις ειδε τον Ισαακ και κατεπηδησεν απο της καμηλου
eyes, beheld Isaac, and she leaped down from the camel.

2532 2036 3588 3816 5100 1510.2.3 3588 444-1565
24:65 και ειπε τω παιδι τις εστιν ο ανθρωπος εκεινος
And she said to the servant, Who is that man

3588 4198 1722 3588 3977.1 1519 4877 1473 2036-1161
ο πορευομενος εν τω πεδιω εις συναντησιν ημιν ειπε δε
going along in the plain to meet us? And said

3588 3816 3778 1510.2.3 3588 2962-1473 3588-1161 2983
ο παις ουτος εστιν ο κυριος μου η δε λαβουσα
the servant, This is my master. And she having taken

3588 2327.1 4016 2532 1334
το θεριστρον περιβαλετο 24:66 και διηγασατο
the lightweight covering put it on. And [3]described

3588 3816 3588 * 3956 3588 4487 3739 4160
 ο παῖς τῷ Ἰσαακ πάντα τὰ ῥήματα α ἐποίησεν
 1the 2servant] to Isaac all the words which he did.
 1525 1161 * 1519 3588 3624 3588 3384-1473 2532
24:67 εἰσήλθε δε Ἰσαακ εἰς τὸν οἶκον τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ
 [3went 1And 2Isaac] into the house of his mother, and
 2983 3588 * 2532 1096 1473 1135 2532 25 1473
 ἔλαβε τὴν ῤεβέκκαν καὶ ἐγένετο αὐτοῦ γυνὴ καὶ ἠγαπήσεν αὐτήν,
 took Rebekah, and she became his wife, and he loved her,
 2532 3870- * 4012 * 3588 3384-1473
 καὶ παρεκλήθη Ἰσαακ περὶ Σαρρας τῆς μητρὸς αὐτοῦ
 and Isaac was comforted concerning Sarah his mother.

CHAPTER 25

Death of Abraham

25:1 προσθεμενος δε Ἀβρααμ ἔλαβε γυναῖκα ἣν
 [3added 1And 2Abraham] to take a wife whose
 3686 * 5088-1161 1473 3588 * 2532
 ὄνομα Χεττουρα 25:2 ἔτεκε δε αὐτῷ τὸν Ζομβραν καὶ
 name was Keturah. And she bore to him Zombran, and
 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
 τὸν Ἰεζαν καὶ τὸν Μαδαλ καὶ τὸν Μαδιαμ καὶ τὸν Ἰεσβωκ καὶ
 Jezan, and Madal, and Midian, and Ishbak, and
 3588 * 2532 * 1161 1080 3588 * 2532 3588 *
 τὸν Σωιε 25:3 Ἰεκταν δε ἐγεννήσθη τὸν Σαβα καὶ τὸν Δεδαν
 Soie. And Jokshan procreated Sheba and Dedan.
 5207-1161 * 1096 2532 * 2532 * 2532
 υἱοὶ δε Δεδαν ἐγενοντο Ἀσσουριεμ καὶ Λατουριεμ καὶ
 And sons of Dedan were the Asshurim, and Laturians, and
 * 5207-1161 * 2532 * 2532
 Λοωμιμ 25:4 υἱοὶ δε Μαδιαμ Γεφαρ καὶ Αἰφειρ καὶ
 Laomim. And the sons of Midian were Gephrah, and Aphir, and
 * 2532 * 2532 * 3956 3778 1510.7.6 5207 *
 Ἐνωχ καὶ Ἀβείδα καὶ Ραγα πάντες οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Χεττουρας
 Enoch, and Abeida, and Raga. All these were sons of Keturah.
 1325 1161 * 3956 3588 5224-1473 3588
25:5 ἔδωκε δε Ἀβρααμ πάντα τὰ ὑπαρχοντα αὐτοῦ Ἰσαακ τῷ
 [3gave 1And 2Abraham] all his possessions to Isaac
 5207-1473 * 2532 3588 5207 3588 3825.1-1473 1325- *
 υἱῷ αὐτοῦ 25:6 καὶ τοῖς υἱοῖς τῶν παλλακῶν αὐτοῦ ἔδωκεν Ἀβρααμ
 his son. And to the sons of his concubines Abraham gave
 1390 2532 1821 1473 575 * 3588 5207-1473 2089
 δῶματα καὶ ἐξάπεστειλεν αὐτοὺς ἀπὸ Ἰσαακ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἐτι
 gifts. And he sent them from Isaac his son [2still
 2198 1473 4314 395 1519 1093 395
 ζῶντος αὐτοῦ 25:7 ἔδωκε δε Ἀβρααμ πάντα τὰ ὑπαρχοντα αὐτοῦ Ἰσαακ τῷ
 [3living 1while he was], towards the east into the land of the east parts.
 3778-1161 * 3588 2094 2250 2222
25:7 ταῦτα δε τα ἐτῆ ἡμερῶν ζωῆς Ἀβρααμ
 And these were the years of the days of the life of Abraham,
 3745 2198 1540 1440.3 2094 2532
 ὡς ἔζησεν ἑκατὸν ἐβδoμηκονταπεντε εἰς ἔτη 25:8 καὶ
 as many as he lived, a hundred seventy-five years. And
 1587 599- * 1722 1094 2570 4246 2532
 ἐκλείπων ἀπέθανεν Ἀβρααμ ἐν γῆρᾳ καλῷ πρεσβυτῆς καὶ
 failing, Abraham died in [2old age 1a good], an old man and
 4134 2250 2532 4369 4314 3588 2992-1473 2532
 πληρῆς ἡμερῶν καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ 25:9 καὶ
 full of days, and he was added to his people. And
 2290 1473 * 2532 * 3588 1417 5207 1473 1519
 ἐθάψαν αὐτὸν Ἰσαακ καὶ Ἰσμαὴλ οἱ δύο υἱοὶ αὐτοῦ εἰς
 they entombed him, Isaac and Ishmael [2two 3sons 1his], in
 3588 4693 3588 1362 1519 3588 68 * 3588
 τὸ σπηλαῖον τὸ διπλὸν εἰς τὸν ἀγρὸν Ἐφρων τοῦ Σααρ
 the [2cave 1double], in the field of Ephron the son of Saar
 3588 * 3739 1510.2.3 561 * 3588 68 2532
 τὸν Χετταιὸν ὃς ἐστὶν ἀπεναντι Μαρβρη 25:10 τὸν ἀγρὸν καὶ
 the Hittite, which is before Mamre; the field and
 3588 4693 3739 2932- * 3844 3588 5207 3588 *
 τὸ σπηλαῖον ὃ ἐκτησάτο Ἀβρααμ παρὰ τῶν υἱῶν τοῦ Χετ
 the cave which Abraham acquired from the sons of Heth.
 1563 2290 * 2532 * 3588 1135-1473
 ἐκεῖ ἐθάψαν Ἀβρααμ καὶ Σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
 There they entombed Abraham and Sarah his wife.
 1096-1161 * 3326 3588 599 *
25:11 ἐγένετο δε μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Ἀβρααμ,
 And it came to pass after the dying of Abraham,
 2127-3588-2316 3588 * 5207-1473 2532 2730- *
 εὐλόγησεν ὁ θεὸς τὸν Ἰσαακ υἱὸν αὐτοῦ καὶ κατοικήσεν Ἰσαακ
 God blessed Isaac his son. And Isaac dwelt
 3844 3588 5421 3588 3706 3778-1161 3588 1078
 παρὰ τὸ φρεαρ τῆς ὄρασεως 25:12 αὐταὶ δε αἱ γενεαὶ
 by the Well of the Vision. And these are the origins
 * 3588 5207 * 3739 5088 * 3588 3
 Ἰσμαὴλ τοῦ υἱοῦ Ἀβρααμ ὃν ἔτεκεν Ἀγαρ ἡ Αἰγυπτία
 of Ishmael, the son of Abraham, whom [6bore 1Hagar 2the Egyptian

3814 * 3588 *
 παιδικῆ Σαρρας τῷ Ἀβρααμ
 4maidservant 5of Sarah] to Abraham.

Generations of Ishmael

25:13 καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσμαὴλ
 And these are the names of the sons of Ishmael,
 2596 3686 3588 1074-1473 4416
 κατ' ὀνόματα τῶν γενεῶν αὐτοῦ πρῶτοτοκος Ἰσμαὴλ
 according to the names of his generations. First-born of Ishmael,
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
 Ναβαιωθ καὶ Κηδάρ καὶ Ναβδεθλ καὶ Μασσαμ 25:14 καὶ
 were Nebajoth, and Kedar, and Nabdehl, and Massam, and
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
 Μασμα καὶ Δουμα καὶ Μασση 25:15 καὶ Χολδαγ καὶ Ἱεμαν
 Masma, and Duma, and Masse, and Hadad, and Tema,
 2532 * 2532 * 2532 * 3778 1510.2.6 3588
 καὶ Ἰετουρ καὶ Ναφες καὶ Κεδεμα 25:16 οὗτοι εἰσὶν οἱ
 and Jetur, and Napish, and Kedemah. These are the
 5207 * 2532 3778 3588 3686 1473 1722 3588
 υἱοὶ Ἰσμαὴλ καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐν ταῖς
 sons of Ishmael, and these are the names of them by
 4633-1473 2532 1722 3588 1886-1473 1427 758
 σκηναῖς αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς ἐπαυλίσιν αὐτῶν δώδεκα ἀρχόντες
 and by their tents, and in their properties - twelve rulers
 2596 1484-1473 2532 3778 3588 2094 3588 2222
 κατὰ ἐθὺν αὐτῶν 25:17 καὶ ταῦτα τὰ ἐτῆ τῆς ζωῆς
 according to their nation. And these are the years of the life
 * 1540 5144.4 2094 2532 1587 599 2532
 Ἰσμαὴλ ἑκατὸν τριακονταεπτα εἰς ἔτη καὶ ἐκλείπων ἀπέθανε καὶ
 of Ishmael, a hundred thirty-seven years; and failing, he died and
 4369 4314 3588 1085-1473 2730-1161 575 *
 προσετέθη πρὸς τὸ γένος αὐτοῦ 25:18 κατοίκησεν δε ἀπὸ Ἐβίλατ
 was added to his family. And he dwelt from Evilat
 2193 * 3739 1510.2.3 2596 4383 * 2193 2064 4314
 εἰς Σουρ ἣ ἐστὶ κατὰ προσώπον Αἰγυπτῶν εἰς ἔλθειν πρὸς
 unto Sur, which is against the face of Egypt, unto coming to
 * 2596 4383 3956 3588 80-1473 2730
 Ἀσσυριοὺς κατὰ προσώπον αὐτῶν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ κατοίκησεν
 the Assyrians. By the face of all his brethren he dwelt.

Generations of Isaac

25:19 καὶ αὐταὶ αἱ γενεαὶ Ἰσαακ τοῦ υἱοῦ Ἀβρααμ
 And these are the generations of Isaac the son of Abraham.
 5062 3753 2983 3588 * 2364
25:20 Ἀβρααμ ἐγεννήσθη τὸν Ἰσαακ ἣν δε Ἰσαακ ἔτων
 Abraham procreated Isaac. [3was 1And 2Isaac 5years old
 5062 3753 2983 3588 * 2364
 τεσσαρακοντα ὅτε ἔλαβε τὴν ῤεβέκκαν θυγατέρα Βαθουηλ
 40] when he took Rebekah, daughter of Bathuel
 3588 * 1438 1519 1135 1189 1161 *
 τοῦ Συρον αὐτῷ εἰς γυναῖκα 25:21 ἔδεστο δε Ἰσαακ
 the Syrian, to himself for a wife. [3beseechd 1And 2Isaac]
 2962 4012 * 3588 1135-1473 3754 4723-1510.7.3
 κυρίου περὶ ῤεβέκκας τῆς γυναίκος αὐτοῦ ὅτι στείρα ἦν
 the LORD concerning Rebekah his wife, for she was sterile,
 1522 1161 1473 3588 2316 2532 4815 1722 1064
 εἰσηκούσε δε αὐτοῦ ὁ θεὸς καὶ συνέλαβεν ἐν γαστρὶ
 [4listened 1and 2his 3God] and [3conceived 4in 5the womb
 * 3588 1135-1473 4640 1161 3588 3813
 ῤεβέκκα ἡ γυνὴ αὐτοῦ 25:22 ἐσκιρτων δε τὰ παῖδια
 1Rebekah 2his wife]. [4leaped 1And 2the 3male babies]
 1722 1473 2036-1161 1487 3779 1473 3195 1096 2444
 ἐν αὐτῇ εἶπε δε εἰ οὕτω μοι μελλεῖ γινεσθαι ἡ νατι
 in her, and she said, If this [3to me 1is about 2to happen], why
 1473 3778 4198-1161 4441 3844 2962
 μοι τοῦτο ἐπορευθή δε πύθεσθαι παρὰ κυρίου
 [2happening to me 1is this]? And she went to inquire of the LORD.
 2532 2036-2962 1473 1417 1484 1722 1064-1473 1510.2.6
25:23 καὶ εἶπε κύριος αὐτῇ δύο ἐθνη ἐν γαστρὶ σου εἰσι
 And the LORD said to her, Two nations [2in 3your womb 1are];
 2532 1417 2992 1537 3588 2836-1473 1291 2532
 καὶ δύο λαοὶ ἐκ τῆς κοιλίας σου διασταλῶσονται καὶ
 and two peoples from out of your belly will draw apart. And
 2992 2992 5242 2532 3588 3173
 ὁ ἑὺν λαὸς ἑτέρου λαοῦ ὑπερῆξει καὶ ὁ μείζων
 one people [2another people 1will be superior over]; and the greater
 1398 3588 1640 2532 4137 3588
 δουλεύσει τῷ ἐλασσονι 25:24 καὶ ἐπληρώθησαν αἱ
 will be a servant to the lesser. And were fulfilled the
 2250 3588 5088-1473 2532 3592 1510.7.3 1324 1722 3588
 ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν καὶ τῆδε ἦν ἡ δίδυμα ἐν τῇ
 days for her to bear. And thus there were twins in
 2836-1473 1831-1161 3588 4416 4449.1
 κοιλία αὐτῆς 25:25 ἐξηλθε δε ὁ πρῶτοτοκος πυρρακῆς
 her belly. And came forth the first-born fiery red,

3650 5616 1392.1 1160.3 2028—1161 3588 3686—1473 *
 ολος ωσει δoρα δασυς επωνομασε δε το ονομα αυτου Ησαυ
 entirely of [2]skin [1]hairy]. And she named his name Esau.
25:26 και μετα τουτο εξηλθεν ο αδελφος αυτου και η
 And after this came forth his brother, and
 5495—1473 1949 3588 4418 * 2532 2564 3588
 χειρ αυτου επιειλημενη της περνης Ησαυ και εκαλεσε
 his hand took hold of the heel of Esau, and she called
 3588 3686—1473 *—1161 1510.7.3 2094 1835
 το ονομα αυτου Ιακωβ Ισαακ δε ην ετων εξηκοντα
 his name, Jacob. And Isaac was [2]years old [1]sixty
 3753 5088 1473 * 837 1161 3588
 οτε ετεκεν αυτους Ρεβεκκα **25:27** ηξηθησαν δε οι
 when [2]bore [3]them [1]Rebekah]. [4]grew [1]and [2]the
 3495 2532 1510.7.3—* 444 1492 2952.1 3588
 νεανισκοι και ην Ησαυ ανθρωπος ειδως κυνηγειν
 [3]young]. And Esau was a man having skill to hunt with hounds -
 67.1 *—1161 444 571.1 3611 3614
 αγροκος Ιακωβ δε ανθρωπος απλαστος οικων οικιαν
 rugged; but Jacob [2]man [1]was a simple] living in a residence.
25:28 ηγαπησε δε Ισαακ τον Ησαυ οτι η θηρα αυτου βρωσις
 [3]loved [1]But [2]Isaac] Esau, for his hunting food
 1473 *—1161 25 3588 *
 αυτω Ρεβεκκα δε ηγαπα τον Ιακωβ
 for him, but Rebekah loved Jacob.

Esau Sells His Right of the First-born

25:29 2192.2 1161 * 2192.1 2064 1161 *
 ηψησε δε Ιακωβ εψημα ηλθε δε Ησαυ
 [3]boiled [1]and [2]Jacob] stew; [3]came [1]and [2]Esau]
 1537 3588 3977.1 1587 2532 2036—* 3588
 εκ του πεδιου εκλειπων **25:30** και ειπεν Ησαυ το
 from out of the plains - failing. And Esau said
 * 1089—1473 575 3588 2192.1 3588 4450—3778
 Ιακωβ γευσον με απο του εψηματος του πυρρου τουτου
 to Jacob, Let me taste from [2]stew [1]this spicy]
 3754 1587 1223 3778 2564 3588 3686—1473
 οτι εκλειπω δια τουτο εκληθη το ονομα αυτου
 for I fail; on account of this [2]was called [1]his name]
 * 2036 1161 * 3588 * 591 1473
 Εδωμ **25:31** ειπε δε Ιακωβ τω Ησαυ αποδου μοι
 Edom. [3]said [1]and [2]Jacob] to Esau, Give to me
 4594 3588 4415—1473 1532 2036—*
 σημερον τα πρωτοτοκια σου **25:32** και ειπεν Ησαυ
 today your rights as first-born. And Esau said,
 2400 1473 4198 5053 2532 2444 1473 3778
 ιδου εγω πορευομαι τελευταν και ιρα τι μοι ταυτα
 Behold I am going to come to an end, and what to me are these,
 3588 4415 2532 2036 1473
 τα πρωτοτοκια **25:33** και ειπεν αυτω Ιακωβ
 the rights of the first-born? And [2]said [3]to him [1]Jacob],
 3660 1473 4594 2532 3660
 ομοσον μοι σημερον και ωμοσεν
 You swear by an oath to me today! And he swore by an oath
 1473 591 1161 * 3588 4415 3588 *
 αυτω απεδοδο δε Ησαυ τα πρωτοτοκια τω Ιακωβ
 to him. [3]gave [1]and [2]Esau] the rights of the first-born to Jacob.
 *—1161 1325 3588 * 740 2532 2192.1 5316.2 2532
25:34 Ιακωβ δε εδωκε τω Ησαυ αρτον και εψημα φακων και
 And Jacob gave to Esau bread and stew of lentils, and
 2068 2532 4095 2532 450 3634.2 2532 5336.3—*
 εφαγε και επιε και αναστας ωχετο και εφ αυλισεν Ησαυ
 he ate and drank, and rising up he set out. And Esau treated as worthless
 3588 4415
 τα πρωτοτοκια
 the rights of the first-born.

CHAPTER 26

Isaac Deceives Abimelech

26:1 1096—1161 3042 1909 3588 1093 5565
 εγενετο δε λιμος επι της γης χωρις
 And there became a famine upon the land, separate from
 3588 3042 3588 4387 3739 1096 1722 3588 5550 3588
 του λιμου του προτερον ος εγενετο εν τω χρονω του
 the famine formerly, which happened in the time
 * 4198 1161 * 4314 935
 Αβρααμ επορευθη δε Ισαακ προς Αβιμελεχ βασιλεα
 of Abraham. [3]went [1]and [2]Isaac] to Abimelech king
 * 1519 * 3708 1161 1473
 Φυλιστιειμ εις Γεραρα **26:2** ωφθη δε αυτω
 of the Philistines in Gerara. [3]appeared [1]and [4]to him
 2962 2532 2036 3361 2597 1519 * 2730—1161
 κυριος και ειπε μη καταβης εις Αιγυπτον κατοικησον δε
 [2]the LORD] and said, Do not go down into Egypt, but dwell

1722 3588 1093 3739—302 1473—2036 2532 3939 1722 3588
 εν τη γη η αν σοι ειπω **26:3** και παροικει εν τη
 in the land which I should tell you. And sojourn in
 1093—3778 2532 1510.8.1 3326 1473 2532 2127 1473 1473—1063
 γη ταυτη και εσομαι μετα σου και ευλογησω σε σοι γαρ
 this land! And I will be with you, and I will bless you. For to you
 2532 3588 4690—1473 1325 3956 3588 1093—3778 2532
 και τω σπερματι σου δωσω πασαν την γην ταυτην και
 and your seed I will give all this land. And
 2476 3588 3727—1473 3739 3660 3588 * 3588
 στασω τον ορκον μου εν ωμοσα τω Αβρααμ τω
 I will establish my oath, which I swore to Abraham
 3962—1473 2532 4129 3588 4690—1473 5613 3588
 πατρι σου **26:4** και πληθυνω το σπερμα σου ως τους
 your father. And I will multiply your seed as the
 792 3588 3772 2532 1325 3588 4690—1473 3956
 αστρας του ουρανον και δωσω τω σπερματι σου πασαν
 stars of the heaven. And I will give your seed all
 3588 1093—3778 2532 2127 1722 3588 4690—1473 3956
 την γην ταυτην και ευλογηθησονται εν τω σπερματι σου παντα
 this land. And shall be blessed by your seed all
 3588 1484 3588 1093 446.2 5219 3588
 τα εθνη της γης **26:5** ανθων υπηκουσεν Αβρααμ ο
 the nations of the earth; because [3]obeyed [1]Abraham
 3962—1473 3588 1699 5456 2532 5442 3588 4366.2—1473 2532
 πατηρ σου της εμης φωνης και εφυλαξε τα προσταγματα μου και
 [2]your father] my voice, and guarded my orders, and
 3588 1785—1473 2532 3588 1345—1473 2532 3588 3544.1—1473
 τας εντολας μου και τα δικαιοματα μου και τα νομιμα μου
 my commandments, and my ordinances, and my laws.
 2730 1161 1722 * 1905
26:6 κατοικησε δε Ισαακ εν Γεραροις **26:7** ετηρωτησαν
 [3]dwelt [1]and [2]Isaac] in Gerara. [4]asked
 1161 3588 435 3588 5117 4012 3588
 δε οι ανδρες του τοπου περι Ρεβεκκας της
 [1]and [2]the [3]men [4]of the [5]place] concerning Rebekah
 1135—1473 2532 2036 79 1473—1510.2.3 5399—1063
 γυναικος αυτου και ειπεν αδελφη μου εστιν εφοβηθη γαρ
 his wife. And he said, [2]sister [1]She is my], for he feared
 2036 3754 1135 1473—1510.2.3 3379 615 1473
 ειπεν οτι γυνη μου εστι μη ποτε αποκεινωσιν αυτον
 to say, that, [2]wife [1]She is my], lest at any time [3]should kill [6]him
 3588 435 3588 5117 4012 3588 3754 5611
 οι ανδρες του τοπου περι Ρεβεκκας οτι ωραια
 [1]the [2]men [3]of the [4]place] on account of Rebekah, for [4]beautiful
 3588 3799 1510.7.3 1096—1161 4187.2 1563
 η ηφει ην **26:8** εγενετο δε πολυχρονιος εκει
 [1]her [2]appearance [3]was]. And he became long-lived there.
 2532 3879 3588 935 * 1223
 και παρακυσας Αβιμελεχ ο βασιλευς Γεραρων δια
 And [3]leaned over [1]Abimelech [2]the [3]king [4]of Gerara] through
 3588 2376 1492 3588 * 3815 3326 3588
 της θυριδος ειδε τον Ισαακ παιζοντα μετα Ρεβεκκας της
 the window, and beheld [1]Isaac] playing with Rebekah
 1135—1473 2564 1161 * 3588 * 2532
 γυναικος αυτου **26:9** εκαλεσε δε Αβιμελεχ τον Ισαακ και
 his wife. [3]called [1]and [2]Abimelech] Isaac, and
 2036 1473 686 1065 1135—1473 1510.2.3—5100 3754 2036
 ειπεν αυτω αρα γε γυνη σου εστι τι οτι ειπας
 said to him, Is she so indeed your wife? Why is it that you said,
 79 1473—1510.2.3 2036 1161 1473 * 2036 1063
 αδελφη μου εστιν ειπε δε αυτω Ισαακ ειπα γαρ
 [2]sister [1]She is my]? [3]said [1]and [4]to him [2]Isaac], I said it for
 3379 599 1223 1473 2036 1161
 μη ποτε αποθανω δι αυτην **26:10** ειπε δε
 lest at any time I might die on account of her. [3]said [1]and
 1473 5100 3778 4160 1473 3397
 αυτω Αβιμελεχ τι τουτο εποιησας ημιν μικρον
 [4]to him [2]Abimelech], What is this that you did to us? Is it a small thing
 2837 5100 3588 1085 1473 3326 3588 1135—1473
 εκοιμηθη τις του γενους μου μετα της γυναικος σου
 [4]went to bed [1]if someone [3]kind [2]of my] with your wife,
 2532 1863 1909 1473 52 4929
 και επηγαγες εφ ημας αγροιαν **26:11** συνεταξε
 and you brought upon us a sin of ignorance? [3]gave orders
 1161 * 3956 3588 2992—1473 3004 3956 3588 680
 δε Αβιμελεχ παντι τω λαω αυτου λεγων πας ο αθαμενος
 [1]and [2]Abimelech] to all his people, saying, Any one touching
 3588 444—3778 2532 3588 1135—1473 2288 1777
 του ανθρωπου τουτου και της γυναικος αυτου θανατω ενοχος
 this man and his wife [3]unto death [2]liable
 1510.8.3 4687 1161 * 1722 3588 1093—1565 2532 2147
 εσται **26:12** εσπειρε δε Ισαακ εν τη γη εκεινη και ευρεν
 [1]will be]. [3]sowed [1]and [2]Isaac] in that land; and he found
 1722 3588 1763—1565 1543.2 2915 2127
 εν τω ενιαυτω εκεινω εκατοστουσαν κρηνην ευλογησε
 in that year [2]bearing a hundred fold [1]barley]. [3]blessed
 1161 1473 2962 2532 5312 3588 444
 δε αυτον κυριος **26:13** και υψωθη ο ανθρωπος
 [1]and [4]him [2]the LORD]. And [3]was exalted [1]the [2]man],

2532 4260 3173 1096 2193 3739 3173 1096
 και προβαιων μειζων εγενετο εως ου μεγας εγενετο
 and [2advancing 3greatly 1was], until when [3great 1he became
 4970 1096-1161 1473 2934 4263 2532
 σφοδρα 26:14 εγενετο δε αυτω κτηνη προβατων και
 2exceedingly]. And there became to him herds of sheep, and
 2934 1016 2532 1091 4183 2206 1161 1473 3588
 κτηνη βοων και γεωργια πολλα εξηλωσαν δε αυτου οι
 herds of oxen, and [2farms 1many]. [4envied 1And 5him 2the
 * Φυλιστιειμ
 3Philistines].

Combat Over the Wells

26:15 2532 3956 3588 5421 3739 3736 3588 3816 3588
 και παντα τα φρεατα α ωρυξαν οι παιδες του
 And all the wells which [4dug 1the 2servants
 3962-1473 1719.2 1473 1722 3588 5550 3588 3962-1473
 πατρος αυτου ερεφραξαν αυτα εν τω χρονω του πατρος αυτου
 3of his father] [3obstructed 4them 5in 6the 7time 8of his father
 3588 * 2532 4130 1473 1093 2036 1161
 οι Φυλιστιειμ και επλησαν αυτα γης 26:16 ειπε δε
 1the 2Philistines], and filled them with earth. [3said 1And
 * 4314 * 565 575 1473 3754 1415 1473
 Αβιμελεχ προς Ισαακ απελθε αφ ημων οτι δυνατωτερος ημων
 2Abimelech to Isaac, Go forth from us, for [3mighty 4than us
 1096 4970 2532 565 1564
 εγενον σφοδρα 26:17 και απηλθεν εκειθεν
 1you have become 2exceedingly]. And [2went forth 3from there
 * 2532 2647 1722 3588 5327 * 2532 2730
 Ισαακ και κατελυεν εν τη φαραγγι Γεραρων και κατοκησεν
 1Isaac], and he rested up in the ravine of Gerara, and dwelt
 1563 2532 3825 * 3736 3588 5421 3588 5204
 εκει 26:18 και παλιν Ισαακ ωρυξε τα φρεατα του υδατος
 there. And again Isaac dug the wells of water
 3739 3736 3588 3816 * 3588 3962-1473 2532
 α ωρυξαν οι παιδες Αβρααμ του πατρος αυτου και
 which [5dug 1the 2servants 3of Abraham 4his father]; and
 1719.2 1473 3588 * 3326 3588 599 *
 ερεφραξαν αυτα οι Φυλιστιειμ μετα το αποθανειν Αβρααμ
 [3obstructed 4them 1the 2Philistines], after the dying of Abraham
 3588 3962-1473 2532 2028 1473 3686 2596
 τον πατερα αυτου και επωνομασεν αυτοις ονοματα κατα
 his father. And he named them with names, according to
 3588 3686 3739 3687 3588 3962-1473 2532 3736
 τα ονοματα α ωνομασεν ο πατηρ αυτου 26:19 και ωρυξαν
 the names which [2named 1his father]. And [4dug
 3588 3816 1722 3588 5327 * 2532 2147 1563
 οι παιδες Ισαακ εν τη φαραγγι Γεραρων και ευρον εκει
 1the 2servants 3of Isaac] in the ravine of Gerara, and found there
 5421 5204 2198 2532 3164 3588 4166
 φρεαυ υδατος ζωντος 26:20 και εμαχεσαντο οι ποιμενες
 a well of [2water 1living]. And [4did combat 1the 2shepherds
 * 3326 3588 4166 5335 1473 1510.1
 Γεραρων μετα τον ποιμενων Ισαακ φασκοτες αυτων εναι
 3of Gerara] with the shepherds of Isaac, maintaining [4theirs 3to be
 3588 5204 2532 2564 3588 3686 3588 5421 93-
 το υδωρ και εκαλεσαν το ονομα του φρεατος Αδικια
 1the 2water]. And they called the name of the well, Injustice,
 91-1063 1473 522-1161 1564 3736
 ηδικησαν γαρ αυτον 26:21 απαραι δε εκειθεν ωρυξε
 for they wronged him. And departing from there he dug
 5421 2087 2919-1161 2532 4012 1565
 φρεαυ ετερον εκρινοντο δε και περι εκεινου
 [2well 1another]; and they quarreled also on account of that well.
 2532 2028 3588 3686 1473 2189.3- * 522-1161
 και επωνομασε το ονομα αυτου Εχθρια 26:22 απαραι δε
 And he named the name of it, Hatred. And departing
 1564 3736 5421 2087 2532 3756 3164
 εκειθεν ωρυξε φρεαυ ετερον και ουκ εμαχεσαντο
 from there, he dug [2well 1another]. And they did not do combat
 4012 1473 2532 2028 3588 3686 1473 2148.3- * 3004
 περι αυτου και επωνομασε το ονομα αυτου Ευρυχωρια λεγων
 over it. And he named the name of it, Expanse, saying,
 1360 3588 4115-2962 1473 2532 837-1473 1909
 διοτι νυν επλατυνε κυριος ημιν και ηυξησεν ημας επι
 Because now the LORD has widened us, and caused us to grow upon
 3588 1093 305-1161 1564 1909 3588 5421
 της γης 26:23 ανεβη δε εκειθεν επι το φρεαυ
 the earth. And he ascended from there towards the Well
 3588 3727 2532 3708 1473 2962 1722 3588
 του ορκου 26:24 και ωφθη αυτω κυριος εν τη
 of the Oath. And [2appeared 3to him 1the LORD] in
 3571-1565 2532 2036 1473 1510.2.1 3588 2316 * 3588 3962-1473
 νυκτι εκεινη και ειπεν εγω ειμι ο θεος Αβρααμ του πατρος σου
 that night, and said, I am the God of Abraham your father.
 3361 5399 3326 1473 1063 1510.2.1 2532 2127 1473 2532
 μη φοβου μετα σου γαρ ειμι και ευλογησω σε και
 Do not fear [3with 4you 1for 2I am], and I will bless you, and

4129 3588 4690-1473 1223 * 3588 3962-1473
 πληθυνω το σπερμα σου δι Αβρααμ τον πατερα σου
 I will multiply your seed because of Abraham your father!
 2532 3618 1563 2379 2532 1941 3588
 26:25 και οικοδομησεν εκει θυσιαστηριον και επεκαλεσατο το
 And he built there an altar, and called upon the
 3686 2962 2532 4078 1563 3588 4633-1473 3736 1161
 ονομα κυριου και επηξεν εκει την σκινην αυτου ωρυξαν δε
 name of the LORD, and pitched there his tent. [5dug 1And
 1563 3588 3816 * 5421 1722 3588 5327
 εκει οι παιδες Ισαακ φρεαυ εν τη φαραγγι Γεραρων
 7there 2the 3servants 4of Isaac 6a well] in the ravine Gerara.

Isaac's Covenant with Abimelech

26:26 2532 * 4198 4314 1473 575 * 2532
 και Αβιμελεχ επορευθη προς αυτον απο Γεραρων και
 And Abimelech went to him from Gerara, and
 * 3588 3563.4-1473 2532 * 3588 751.2
 Οχοζαθ ο νυμφαγωγος αυτου και Φιχολ ο αρχιστρατηγος
 Chozath his groomsmen, and Phichol the commander-in-chief
 3588 1411-1473 2532 2036 1473 * 2444
 της δυναμεως αυτου 26:27 και ειπεν αυτοις Ισαακ ινα τι
 of his forces. And [2said 3to them 1Isaac], Why
 2064 4314 1473 1473-1161 3404 1473 2532 649
 ηλθετε προς με υμεις δε εμισησατε με και απεστειλατε
 have you come to me, for you detested me, and you sent
 1473 575 1473 3588-1161 2036 1492 3708
 με αφ υμων 26:28 οι δε ειπαν ιδουτες εωρακαμεν
 me from you? And they said, Beholding, we have seen
 3754 1510.7.3-2962 3326 1473 2532 2036 1096 685
 οτι ην κυριος μετα σου και ειπαμεν γενεσθω αορα
 that the LORD was with you. And we said, Let there become an oath
 303.1 1473 2532 303.1 1473 2532 1303 3326
 ανα μεσων ημων και ανα μεσων σου και διαθησομεθα μετα
 between us and between you! And we will ordain with
 1473 1242 26:29 μη ποιησαι μεθ ημων κακον
 σου διαθηκην 26:29 μη ποιησαι μεθ ημων κακον
 you a covenant. You shall not do [2with 3us 1evil],
 2530 3756-948 1473 1473 2532 3739 5158
 καθοτι ουκ εβδελυξαμεθα σε ημεις και ον τροπον
 in so far as [2have not abhorred 3you 1we], and in which manner
 5530 1473 2573 2532 1821-1473 3326 1515
 εχρησαμεθα σοι καλωσ και εξαπεστειλαμεν σε μετ ειρηνης
 we have treated you well, and we sent you out in peace;
 2532 3568 2128-1473 5259 2962 2532 4160
 και νυν ευλογημενος συ υπο κυριου 26:30 και εποιησεν
 and now you are being blessed by the LORD. And he made
 1473-1403 2532 2068 2532 4095 2532 450
 αυτους δοχην και εφαγον και επιον 26:31 και ανασταντες
 a banquet for them. And they ate and drank. And rising up
 3588 4404 3660 1538 3588 4139 2532
 το πρωι ωμοσεν εκαστος τω πλησιον και
 in the morning, [2swore by an oath 1each] to the neighbor. And
 1821-1473 2532 599.6 575 1473
 εξαπεστειλεν αυτους Ισαακ και αποχωντο απ αυτου
 [2sent them out 1Isaac], and they moved away from him
 3326 4991 1096-1161 1722 3588 2250-1565 2532
 μετα σωτηριας 26:32 εγενετο δε εν τη ημερα εκεινη και
 with safety. And it came to pass in that day, also
 3854 3588 3816 * 518 1473 4012
 παραγενομενοι οι παιδες Ισαακ απηγγειλαν αυτω περι
 [3coming 1the 2servants 3of Isaac] reported to him concerning
 3588 5421 3739 3736 2532 2036 3756 2147 5204
 του φρεατος ου ωρυξαν και ειπαν ουχ ευρομεν υδωρ
 the well which they dug, and said, We have not found water.
 2532 2564 1473 3727 1223 3778 2564
 26:33 και εκαλεσεν αυτο Ορκος δια τουτο εκαλεσεν
 And he called it, Oath. On account of this he called
 3686 3588 4172-1565 5421 3727 2193 3588 4594 2250
 ονομα τη πολει εκεινη Φρεαυ ορκου εως της σημερον ημερας
 the name of that city, Well of Oath, unto today's day.
 1510.7.3 1161 * 2094 5062 2532 2983 1135
 26:34 ην δε Ησαυ ετων τεσσαρακοντα και ελαβε γυναικα
 [3was 1And 2Esau 5years old 4forty] and he took a wife -
 * 3588 2364 * 3588 * 2532 3588 * 2364
 Ιουδιθ την θυγατερα Βεωρ του Χετταιου και την Βασεμαθ θυγατερα
 Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath daughter
 * 3588 * 2532 1510.7.6 2051 3588 *
 Ελων του Χετταιου 26:35 και ησαν εριζουσαι τω Ισαακ
 of Elon the Hittite. And they were contending with Isaac
 2532 3588 *
 και τη Ρεβεκκα
 and Rebekah.

CHAPTER 27

Rebekah Deceives Isaac

1096-1161 326 3588 1095 3588 * 2532
27:1 ²εγενετο δε ¹μετα το ³γηρασαι ⁴τον ⁵Ισαακ ⁶και ⁷εκαλεσεν ⁸Ησαυ
 And it came to pass after the growing old of Isaac, that
 270.1 3588 3788-1473 3588 3708 2532 2564 *
 ημβλυθησαν ¹οι ²οφθαλμοι ³αυτου ⁴του ⁵οραν ⁶και ⁷εκαλεσεν ⁸Ησαυ
 [2]were blunted [1]his eyes] to see. And he called Esau
 3588 5207 1473 3588 4245 2532 2036 1473 5207-1473 2532
 τον ¹υιον ²αυτου ³τον ⁴πρεσβυτερον ⁵και ⁶ειπεν ⁷αυτω ⁸υιε ⁹μου ¹⁰και
 [3]son [1]his [2]older], and said to him, O my son. And
 2036 2400 1473 2532 2036 2400 1095
 ειπεν ¹ιδου ²εγω ³27:2 ⁴και ⁵ειπεν ⁶ιδου ⁷γεγηρακα
 he said, Behold it is I. And he said, Behold, I have grown old,
 2532 3756 1097 3588 2250 3588 5054-1473 3588
 και ¹ου ²γνωσσω ³την ⁴ημεραν ⁵της ⁶τελευτης ⁷μου ⁸27:3 ⁹νυν
 and I do not know the day of my decease. Now
 3767 2983 3588 4632-1473 3588-5037 5329.1 2532 3588
 ον ¹λαβε ²το ³σκευος ⁴σου ⁵την ⁶τε ⁷φαρετραν ⁸και ⁹το
 then, take your hunting equipment, both the quiver and the
 5115 2532 1831 1519 3588 3977.1 2532 2340 1473 2339
 τοξον ¹και ²εξελθε ³εις ⁴το ⁵πεδιον ⁶και ⁷θηρουν ⁸μοι ⁹θηραν
 bow, and go forth into the plain, and hunt for me game!
 2532 4160 1473 1475.1 5613 5368-1473 2532 5342
27:4 ¹και ²ποιησον ³μοι ⁴εδεσματα ⁵ως ⁶φιλω ⁷εγω ⁸και ⁹εργεκε
 And make for me food as I am fond of, and bring them
 1473 2443 2068 3704 2127 1473 3588 5590-1473 4250
 μοι ¹ια ²φαγω ³οπως ⁴ευλογηση ⁵σε ⁶η ⁷ψυχη ⁸μου ⁹πριν
 to me so that I may eat, that [2]may bless [3]you [4]my soul] before
 599-1473 * -1161 191 2980- * 4314
 αποθανειν ¹με ²27:5 ³Ρεβεκκα ⁴δε ⁵ηκουσε ⁶λαλοντος ⁷Ισαακ ⁸προς
 my dying! And Rebekah heard Isaac speaking to
 * 3588 5207-1473 4198 1161 * 1519 3588 3977.1 2340
 Ησαυ ¹τον ²υιον ³αυτου ⁴επορευθη ⁵δε ⁶Ησαυ ⁷εις ⁸το ⁹πεδιον ¹⁰θηρουναι
 Esau his son. [3]went [1]and [2]Esau] into the plain to hunt
 2339 3588 3962-1473 * -1161 2036 4314 * 3588
 θηραν ¹τω ²πατρι ³αυτου ⁴27:6 ⁵Ρεβεκκα ⁶δε ⁷ειπε ⁸προς ⁹Ιακωβ ¹⁰τον
 game for his father. And Rebekah said to Jacob
 5207 1473 3588 1640 1492 191 3588 3962-1473 2980
 τον ¹υιον ²αυτης ³τον ⁴ελασσω ⁵ιδε ⁶ηκουσα ⁷του ⁸πατρος ⁹σου ¹⁰λαλοντος
 [3]son [1]her [2]lessert], Behold, I heard your father speaking
 4314 * 3588 80-1473 3004 5342 1473 2339
 προς ¹Ησαυ ²τον ³αδελφον ⁴σου ⁵λεγοντος ⁶27:7 ⁷ενεγκον ⁸μοι ⁹θηραν
 to Esau your brother, saying, Bring to me game,
 2532 4160 1473-1475.1 2443 2068 2127 1473 1726
 και ¹ποιησον ²μοι ³εδεσματα ⁴ια ⁵φαγων ⁶ευλογησω ⁷σε ⁸εναντιον
 and make food for me, so that eating I may bless you before
 2962 4253 3588 599-1473 3588 3767 5207-1473
 κυριον ¹προ ²του ³αποθανειν ⁴με ⁵27:8 ⁶νυν ⁷ον ⁸υιε ⁹μου
 the LORD, before my dying! Now then, O my son,
 191 1473 2505 1473 1473-1781 2532 4198
 ακουσον ¹μου ²καθα ³εγω ⁴σοι ⁵εντελλομαι ⁶27:9 ⁷και ⁸πορευθεις
 hear me as I give charge to you. And going
 1519 3588 4263 2983 1473 1564 1417 2056 527
 εις ¹τα ²προβατα ³λαβε ⁴μοι ⁵εκειθεν ⁶δυο ⁷ερφιδους ⁸απαλους
 unto the sheep, you take for me from there two kids, tender
 2532 2570 2532 4160 1473 1475.1 3588 3962-1473
 και ¹καλους ²και ³ποιησω ⁴αυτους ⁵εδεσματα ⁶τω ⁷πατρι ⁸σου
 and good, And I will make them for food for your father
 5613 5368 2532 1533 3588 3962-1473
 ως ¹φιλει ²27:10 ³και ⁴εισοισεις ⁵τω ⁶πατρι ⁷σου
 as he is fond of! And you shall carry them in to your father,
 2532 2068 3704 2127 1473 3588 3962-1473 4253
 και ¹φαγεται ²οπως ³ευλογηση ⁴σε ⁵ο ⁶πατηρ ⁷σου ⁸προ
 and he shall eat, that [2]may bless [3]you [4]your father] before
 3588 599-1473 2036 1161 * 4314 *
 τον ¹αποθανειν ²αυτον ³27:11 ⁴ειπε ⁵δε ⁶Ιακωβ ⁷προς ⁸Ρεβεκκαν
 his dying. [3]said [1]And [2]Jacob] to Rebekah
 3588 3384-1473 1510.2.3 * 3588 80-1473 435 1160.3
 την ¹μητερα ²αυτου ³εστιν ⁴Ησαυ ⁵ο ⁶αδελφος ⁷μου ⁸ανηρ ⁹δασης
 his mother, [3]is [1]Esau [2]my brother [3]man [4]a hairy],
 1473-1161 435 3006 3379 5584
 εγω ¹δε ²ανηρ ³λειος ⁴27:12 ⁵μη ⁶ποτε ⁷ψηλαφηση
 and I am [2]man [1]a smooth]; lest at any time [2]should handle
 1473 3588 3962 2532 1510.8.1 1726 1473 5613 2706 2532
 με ¹ο ²πατηρ ³και ⁴εσομαι ⁵εναντιον ⁶αυτου ⁷ως ⁸καταφρονων ⁹και
 [3]me [1]father] and I will be before him as disdained, and
 1863 1909 1683 2671 2532 3756 2129 2036
 επαξω ¹επ ²εμαυτον ³καταραν ⁴και ⁵ουκ ⁶ευλογιαν ⁷27:13 ⁸ειπε
 I shall bring upon myself a curse, and not a blessing. [4]said
 1161 1473 3588 3384 1909 1473 3588 2671-1473 5043
 δε ¹αυτω ²η ³μητηρ ⁴επ ⁵εμε ⁶η ⁷καταρα ⁸σου ⁹τεκνον
 [1]And [2]to him [3]the [4]mother], Upon me be your curse, child,
 1473 3588 3384 1909 1473 3588 2671-1473 5043

27:6 †Compl. νεωτερον - younger.

3440 1873 1473 3588 5456 2532 4198 5342 1473
 μου ¹επακουσον ²μου ³της ⁴φωνης ⁵και ⁶πορευθεις ⁷ενεγκε ⁸μοι
 only you heed my voice, and in going bring them to me!
 4198-1161 2983 2532 5342 3588 3384
27:14 ¹πορευθεις ²δε ³ελαβε ⁴και ⁵ηνεγκε ⁶τη ⁷μητρι
 And going, he took them, and brought them to the mother.
 2532 4160 3588 3384-1473 1475.1 2505 5368 3588
 και ¹εποιησεν ²η ³μητηρ ⁴αυτου ⁵εδεσματα ⁶καθα ⁷εφιλει ⁸ο
 And [2]made [1]his mother] food as [2]was fond of
 3962-1473 2532 2983- * 3588 4749 *
 πατηρ ¹αυτου ²27:15 ³και ⁴λαβουσα ⁵Ρεβεκκα ⁶την ⁷στολην ⁸Ησαυ
 [1]his father]. And Rebekah having taken the apparel of Esau
 3588 5207 1473 3588 4245 3588 2570 3739 1510.7.3
 του ¹υιον ²αυτης ³τον ⁴πρεσβυτερον ⁵την ⁶καλην ⁷η ⁸η
 [3]son [1]her [2]elder], that is the good apparel which was
 3844 1473 1722 3588 3624 1746 * 3588 5207 1473 3588
 παρ ¹αυτη ²εν ³τω ⁴οικο ⁵ενεδυσεν ⁶Ιακωβ ⁷τον ⁸υιον ⁹αυτης ¹⁰τον
 by her in the house, she put it on Jacob [3]son [1]her
 3501 2532 3588 1192 3588 2056 4060 1909
 νεωτερον ¹27:16 ²και ³τα ⁴δερματα ⁵των ⁶ερψιδων ⁷περιεθηκεν ⁸επι
 [2]younger]. And [2]the [3]skins [4]of the [5]kids [6]she put] upon
 3588 1023-1473 2532 1909 3588 1131 3588 5137-1473
 τους ¹βραχιονας ²αυτου ³και ⁴επι ⁵τα ⁶γυμνα ⁷του ⁸τραχηλου ⁹αυτου
 his arms, and upon the naked parts of his neck.
 2532 1325 3588 1475.1 2532 3588 740 3739
27:17 ¹και ²εδωκε ³τα ⁴εδεσματα ⁵και ⁶τους ⁷αρτους ⁸ους
 And she gave the foods and the bread loaves which
 4160 1519 3588 5495 * 3588 5207-1473 2532
 εποιησεν ¹εις ²τας ³χειρας ⁴Ιακωβ ⁵του ⁶υιου ⁷αυτης ⁸27:18 ⁹και
 she made unto the hands of Jacob her son. And
 1533 3588 3962-1473 2036-1161 3962 3588 1161 2036
 εισηνεγκε ¹τω ²πατρι ³αυτου ⁴επε ⁵δε ⁶πατερ ⁷ο ⁸δε ⁹ειπεν
 he carried in to his father. And he said, Father! And he said,
 2400 1473 5100 1510.2.2 1473 5043
 ιδου ¹εγω ²τις ³ει ⁴συ ⁵τεκνον
 Behold it is I, who are you child?

Jacob Deceives Isaac

2532 2036- * 3588 3962 1473 * 3588
27:19 ¹και ²ειπεν ³Ιακωβ ⁴τω ⁵πατρι ⁶εγω ⁷Ησαυ ⁸ο
 And Jacob said to the father, I Esau o
 4416-1473 4160 2505 2980 1473 450
 πρωτοτοκος ¹σου ²πειπουηκα ³καθα ⁴εαλλησας ⁵μοι ⁶αναστας
 your first-born did as you said to me. In rising up
 2523 2532 2068 575 3588 2339-1473 3704 2127 1473
 καθισον ¹και ²φαγε ³απο ⁴της ⁵θηρας ⁶μου ⁷οπως ⁸ευλογηση ⁹με
 come take a seat and eat from my game that [2]may bless [3]me
 3588 5590-1473 2036 1161 * 3588 5207-1473 5100 3778
 η ¹ψυχη ²σου ³27:20 ⁴ειπε ⁵δε ⁶Ισαακ ⁷τω ⁸υιου ⁹αυτου ¹⁰τι ¹¹τουτο
 [3]your soul]! [3]said [1]And [2]Isaac] to his son, What is this
 3739 5036 2147 5599 5043 3588 1161 2036 3739
 ο ¹ταχυ ²ευρες ³ω ⁴τεκνον ⁵ο ⁶δε ⁷ειπεν ⁸ο
 which so quickly you found, O child? And he said, that which
 3860 2962 3588 2316-1473 1726 1473 2036
 παρεδωκε ¹κυριος ²ο ³θεος ⁴σου ⁵εναντιον ⁶μου ⁷27:21 ⁸ειπε
 [3]delivered up [the LORD [2]your God] before me. [3]said
 1161 * 3588 * 1448 1473 2532 5584 1473 5043
 δε ¹Ισαακ ²τω ³Ιακωβ ⁴εγγισον ⁵μοι ⁶και ⁷ψηλαφησω ⁸σε ⁹τεκνον
 [1]And [2]Isaac] to Jacob, Approach me, and I shall handle you child,
 1487 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 * 2228 3756 1448
 ει ¹συ ²ει ³ο ⁴υιος ⁵μου ⁶Ησαυ ⁷ο ⁸ου ⁹27:22 ¹⁰ηγγισε
 to see if you are my son Esau or not! [3]approached
 1161 * 4314 * 3588 3962-1473 2532 5584 1473
 δε ¹Ιακωβ ²προς ³Ισαακ ⁴τον ⁵πατερα ⁶αυτου ⁷και ⁸εψηλαφησεν ⁹αυτον
 [1]And [2]Jacob] to Isaac his father. And he handled him,
 2532 2036 3588-3303 5456 5456 * 3588-1161 5495
 και ¹ειπεν ²η ³μεν ⁴φωνη ⁵φωνη ⁶Ιακωβ ⁷αι ⁸δε ⁹χειρες
 and said, Indeed the voice is the voice of Jacob, but the hands
 5495 * 2532 3756 1921 1473 1510.7.6
 χειρες ¹Ησαυ ²27:23 ³και ⁴ουκ ⁵επεγνω ⁶αυτον ⁷ησαν
 are the hands of Esau. And he did not recognize him, [3]were
 1063 3588 5495-1473 5613 3588 5495 * 3588 80-1473
 γαρ ¹αι ²χειρες ³αυτου ⁴ως ⁵αι ⁶χειρες ⁷Ησαυ ⁸του ⁹αδελφου ¹⁰αυτου
 [1]for [2]his hands] as the hands of Esau his brother -
 1160.3 2532 2127 1473 2532 2036 1473 1510.2.2 3588
 δασειαι ¹και ²ευλογησεν ³αυτον ⁴27:24 ⁵και ⁶ειπε ⁷συ ⁸ει ⁹ο
 hairy; and he blessed him. And he said, You are
 5207-1473 * 3588 1161 2036 1473 2532 2036 4317
 υιος ¹μου ²Ησαυ ³ο ⁴δε ⁵ειπεν ⁶εγω ⁷27:25 ⁸και ⁹ειπε ¹⁰προσαγαγε
 my son Esau? And he said, I am. And he said, Bring
 1473 2532 2068 575 3588 2339-1473 5043 2443 2127
 μοι ¹και ²φαγομαι ³απο ⁴της ⁵θηρας ⁶σου ⁷τεκνον ⁸ια ⁹ευλογηση
 to me, and I will eat from your game, child, so that [2]may bless
 1473 3588 5590-1473 2532 4374 1473 2532 2068 2532
 σε ¹η ²ψυχη ³μου ⁴και ⁵προσηνεγκεν ⁶αυτω ⁷και ⁸εφαγε ⁹και
 [3]you [1]my soul]! And he brought it near to him, and he ate; and
 1533 1473 3631 2532 4095 2532 2036 1473
 εισηνεγκεν ¹αυτω ²οινον ³και ⁴επιε ⁵27:26 ⁶και ⁷ειπεν ⁸αυτω
 he carried to him wine, and he drank. And [3]said [4]to him

3343 1473 1564 3379 815.1
 μεταπεμφομαι σε εκειθεν μη ποτε αποτεκνωθω
 I will fetch you from there, lest at any time I should be childless
 575 3588 1417 1473 1722 2250 1520 2036 1161 *
 απο τον δυο υμων εν ημερα μια 27:46 ειπε δε Ρεβεκκα
 from the two of you in [3]day 1one]. [3]said 1And 2Rebekah
 4314 * 4360 3588 2222-1473 1223 3588 2364
 προς Ισαακ προσωχθικα τη ζωη μου δια τας θυγατερας
 to Isaac, I loathe my life on account of the daughters
 3588 5207 * 1487 2983- 1135 575 3588 2364
 των υιων Χετ ει ληψεται Ιακωβ γυναικα απο των θυγατερων
 of the sons of Heth. If Jacob shall take a wife from the daughters
 3588 1093-3778 2444 1473 3588 2198
 της γης ταυτης ινα τι μοι το ζην
 of this land why is it for me to live?

CHAPTER 28

Jacob Sent to Laban

28:1 4341 1161 * 3588 * 2127 1473
 προσκαλεσαμενος δε Ισαακ τον Ιακωβ ευλογησεν αυτον
 [3]having called 1And 2[Isaac] Jacob, blessed him,
 2532 1781 1473 3004 3756 2983 1135 1537 3588
 και ενετειλατο αυτω λεγων ου ληψη γυναικα εκ των
 and gave charge to him, saying, Not shall you take a wife from the
 2364 3588 * 450 590.2
 θυγατερων των Χαναανιων 28:2 αναστας αποδραθι
 daughters of the Canaanites. Having risen up, you run away
 1519 3588 * 1519 3588 3624 * 3588 3962 3588
 εις την Μεσοποταμιαν εις τον οικον Βαθουηλ του πατρος της
 unto Mesopotamia, to the house of Bathuel the father
 3384-1473 2532 2983 4572 1564 1135 1537 3588
 μητρος σου και λαβε σεαυτω εκειθεν γυναικα εκ των
 of your mother, and take to yourself from there a wife from the
 2364 * 3588 80 3588 3384-1473 3588 1161
 θυγατερων Λαβαν του αδελφου της μητρος σου 28:3 ο δε
 daughters of Laban the brother of your mother! And
 2316-1473 2127 1473 2532 837 1473 2532 4129 1473 2532
 θεος μου ευλογησαι σε και αυξησαι σε και πληθυναι σε και
 [2]my God [may 3]bless] you, and increase you, and multiply you. And
 1510.8.2 1519 4864 1484 2532 1325 1473
 εση εις συναγωγας εθνων 28:4 και δωη σοι
 you will be for gatherings of nations, and may he give to you
 3588 2129 * 3588 3962-1473 1473 2532 3588 4690-1473
 την ευλογιαν Αβρααμ του πατρος μου σοι και τω σπερματι σου
 the blessing of Abraham, my father, to you and your seed
 3326 1473 2816 3588 1093 3588 3939.1-1473 3739
 μετα σε κληρονομησαι την γην της παροικησεως σου ην
 after you, to inherit the land of your sojourning, which
 1325-3588-2316 3588 * 2532 649- * 3588
 εδωκεν ο θεος τω Αβρααμ 28:5 και απεστειλεν Ισαακ τον
 God gave to Abraham. And Isaac sent
 * 2532 4198 1519 3588 * 4314 * 3588 5207
 Ιακωβ και επορευθη εις την Μεσοποταμιαν προς Λαβαν τον υιον
 Jacob. And he went into Mesopotamia to Laban the son
 3588 * 80 3588 3384 * 2532
 Βαθουηλ του Συριαν αδελφου Ρεβεκκας της μητρος Ιακωβ και
 of Bathuel the Syrian, brother of Rebekah, the mother of Jacob and
 1492 1161 * 3754 2127- * 3588 *
 Ησαν 28:6 ιδων δε Ησαν οτι ευλογησεν Ισαακ τον Ιακωβ
 Esau. [3]beheld 1And 2[Esau] that Isaac blessed Jacob,
 2532 649 1519 3588 * 2983 1438
 και απεστειλεν εις την Μεσοποταμιαν Συριας λαβειν εαυτω
 and sent into Mesopotamia of Syria, to take to himself
 1135 1564 1722 3588 2127-1473 2532 1781 1473
 γυναικα εκειθεν εν τω ευλογειν αυτον και ενετειλατο αυτω
 a wife from there, in his blessing, and gave charge to him,
 3004 3756 2983 1135 3588 2364 3588 *
 λεγων ου ληψη γυναικα των θυγατερων των Χαναανιων
 saying, You shall not take a wife of the daughters of the Canaanites,
 2532 191- * 3588 3962 2532 3588 3384 1473
 28:7 και ηκουσεν Ιακωβ του πατρος και της μητρος αυτου
 and that Jacob hearkening to [2]father 3and 4[mother 1]his],
 2532 4198 1519 3588 * 1492 1161
 και επορευθη εις την Μεσοποταμιαν Συριας 28:8 ιδων δε
 and went into Mesopotamia of Syria. [4]beheld 1And
 2532 * 3754 4190-1510.2.6 3588 2364 1726
 και Ησαν οτι πονηραι ειων αι θυγατερες Χανααν εναντιον
 2also 3[Esau] that [4]are wicked 1the 2daughters 3of Canaan] before
 * 3588 3962-1473 2532 4198- * 4314
 Ισαακ του πατρος αυτου 28:9 και επορευθη Ησαν προς Ισμαηλ
 Isaac his father. and Esau went to Ishmael,
 2532 2983 3588 * 2364 3588 5207 *
 και ελαβε την Μαελεθ του υιου Αβρααμ
 and took Mahalath daughter of Ishmael, the son of Abraham,
 79 * 4314 3588 1135-1473 1135 2532
 αδελφην Ναβεωθ προς τας γυναξειν αυτου γυναικα 28:10 και
 sister of Nebajoth, to his wives, as a wife. And

1831- * 575 3588 5421 3588 3727 2532 4198 1519
 εξηλθεν Ιακωβ απο του φρεατος του ορκου και επορευθη εις
 Jacob went forth from the Well of the Oath, and went into
 *
 Χαρραν
 Haran.

The Stairway to Heaven

28:11 2532 528 5117 2532 2837 1563
 και απηνητησε τοπω και εκοιμηθη εκει
 And he encountered to a place, and slept there,
 1416 1063 3588 2246 2532 2983 575 3588 3037
 εδω γαρ ο ηλιος και ελαβεν απο των λιθων
 [4]had gone down 1for 2the 3[sun]. And he took from one of the stones
 3588 5117 2532 5087 4314 2776-1473 2532 2837 1722 3588
 του τοπου και εθηκε προς κεφαλης αυτου και εκοιμηθη εν τω
 of the place, and put it at his head, and went to sleep in
 5117-1565 2532 1797 2532 2400 2824.2
 τοπω εκεινω 28:12 και ευπνιασθη και ιδου κλιμαξ
 that place. And he dreamed, and behold, there was a stairway
 4741 1722 3588 1093 3739 3588 2776 864 1519 3588
 εστηριγμενη εν τη γη ης η κεφαλη αφικνειτο εις τον
 being supported by the earth, whose top arrived in the
 3772 2532 3588 32 3588 2316 305 2532 2597
 ουρανον και οι αγγελοι του θεου ανεβαινον και κατεβαινον
 heaven. And the angels of God ascended and descended
 1909 1473 3588-1161 2962 1991 1909 1473 2532
 επ αυτη 28:13 ο δε κυριος επεστηρικτο επ αυτης και
 upon it. And the LORD stayed upon it, and
 2036 1473 3588 2316 * 3588 3962-1473 2532 3588 2316 *
 ειπεν εγω ο θεος Αβρααμ του πατρος σου και ο θεος Ισαακ
 said, I am the God of Abraham your father, and the God of Isaac.
 3361 5399 3588 1093 1909 3739 1473 2518 1909 1473 1473
 μη φοβου η γη εφ ης συ καθευδεις επ αυτης σοι
 Do not fear the land of which you sleep upon it, [3]to you
 1325 1473 2532 3588 4690-1473 2532 1510.8.3
 δωσω αυτην και τω σπερματι σου 28:14 και εσται
 I will give 2[it], and to your seed! And [2]will be
 3588 4690-1473 5616 285 3588 1093 2532 4115
 το σπερμα σου ωσει αμμος της γης και πλατυνησεται
 [your seed] as sand of the earth, and it will be widened
 1909 2281 2532 3047 2532 1005 2532 1909 395 2532
 εις θαλασσαν και λιβα και βορραν και επι ανατολας και
 unto the west sea, and south, and north, and unto the east; and
 1757 1722 1473 3956 3588 5443 3588 1093 2532 1722 3588
 ευελογηθησονται εν σοι πασαι αι φυλας της γης και εν τω
 shall be blessed by you all the tribes of the earth, and by
 4690-1473 2532 2400 1473 1510.2.1 3326 1473 1314
 σπερματι σου 28:15 και ιδου εγω ειμι μετα σου διαφυλασσω
 your seed. And behold, I am with you, guarding
 1473 1722 3588 3598 3956 3739 302 4198 2532 654
 σε εν τη οδω παση ου αν πορευθης και αποστρεψω
 you in [2]way 1[every] where ever you may go. And I will return
 1473 1519 3588 1093-3778 3754 3364 1473-1459 2193
 σε εις την γην ταυτην οτι ου μη σε εγκαταλιπω εως
 you to this land, for in no way would I abandon you until
 3588 4160-1473 3956 3745 2980 1473 2532
 του ποιησαι με παντα οσα εαλησα σοι 28:16 και
 all as much as I spoke to you. And
 1825- * 1537 3588 5258-1473 2532 2036 3754
 εξηγερθη Ιακωβ εκ του υπνου αυτου και ειπεν οτι
 Jacob awoke from out of his sleep, and said that,
 1510.2.3-2962 1722 3588 5117-3778 1473-1161 3756 1492 2532
 εστι κυριος εν τω τοπω τουτω εγω δε ουκ ηδειν 28:17 και
 The LORD is in this place, but I had not known it. And
 5399 2532 2036 5613 5398 3588 5117-3778 3756-1510.2.3 3778
 εφοβηθη και ειπεν ως φοβερος ο τοπος ουτος ουκ εστι τουτο
 he feared and said, How fearful is this place. Is not this
 237.1 3624 2316 2532 3778 3588 4439 3588 3772
 αλλα η οικος θεου και αυτη η πυλη του ουρανου
 none other than the house of God, and this the gate of heaven!
 28:18 2532 450- * 3588 4404 2532 2983 3588 3037
 και ανεστη Ιακωβ το πρωι και ελαβε τον λιθον
 And Jacob rose up in the morning, and took the stone
 3739 5294 1563 4314 2776-1473 2532 2476 1473
 ον υπεθηκεν εκει προς κεφαλης αυτου και εστησεν αυτον
 which he placed there at his head. And he set it
 4739.1 2532 2022 1637 1909 3588 206.1 1473 2532
 στηλην και επεχειν ελαιον επι το ακρον αυτης 28:19 και
 as a monument, and poured oil upon the top of it. And
 2564 3588 3686 3588 5117-1565 3624 2316 2532 *
 εκαλεσε το ονομα του τοπου εκεινου Οικος Θεου και Λαμ-λαυζ
 he called the name of that place, House of God, and Lam-luz
 1510.7.3 3686 3588 4172 3588 4387 2532 2172- *
 ην ονομα τη πολει το προτερον 28:20 και ηνεστο Ιακωβ
 was the name of the city formerly. And Jacob vowed
 2171 3004 1437 1510.3 2962 3588 2316 3326 1473 2532
 ευχην λεγων εαν η κυριος ο θεος μετ εμου και
 a vow, saying, If [3]will be 1the LORD o 2[God] with me, and

1314 1473 1722 3588 3598-3778 3739 1473 4198 2532
 διαφυλαξή με εν τη οδο ταυτη η εγω πορευομαι και
 should guard me in this journey which I go on, and
 1325 1473 740 2068 2532 2440 4016 2532
 δω μοι αρτον φαγειν και ιματιον περιβαλεσθαι 28:21 και
 should give to me bread to eat, and a cloak to put on, and
 654 1473 3326 4991 1519 3588 3624 3588 3962-1473 2532
 αποστρεψει με μετα σωτηριας εις τον οικον του πατρος μου και
 will return me with safety unto the house of my father, and
 1510.8.3-2962 1473 1519 2316 2532 3588 3037-3778 3739
 εσται κυριος μοι εις θεον 28:22 και ο λιθος ουτος ον
 the LORD will be to me for God, and this stone which
 2476 4739.1 1510.8.3 1473 3624 2316 2532 3956
 εσθησα στηλην εσται μοι οικος θεου και παντων
 I set as a monument, will be to me a house of God. And all,
 3739 1437 1473-1325 1181 586 1473 1473
 ον εαν μοι δωσ δεκατην αποδεκατωσω αυτα σοι
 what ever, you should give to me, [2a tenth 1I will tithe] of it to you.

CHAPTER 29

Jacob Meets Rachel and Laban

29:1 2532 1808- 3588 4228 4198 1519 1093
 και εξαρσ Ιακωβ τους ποδας επορευθη εις γην
 And Jacob lifting his feet, went into the land
 395 4314 3588 5207 3588 80-1161
 ανατολιν προς Λαβαν τον υιον Βαθουηλ του Συρου αδελφον δε
 of the east to Laban, the son of Bathuel the Syrian, and brother
 3384 2532 2532 3708 2532
 Ρεβεκκας μητρος Ιακωβ και Ησαυ 29:2 και ορα και
 of Rebekah, mother of Jacob and Esau. And he saw, and
 2400 5421 1722 3588 3977.1 1510.7.6-1161 1563 5140
 ιδου φρεαρ εν τω πεδιω ησαν δε εκει τρια
 behold, there was a well in the plain. And there were there three
 4168 4263 373 1909 1473 1537-1063 3588
 ποιμνια προβατων αναπανομενα επ αυτου εκ γαρ του
 flocks of sheep resting near it, for from out of
 5421-1565 4222 3588 4168 3037 1161 1510.7.3
 φρεατος εκεινου εποτιζον τα ποιμνια λιθος δε ην
 that well they watered the flocks. [4stone 1And 2there was
 3173 1909 3588 4750 3588 5421 2532 4863
 μεγας επι τω στοματι του φρεατος 29:3 και ανηγγοντο
 a great upon the mouth of the well. And [4came together
 1563 3956 3588 4168 2532 617 3588 3037 575
 εκει παντα τα ποιμνια και απεκυλιον τον λιθον απο
 there all the flocks], and they rolled away the stone from
 3588 4750 3588 5421 2532 4222 3588 4263 2532
 του στοματος του φρεατος και εποτιζον τα προβατα και
 the mouth of the well, and watered the sheep, and
 600 3588 3037 1909 3588 4750 3588 5421 1519
 αποκαθιστων τον λιθον επι τω στομα του φρεατος εις
 restored the stone upon the mouth of the well, back into
 3588 5117-1473 2036 1161 1473 80
 τον τοπον αυτου 29:4 ειπε δε αυτοις Ιακωβ αδελφοι
 its place. [3said 1And 4to them 2Jacob], Brethren,
 4159 1510.2.5 1473 3588 1161 2036 1537
 ποθεν εστε υμεις οι δε ειπαν εκ Χαρραν
 from what place are you? And they said, [2from 3Haran
 1510.2.4 2036-1161 1473 1097 3588 5207
 εσμεν 29:5 ειπε δε αυτοις γνωσκετε Λαβαν τον υιον
 We are]. And he said to them, You know Laban, the son
 3588 1161 2036 1097 2036-1161
 Ναχωρ οι δε ειπαν γνωσκομεν 29:6 ειπε δε
 of Nahor? And they said, We know him. And he said
 1473 5198 3588 1161 2036 5198 2532 2400
 αυτοις υγιαίνει οι δε ειπαν υγιαίνει και ιδου
 to them, He is in health? And they said, He is in health, and behold,
 3588 2364-1473 2064 3326 3588 4263 2532
 Ραχηλ η θυγατηρ αυτου ηρχετο μετα των προβατων 29:7 και
 Rachel the daughter comes with the sheep. And
 2036- 2089-1510.2.3 2250 4183 3768 5610
 ειπεν Ιακωβ ετι εστυν ημερα πολλη ουπω ωρα
 Jacob said, There is still [2day 1much], for not yet is the hour
 4863 3588 2934 4222 3588 4263
 συναθηρται τα κτηνη ποτισαυτες τα προβατα
 [3to come together 1for the 2herds]; having watered the sheep,
 565 1006 3588 1161 2036 3756
 απελθοντες βοσκατε 29:8 οι δε ειπαν ου
 sending them forth graze them! And they said, We are not
 1410 2193 3588 4863 3956 3588 4166 2532
 δυνασομεθα εως του συναθηρται παντας τους ποιμενας και
 able until the coming together of all the shepherds, for
 617 3588 3037 575 3588 4750 3588 5421
 αποκυλισωσι τον λιθον απο του στοματος του φρεατος
 they should roll away the stone from the mouth of the well,
 2532 4222 3588 4263 2089 1473 2980
 και ποτιουμεν τα προβατα 29:9 ετι αυτου λαλουντος
 and we shall water the sheep. While still during his speaking

1473 2532 2400 3588 2364 2064 3326
 αυτοις και ιδου Ραχηλ η θυγατηρ Λαβαν ηρχετο μετα
 to them, that behold, Rachel the daughter of Laban comes with
 3588 4263 3588 3962-1473 1473-1063 1006 3588 4263
 των προβατων του πατρος αυτης αυτη γαρ εβοσκει τα προβατα
 of her father, for she grazed the sheep
 3588 3962-1473 29:10 1096-1161 5613 1492-
 του πατρος αυτης εγενετο δε ως ειδεν Ιακωβ
 of her father. And it came to pass as Jacob beheld
 3588 3588 2364 80 3588 3384-1473
 την Ραχηλ την θυγατερα Λαβαν αδελφου της μητρος αυτου
 Rachel, the daughter of Laban brother of his mother,
 2532 3588 4263 3588 80 3588 3384-1473 2532
 και τα προβατα Λαβαν του αδελφου της μητρος αυτου και
 and the sheep of Laban the brother of his mother, that
 4334 617 3588 3037 575 3588 4750
 προσελθων Ιακωβ απεκυλισε τον λιθον απο του στοματος
 coming forward Jacob rolled away the stone from the mouth
 3588 5421 2532 4222 3588 4263 3588 80 3588
 του φρεατος και εποτιζε τα προβατα Λαβαν του αδελφου της
 of the well and watered the sheep of Laban the brother
 3384-1473 2532 5368- 3588 2532 994
 μητρος αυτου 29:11 και εφιλησεν Ιακωβ την Ραχηλ και βοησας
 of his mother. And Jacob kissed Rachel, and yelling
 3588 5456-1473 2799 2532 518 3588 3754
 τη φωνη αυτου εκλαυσε 29:12 και απηγγειλε τη Ραχηλ οτι
 with his voice he wept. And he reported to Rachel that
 80 3588 3962-1473 1510.2.3 2532 3754 5207
 αδελφος του πατρος αυτης εστι και οτι υιος Ρεβεκκας
 [2a brother of her father 1he is], and that [2a son 3of Rebekah
 1510.2.3 2532 5143 518 3588 3962-1473 2596 3588
 εστι και δραμουσα απηγγειλε τω πατρι αυτης κατα τα
 he is]. And she ran to report to her father concerning
 4487-3778 1096-1161 5613 191- 3588
 ρηματα ταυτα 29:13 εγενετο δε ως ηκουσε Λαβαν τω
 these words. And it came to pass as Laban heard the
 3686 3588 5207 3588 79-1473 5143 1519 4877
 ονομα Ιακωβ του υιον της αδελφης αυτου εδραμεν εις συναντησιν
 name Jacob, the son of his sister, that he ran to meet
 1473 2532 4033.2 1473 5368 2532 1521 1473
 αυτω και περιλαβων αυτον εφιλησε και εισηγαγεν αυτον
 him. And taking hold of him, he kissed him, and brought him
 1519 3588 3624-1473 2532 1334 3588 3956 3588
 εις τον οικον αυτου και διηγησατο τω Λαβαν παντας τους
 into his house. And he described to Laban all
 3056-3778 2532 2036 1473 1537 3588
 λογους τουτους 29:14 και ειπεν αυτω Λαβαν εκ των
 these matters. And [2said 3to him 1Laban], From out
 3747-1473 2532 1537 3588 4561-1473 1510.2.2 1473 2532 1510.7.3
 οστων μου και εκ της σαρκος μου ει συ και ην
 of my bones, and from out of my flesh are you. And he was
 3326 1473 3376 2250 2036 1161 3588
 μετ αυτου μηνι ημερων 29:15 ειπε δε Λαβαν τω Ιακωβ
 with him a month of days. [3said 1And 2Laban] to Jacob,
 3754 1063 80 1473-1510.2.2 3756 1398 1473
 οτι γαρ αδελφος μου ει ου δουλευσεις μοι
 that, For [2brother 1you are my], you shall not be a slave to me
 1431 518 1473 5100 3588 3408-1473 1510.2.3
 δωρεαν απαγγελων μοι τις ο μισθος σου εστι
 without charge, you tell to me what your wage is.

Jacob Marries Leah and Rachel

29:16 3588 1510.7.6 1417 2364 3686 3588
 τω δε Λαβαν ησαν δυο θυγατερες ονομα τη
 And to Laban there were two daughters, the name of the
 3173 2532 3686 3588 3501 3588-1161
 μειζου Λεια και ονομα τη νεωτερα Ραχηλ 29:17 οι δε
 older - Leah, and the name of the younger - Rachel. But the
 3788 772 *-1161 1510.7.3 2570 3588 1491
 οφθαλμοι Λειας ασθενεις Ραχηλ δε ην καλη τω ειδει
 eyes of Leah were weak, but Rachel was good to the sight,
 2532 5611 3588 3799 4970 25
 και ωρατα τη οψηι σφοδρα 29:18 ηγαπησε
 and beautiful in appearance - exceedingly. [3loved
 1161 3588 2532 2036 1398 1473 2033 2094
 δε Ιακωβ την Ραχηλ και ειπε δουλευσω σοι επτα ετη
 And [2Jacob] Rachel. And he said, I will serve you seven years
 4012 3588 2364 1473 3588 3501 2036
 περι Ραχηλ της θυγατρος σου της νεωτερας 29:19 ειπε
 for Rachel the daughter of your younger]. [3said
 1161 1473 957 1325-1473 1473 1473
 δε αυτω Λαβαν βελτιον δουναι μοι αυτην σοι
 And 4to him 2Laban], It is better for me to give her
 2228 1325-1473 1473 435 2087 3611 3326 1473
 η δουναι με αυτην ανδρι ετερο ουκισον μετ εμου
 than for me to give her [2man 1to another]. You live with me!

29:12 i.e. a nephew.

2532 1398—* 4012 * 2033 2094 2532 1510.7.6
29:20 και εδουλευσεν Ιακωβ περι Ραχλ επτα ετη και ησαν
 And Jacob served for Rachel seven years, and they were
 1726 1473 5613 2250 3641 3844 3588 25—1473
 εναντιον αυτου ως ημεραι ολιγαι παρα το αγαπαν αυτου
 before him as [2]days [1]a few], because of his love
 1473 2036 1161 * 3588 * 1325 1473
 αυτην **29:21** ειπε δε Ιακωβ τω Λαβαν δος μοι
 for her. [3]said 1And 2]Jacob] to Laban, Give to me
 3588 1135—1473 4137 1063 3588 2250 3704 1525
 την γυναικα μου πεπληρωνται γαρ αι ημεραι οπως εισελθω
 my wife, [4]are fulfilled 1for 2the 3]days] so as to enter
 4314 1473 4863 1161 * 3956 3588
 προς αυτην **29:22** συνηγαγε δε Λαβαν παντας τους
 to her! [3]brought together 1And 2]Laban] all the
 435 3588 5117 2532 4160 1062 2532 1096
 ανδρας του τοπου και εποησε γαμον **29:23** και εγενετο
 men of the place, and had a wedding. And it became
 2073 2532 2983—* * 3588 2364—1473 1521 1473
 εσπερα και λαβων Λειαν την θυγατερα αυτου εισηγαγεν αυτην
 evening, and taking Leah her daughter, brought her
 4314 * 2532 1525 4314 1473 * 1325
 προς Ιακωβ και εισηλθε προς αυτην Ιακωβ **29:24** εδωκε
 to Jacob, and [2]went in 3to 4]her 1]Jacob]. [3]gave
 1161 * 3588 2364—1473 * 3588 3814—1473
 δε Λαβαν Λεια τη θυγατρι αυτου Ζελφαν την παιδισκην αυτου
 1And 2]Laban] Leah his daughter Zelpha her maidservant.
 1096—1161 4404 2532 2400 1510.7.3 *
29:25 εγενετο δε πρωι και ιδου ην Λεια
 And it happened in the morning, and behold, there was Leah.
 2036 1161 * 3588 * 5100 3778 4160 1473
 ειπε δε Ιακωβ τω Λαβαν τι τουτο εποησας μοι
 [3]said 1And 2]Jacob] to Laban, What is this you have done to me,
 3756 4012 1398 3844 1473 2532 2444
 ου περι Ραχλ εδουλευσα παρα σοι και ιωατι
 was it not on account of Rachel I served for you, and why did
 3884 1473 611 1161 * 3756—1510.2.3 3779
 παρελογισω με **29:26** απεκριθη δε Λαβαν ουκ εστιν ουτως
 you mislead me? [3]answered 1And 2]Laban], It is not so
 1722 3588 5117—1473 1325 3588 3501 4250 2228 3588 4245
 εν τω τοπω ημων δοναι την νεωτεραν πριν η την πρεσβυτεραν
 in our place to give the younger before the elder.
 4931 3767 3588 1442—3778 2532 1325 1473
29:27 συντελεσον ουν τα εβδομα ταυτης και δωσω σοι
 You complete then these sevenths and I will give to you
 2532 3778 473 3588 2039 3739 2038 3844 1473
 και ταυτην αντι της εργασιας ης εργα παρ εμοι
 also this woman for the work which you will work for me,
 2089 2033 2094 2087 4160 1161 * 3779
 ετι επτα ετη ετερα **29:28** εποησε δε Ιακωβ ουτως
 yet [3]seven 3]years 1]another]. [3]did 1And 2]Jacob] so,
 2532 378 3588 1442—3778 2532 1325 1473
 και ανεπληρωσε τα εβδομα ταυτης και εδωκεν αυτο Λαβαν
 and fulfilled these her sevenths. And [2]gave 3to him 1]Laban]
 * 3588 2364—1473 1473 1135 1325 1161
 Ραχλ την θυγατερα αυτου αυτω γυναικα **29:29** εδωκε δε
 Rachel his daughter, to him as wife. [3]gave 1And
 * 3588 2364—1473 3588 3814 2532
 Λαβαν τη θυγατρι αυτου Βαλλαν την παιδισκην **29:30** και
 2]Laban] 7to his daughter 4]Balla 5]the 6]maidservant]. And
 1525 4314 25—1161 3123 2228 * 2532
 εισηλθε προς Ραχλ ηγαπησε δε Ραχλ μαλλον η Λειαν και
 he went in to Rachel. And he loved Rachel rather than Leah. And
 1398 1473 2033 2094 2087
 εδουλευσεν αυτο επτα ετη ετερα
 he served him [2]seven 3]years 1]another].

Leah Bears Reuben, Simeon, Levi and Judah

29:31 1492 1161 2962 3754 3404—*
 ιδων δε κυριος οτι μισειται Λεια
 [3]beheld 1And 2]the LORD] that Leah was detested,
 455 3588 3388—1473 *—1161 1510.7.3 4723 2532
 ηνοιξε την μητραν αυτης Ραχλ δε ην στερια **29:32** και
 and he opened her womb, but Rachel was sterile. And
 4815—* 2532 5088 5207 3588 * 2564—1161 3588
 συνελαβε Λεια και ετεκεν υιον τω Ιακωβ
 Leah conceived and bore a son to Jacob. And she called
 3686—1473 * 3004 1360 1492 1473 2962 3588
 ονομα αυτου Ρουβιμ λεγουσα διοτι ειδε μου κυριος την
 his name Reuben, saying, Because [2]beheld 3]my 1]the LORD]
 5014 2532 1325 1473 5207 3588 3767 25 1473 3588
 ταπεινωσιν και εδωκε μοι υιον νυν ουν αγαπησει με ο
 humiliation, and he gave to me a son; now then [2]will love 3]me
 435—1473 2532 4815 3825 * 2532 5088
 ανηρ μου **29:33** και συνελαβε παλιν Λεια και ετεκεν
 1]my husband]. And [3]conceived 1]again 2]Leah] and bore
 5207 1208 3588 * 2532 2036 3754 191—2962
 υιον δευτερον τω Ιακωβ και ειπεν οτι ηκουσε κυριος
 [2]son 1]a second] to Jacob. And she said, For the LORD heard

3754 3404 2532 4327.1 1473 2532 3778
 οτι μισουμαι και προσεδωκε μοι και τουτον
 that I am detested, and he gave in addition to me also this one.
 2564—1161 3588 3686—1473 * 2532 4815
 εκαλεσε δε το ονομα αυτου Συμεων **29:34** και συνελαβεν
 And she called his name Simeon. And she conceived
 2089 2532 5088 5207 2532 2036 1722 3588 3568 2540 4314
 ετι και ετεκεν υιον και ειπεν εν τω νυν καιρω προς
 again, and bore a son. And she said, In the present time [3]by
 1473 1510.8.3 3588 435—1473 5088—1063 1473 5140 5207
 εμου εσται ο ανηρ μου ετεκεν γαρ αυτω τρεις υιους
 4]me 2]will be 1]my husband], for I have borne to him three sons.
 1223 3778 2564 3588 3686—1473 * 2532
 δια τουτο εκαλεσε το ονομα αυτου Λευι **29:35** και
 On account of this she called his name Levi. And
 4815 2089 5088 5207 2532 2036 3588 2089 3778
 συλλαβουσα ετι ετεκεν υιον και ειπε νυν ετι τουτο
 she conceived again and bore a son. And she said, Now yet this
 1843 2962 1223 3778 2564 3588
 εφομολογησομαι κυριω δια τουτο εκαλεσε το
 I will acknowledge to the LORD. On account of this she called
 3686—1473 * 2532 2476 3588 5088
 ονομα αυτου Ιουδαν και εστη του τυκτειν
 his name Judah; and she stopped bearing.

CHAPTER 30

Balla Bears Dan and Naphtali

30:1 1492 1161 * 3754 3756—5088 3588 *
 ιδουσα δε Ραχλ οτι ου τετοκε τω Ιακωβ
 [3]beheld 1And 2]Rachel] that she had not borne to Jacob,
 2532 2206—* 3588 79—1473 2532 2036 3588 * 1325
 και εξηλθεν Ραχλ την αδελφην αυτης και ειπε τω Ιακωβ δος
 and Rachel envied her sister. And she said to Jacob, Give
 1473 5043 1490 5053—1473 2373
 μοι τεκνα ει δε μη τελευτησω εγω **30:2** θυμωθεις
 to me a child, and if not, I will come to an end! [3]was enraged
 1161 * 3588 * 2036 1473 3361 473 2316
 δε Ιακωβ τη Ραχλ ειπεν αυτη μη αντι θεου
 1And 2]Jacob] with Rachel, and said to her, [3]not 4]in place 5]of God
 1473 1510.2.1 3739 4732.1 1473 2590 2836 * 2036
 εγω ειμι ος εσπερησε σε καρπον κοιλιας **30:3** ειπε
 I [2]am] who deprived you of the fruit of the belly? [3]said
 1161 * 3588 * 2400 3588 3814—1473 *
 δε Ραχλ τω Ιακωβ ιδου η παιδισκη μου Βαλλα
 1And 2]Rachel] to Jacob, Behold, my maidservant Balla,
 1525 4314 1473 2532 5088 1909 3588 1119—1473 2532
 εισηλθε προς αυτην και τεξεται επι των γονατων μου και
 go in to her, and she will bear upon my knees, and
 5043.1 2504 1537 1473 2532 1325 1473
 τεκνοποιησομαι καγω εξ αυτης **30:4** και εδωκεν αυτο
 [2]will produce children [even I] from her. And she gave him
 * 3588 3814—1473 1473 1135 2532 1525 4314
 Βαλλαν την παιδισκην αυτης αυτο γυναικα και εισηλθε προς
 Balla her maidservant to him as wife. And [2]went in 3]to
 1473 * 2532 4815 3588 3814
 αυτην Ιακωβ **30:5** και συνελαβε Βαλλα η παιδισκη
 4]her 1]Jacob]. And [3]conceived 1]Balla 2]the 3]maidservant
 * 2532 5088 3588 * 5207 2532 2036—*
 Ραχλ και ετεκε τω Ιακωβ υιον **30:6** και ειπε Ραχλ
 4]of Rachel]. And she bore to Jacob a son. And Rachel said,
 2919 1473 3588 2316 2532 1873 3588 5456—1473 2532 1325
 εκρινε μοι ο θεος και επηκουσε της φωνης μου και εδωκε
 [2]has judged 3]me 1]God] and heeded my voice, and gave
 1473 5207 1223 3778 2564 3588 3686—1473 *
 μοι υιον δια τουτο εκαλεσε το ονομα αυτου Δαν
 to me a son through this one. And she called his name Dan.
 2532 4815 2089 3588 3814
30:7 και συνελαβεν ετι Βαλλα η παιδισκη Ραχλ
 And [3]conceived 4]again 1]Balla 2]the 3]maidservant 4]of Rachel]
 2532 5088 5207 1208 3588 * 2532 2036—*
 και ετεκεν υιον δευτερον τω Ιακωβ **30:8** και ειπε Ραχλ
 and bore [2]son 1]a second] to Jacob. And Rachel said,
 4815 1473 3588 2316 2532 4962 3588 79—1473 2532
 συνελαβετο μοι ο θεος και συνεστραφην τη αδελφη μου και
 [2]has aided 3]me 1]God], and I have twisted with my sister and
 1410 2532 2564 3588 3686—1473 *
 ηδυνασθη και εκαλεσε το ονομα αυτου Νεφθαλειμ
 I was able. And she called his name Naphtali.

Zelpha Bears Gad and Asher

30:9 1492 1161 * 3754 2476 3588 5088
 ειδε δε Λεια οτι εστη του τυκτειν
 [3]beheld 1And 2]Leah] that she stopped bearing.
 2532 2983 * 3588 3814—1473 2532 1325 1473 3588
 και ελαβε Ζελφαν την παιδισκην αυτης και εδωκεν αυτην τω
 And she took Zelpha her maidservant, and gave her

3588 137.1 2532 5316.1 1722 3588 704 2813 1510.8.3
 τας αιξι και φαων εν ταις αρνασι κεκλημενον εσται
 the goats, and gray among the rams, [2]stolen 1will be as]

3844 1473 2036 1161 1473 1510.5 2596
 παρ εμοι 30:34 ειπε δε αυτω Λαβαν εστω κατα
 by me. [3]said 1And 4to him 2[Laban], Let it be according to

3588 4487-1473 2532 1291 1722 3588 2250-1565
 το ρημα σου 30:35 και διεστειλεν εν τη ημερα εκεινη
 your word! And he drew apart in that day,

3588 5131 3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956
 τους τραγους τους ραντους και τους διαλευκους και πασας
 the [2]he-goats 1speckled and the ones white-mixed; and all

3588 137.1 3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956 3739 1510.7.3
 τας αιγας τας ραντας και τας διαλευκους και παν ο ην
 the goats, the speckled and the white-mixed; and all which was

3022 1722 1473 2532 5316.1 1722 3588 704 2532 1325 1223
 λευκον εν αυτους και φαων εν ταις αρνασι και εδωκε δια
 white among them, and gray among the rams. And he gave by

5495 3588 5207-1473 2532 868 3598 5140
 χειρος των υιων αυτου 30:36 και απεστρησεν οδον τριων
 the hand of his sons. And he left a journey of three

2250 303.1 1473 2532 303.1 1161 4165
 ημερων ανα μεσον αυτων και ανα μεσον Ιακωβ Ιακωβ δε επομαιρε
 days between them and between Jacob. And Jacob tended

3588 4263 3588 5275 2983 1161
 τα προβατα Λαβαν τα υπολειφθεντα 30:37 ελαβε δε
 the flocks of Laban - the ones left behind. [3]took 1And

1438 4464 4769.3 5515 2532 2594.3 2532
 εαυτω Ιακωβ ραβδον στρακινην χλωραν και καρυνην και
 4to himself 2[Jacob] a rod [2]ropar 1of green], and of walnut, and

4112.1 2532 3012.2 1473 3013.1 3022
 πλατανου και ελεπισεν αυτας Ιακωβ λεπισματα λευκα
 of the plane tree. And [2]peeled 3them 1[Jacob] 3peels 4into white]

4058.6 3588 5515 5316-1161 1909 3588 4464 3588
 περισπρων το χλωρον εφανετο δε επι ταις ραβδοις το
 tearing away the green. And there appeared upon the rods the

3022 3739 3012.2 4164 2532 3908 3588 4464
 λευκον ο ελεπισε ποικιλον 30:38 και παρεθηκε τας ραβδους
 white which he peeled - varying. And he placed the rods,

3739 3012.2 1722 3588 3025 3588 4223.1 3588
 ας ελεπισεν εν ταις ληνοις των ποτιστηριων του
 which he peeled, at the watering troughs of the channels of the

5204 2443 5613-302 2064 3588 4263 4095 1799
 υδατος ινα ως αν ελθωσι τα προβατα πινει ενωπιον
 water, so that whenever [3]came 1the 2[flocks] to drink in front of

3588 4464 2064-1473 1519 3588 4095 1461.1
 των ραβδων ελθοιτων αυτων εις το πινει εγκισσωσησι
 the rods, those having come to drink, [3]should be stimulated

3588 4263 1519 3588 4464 2532 5088 3588 4263
 τα προβατα εις τας ραβδους 30:39 και ετικτον τα προβατα
 1the 2[flocks] at the rods. And [3]bore 1the 2[flocks]

1258.1 2532 4164 2532 4699.2 4473.1 3588 1161
 διαλευκα και ποικιλα και σποδοειδη ραντα 30:40 τους δε
 white-mixed, and colored, and ashen speckled. [4]the 1And

286 1291 2532 2476 1726 3588 4263
 αρνους διεστειλεν Ιακωβ και εστησεν εναντιον των προβατων
 3lambs 3drew apart 2[Jacob]. And he set [3]before 4the 5sheep

2919.1 1258.1 2532 3956 4164 1722 3588 286
 κριον διαλευκον και παν ποικιλον εν ταις αρνους
 1a ram 2[white-mixed], and every colored one among the lambs.

2532 1316 1438 4168 2596 1438 2532 3756 3396
 και διεχωρισεν εαυτω ποιμνια καθ εαυτων και ουκ εμιξεν
 And he parted to himself flocks for himself, and did not mix

1473 1519 3588 4263 1096-1161 1722
 αυτα εις τα προβατα Λαβαν 30:41 εγενετο δε
 them into the flocks of Laban. And it came to pass in

3588 2540 3739 1461.1 3588 4263 1722 1064
 τω καιρω ω ενεκισσων τα προβατα εν γαστρι
 the time [3]which 4the stimulated 1the 2[flocks] in the womb,

2983 5087 3588 4464 1726 3588 4263
 λαμβανοντα εθηκεν Ιακωβ τας ραβδους εναντιον των προβατων
 [2]taking them 3put 1[Jacob] the rods before the flocks

1722 3588 3025 3588 1461.1 1473 2596
 εν ταις ληνοις του εγκισσωσαι αυτα κατα
 at the watering troughs for the purpose of stimulating them by

3588 4464 2259-1161-302 5088 3588 4263 3756
 τας ραβδους 30:42 ηρικα δ αν ετεκε τα προβατα ουκ
 the rods. But whenever [3]bore 1the 2[flocks] he did not

5087 1096 1161 3588 767 3588 3588-1161
 επιθει εγενετο δε τα ασημα του Λαβαν τα δε
 place them. [4]became 1And 2the 3[unmarked] Laban's, and the

1978 3588 2532 4147 3588 444
 επισημα του Ιακωβ 30:43 και επλουτησεν ο ανθρωπος
 marked Jacob's. And [3]became rich 1the 2[man]

4970-4970 2532 1096 1473 2934 4183 2532 1016
 σφοδρα σφοδρα και εγενετο αυτω κτηνη πολλα και βοες
 exceedingly much. And there was to him [2]cattle 1much], and oxen,

3816 3814 2574 2532 3688
 παιδες παιδισκαι καμηλοι και ονοι
 manservants, maidservants, camels and donkeys.

CHAPTER 31

Jacob's Flight from Laban

31:1 191 1161 3588 4487 3588 5207
 ακουον δε Ιακωβ τα ρηματα των υιων Λαβαν
 [3]heard 1And 2[Jacob] the utterances of the sons of Laban,

3004 2983- 3956 3588 3588 3962-1473 2532 1537
 λεγοντων εληφεν Ιακωβ παντα τα του πατρος ημων και εκ
 saying, Jacob has taken all the things του πατρος ημων και εκ
 του πατρος ημων πεποιηκε πασαν την δοξαν αυτην
 the things of our father he has produced all this glory.

31:2 2532 1492- 3588 4383 3588 2532 2400
 Ιακωβ ειδεν Ιακωβ το προσωπον του Λαβαν και ιδου
 And Jacob beheld the face of Laban. And behold

3756-1510.7.3 4314 1473 5616 5504 2532 5154 2250
 ουκ ην προς αυτον ωσει χθες και τριτην ημεραν
 he was not for him as yesterday and the third day before.

31:3 2036 1161 2962 4314 654 1519 3588 1093
 ειπε δε κυριος προς Ιακωβ αποστρεφου εις την γην
 [3]said 1And 2the LORD to Jacob, Return to the land

3588 3962-1473 2532 1519 3588 1074-1473 2532 1510.8.1 3326 1473
 του πατρος σου και εις την γενεαν σου και εσομαι μετα σου
 of your father, and to your family, and I will be with you.

31:4 649 1161 2564 2532 1519 3588
 αποστειλας δε Ιακωβ εκαλεσε Λειαν και Ραχηλ εις το
 [3]sending 1And 2[Jacob], called Leah and Rachel to the

3977.1 3739 1510.7.3 3588 4168 2532 2036 1473 3708-1473
 πεδιον ου ην τα ποιμνια 31:5 και ειπεν αυταις ορω εγω
 plain where [3]were 1the 2[flocks]. And he said to them, I see

3588 4383 3588 3962-1473 3754 3756-1510.2.3 4314 1473 5613
 το προσωπον του πατρος ημων ουκ εστι προς εμου ως
 the face of your father, that it is not towards me as

5504 2532 5154 2250 3588-1161 2316 3588 3962-1473
 εχθες και τριτην ημεραν ο δε θεος του πατρος μου
 yesterday and the third day before. But the God of my father

1510.7.3 3326 1473 2532 1473 1161 1492 3754 1722
 ην μετ εμου 31:6 και αυται δε οιδατε οτι εν
 was with me. [2]also 3you yourselves 1[But] know that with

3956 3588 2479-1473 1398 3588 3962-1473 3588 1161
 παση τη ισχυι μου δεδουλευκα τω πατρι ημων 31:7 ο δε
 all my strength I have served your father.

3962-1473 3878.1 1473 2532 236 3588 3408-1473 3588
 πατηρ ημων παρεκρουσατο με και ηλλαξε τον μισθον μου τον
 your father has cheated me and bartered my wage for the

1176 286 2532 3756 1325 1473 3588 2316 3588 3962-1473
 δεκα αρνων και ουκ εδωκεν αυτω ο θεος του πατρος μου
 ten lambs, and [4]did not 5give 6to him 1the 2[God] 3of my father]

2554 1473 1437 3779 2036
 κατοποιησαι με 31:8 εν αυτους ειπη
 the power to do evil against me. If thus he should have said,

3588 4164 1510.8.3 1473 3408 2532 5088 3956 3588
 τα ποικιλα εσται σου μισθος και τεξεται παντα τα
 The colored will be your wage, then [3]would bear 1all 2the

4263 4164 1437-1161 2036 3588 3022 1510.8.3
 προβατα ποικιλα εαν δε ειπη τα λευκα εσται
 4[flocks] 3[colored]. And if he should have said, The white will be

1473 3408 2532 5088 3956 3588 4263 3022 2532
 σου μισθος και τεξεται παντα τα προβατα λευκα 31:9 και
 your wage, then [5]would bear 1all 2the 4[flocks] 3[white]. And

851-3588-2316 3956 3588 2934 3588 3962-1473 2532 1325
 αφειλετο ο θεος παντα τα κτηνη του πατρος ημων και εδωκε
 God has removed all the herds of your father, and has given

1473-1473 2532 1096 2259 1461.1 3588
 μοι αυτα 31:10 και εγενετο ηρικα ενεκισσων
 them to me. And it came to pass when [3]were stimulated 1the

4263 1722 1064 2983 2532 1492 3588 3788-1473
 προβατα εν γαστρι λαμβανοντα και ειδον τους οφθαλμοις μου
 2[flocks], in the womb conceiving, that I saw [2]with 3my eyes

1473 1722 3588 5258 2532 2400 3588 5131 2532 3588 2919.1
 αυτα εν τω υπνω και ιδου οι τραγοι και οι κριοι
 1them] in sleep. And behold, the he-goats and the rams

305 1909 3588 4263 2532 3588 137.1 1258.1 2532
 αναβαινοντες επι τα προβατα και τας αιγας διαλευκοι και
 ascended upon the flocks, and the she-goats white-mixed and

4164 2532 4699.2 4473.1 2532 2036 1473 3588
 ποικιλοι και σποδοειδεις ραντοι 31:11 και ειπε μοι ο
 colored and ashen speckled. And [4]said 5to me 1the

32 3588 2316 2596 5258 1473-1161 2036 5100 1510.2.3
 αγγελος του θεου καθ υπνον Ιακωβ εγω δε ειπα τι εστι
 2angel 3of God] during sleep. Jacob! And I said, What is it?

2532 2036 308 3588 3788-1473 2532 1492 3588
 31:12 και ειπεν αναβλεψον ταις οφθαλμοις σου και ιδε τους
 And he said, Look up with your eyes and behold the

5131 2532 3588 2919.1 305 1909 3588 4263 2532 3588
 τραγους και τους κριους αναβαινοντας επι τα προβατα και τας
 he-goats and the rams ascending upon the flocks, and the

137.1 1258.1 2532 4164 2532 4699.2 4473.1
 αιγας διαλευκους και ποικιλους και σποδοειδεις ραντους
 she-goats - white-mixed and colored and ashen speckled.
 3708-1063 3745 1473 4160 1473
 εωρακα γαρ οσα σοι Λαβαν ποιει 31:13 εγω I
 For I have seen as much as [3]to you [1]Laban [2]is doing].
 1510.2.1 3588 2316 3588 3708 1473 1722 5117 2316 3739
 εμει ο θεος ο οφθεις σοι εν τοπω θεου ου
 am God, the one appearing to you in the place of God, where
 218 1473 1563 4739.1 2532 2172 1473 1563 2171
 ηλειψας μοι εκει στηλην και ηυξω μοι εκει ευνην
 you anointed for me there a monument, and vowed to me there a vow.
 3568 3767 450 2532 1831 1537 3588 1093-3778 2532
 νυν ουν αναστηθι και εξελθε εκ της γης ταυτης και
 Now then, rise up and go forth from out of this land! And
 565 1519 3588 1093 3588 1078-1473 2532 611
 απελθε εις την γην της γενεσεως σου 31:14 και αποκριθεισαι
 go forth into the land of your birth! And answering,
 2532 2036 1473 3361-1510.2.3 1473 2089 3310 2228
 Ραχελ και Λεια ειπαν αυτω μη εστιν ημιν επι μερις η
 Rachel and Leah said to him, Is there not to us still a portion or
 2817 1722 3588 3624 3588 3962-1473 3756 5613 3588
 κληρονομια εν τω οικω του πατρος ημων 31:15 ουχ ως αι
 inheritance in the house of our father? Are we not [2]as [3]the
 245 3049 1473 4097-1063 1473 2532 2603.2
 αλλοτριαι λελογισμεθα αυτω πεπρακε γαρ ημας και καταβρωσει
 [2]aliens [1]considered] to him? For he has sold us and devoured,
 2719 3588 694-1473 3956 3588 4149 2532 3588
 κατεφαγε το αργυριον ημων 31:16 παντα τον πλουτον και την
 by eating up our silver. All the riches and the
 1391 3739 851 3588 2316 3588 3962-1473 1473-1510.8.3 2532
 δοξαν ην αφειλετο ο θεος του πατρος ημων ημιν εσται και
 glory which [4]removed [1]the [2]God [3]of our father] will be ours and
 3588 5043-1473 3588 3767 3745 1473-2046 3588 2316
 τοις τεκνοις ημων νυν ουν οσα σοι ειρηκεν ο θεος
 our children's. Now then, as much as [2]did say to you [1]God],
 4160 450 1161 2983 3588 1135-1473
 ποιει 31:17 αναστας δε Ιακωβ ελαβε τας γυναικας αυτου
 you do! [3]rising up [1]And [2]Jacob] took his wives,
 2532 3588 3813-1473 1909 3588 2574 2532 520
 και τα παιδια αυτου επι τας καμηλους 31:18 και απηγαγε
 and his children upon the camels. And he took away
 3956 3588 5224-1473 2532 3956 3588 643.1-1473
 παντα τα υπαρχοντα αυτω και πασαν την αποσκευην αυτου
 all his possessions, and all his belongings,
 3739 4046 1722 3588 2532 3956 3588-1473
 ην περιποιησατο εν τη Μεσοποταμια και παντα τα αυτου
 which he procured in Mesopotamia, and all his things,
 565 4314 3588 3962-1473 1519 1093
 απελθεν προς Ισαακ τον πατερα αυτου εις γην Χανααν
 to go forth to Isaac his father in the land of Canaan.
 31:19 Λαβαν δε ωχето κειραι τα προβατα αυτου εκλειψε δε
 And Laban set out to shear his flocks, and [3]stole [1]and
 3588 1497 3588 3962-1473 2928
 Ραχελ τα ειδωλα του πατρος αυτης 31:20 εκρυψε
 [2]Rachel] the idols of her father. [3]hid the fact from
 1161 3588 3588 3361 312 1473
 δε Ιακωβ Λαβαν τον Συρον του μη αναγγειλαι αυτω
 [1]And [2]Jacob] Laban the Syrian, so as not to announce to him
 3754 590.2 2532 590.2 1473 2532 3588
 οτι αποδιδρασκει 31:21 και απεδρα αυτος και τα
 that he is running away. And he ran away, himself and
 1473-3956 2532 1224 3588 4215 2532 3729 1519
 αυτου παντα και διεβη τον ποταμον και ωρμησεν εις
 all of his people. And they passed over the river and advanced unto
 3588 3735 312-1161 3588
 το ορος Γαλααδ 31:22 ανγγελη δε Λαβαν τω
 the mountain of Gilead. And it was announced to Laban the
 3588 2250 3588 5154 3754 590.2-2532
 Συρω τη ημερα τη τριτη οτι απεδρα Ιακωβ 31:23 και
 Syrian on the [2]day [1]third] that Jacob had run away. And
 3880 3956 3588 80-1473 3326 1438 1377
 παραλαβον παντας τους αδελφους αυτου μεθ εαυτου εδιωξεν
 taking all his brethren with himself, he pursued
 3694 1473 3588 2250 2033 2532 2638 1473 1722 3588
 οπισω αυτου οδον ημερων επτα και καταλαβεν αυτον εν τω
 after him [3]journey [2]days [1]seven], and overtook him in the
 3735 2064 1161 3588 2316 4314 3588
 ορει Γαλααδ 31:24 ηλθε δε ο θεος προς Λαβαν τον
 mountain of Gilead. [3]came [1]And [2]God] to Laban the
 2596 5258 3588 3571 2532 2036 1473 5442 4572
 Συρον καθ υπνον την νυκτα και ειπεν αυτω φυλαξαι σεαυτον
 Syrian during sleep in the night. And he said to him, Guard yourself
 3379 2980 4314 4190
 μη ποτε λαλησης προς Ιακωβ πονηρα
 lest at any time you should speak [2]against [3]Jacob [1]evil]!

Laban Quarrels with Jacob

31:25 2532 2638-4160 3588 1161 4078
 και καταλαβε Λαβαν τον Ιακωβ Ιακωβ δε επηξε
 And Laban overtook τον Jacob; and Jacob pitched
 3588 4633-1473 1722 3588 3735 1161 2476 3588
 την σκηνην αυτου εν τω ορει Λαβαν δε εστησε τους
 his tent in the mountain; and Laban stationed
 80-1473 1722 3588 3735 2036 1161
 αδελφους αυτου εν τω ορει Γαλααδ 31:26 ειπε δε
 his brethren in the mountain of Gilead. [3]said [1]And
 3588 5100 4160 2444 2925.1 2931
 Λαβαν τω Ιακωβ τι εποιησας ιρατι κρυφη
 [2]Laban] to Jacob, What have you done? Why have you secretly
 590.2 2532 2829.1 1473 2532 520 3588 2364-1473
 απεδρας και εκλοποφορησας με και απηγαγες τας θυγατερας μου
 run away and ransacked me, and took away my daughters
 5613 163.1 3162 2532 1487 312
 ως αιχμαλωτιδας μαχαيرا 31:27 και ει ανηγγειλας
 as captives taken by sword? For if you announced it
 1473 1821 302 1473 3326 2167 2532 3326
 μοι εξαπεστειλα αν σε μετ ευφροσυνης και μετα
 to me, I would have sent out even you with gladness and with
 3451 2532 5178.2 2532 2788 2532 3756 515
 μουσικων και τυμπανων και κιθαρων 31:28 και ουκ ηξιωθη
 music, and tambourines, and harps. And not am I worthy
 2705 3588 3813-1473 2532 3588 2364-1473 3588 1161
 καταφιλησαι τα παιδια μου και τας θυγατερας μου νυν δε
 to kiss my children, and my daughters. Now then
 875.2 4238 2532 3588 2480 3588
 αφρονως επραξας 31:29 και νυν ισχυρη η
 [2]unwisely [1]you have acted]. And now [2]is strong η
 5495-1473 2554 1473 3588-1161 2316 3588 3962-1473
 χειρ μου κακοποιησαι σε ο δε θεος του πατρος σου
 [1]my hand] to do evil against you, but the God of your father
 5504 2036 4314 1473 3004 5442 4572 3379
 χθες ειπε προς με λεγων φυλαξαι σεαυτον μη ποτε
 yesterday said to me, saying, Guard yourself lest at any time
 2980 3326 4190 3588 3767
 λαλησης μετα Ιακωβ πονηρα 31:30 νυν ουν
 you should speak [2]against [3]Jacob [1]evil]! Now then,
 4198 1939 1063 1937 565 1519 3588
 πεπορευσαι επιθυμια γαρ επεθυμησας απελθειν εις τον
 you go to your desire, for you desired to go forth into the
 3624 3588 3962-1473 2444 2813 3588 2316-1473
 οικον του πατρος σου ιρατι εκλεψας τους θεους μου
 house of your father; why have you stolen my gods?
 31:31 611-1161 2036 3588 2036-1063
 αποκριθεις δε Ιακωβ ειπε τω Λαβαν επα γαρ
 And answering, Jacob said to Laban, For I said
 3379 851 3588 2364-1473 575 1473
 μη ποτε αφελις τας θυγατερας σου απ εμου
 lest at any time you should remove your daughters from me
 2532 3956 3588 1699 2532 2036-3844 3739-302
 και παντα τα εμα 31:32 και ειπεν Ιακωβ παρ ω αν
 and all my things. And Jacob said, By whomsoever
 2147 3588 2316-1473 3756 2198 1726 3588
 ευρης τους θεους σου ου ζησεται εναντιον των
 you should find your gods, not shall he live before
 80-1473 1921 5100 1510.2.3 3844 1473 3588
 αδελφων ημων επιγνωθι τι εστι παρ εμοι των
 our brethren. See if you recognize what is from me of the things
 4674 2532 2983 2532 3756 1921 3844 1473
 σων και λαβε και ουκ επεγνω παρ αυτω
 of yours, and take them! And he did not recognize among what was his,
 3762 3756 1492 1161 3754 3588 1135-1473
 ουδεν ουκ ηδει δε Ιακωβ οτι Ραχελ η γυνη αυτου
 not one thing. [3]did not [4]know [1]But [2]Jacob] that Rachel his wife
 2813 1473 1525-1161 2045 1519 3588
 εκλειψεν αυτους 31:33 εισελθων δε Λαβαν ηρευνησεν εις τον
 had stolen them. And going in, Laban searched in the
 3624 2532 3756 2147 2532 1831 1537
 οικον Λειας και ουχ ευρεν και εξηλθεν εκ
 house of Leah and did not find anything. And he came forth from out of
 3588 3624 2532 2045 3588 3624 2532 1722 3588 3624
 του οικον Λειας και ηρευνησε τον οικον Ιακωβ και εν τω οικω
 the house of Leah and searched the house of Jacob, and in the house
 3588 1417 3814 2532 3756 2147 1525-1161 2532
 των δυο παιδισκων και ουχ ευρεν εισηλθε δε και
 of the two maidservants, and did not find anything. And he went also
 1519 3588 3624 1161 2983 3588 1497 2532
 εις τον οικον Ραχελ 31:34 Ραχελ δε ελαβε τα ειδωλα και
 into the house of Rachel. And Rachel took the idols, and
 1685 1473 1519 3588 4522.1 3588 2574 2532 1940
 εβαλεν αυτα εις τα σαγματα της καμηλου και επεκαθισεν
 put them in the packsaddles of the camel, and sat
 1473 2532 2036 3588 3962-1473 3361 917 5342
 αυτοις 31:35 και ειπε τω πατρι αυτης μη βαρεως φερε
 on them. And she said to her father, Do not [2]heavily [1]bear],

2962 3756-1410 450 1799 1473 3754 3588 2596 1479.1
 κυριε ου δυναμαι αναστηραι ενωπιον σου οτι τα κατ εθισμον
 O master, I am not able to rise up before you, for the custom
 3588 1135 1473-1510.2.3 2045-
 των γυναικων μοι εστιν ηρηνησε Λαβαν εν ολω τω
 of women is to me. And Laban searched in the entire
 3624 2532 3756 2147 3588 1497 3710
 οικω και ουχ ευρε τα ειδωλα 31:36 ωργισθη
 house, and did not find the idols. [3]was provoked to anger
 1161 * 2532 3164 3588 * 611-1161 *
 δε Ιακωβ και εμαχεσατο τω Λαβαν αποκριθεις δε Ιακωβ
 [1]And [2]Jacob and quarreled with Laban. And responding, Jacob
 2036 3588 * 5100 3588 92-1473 2532 5100 3588
 ειπε τω Λαβαν τι το αδικημα μου και τι το
 said to Laban, What is my offence? And what is
 265-1473 3754 2614 3694 1473 2532
 αμαρτημα μου οτι κατεδιωξας οπισω μου 31:37 και
 my sin, that you have pursued after me, and
 3754 2045 3956 3588 4632 3588 3624 5100
 οτι ηρηνησας παντα τα σκευη του οικου μου τι
 that you have searched all the items of my house? What
 2147 575 3956 3588 4632 3588 3624-1473
 ευρες απο παντων των σκευων του οικου σου
 have you found from all the items of your house?
 5087 5602 1799 3588 80-1473 2532 3588 80-1473 2532
 θες ωδε ενωπιον των αδελφων σου και των αδελφων μου και
 Put it here before your brethren and my brethren, and
 1651 303.1 3588 1417 1473 3778 1473 1501
 ελεγξατωσαν ανα μεσον των δυο ημων 31:38 ταυτα μοι εικοσιν
 let them reprove between the two of us. These twenty
 2094 1473 1510.2.1 3326 1473 3588 4263-1473 2532 3588 137.1-1473
 ετη εγω εμι μετα σου τα προβατα σου και αι αγες σου
 years I am with you. Your flocks and your goats
 3756 815.1 2919.1 3588 4263-1473 3756
 ουκ ητεκνωθησαν κριους των προβατων σου ου
 have not been barren, and the rams of your flocks have not
 2719 2340.1 3756 5342
 κατεφαγον 31:39 θηριαλωτων ουκ ειηνοχα
 been eaten. That taken by wild beasts I have not brought
 1473 1473 660.1 3844 1683 2809 2250 2532
 σοι εγω απεινυνον παρ εμαυτου κλεμματα ημερας και
 to you. I have paid for them by myself, even thefts by day and
 2809 3571 1096 3588 2250 4776.2
 κλεμματα νυκτος 31:40 εγενομην της ημερας νυκτακιου
 thefts by night. I was [4]by day [1]burning with
 3588 2738 2532 3588 3801.1 3588 3571 2532
 τω καυματι και τω παγετω της νυκτος και
 [2]the [3]sweltering heat], and with the icy coldness in the night, and
 868 3588 5258 1473 575 3588 3788-1473 3778
 αφιστατο ο υπνος μου απο των οφθαλμων μου 31:41 ταυτα
 [3]departed [2]sleep [1]my from my eyes. These
 1473 1501 2094 1473 1510.2.1 1722 3588 3614-1473 1398 1473
 μοι εικοσιν ετη εγω εμι εν τη οικια σου εδουλευσα σοι
 twenty years I am in your residence. I served you
 1180 2094 473 3588 1417 2364 1473 2532 1803 2094
 δεκαεσσαρα ετη αντι των δυο θυγατερων σου και εξ ετη
 fourteen years for [2]two [3]daughters [1]your], and six years
 1722 3588 4263-1473 2532 3884 3588 3408-1473
 εν τοις προβατοις σου και παρελογισω τον μισθον μου
 among your sheep, and you have cheated my wage
 1176 285.1 1508 3588 2316 3588 3962-1473 *
 δεκα αμνασιν 31:42 ει μη ο θεος του πατρος μου Αβρααμ,
 by ten ewe-lambs. Unless the God of my father Abraham,
 2532 3588 5401 * 1510.7.3 1473 3568 302 2756-1473
 και ο φοβος Ισαακ ην μοι νυν αν κενον με
 and the fear of Isaac was with me, now then would [2]me empty
 1821 3588 5014-1473 2532 3588 2873 3588 5495-1473
 εξαπεστειλας την ταπεινωσιν μου και το κοπον των χειρων μου
 [1]you have sent]. My humiliation and the toil of my hands
 1492-3588-2316 2532 1651 1473 5504 611-1161
 ειδεν ο θεος και ηλεγξε σε εχθες 31:43 αποκριθεις δε
 God beheld, and he reprovved you yesterday. And responding,
 * 2036 3588 * 3588 2364 2364-1473 2532 5207
 Λαβαν ειπε τω Ιακωβ αι θυγατερες θυγατερες μου και υιοι
 Laban said to Jacob, The daughters are my daughters, and the sons
 5207-1473 2532 3588 2934 2934-1473 2532 3956 3745 1473
 υιοι μου και τα κτηρη κτηρη μου και παντα οσα συ
 my sons, and the cattle are my cattle; and all as much as you
 3708 1699-1510.2.3 2532 3588 2364-1473 5100 4160
 ορας εμα εστι και των θυγατερων μου τι ποιησω
 see is mine and the property of my daughters. What shall I do
 3778 4594 2228 3588 5043 1473 3739 5088
 ταυταις σημερον η τοις τεκνοις αυτων οις ετεκον
 with these women today or the children of them whom they bore?

Laban and Jacob Make a Covenant

31:44 νυν ουν δευρο 1303 1242 1473 2532
 Now then, come here, I should ordain a covenant, I and

1473 2532 1510.8.3 1519 3142 303.1 1473 2532 1473 2036-1161
 συ και εσται εις μαρτυριον ανα μεσον εμου και σου ειπε δε
 you, and it will be a testimony between me and you. And he said
 1473 2400 3762 3326 1473 1510.2.3 1492 3588 2316 3144
 αυτο ιδου ουθεις μεθ ημων εστιν ιδε ο θεος μαρτυς
 to him, Behold no one [2]with [3]us [1]is; Behold God is witness
 303.1 1473 2532 1473 2983 1161 * 3037
 ανα μεσον εμου και σου 31:45 λαβων δε Ιακωβ λιθον
 between me and you. [3]taking [1]And [2]Jacob] a stone,
 2476 1473 4739.1 2036 1161 * 3588
 εστησεν αυτον στηλην 31:46 ειπε δε Ιακωβ τοις
 established it as a monument; [3]said [1]And [2]Jacob] to
 80-1473 4816 3037 2532 4816
 αδελφους αυτου συλλεγετε λιθους και συνελεξαν
 his brethren, Collect together stones! And they collected together
 3037 2532 4160 1015 2532 2068 1563 1909 3588 1015
 λιθους και εποιησαν βουνον και εφαγον εκει επι του βουνου†
 stones. And he made a hill, and they ate there upon the hill.
 2532 2564 1473 * 1015 3588 3140 3588-1161
 31:47 και εκαλεσεν αυτον Λαβαν βουνος της μαρτυριας ο δε
 And [2]called [3]it [1]Laban], Hill of the Witness, but
 * 2564 1473 1015 3144 2036 1161 *
 Ιακωβ εκαλεσεν αυτον βουνος μαρτυς 31:48 ειπε δε Λαβαν
 Jacob called it The Hill is Witness. [3]said [1]And [2]Laban],
 3588 1015-3778 3140 303.1 1473 2532 1473 4594 1223
 ο βουνος ουτος μαρτυρει ανα μεσον εμου και σου σημερον δια
 this hill witnesses between me and you today. Because of
 3778 2564 3588 3686 3588 5117 1015- * 3140
 τουτο εκληθη το ονομα του τοπου βουνος μαρτυρει
 this [3]was called [1]the [2]name [3]of the [4]place], Hill Witnesses.
 2532 3588 3706 3739 2036 1896-3588-2316
 31:49 και η ορασις ην ειπεν επειδοι ο θεος
 And because in the vision in which he said, Let God look
 303.1 1473 2532 1473 3754 868 2087 575 3588 2087
 ανα μεσον εμου και σου οτι αποστησομεθα ετερος απο του ετερου
 between me and you, for we will leave another from the other.
 1487 5013 3588 2364-1473 1487 2983
 31:50 ει ταπεινωσεις τας θυγατερας μου ει λαβης
 If you shall humble my daughters, if you should take
 1135 1909 3588 2364-1473 3708 3762 3326 1473
 γυναικας επι ταις θυγατρασι μου ορα ουθεις μεθ ημων
 wives over my daughters, you see no one [2]with [3]us
 1510.2.3 3708 2316 3144 3342 1473 2532 3342 1473
 εστιν ορων θεος μαρτυς μεταξυ εμου και μεταξυ σου
 [1]is] seeing - God is witness between me and between you!
 2532 2036- * 3588 * 2400 3588 1015-3778
 31:51 και ειπε Λαβαν τω Ιακωβ ιδου ο βουνου† ουτος
 And Laban said to Jacob, Behold this hill
 2532 3144 3588 4739.1-3778 1437-5037-1063 1473
 και μαρτυς η στηλη αυτη 31:52 εαν τε γαρ εγω
 and [2]for witness [1]this monument], that I
 3361 1224 4314 1473 3366 1473 1224 4314 1473 3588
 μη διαβω προς σε μητε συ διαβης προς με τον
 shall not pass over to you, neither shall you pass over to me
 1015-3778 2532 3588 4739.1-3778 1909 2549 3588 2316
 βουνον τουτον και την στηλην ταυτην επι κακια 31:53 ο θεος
 beyond this hill and this monument, for evil. Let the God
 * 2532 3588 2316 * 2919 303.1 1473 2532
 Αβρααμ και ο θεος Ναχωρ κρινει ανα μεσον ημων 31:54 και
 of Abraham and the God of Nahor judge between us. And
 3660- * 2596 3588 5401 3588 3962-1473
 ωμοσεν Ιακωβ κατα του φοβου του πατρος αυτου
 Jacob swore by an oath according to the fear of his father
 * 2532 2380- * 2378 1722 3588 3735 2532 2564
 Ισαακ και εδυσε θυσιαν εν τω ορει και εκαλεσε
 Isaac. And he sacrificed a sacrifice in the mountain. And he called
 3588 80-1473 2532 2068 2532 4095 2532 2837 1722
 τους αδελφους αυτου και εφαγον και επιον και εκοιμηθησαν εν
 his brethren, and they ate and drank and went to sleep in
 3588 3735 450 1161 * 3588 4404
 τω ορει 31:55 αναστας δε Λαβαν το πρωι
 the mountain. [3]rose up [1]And [2]Laban] in the morning,
 2705 3588 5207 2532 3588 2364-1473 2532 2127
 κατεφιλησε τους υιους και τας θυγατερας αυτου και ευλογησεν
 and he kissed sons and his daughters, and blessed
 1473 2532 654- * 565 1519 3588 5117-1473
 αυτους και αποστραφεις Λαβαν απηλθεν εις τον τοπον αυτου
 them. And Laban turned and went forth to his place.

CHAPTER 32

Jacob Fears for His Life

32:1 και Ιακωβ απηλθεν εις την 565 1519 3588 1438 3598 2532
 And Jacob went forth into his own way. And

31:46 †Compl. adds και επιον - and drank.

31:51 †Ald. σωρος - heap.

308 αναβλεψας 1492 ειδε 3925 παρεμβολην 2316 θεου 3924.2 παρεμβεβληκειαν
having looked up, he beheld the camp of God encamped.

2532 4876 1473 3588 32 3588 2316 2036
και συνητησαν αυτω οι αγγελοι του θεου 32:2 ειπε
And [4met with 5him 1the 2angels 3of God]. [3said

1161 δε 2259 1492 1473 3925 2316
1And 2Jacob], when he beheld them, [2the camp 3of God

3778 2532 2564 3588 3686 3588 5117-1565 3925
αυτη και εκαλεσε το ονομα του τοπου εκεινου Παρεμβολαι
1This is]. And he called the name of that place, Camps.

32:3 649 1161 32 1715 1473 4314
απεστειλε δε 1ακωβ 2αγγελους εμπροσθεν αυτου προς Ησαυ
[3sent 1And 2Jacob] messengers in front of him to Esau

3588 80-1473 1519 1093 1519 5561
τον αδελφου αυτου εις γην Σηειρ εις χωραν Εδωμ.
his brother, into the land of Seir into the region of Edom.

32:4 2532 1781 1473 3004 3779 2046
και ενετειλατο αυτοις λεγων ουτως ερειτε
And he gave charge to them, saying, Thus you shall say

3588 2962-1473 3779 3004 3588 3816-1473 3326
τω κυριω μου Ησαυ ουτως λεγει ο 1ακωβ 2μετα
to my master Esau; Thus says your servant Jacob; [2with

3939 2532 5549 2193 3588 3568 2532
Λαβαν παρωκησα και εχρονησα εως του νυν 32:5
[Laban 1I sojourned] and passed time until the present. And

1096 1473 1016 2532 3688 2532 4263 2532 3816
εγενοντο μοι βοες και ονοι και προβατα και παιδες
came to me oxen, and donkeys, and sheep, and manservants,

2532 3814 2532 649 312 3588 2962-1473
και παιδισκαι και απεστειλα αναγγελια τω κυριω μου Ησαυ
and maidservants. And I have sent to announce to my master Esau,

2443 2147 3588 3816-1473 5484 1726 1473 2532
ινα ευρη ο 1παις σου 2χαριν εναντιον σου 32:6
so that [2might find 1your servant] favor before you. And

390 3588 32 4314 3004 2064 4314
ανεστρεψαν οι αγγελοι προς 1ακωβ λεγοντες ηλθομεν προς
[3returned 1the 2messengers] to Jacob, saying, We came to

3588 80-1473 2532 2400 1473 2064 1519 4877
τον αδελφου σου Ησαυ και ιδου αυτος ερχεται εις συνατησιν
your brother Esau, and behold, he is coming to meet

1473 2532 5071 435 3326 1473 5399 1161
σου και τετρακοσιοι ανδρες μετ αυτου 32:7 εφοβηθη δε
you, and four hundred men with him. [3feared 1And

4970 2532 639 2532 1244 3588 2992
1ακωβ 2σφοδρα και ηπορευτο και διειλε τον λαον
[2Jacob] exceedingly, and he was perplexed. And he divided the people,

3588 3326 1438 2532 3588 1016 2532 3588 4263 1519 1417
τον μεθ εαυτου και τους βοας και τα προβατα εις δυο
the ones with himself, and the oxen, and the sheep, into two

3925 2532 2036- 1437 2064- 1519
παρεμβολας 32:8 και ειπεν 1ακωβ 2εαν ελθη Ησαυ εις
camps. And Jacob said, If Esau should come into

3925 1520 2532 1581-1473 1510.8.3 3588 3925
παρεμβολην 1μιαν και εκκοψη αυτην 2εσται η παρεμβολη
[2camp 1one] and cut it down, [4will be 1the 3camp

3588 1208 1519 3588 4982 2036 1161 3588
η δευτερα εις τω 2σασεισθαι 32:9 ειπε δε 1ακωβ 2ο
[2second] for delivering. [3said 1And 2Jacob], O

2316 3588 3962-1473 2532 3588 2316 3588 3962-1473
θεος του πατρος μου Αβρααμ και ο θεος του πατρος μου
God of my father Abraham, and the God of my father

2962 3588 2036 1473 665.1 1519 3588 1093 3588
1Ισαακ 2κυριε ο 3ειπων μοι 4αποτρεχε εις την γην της
Isaac, the LORD, the one speaking to me, Run to the land

1078-1473 2532 2095 1473 4160 2427
γεμεως σου και εν σε 1ποιησω 32:10 ικανοσθω
of your birth, and [2good 3to you 1I will do]! It is fit

1473 575 3956 1343 2532 575 3956 225 3739
μοι απο πασης δικαιοσυνης και απο πασης αληθειας ης
to me for all justice and of all truth which

4160 3588 3816-1473 1722-1063 3588 4464-1473
εποιησας τω παιδι σου εν γαρ τη 1ραβδω μου 2αυτη
you have done to your servant, for with [2my rod 1this]

1224 3588 *-3778 3588-1161 1096 1519 1417
διεβην τον 1Ιορδανην τουτον νυν δε 2γεγονα εις δυο
I have passed over this Jordan. And now I exist in two

3925 1807 1473 1537 5495 3588 80-1473
παρεμβολας 32:11 1εξελου με εκ χειρος του αδελφου μου
camps. Rescue me from the hand of my brother,

1537 5495 3754 5399-1473 1473 3379 2064
εκ χειρος Ησαυ οτι φοβουμαι εγω αυτον μη ποτε ελθω
from the hand of Esau! For I fear him, lest coming

3960 1473 2532 3384 1909 5043 1473-1161
παταξη με και μητερα επι τεκνους 32:12 συ δε
he should strike me and the mother with children. But you,

2036 2095 1473 4160 2532 5087 3588 4690-1473
ειπας ευ σε 1ποιησω και 2θησω το σπερμα σου
you said, [2good 3to you 1I will do], and I will establish your seed

5613 3588 285 3588 2281 3739 3756-705 5259 3588
ως την αμμον της θαλασσης η ουκ αριθμηθησεται υπο του
as the sand of the sea which shall not be counted by the

4128 2532 2837 1563 3588 3571-1565 2532
πληθους 32:13 και εκοιμηθη εκει την νυκτα εκεινη και
multitude. And he went to sleep there that night. And

2983 3739 5342 1435 2532 1821
ελαβεν ον 1εφερεν 2δωρα και 3εξαπεστειλεν Ησαυ
he took [2of which 3he brought 1gifts], and sent them to Esau

3588 80-1473 137.1 1250 5131 1501
τω αδελφω αυτου 32:14 αγιας 2διακοσιας 3τραγους 4εικοσι
his brother; goats - two hundred; he-goats - twenty;

4263 1250 2919.1 1501 2574 2337
προβατα 2διακοσια 3κριους 4εικοσι 32:15 5καμηλους 6θηλαζουσας
sheep - two hundred; rams - twenty; camels nursing

2532 3588 3813-1473 5144 1016 5062 5022
και τα 2παιδια αυτων 3τριακοτα 4βοας 5τεσσαρακοτα 6ταυρους
and their offspring - thirty; oxen - forty; bulls -

1176 3688 1501 2532 4454 1176 2532 1325 1473
12δεκα 13ονους 14εικοσι και 15πολους 16δεκα 32:16 17και 18εδωκεν αυτα
ten; donkeys - twenty; and foals - ten. And he gave them

1223 5495 3588 3816-1473 4168 2596-3441 2036-1161 3588
δια χειρος τω 1παιδι αυτου 2ποιμνιον 3κατα μονας 4ειπε δε 5τοις
by hand to his servants, You go forth in front of me, and [2a space 1make]

3816-1473 4313 1715 1473 2532 1292 4160
παισιν αυτου 6προπορευεσθε 7εμπροσθεν μου 8και 9διαστημα 10ποιετε
to his servants, You go forth in front of me, and [2a space 1make]

303.1 4167 2532 4167 2532 1781 3588
ανα 1μεσον 2ποιμνης και 3ποιμνης 32:17 4και 5ενετειλατο 6τω
between flock and flock. And he gave charge to the

4413 3004 1437 1473-4876 3588 80-1473 2532
πρωτω λεγων 2εαν 3σοι 4συνατηση Ησαυ ο 5αδελφος μου και
first, saying, If [3should meet you 1Esau 2my brother] and

2065 1473 3004 5100 1510.2.2 2532 4226 4198
ερωτα σε λεγων 1τιος 2ει 3και 4που 5πορευη
should ask you, saying, Whose are you? and where might you go?

2532 5100 3778 3588 4313 1473 2046
και 1τιος 2ταυτα 3τα 4προπορευομενα 5σου 32:18 6ερεις
and whose are these going before you? You shall say,

3588 3816-1473 1435 649 3588 2962-1473
του 1παιδου σου 21ακωβ 32δωρα 4απεσταλκε 5τω 6κυριω μου Ησαυ
Your servant Jacob [2gifts 1has sent] to my master Esau,

2532 2400 1473 3694 1473 2532 1781 3588
και 1ιδου 2αυτος 3οπισω 4ημων 32:19 5και 6ενετειλατο 7τω
and behold he is behind us! And he gave charge to the

4413 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2532 3956 3588
πρωτω και τω 2δευτερω και τω 3τριτω και 4παισι 5τοις
first, and to the second, and to the third, and all the ones

4313 3694 3588 4168-3778 3004 2596 3588
προπορευομενους 6οπισω 7των 8ποιμνιων 9τουτων 10λεγων 11κατα 12το
going before him behind these flocks, saying, According to

4487-3778 2980 1722 3588 2147-1473 1473 2532
ρημα 1τουτο 2λαλησατε Ησαυ εν 3τω 4ευρειν υμας αυτον 32:20
this saying you speak to Esau in your finding him. And

2046 2400 3588 3816-1473 3854 3694 1473
ερειτε 1ιδου ο 2παις σου 31ακωβ 4παραινεται 5οπισω 6ημων
you shall say, Behold, your servant Jacob comes after us.

2036-1063 1837.2 3588 4383-1473 1722 3588 1435 3588
ειπε γαρ 1εξιλασμαι 2το 3προσωπον αυτου εν 4τοις 5δωροις 6τοις
For he said, I will appease his face by the gifts

4313 1473 2532 3326 3778 3708 3588 4383-1473
προπορευομενους αυτου και 2μετα 3τουτο 4οψομαι 5το 6προσωπον αυτου
going before him; and after this I will see his countenance,

2481-1063 4327 3588 4383-1473 2532
1ωσ 2γαρ 3προσδεξεται 4το 5προσωπον μου 32:21 6και
for perhaps he will favorably receive my person. And

4313 3588 1435 2596 4383-1473 1473-1161 2837
προπορευετο 2τα 3δωρα 4κατα 5προσωπον αυτου 6αυτος 7δε 8εκοιμηθη
[3went before 1the 2gifts] his face. And he went to sleep

3588 3571-1565 1722 3588 3925 450-1161 3588
την 1νυκτα 2εκεινη εν 3τη 4παρεμβολη 32:22 5αναστας 6δε 7την
that night in the camp. And rising

3571-1565 2983 3588 1417 1135 2532 3588 1417 3814 2532
νυκτα 2εκεινη 3ελαβε 4τας 5δυο 6γυναικας 7και 8τας 9δυο 10παιδισκας 11και
that night, he took the two wives and the two maidservants, and

3588 1733 3813 1473 2532 1224 3588 1225.1 3588
12τα 13ενδεκα 14παιδια 15αυτου 16και 17διεβη 18την 19διαβασιν 20του 21Ιαβωκ
the eleven children of his, and passed over the ford of Jabbok.

2532 2983 1473 2532 1224 3588 5493
32:23 1και 2ελαβεν 3αυτους 4και 5διεβη 6τον 7χειμαρρον 8και
And he took them, and passed over the rushing stream, and

1226.3 3956 3588 1473
1διεβασε 2παντα 3τα 4αυτου
he caused to pass over all the ones of his.

32:9 †See Bos for variants.

Jacob Wrestles with God

32:24 5275 υπελειφθη 1161 δε 3441 3822.2 2532 4160 3588 1417 3814 2532
 [³was left behind ¹And ²Jacob] alone, and [²wrestled
 444 3326 1473 2193 4404 1492 1161 3754
 ανθρωπος μετ αυτου εως πρωι 32:25 ειδε δε οτι
 ¹a man] with him until morning. [²he beheld ¹And] that
 3756-1410 4314 1473 2532 680 3588 4114
 ου δυναται προς αυτον και ηψατο του πλατους
 he was not able to prevail against him; and he touched the wide part
 3588 3382-1473 2532 3487.1 3588 4114 3588 3382
 του μηρου αυτου και εραρκτησε το πλατος του μηρου Ιακωβ
 of his thigh, and he paralyzed the wide part of the thigh of Jacob
 1722 3588 3822.2-1473 3326 1473 2532 2036 1473
 εν τω παλαιειν αυτου μετ αυτου 32:26 και ειπεν αυτω
 in his wrestling with him. And he said to him,
 649 1473 305 1063 3588 3722 3588 1161 2036
 αποστειλον με ανεβη γαρ ο ορθρος ο δε ειπεν
 You send me away [⁴has ascended for ²the ³dawn]! And he said,
 3364 1473-649 1437 3361 1473 2127
 ου μη σε αποστειλω εαν μη με ευλογησης
 In no way will I send you away if [²not ⁴me ¹you should ³bless].
 2036-1161 1473 5100 3588 3686 1473 1510.2.3 3588 1161
32:27 ειπε δε αυτω τι το ονομα σου εστιν ο δε
 And he said to him, What [³name ²your is]? And
 2036
 ειπεν Ιακωβ
 he said, Jacob.

Jacob's Name Changed to Israel

32:28 2532 2036 1473 3756 2564 2089
 και ειπεν αυτω ου κληθησεται 2089
 And he said to him, Not shall [³be called ²any longer
 3588 3686-1473 235 1510.8.3 3588 3686-1473 2089
 το ονομα σου Ιακωβ αλλ Ισραηλ εσται το ονομα σου οτι
 ¹your name] Jacob, but Israel will be your name; for
 1765 3326 2316 2532 3326 444 1415
 ενισχυσας μετα θεου και μετ ανθρωπων δυνατος
 you grew in strength against God, and against [²men ¹mighty].
 32:29 2065 1161 2532 2036 312 1473 3588
 ηρωτησε δε Ιακωβ και ειπεν αναγγειλον μοι το
 [³asked ¹And ²Jacob] and said, Announce to me
 3686-1473 2532 2036 2444 3778 2065-1473 3588 3686-1473
 ονομα σου και ειπεν ινατι τουτο ερωτας συ το ονομα μου
 your name! And he said, Why is this you ask
 3739 1510.2.3 2298 2532 2127 1473 1563 2532
 οτι εστι θαυμαστον†† και ευλογησεν αυτον εκει 32:30 και
 which is wonderful? And he blessed him there. And
 2564- 3588 3686 3588 5117-1565 1491 2316
 εκαλεσεν Ιακωβ το ονομα του τοπου εκεινου Ειδος Θεου
 Jacob called the name of that place, Sight of God.
 1492-1063 2316 4383 4314 4383 2532 4982
 ειδον γαρ θεον προσωπον προς προσωπον και εσωθη
 For I beheld God face to face, and [³has been delivered
 1473 3588 5590 393 1161 1473 3588 2246 2259
 μου η ψυχη 32:31 ανετειλε δε αυτω ο ηλιος ηρικα
 ¹my ²life]. [⁴arose ¹And ⁵to him ²the ³sun] when
 3928 3588 1491 3588 2316 1473-1161 1979.1 3588 3382-1473
 παρηλαθε το ειδος του θεου αυτος δε επεσκαζε το μηρω αυτου
 he went by the form of God, but he was limping in his thigh.
 32:32 1752 3778 3364 2068 5207
 ερεκεν τουτου ου μη φαγωσιν υιοι Ισραηλ
 Because of this in no way [³eat ¹do the sons ²of Israel]
 3588 3505.5 3739 3487.1 3739 1510.2.3 1909 3588 4114
 το νευρον ο εραρκτησεν ο εστιν επι του πλατους
 the nerve by which he was paralyzed, which is upon the wide part
 3588 3382 2193 3588 2250-3778 3754 680 3588 4114
 του μηρου εως της ημερας ταυτης οτι ηψατο του πλατους
 of the thigh, until this day, for he touched the wide part
 3588 3382 3588 3505.5 3739 3487.1
 του μηρου Ιακωβ του νευρου ω εραρκτησεν
 of the thigh of Jacob, of the nerve, in which he was paralyzed.

CHAPTER 33

Jacob and Esau Reunite

33:1 308-1161 1492 2532 2400 3588
 αναβλεψας δε Ιακωβ ειδε και ιδου Ησαυ ο
 And looking up, Jacob beheld. And behold, Esau
 80-1473 2064 2532 5071 435 3326 1473 2532
 αδελφος αυτου ερχομενος και τετρακοσιοι ανδρες μετ αυτου και
 his brother was coming, and four hundred men with him. And
 1927.1- 3588 3813 1909 2532 1909 2532 3588
 επιδιειλεν Ιακωβ τα παιδια επι Λειαν και επι Ραχηλ και τας
 Jacob distributed the servants to Leah and to Rachel, and the

1417 3814 2532 4160 3588 1417 3814 2532
 δυο παιδισκας 33:2 και εποιησε τας δυο παιδισκας και
 two maidservants. And he made the two maidservants and
 3588 5207-1473 1722 4413 2532 2532 3588 3813-1473
 τους υιους αυτων εν πρωτοις και Λειαν και τα παιδια αυτης
 their sons go in first, and Leah and her children
 3694 2532 2532 2078 1473-1161 4281
 οπισω και Ραχηλ και Ιωσηφ εσχατους 33:3 αυτος δε προηλθεν
 after, and Rachel and Joseph last. But he went forth
 1715 1473 2532 4352 3588 1093 2034 2193
 εμπροσθεν αυτων και προσεκυνησεν την γην επτακις εως
 in front of them, and did obeisance on the ground seven times, while
 3588 1448 3588 80-1473 2532 4370- 1519
 του εγγισαι τω αδελφου αυτου 33:4 και προσεδραμεν Ησαυ εις
 approaching to his brother. And Esau ran up to
 4877 1473 2532 4033.2 1473 5368 2532 4363
 συναντησεν αυτω και περιλαβων αυτον εφιλησε και προσεπεσεν
 meet him. And taking hold of him, kissed, and he fell
 1909 3588 5137-1473 2532 2705 1473 2532 2799
 επι τον τραχηλον αυτου και κατεφιλησεν αυτον και εκλαυσαν
 upon his neck. And he kissed him, and [²wept
 297 2532 308- 1492 3588 1135 2532
 αμφοτεροι 33:5 και αναβλεψας Ησαυ ειδε τας γυναικας και
 ¹both]. And Esau looking up beheld the women and
 3588 3813 2532 2036 5100 3778 1473 1510.2.3 3588 1161
 τα παιδια και ειπε τι ταυτα σοι εστιν ο δε
 the children. And he said, Who [²these ³to you ¹are]? And
 2036 3588 3813 3739 1653-3588-2316 3588 3816-1473
 ειπε τα παιδια οις ηλεσεν ο θεος τον παιδα σου
 he said, The children which God showed mercy on your servant.
 2532 4331 3588 3814 2532 3588 5043-1473
33:6 και προσηγγισαν αι παιδισκαι και τα τεκνα αυτων
 And [³drew near ¹the ²maidservants ³and ⁴their children],
 2532 4352 2532 4331- 2532 3588 5043-1473
 και προσεκυνησαν 33:7 και προσηγγισε Λεια και τα τεκνα αυτης
 and did obeisance. And Leah drew near and her children,
 2532 4352 2532 3326 3778 4331 2532
 και προσεκυνησαν και μετα ταυτα προσηγγισε Ραχηλ και
 and they did obeisance. And after this [⁴drew near ¹Rachel ²and
 2532 4352 2532 2036 5100 3778 1473
 Ιωσηφ], και προσεκυνησαν 33:8 και ειπε τι ταυτα σοι
 [³Joseph], and did obeisance. And he said, What [²these ³to you
 1510.2.3 3956 3588 3925-1473 3739 528 3588 1161 2036
 εστι πασαι αι παρεμβολαι αυται αις απηνηκα ο δε ειπεν
 ¹are], all the these camps which I have met? And he said,
 2443 2147 3588 3816-1473 5484 1726 1473 2962
 ινα ερη ο παις σου χαριν εραντιον σου κυριε
 So that [²should find ¹your servant] favor before you, O master.
 2036 1161 1510.2.3 1473 4183 80 1510.5 1473
33:9 ειπε δε Ησαυ εστι μοι πολλα αδελφε εστω σοι
 [³said ¹And ²Esau], There is to me much, O brother, let [³be ⁴yours
 3588 4674 2036 1161 1487 2147 5484
 τα σα 33:10 ειπε δε Ιακωβ ει ευρον χαριν
 [³said ¹And ²Jacob], If I have found favor
 1726 1473 1209 3588 1435 1223 3588 1699 5495 1752 3778
 εραντιον σου δεξαι τα δωρα δια των εμων χειρων ερεκεν τουτου
 before you, take the gifts by my hands! Because of this
 1492 3588 4383-1473 5613 302 5100 1492
 ειδου το προσωπον σου ως αν τις ιδου
 I have beheld your face, as if one would have beheld
 4383 2316 2532 2106 1473 2983
 προσωπον θεου και ευδοκησεις με 33:11 λαβε
 the face of God, and you shall think well of me. Take
 3588 2129-1473 3739 5342 1473 3754 1653
 τας ευλογιας μου ας ηνεγκα σοι οτι ηλεσθε
 the things of my blessing, which I brought to you; for [²showed mercy
 1473 3588 2316 2532 1510.2.3 1473 3956 2532 971 1473
 με ο θεος και εστι μοι παντα και εβιασατο αυτον
 ³on me ¹God], and there is to me all things; and he forced him,
 2532 2983 2532 2036 522 4198 1909
 και ελαβε 33:12 και ειπεν απαραντες πορευομεθα επ
 and he took them. And he said, Departing we will go
 2117 2036-1161 1473 3588 2962-1473 1097 3754 3588
 ευθειαν 33:13 ειπε δε αυτω ο κυριος μου γνωσκει οτι τα
 straight. And he said to him, My master knows that the
 3813 527 2532 3588 4263 2532 3588 1016 3068.2
 παιδια απαλωτερα και τα προβατα και αι βοες λοχεουνται
 children are tender, and the sheep and the oxen are giving birth
 1909 1473 1437 3767 2614 1473 2250 1520 599
 επ εμε εαν ον καταδιωξω αυτα ημεραν μιν αποθαινονται
 to me; if then I should drive them [²day ¹one more ⁶will die
 3956 3588 2934 4281 3588 2962-1473 1715
 παντα τα κτηνη 33:14 προελθετω ο κυριος μου εμπροσθεν
 ³all ⁴the ⁵cattle]. Let [²go forth ¹my master] in front of
 3588 3816-1473 1473-1161 1765 1722 3588 3598 2596
 του παιδου αυτου εγω δε ενισχυσω εν τη οδω κατα
 his servant, and I shall gain strength in the way according to

32:29 †-††Not in Compl. or Six.

33:4 †See Bos for variants.

4981 3588 4197.2 3588 1726 1473 2532 2596 4228
 σχολην της πορευσεως της εναντιον μου και κατα ποδα
 the ease of the trek before me, and according to the foot
 3588 3808 2193 3588 2064-1473 4314 3588 2962-1473 1519 *
 των παιδαριων εως του ελθειν με προς τον κυριον μου εις Σειρ
 of the youngsters, until my coming to my master in Seir!
 33:15 2036 1161 2641 3326 1473 575 3588
 ειπε δε Ησαν καταλειψω μετα σου απο του
 [3said 1And 2Esau], I will leave behind with you some of the
 2992 3588 3326 1473 3588 1161 2036 2444 3778 2425
 λαου του μετ εμου ο δε ειπεν ινατι τουτο ικανον
 people of the ones with me. And he said, Why is this? It is enough
 3754 2147 5484 1726 1473 2962 654 1161 *
 οτι ευρον χαριν εναντιον σου κυριε 33:16 απεστρεψε δε Ησαν
 that I found favor before you, O lord. [3returned 1And 2Esau]
 1722 3588 2250-1565 1519 3588 3598-1473 1519 *
 εν τη ημερα εκεινη εις την οδον αυτου εις Σειρ 33:17 και Ιακωβ
 in that day unto his journey to Seir. And Jacob
 522 1519 4633 2532 4180 1438 1563 3614 2532 3588
 απαιρει εις Σκηνας και εποιησεν εαυτω εκει οικιας και τους
 departed to Tents. And he made himself there a residence, and
 2934-1473 4160 4633 1223 3778 2564
 κτηνεσιν αυτου εποιησε σκηνας δια τουτο εκαλεσε
 [3for his cattle 1he made 2tented shelters]. On account of this they call
 3588 3686 3588 5117-1565 4633 2532 2064-1519 *
 το ονομα του τοπου εκεινου Σκηνας 33:18 και ηλθεν Ιακωβ εις
 the name of that place, Tents. And Jacob came to
 4172 * 3739 1510.2.3 1722 1093 3753
 Σαλημ πολιν Συκιμων η εστιν εν γη Χανααν οτε
 Salem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when
 2064 1537 3588 * 2532 3924.2
 ηλθεν εκ της Μεσοποταμιας Συριας και παρεβαλεν
 he returned back from Mesopotamia Syria. And he camped
 2596 4383 3588 4172 2532 2932 3588 3310
 κατα προσωπον της πολεως 33:19 και εκτησατο την μεριδα
 before the face of the city. And he acquired the portion
 3588 68 3739 2476 1563 3588 4633-1473 3844 *
 του αγρου ου εστησεν εκει την σκηνην αυτου παρα Εμμορ
 of the field which sat there by his tent, from Emmor,
 3962 * 1540 286 2532 2476 1563
 πατρος Συχημ εκατον αμνων 33:20 και εστησεν εκει
 father of Shechem, for a hundred lambs. And he set up there
 2379 2532 1941 3588 2316 *
 θυσιαστηριον και επεκαλεσατο τον θεον Ισραηλ
 an altar, and called upon the God of Israel.

CHAPTER 34

Dinah is Humbled by Shechem

1831-1161 3588 2364 3739
 34:1 εξηλθε δε Δεινα η θυγατηρ Λειας ην
 And there went forth Dinah, the daughter of Leah who
 5088 3588 * 2648 3588 2364 3588 1472.2
 ετεκε τω Ιακωβ καταμαθειν τας θυγατερας των εγχωριων
 bore to Jacob, to study the daughters of the native inhabitants.
 2532 1492 1473 * 3588 5207 * 3588
 34:2 και ειδεν αυτην Συχημ ο υιος Εμμορ ο Ενωιτ
 And there beheld her Shechem the son of Emmor the Hivite
 3588 758 3588 1093 2532 2983 1473 2837 3326 1473
 ο αρχων της γης και λαβων αυτην εκοιμηθη μετ αυτης
 the ruler of the land. And taking her he went to bed with her,
 2532 5013 1473 2532 4337 3588 5590 *
 και εταπεινωσεν αυτην 34:3 και προσεσχε τη ψυχη Δεινας
 and humbled her. And he took heed to the soul of Dinah
 3588 2364 * 2532 25 3588 3933 2532 2980
 της θυγατρος Ιακωβ και ηγαπησε την παρθενον και ελαλησε
 the daughter of Jacob. And he loved the virgin, and he spoke
 2596 3588 1271 3588 3933-1473 2036
 κατα την διανοιαν της παρθενου αυτη 34:4 ειπε δε
 concerning the thought of her virgin state. And said
 4314 3588 3962-1473 3004 2983 1473 3588
 Συχημ προς Εμμορ τον πατερα αυτου λεγων λαβε μοι την
 Shechem to Emmor his father, saying, Take for me
 3816-3778 1519 1135 * 1831-1161 3754 3392
 παιδα ταυτην εις γυναικα 34:5 Ιακωβ δε ηκουσεν οτι εμιανεν
 this maid-servant for a wife. And Jacob heard that [4defiled
 3588 5207 * 3588 2364-1473 3588 1161 5207-1473
 ο υιος Εμμορ Δειναν την θυγατερα αυτου ο δε υιοι αυτου
 1the 2son 3of Emmor] Dinah his daughter, but his sons
 1510.7.6 3326 3588 2934-1473 1722 3588 3977.1 3902.1 1161
 ησαν μετα των κτηρων αυτου εν τω πεδιω παρειωπισσε δε
 were with his cattle in the plain. [3remained silent 1And
 2193 3588 2064-1473 1831-1161 3588
 Ιακωβ εως του ελθειν αυτους 34:6 εξηλθε δε Εμμορ ο
 [2Jacob] until they came. And there came forth Emmor the
 3962 * 4314 2980 1473 3588-1161 5207
 πατηρ Συχημ προς Ιακωβ λαλησαι αυτω 34:7 ο ιδε υιοι
 father of Shechem to Jacob to speak to him. And the sons

* 2064 1537 3588 3977.1 5613-1161 191 2660 3588
 Ιακωβ ηλθον εκ του πεδιου ως δε ηκουσαν καταρευγησαν οι
 of Jacob came from the plain. And as they heard [3were vexed 1the
 435 2532 3077.1-1510.7.3 1473 4970 3754 809
 ανδρες και λυπηρον ην αυτοις σφοδρα οτι ασχημον
 2men], and it was distressing to them exceedingly, for [2an indecent act
 4160 1722 * 2837 3326 3588 2364 * 2532
 εποιησεν εν Ισραηλ κοιμηθεισ μετα της θυγατρος Ιακωβ και
 1he did] in Israel, going to bed with the daughter of Jacob, and
 3756 3779 1510.8.3 2532 2980-1473 1473 3004
 ουχ ουτως εσται 34:8 και ελαλησεν Εμμορ αυτοις λεγων
 not thus shall it be. And Emmor spoke to them, saying,
 3588 5207-1473 4255 3588 5590 3588 2364-1473
 Συχημ ο υιος μου προειλετο τη ψυχη την θυγατερα υμων
 Shechem, my son prefers [2in his 3soul 1your daughter].
 1325 3767-1473 1473 1135 1918
 δοτε ουν αυτην αυτω γυναικα 34:9 επιγαμβρευσασθε
 Give her then to him as wife, to be allied by marriage
 1473 3588 2364-1473 1325 1473 2532 3588 2364-1473
 ημων τας θυγατερας υμων δοτε ημιν και τας θυγατερας ημων
 to us! [3your daughters 1You give 2us], and [2our daughters
 2983 3588 5207-1473 2532 1722 1473 2730
 λαβετε τοις υιοις υμων 34:10 και εν ημιν κατοικειτε
 1you take] for your sons! And [2with 3us 1dwell]!
 2532 3588 1093 2400 4116 1726 1473 2730 2532
 και η γη ιδου πλατεια εναντιον υμων κατοικειτε και
 And the land - behold, it is spacious before you! You dwell and
 1710 1909 1473 2532 2932 1722 1473 2036
 εμπορευεσθε επ αυτης και κτασθε εν αυτη 34:11 ειπε
 do trade in it, and acquire possessions in it! [3said
 1161 * 4314 3588 3962-1473 2532 4314 3588 80-1473
 δε Συχημ προς τον πατερα αυτης και προς τους αδελφους αυτης
 1And 2Shechem] to her father, and to her brothers,
 2147 5484 1726 1473 2532 3739 1437 2036
 ευροιμι χαριν εναντιον υμων και ο εαν ειπητε
 I want to find favor before you, and what ever you should have said
 1325 4129 3588 5340.1 4970 2532
 δωσομεν 34:12 πληθυνατε την φερην σφοδρα και
 we will give. You multiply the dowry exceedingly, and
 1325 2530 302 2036 1473 2532
 δωσω καθοτι αν ειπητε μοι και
 I will give it in so far as whatever you should have said to me! And
 1325 1473 3588 3816-3778 1519 1135
 δωσετε μοι την παιδα ταυτην εις γυναικα
 you shall give to me this child as wife.

Treachery of Jacob's Sons

34:13 611 1161 3588 5207 * 3588 *
 απεκριθησαν δε οι υιοι Ιακωβ τω Συχημ
 [3responded 1And 2the 3sons 4of Jacob] to Shechem,
 2532 * 3588 3962-1473 3326 1388 2532 2980 1473
 και Εμμορ τω πατρι αυτου μετα δολου και ελαλησαν αυτοις
 and Emmor to his father with treachery. And they spoke to them,
 3754 3392 * 3588 79-1473 2532 2036
 οτι εμιαναν Δεινα την αδελφην αυτων 34:14 και ειπαν
 for they defiled Dinah their sister. And said
 1473 * 2532 * 3588 80 3756 1410
 αυτοις Συμεων και Λευι οι αδελφοι Δεινας ου δυνασομεθα
 to them Simeon and Levi the brothers of Dinah, Not shall we be able
 4160 3588 4487-3778 1325 3588 79-1473 444 3739
 ποιησαι το ρημα τουτο δουνα την αδελφην ημων ανθρωπω ος
 to do this word, to give our sister to a man who
 2192 203 1510.2.3-1063 3681 1473 3440 1722
 χει ακροβυστιαν εστι γαρ ονειδος ημιν 34:15 μονον εν
 has a foreskin, for it is scorn to us. Only in
 3778 3666 1473 2532 2730 1722 1473 1437
 τουτω ομοιωθησομεθα υμιν και κατοικησομεν εν υμιν εαν
 this we will be like you, and dwell among you, if
 1096 5613 1473 2532 1473 1722 3588 4059
 γενησθε ως ημεις και υμεις εν τω περιτριθηραι
 you should become as us and we you, in the circumcision
 1473-3956 3956 732.1 2532 3588
 υμων παν αρσενικον 34:16 και δωσομεν τας
 [3of yours 1of every 2male]. And we will give
 2364-1473 1473 2532 575 3588 2364-1473 2983
 θυγατερας ημων υμιν και απο των θυγατερων υμων ληψομεθα
 our daughters to you, and from your daughters we will take
 1473 1135 2532 3611 3844 1473 2532 1510.8.4 5613
 ημιν γυναικας και οικησομεν παρ υμιν και εσομεθα ως
 to ourselves wives, and we will live by you and we will be as
 1085 1520 1437-1161 3361-1522 1473 3588
 γενος εν 34:17 εαν δε μη εισακουσητε ημων του
 [2race 1one]. But if you should not listen to us of the
 4059 2983 3588 2364-1473 565
 περιτριμησθε λαβοντες την θυγατερα ημων απελευσομεθα
 being circumcised, taking our daughter we shall go forth.
 2532 700 3588 3056 1726 2532 1726
 34:18 και ηρεσαν οι λογοι εναντιον Εμμορ και εναντιον
 And [3were pleasing 1the 2words] before Emmor and before

* 3588 5207 * 2532 3756 5549 3588
 Συχημ του υιου Εμμορ 34:19 και ουκ εχρονισεν ο
 Shechem the son of Emmor. And [did not pass time the
 3495 3588 4160 3588 4487-3778 1460.3-1063 3588 2364
 νεανισκος του ποιησαι το ρημα τουτο ενεκειτο γαρ τη θυγατρι
 2young man] to do this word, for he clung to the daughter
 * 1473-1161 1510.7.3 1741 3956 3588 1722
 Ιακωβ αυτος δε ην ενδοξοτατος παντων των εν
 of Jacob, and he was the most honorable of all the ones in
 3588 3624 3588 3962-1473 2064-1161 2532
 τω οικω του πατρος αυτου 34:20 ηλθε δε Εμμορ και
 the house of his father. And there came Emmor and
 * 3588 5207-1473 4314 3588 4439 3588 4172-1473 2532
 Συχημ ο υιος αυτου προς την πυλην της πολεως αυτου και
 Shechem his son to the gate of their city, and
 2980 4314 3588 435 3588 4172-1473 3004 3588
 εαλησαν προς τους ανδρας της πολεως αυτου λεγοντες 34:21 οι
 spoke to the men of their city, saying,
 444-3778 1516-1510.2.6 3326 1473 3611 1909 3588 1093
 ανθρωποι ουτοι ειρηνικοι εισι μεθ ημων οικειτωσαν επι της γης
 These men are peaceable with us, let them live upon the land,
 2532 1710 1473 3588 1161 1093 2400 4116
 και εμπορευεσθωσαν αυτην η δε γη ιδου πλατεια
 and let them trade in it! [the 1And 4land 2behold] is spacious
 1726 1473 2983 1473 1135 2532 3588 2364
 εναντιον αυτων ληψομεθα ημων γυναικας και τας θυγατερας
 before them, we shall take to ourselves wives, and [daughters
 1473-1325 1473 1722 3778 3440 3666
 ημων δωσομεν αυτοις 34:22 εν τουτω μονον ομοιωθησονται
 1we shall give our] to them. In this only will [be like
 1473 3588 444 3588 2730 3326 1473 5620 1510.1 2992
 ημιν οι ανθρωποι του κατοικειν μεθ ημων ωστε εισι λαοι
 7us 1the 2men 3dwelling 4with 5us] so as to be [2people
 1520 1722 3588 4059 1473 3956 732.1 2505
 ενα εν τω περιτεμεσθαι ημων παν αρσενικον καθα
 1one] - in the being circumcised of every male, as
 2532 1473 4059 2532 3588 2934-1473
 και αυτοι περιτεμηται 34:23 και τα κτηνη αυτων
 also they have been circumcised. And their cattle,
 2532 3588 5074 2532 3588 5224-1473 3756 1473
 και τα τετραποδα και τα υπαρχοντα αυτων ουχ ημων
 and the four-footed animals, and their possessions - [not 4ours
 1510.8.3 3440 1722 3778 3666 1473 2532
 εσται μονον εν τουτω ομοιωθωμεν αυτοις και
 1will they 3be? Only in this, that we should be like them, and
 3611 3326 1473 2532 1522 2532
 οικησουσι μεθ ημων 34:24 και εισηκουσαν Εμμορ και
 they will live with us. And they listened to Emmor and
 * 3588 5207-1473 2532 3956 3588 1607 3588
 Συχημ του υιου αυτου και παντες οι εκπορευομενοι την
 Shechem his son, and all the ones going forth at the
 4439 3588 4172-1473 2532 4059 3588 4561
 πυλην της πολεως αυτου και περιετεμοντο την σαρκα
 gate of their city. And they were circumcised in the flesh
 3588 203-1473 3956 730 1096-1161
 της ακροβυστιας αυτων πας αρσεν 34:25 εγενετο δε
 of their foreskin - every male. And it came to pass
 1722 3588 2250 3588 5154 3753 1510.7.6 1722 3588 4192 2983
 εν τη ημερα τη τριτη οτε ησαν εν τω πονω ελαβον
 in [3day 1the 2third] when they were in misery, [1took
 3588 1417 5207 * 2532 80
 οι δυο υιοι Ιακωβ Συμεων και Λευει αδελφοι Δεινας
 1that the 2two 3sons 4of Jacob 5Simeon 6and 7Levi 8brothers 9of Dinah
 1538 3588 3162-1473 2532 1525 1519 3588 4172 806
 εκαστος την μαχαιραν αυτου και εισηλθον εις την πολιν ασφαλωσ
 10each] his sword, and went in to the city safely,
 2532 615 3956 732.1 3588 5037 2532
 και απεκειναν παν αρσενικον 34:26 τον τε Εμμορ και
 and killed every male. Also Emmor and
 * 3588 5207-1473 615 1722 4750 3162
 Συχημ τον υιον αυτου απεκειναν εν στοματι μαχαρας
 Shechem his son they killed by the mouth of the sword.
 2532 2983 3588 1537 3588 3624 3588 2532
 και ελαβον την Δειναν εκ του οικου του Συχημ και
 And they took Dinah from the house of Shechem, and
 1831 3588-1161 5207 * 1525 1909 3588
 εξηλθον 34:27 οι δε υιοι Ιακωβ εισηλθον επι τους
 went forth. And the sons of Jacob went in upon the
 5134.1 2532 1283 3588 4172 1722 3739 3392
 τραυματιας και διηρπασαν την πολιν εν η εμιαναν
 wounded, and plundered the city in which [3was defiled
 * 3588 79-1473 2532 3588 4263-1473 2532
 Δειναν την αδελφην αυτων 34:28 και τα προβατα αυτου και
 1Dinah 2their sister]. And their sheep, and
 3588 1016-1473 2532 3588 3688-1473 3745 1510.7.3 1722 3588
 τους βοας αυτων και τους ονους αυτων οσα ην εν τη
 their oxen, and their donkeys, as much as was in the
 4172 2532 3745 1510.7.3 1722 3588 3977.1 2983
 πολει και οσα ην εν τω πεδιω ελαβον 34:29 και
 city, and as much as was in the plain, they took. And

3956 3588 4983-1473 2532 3956 3588 643.1-1473 2532 3588
 παντα τα σωματα αυτων και πασαν την αποσκευην αυτων και τας
 all their persons, and all their belongings, and
 1135-1473 162 2532 1283 3745 1510.7.3
 γυναικας αυτων ηγαλωτewσαν και διηρπασαν οσα ην
 their women they captured, and they plundered as much as was
 1722 3588 4172 2532 3745 1510.7.3 1722 3588 3614 34:30 2036
 εν τη πολει και οσα ην εν ταις οικιας 34:30 ειπε
 in the city, and as much as was in the houses. [3said
 1161 * 4314 * 2532 * 3404.1-1473 4160
 δε Ιακωβ προς Συμεων και Λευει μισητον με πεποιηκατε
 1And 2Jacob] to Simeon and Levi, [2me detested 1you have made],
 5620 4190 1473 1510.1 3956 3588 2730 3588
 ωστε πορηρον με εισι πασι τοις κατοικουσι την
 so as [3wicked 1for me 2to be] to all the ones dwelling in the
 1093 1722 5037 3588 * 2532 1722 3588 *
 γην εν τε τοις Χαναανιαις και εν τοις Φερεζαϊαις
 land, among both the Canaanites and among the Perizzites,
 1473-1161 3641.1-1510.2.1 1722 706 2532 4863 1909
 εγω δε ολιγοστος ειμι εν αριθμω και συναχθεντες επ
 and I am very few in number, and gathering against
 1473 4792.1-1473 2532 1625.3 1473 2532 3588
 εμε συκοφουσι με και εκτριβησομαι εγω και οι
 they shall cut me down, and I will be obliterated, I and
 3624-1473 3588 1161 2036 235 5616 4204 5530
 οικος μου 34:31 οι δε ειπαν ολι ωσει πορνη χρησηται
 my house. And they said, But as a harlot they treated
 3588 79-1473
 τη αδελφη ημων
 our sister.

CHAPTER 35

Jacob Builds an Altar at Bethel

35:1 2036 1161 3588 2316 4314 * 450 305 1519
 ειπε δε ο θεος προς Ιακωβ αναστας αναβηθι εις
 [3said 1And 2God] to Jacob, Rising up, ascend unto
 3588 5117 * 2532 3611 1563 2532 4160 1563 2379
 τον τοπον Βαιθηλ και οικει εκει και ποιησον εκ θυσιαστηριον
 the place Bethel! And live there, and make there an altar
 3588 2316 3588 3708 1473 1722 3588 590.2
 τω θεω τω οφθεντι σοι εν τω αποδιδρασκεν
 to God, to the one appearing to you in your running away
 575 4983 * 3588 80-1473 2036 1161 *
 απο προσωπου Ησαυ του αδελφου σου 35:2 ειπε δε Ιακωβ
 from the face of Esau your brother! [3said 1And 2Jacob]
 3588 3624-1473 2532 3956 3588 3326 1473 142 3588 2316
 τω οικω αυτου και πασι τοις μετ αυτου αρατε τους θεουσ
 to his house, and to all the ones with him, Take away [3gods
 3588 245 1537 3319-1473 2532 2511 2532 236
 τους αλλοτριους εκ μεσου νμων και καθαρισθητε και αλλαξατε
 1the 2alien] from your midst, and cleanse and change
 3588 4749-1473 2532 450 305 1519 *
 τας στολας νμων 35:3 και ανασταντες αναβωμεν εις Βαιθηλ
 your robes! And rising up, let us ascend unto Bethel,
 2532 4160 1563 2379 3588 2316 3588 1873
 και ποιησωμεν εκει θυσιαστηριον τω θεω τω επακουσαντι
 and let us make there an altar to God, the one taking heed
 1473 1722 2250 2347 3739 1510.7.3 3326 1473 2532 1295
 μου εν ημερα θλιψεωσ ος ην μετ εμου και διεσωσε
 of me in the day of affliction, who was with me, and preserved
 1473 1722 3588 3598 3739 4198 2532 1325 3588 *
 με εν τη οδω η επορευθη 35:4 και εδωκαν τω Ιακωβ
 me in the way which I went. And they gave to Jacob
 3588 2316 3588 245 3739 1510.7.6 1722 3588 5495-1473 2532
 τους θεουσ τους αλλοτριους οι ησαν εν ταις χερσιν αυτων και
 [3gods 1the 2alien] which were in their hands, and
 3588 1801.1 3588 1722 3588 3775-1473 2532 2633.1 1473 *
 τα ενωτια τα εν τοις ωσιν αυτων και κατεκρυψεν αυτα Ιακωβ
 the ear-rings in their ears. And [2hid 3them 1Jacob]
 5259 3588 5059.2 3588 1722 * 2532 622 1473
 υπο την τερεβινθον την εν Συκιμοις και απωλεσεν αυτα
 under the turpentine tree that is in Shechem. And he destroyed them
 2193 3588 4594 2250 2532 1808- * 1537 *
 εως της σημερον ημερας 35:5 και εξηρην Ισραηλ εκ Συκιμων
 unto today's day. And Israel lifted away from Shechem.
 2532 1096 5401 2316 1909 3588 4172 3588 2945 1473
 και εγενετο φοβος θεου επι τας πολεις τας κυκλω αυτων
 And there was a fear of God upon the cities round about them,
 2532 3756 2614 3694 3588 5207 * 2064
 και ου κατεδιωξαν οπισω των υιων Ισραηλ 35:6 ηλθε
 and they did not pursue after the sons of Israel. [3came
 1161 * 1519 * 3739 1510.2.3 1722 1093 * 3739
 δε Ιακωβ εις Λουζα η εστιν εν γη Χανααν η
 1And 2Jacob] into Luz, which is in the land of Canaan, which
 1510.2.3 * 1473 2532 3956 3588 2992 3739 1510.7.3 3326 1473
 εστι Βαιθηλ αυτος και πας ο λαοσ ος ην μετ αυτου
 is Bethel, he and all the people who were with him.

36:2 ¹¹⁶¹ ²⁹⁸³ ¹¹³⁵ ¹⁴³⁸ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁴
 Ησαυ δε ελαβε γυναικας εαυτω απο των θυγατερων
 And Esau took wives to himself from the daughters
³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁴ ³⁵⁸⁸ ²⁵³²
 των Χαναανιων την Αδα θυγατερα Αιλωμ του Χετταιου και
 of the Caananites - Adah, daughter of Elon the Hittite; and
³⁵⁸⁸ ²³⁶⁴ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷ ³⁵⁸⁸
 την Ολιβεμα θυγατερα Ανα του υιου Σεβεγων του Εβαιου
 Oholibamah, daughter of Anah the son of Zibeon the Hivite;
²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁴
36:3 και την Βασεμαθ θυγατερα Ισμαηλ αδελφην Ναβαιωθ
 and Basemath, daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.
⁵⁰⁸⁸ ¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁵³² ⁵⁰⁸⁸
36:4 ετεκε δε εαυτω Αδα τον Ελιφας και Βασεμαθ ετεκε
 [³bore ¹And ²to him ²Adah] Eliphaz; and Basemath bore
³⁵⁸⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁵⁰⁸⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸
 τον Ραγουηλ **36:5** και Ολιβεμα ετεκε τον Ιεουσ και τον Ιεγλομ
 Reuel. And Oholibamah bore Jeush, and Jalam,
²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷⁸ ⁵²⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹⁶ ¹⁴⁷³ ¹⁷²²
 και τον Κορε ουτοι υιοι Ησαυ οι εγενοντο αυτω εν
 and Korah. These are the sons of Esau, born to him in
¹⁰⁹³ ²⁹⁸³ ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵⁻¹⁴⁷³ ²⁵³²
 γη Χανααν **36:6** ελαβε δε Ησαυ τας γυναικας αυτου και
 the land of Canaan. [³took ¹And ²Esau] his wives, and
³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁴⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁸³
 τους υιους αυτου και τας θυγατερας αυτου και παντα τα σωματα
 his sons, and his daughters, and all the persons
³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵²²⁴⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸
 του οικου αυτου και παντα τα υπαρχοντα αυτου και παντα τα
 of his house, and all his possessions, and all the
²⁹³⁴ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁷⁴⁵ ²⁹³² ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁷⁴⁵
 κτηρη και παντα οσα εκτησατο και παντα οσα
 cattle, and all as much as he acquired, and all as much as
⁴⁰⁴⁶ ¹⁷²² ¹⁰⁹³ ²⁵³² ⁴¹⁹⁸⁻ ¹⁵³⁷
 περιποιησατο εν γη Χανααν και επορευθη Εσαυ εκ
 he procured in the land of Canaan. And Esau went from
¹⁰⁹³ ⁵⁷⁵ ⁴³⁸³ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰⁻¹⁴⁷³
 γης Χανααν απο προσωπου Ιακωβ του αδελφου αυτου
 the land of Canaan, from the face of Jacob his brother,
^{1510.7.3-1063} ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁵²²⁴ ⁴¹⁸³ ³⁵⁸⁸ ³⁶¹¹
36:7 ην γαρ αυτων τα υπαρχοντα πολλα του οικειν
 for it was that their possessions were many for living
²⁶⁰ ²⁵³² ³⁷⁵⁶⁻¹⁴¹⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ³⁵⁸⁸ ^{3939.1-1473} ⁵³⁴²
 αμα και ουκ ηδυνάτο η γη της παροικησεως αυτων φερειν
 together, and [⁴was not able ¹the ²land ³of their sojourning] to bear
¹⁴⁷³ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ⁴¹²⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵²²⁴⁻¹⁴⁷³
 αυτους απο των πληθους των υπαρχοντων αυτων
 them, because of the multitude of their possessions.

Esau Dwells in Seir

36:8 ²⁷³⁰ ¹¹⁶¹ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ³⁷³⁵
 κατοικησε δε Ησαυ εν τω ορει Σηειρ
 [³dwelt ¹And ²Esau] in the mountain of Seir -
¹⁴⁷³ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁷⁸
 Ησαυ ατος εστιν Εδωμ **36:9** αυται δε αι γενεσεις
 Esau, he is Edom. And these are the generations
³⁹⁶² ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ³⁷³⁵ ²⁵³²
 Ησαυ πατρος Εδωμ εν τω ορει Σηειρ **36:10** και
 of Esau, the father of Edom in the mountain of Seir. And
³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷ ⁵²⁰⁷
 ταυτα το ονομα των υιων Ησαυ Ελιφας υιος Αδας
 these were the names of the sons of Esau - Eliphaz son of Adah,
¹¹³⁵ ²⁵³² ⁵²⁰⁷ ¹¹³⁵
 γυναικας Ησαυ και Ραγουηλ υιος Βασεμαθ γυναικας Ησαυ
 wife of Esau, and Reuel, son of Basemath wife of Esau.
¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷
36:11 εγενοντο δε Ελιφας υιοι Θαμμαν Ομαρ Σωφαρ Γοθομ
 And born to Eliphaz - sons Teman, Omar, Zepho, Gatam,
²⁵³² ¹¹⁶¹ ^{1510.7.3} ^{3825.1} ³⁵⁸⁸
 και Καινεζ **36:12** Θαμνα δε ην παλλακη Ελιφας του
 and Kenaz. And Timna was a concubine of Eliphaz, the
⁵²⁰⁷ ²⁵³² ⁵⁰⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷⁸
 υιου Ησαυ και ετεκε τω Ελιφας του Αμαληκ ουτοι
 son of Esau. And she bore to Eliphaz, Amalek. These were
⁵²⁰⁷ ¹¹³⁵ ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷
 υιοι Αδας γυναικας Ησαυ **36:13** ουτοι δε υιοι
 the sons of Adah, wife of Esau. And these are the sons
²⁵³² ³⁷⁷⁸ ^{1510.7.6}
 Ραγουηλ Ναχοθ Ζαρε Ζομε και Μοζε ουτοι ησαν
 of Reuel - Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were
⁵²⁰⁷ ¹¹³⁵ ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷
 υιοι Βασεμαθ γυναικας Ησαυ **36:14** ουτοι δε υιοι
 the sons of Basemath wife of Esau. And these were the sons
²³⁶⁴ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷ ¹¹³⁵
 Ολιβεμας θυγατρος Ανα του υιου Σεβεγων γυναικας
 of Oholibamah daughter of Anah, of the son of Zibeon wife
⁵⁰⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁵³²
 Ησαυ ετεκε δε τω Ησαυ τον Ιεουσ και τον Ιεγλομ και
 of Esau; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and

³⁵⁸⁸ ³⁷⁷⁸ ²²³² ⁵²⁰⁷ ⁵²⁰⁷
 τον Κορε **36:15** ουτοι ηγεμονες υιοι Ησαυ υιοι
 Korah. These were the princes, sons of Esau. The sons
⁴⁴¹⁶ ²²³² ²²³²
 Ελιφας πρωτοτοκου Ησαυ ηγεμων Θαμμαν ηγεμων Ομαρ
 of Eliphaz first-born of Esau - prince Teman, prince Omar,
²²³² ²²³² ²²³² **36:16** ηγεμων Κορε ηγεμων
 ηγεμων Σωφαρ ηγεμων Κενεζ ηγεμων Κορε ηγεμων
 prince Zepho, prince Kenaz, prince Korah, prince
²²³² ³⁷⁷⁸ ²²³² ¹⁷²²
 Γοθομ ηγεμων Αμαληκ ουτοι ηγεμονες Ελιφας εν
 Gatam, prince Amalek. These were the princes of Eliphaz in
¹⁰⁹³ ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷ **36:17** ²⁵³² ³⁷⁷⁸
 γη Ιδουμια ουτοι δε υιοι Αδας και ουτοι
 the land of Idumea; and these sons of Adah. And these were
⁵²⁰⁷ ⁵²⁰⁷ ²²³² ²²³²
 υιοι Ραγουηλ υιου Ησαυ ηγεμων Ναχοθ ηγεμων Ζαρε
 the sons of Reuel, son of Esau - prince Nathath, prince Zerah,
²²³² ²²³² ³⁷⁷⁸ ²²³²
 ηγεμων Σομε ηγεμων Μοζε ουτοι ηγεμονες Ραγουηλ
 prince Shammah, prince Mizzah. These were the princes of Reuel
¹⁷²² ¹⁰⁹³ ³⁷⁷⁸ ⁵²⁰⁷ ¹¹³⁵
 εν γη Εδωμ ουτοι υιοι Βασεμαθ γυναικας
 in the land of Edom. These were the sons of Basemath, wife
³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷ ¹¹³⁵
 Ησαυ **36:18** ουτοι δε υιοι Ολιβεμας υιοι
 of Esau. And these were the sons of Oholibamah, wife
²²³² ²²³² ²²³² ³⁷⁷⁸
 Ησαυ ηγεμων Ιεουλ ηγεμων Ιεγλομ ηγεμων Κορε ουτοι
 of Esau - prince Jeush, prince Jalam, prince Korah. These were
²²³² ²³⁶⁴ ¹¹³⁵
 ηγεμονες Ολιβεμας θυγατρος Ανα υιοι Ησαυ
 the princes of Oholibamah, daughter of Anah, wife of Esau.
³⁷⁷⁸ ⁵²⁰⁷ ²²³² ³⁷⁷⁸ ²²³²⁻¹⁴⁷³
36:19 ουτοι υιοι Ησαυ και ουτοι ηγεμονες αυτων
 These were the sons of Esau, and these were their princes,
³⁷⁷⁸ ^{1510.2.6} ⁵²⁰⁷ ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷
 ουτοι εισιν υιοι Εδωμ **36:20** ουτοι δε υιοι Σηειρ
 these are sons of Edom. And these were the sons of Seir,
³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁷³⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³
 του Χορραου του κατοικουντος την γην Λωταν Σωβαλ
 the Horrite, of the ones dwelling in the land - Lotan, Shobal,
²⁵³² ²⁵³² ³⁷⁷⁸
 Σεβεγων Ανα **36:21** και Δησων και Ασαρ και Ρισων ουτοι
 Zibeon, Anah, and Dishon, and Azer, and Dishan. These were
²²³² ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³
 ηγεμονες του Χορραου του υιου Σηειρ εν τη γη Εδωμ
 the princes of the Horite, the son of Seir, in the land of Edom.
¹⁰⁹⁶ ¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷ ²⁵³²
36:22 εγενοντο δε υιοι Λωταν ορει και Ημαν
 [⁴were born ¹And ²the sons ³of Lotan] - Chorrh and Heman,
⁷⁹⁻¹¹⁶¹ ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷
 αδελφη δε Λωταν Θαμνα **36:23** ουτοι δε υιοι
 and the sister of Lotan - Timna. And these were the sons
²⁵³² ²⁵³² ²⁵³² ²⁵³²
 Σωβαλ Γωλαμ και Μαναχαθ και Γαιβηλ και Σωφαρ και Ομαν
 of Shobal - Golam, and Manahath, and Ebal, and Shepho, and Onam.
²⁵³² ³⁷⁷⁸ ^{1510.2.3}
36:24 και ουτοι υιοι Σεβεγων Αιε και Εναν ουτος εστιν
 And these were the sons of Zibeon - Aiah and Anah; this is
³⁷³⁹ ²¹⁴⁷ ³⁵⁸⁸ ^{2387.1} ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴⁸ ³⁷⁵³ ^{3500.1} ³⁵⁸⁸
 Ωναν ος ευρε τον ιαμειν εν τη ερημω οτε εμεμε τα
 Anah who found the mules in the desert when he was feeding the
⁵²⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ **36:25** ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹
 υποζυγια Σεβεγων του πατρος αυτου ουτοι δε
 beasts of burden of Zibeon his father. And these were
⁵²⁰⁷ ²⁵³² ²³⁶⁴
 υιοι Ανα Δησων και Ολιβεμα θυγατηρ Ανα
 the sons of Anah - Dishon, and Oholibamah was daughter of Anah.
³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷ ²⁵³² ²⁵³²
36:26 ουτοι δε υιοι Δησων Αμαδα και Ασβαν και
 And these were the sons of Dishon - Hemdan, and Esban, and
²⁵³² ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷
 Ιεσθραν και Χαρραν **36:27** ουτοι δε υιοι Ασαρ Βαλααμ
 Ithran, and Cheran. And these were the sons of Ezer - Bilhan,
²⁵³² ²⁵³² ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ⁵²⁰⁷
 και Ζουκαμ και Ουκαμ **36:28** ουτοι δε υιοι Ρισων
 and Zucan, and Oukam. And these were the sons of Rison -
²⁵³² ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ²²³² ²²³²
 Ως και Αραν **36:29** ουτοι δε ηγεμονες Χορρι ηγεμων
 Uz and Aran. And these were the princes of Horites - prince
²²³² ²²³² ²²³²
 Λωταν ηγεμων Σωβαλ ηγεμων Σεβεγων ηγεμων Ανα **36:30** ηγεμων
 Lotan, prince Shobal, prince Zibeon, prince Anah, prince
²²³² ²²³² ³⁷⁷⁸ ²²³²
 Δησων ηγεμων Ασαρ ηγεμων Ρισων ουτοι ηγεμονες Χορρι
 Dishon, prince Ezer, prince Rison. These were the princes of Chori

36:24 †or transliteration - hot springs.

1722 3588 2231-1473 1722 1093 * 2532 3778
 εν ταις ηγεμονιας αυτων εν γη Εδομ 36:31 και ουτοι
 in their governing in the land of Edom. And these were
 3588 935 3588 936 1722 1093 * 4253 3588
 οι βασιλεις οι βασιλευσαντες εν γη Εδομ προ του
 the kings - the ones reigning in the land of Edom before the
 936 935 1722 * 2532 936 1722 *
 βασιλευσαι βασιλευσαι εν Ισραηλ 36:32 και εβασιλευσεν εν Εδομ
 reigning of a king in Israel. And [reigned in Edom
 * 5207 3588 * 2532 3686 3588 4172-1473 *
 Βαλακ υιος του Βεωρ και ονομα τη πολιευ αυτου Δενναβα
 Balak son of Beor, and the name of his city - Dinhabah.
 36:33 απεθανε δε Βαλακ και εβασιλευσεν αυτ αυτου Ιωβαβ
 [died And Balak], and there reigned instead of him - Jobab,
 5207 * 1537 * 599 1161 * 2532 * 2532
 υιος Ζαρα εκ Βοσορρας 36:34 απεθανε δε Ιωβαβ και
 son of Zara, from Bozrah. [died And Jobab], and
 936 473 1473 * 1537 3588 1093 *
 εβασιλευσεν αυτ αυτου Ασωμ εκ της γης Θαυμανων
 there reigned instead of him - Husham, from the land of the Temanites.
 36:35 απεθανε δε Ασωμ ο εκ της Θαυμανων και
 [died And Husham], the one from Teman, and
 936 473 1473 * 5207 * 3588 1581 *
 εβασιλευσεν αυτ αυτου Αδαδ υιος Βαραδ ο εκκοψας
 reigned instead of him, Hadad son of Barad, the one cutting off
 * 1722 3588 3977.1 * 2532 3686 3588 4172-1473 *
 Μαδιαν εν τω πεδιο Μωαβ και ονομα τη πολιευ αυτου
 Midian in the plain of Moab; and the name of his city -
 * 599 1161 * 2532 936 473 *
 Γεθθαμ 36:36 απεθανε δε Αδαδ και εβασιλευσεν αυτ
 Getthaim. [died And Hadad], and there reigned instead
 1473 1537 * 599 1161 *
 αυτου Σαμαα εκ Μασεκκας 36:37 απεθανε δε Σαμαδα
 of him - Samiah, from Masrekah. [died And Samiah],
 2532 936 473 1473 * 1537 * 3588
 και εβασιλευσεν αυτ αυτου Σαουλ εκ Ροωβαθ της
 and there reigned instead of him - Shaul from Rehoboth, the place
 3844 4215 599 1161 * 2532 936 473 *
 παρα ποταμου 36:38 απεθανε δε Σαουλ και εβασιλευσεν αυτ
 by the river. [died And Shaul], and there reigned instead
 1473 5207 * 599 1161 *
 αυτου Βαλλαενου υιος Αχοβωρ 36:39 απεθανε δε Βαλαενων
 of him - Ballenon, son of Acobor. [died And Baal-hanan
 5207 * 2532 936 473 1473 * 5207 *
 υιος Αχοβωρ και εβασιλευσεν αυτ αυτου Αραδ υιος Βαραδ
 son of Achbor], and there reigned instead of him - Arad, son of Barad;
 2532 3686 3588 4172-1473 * 3686-1161 * 3588 1135 *
 και ονομα τη πολιευ αυτου Φογορ ονομα δε τη γυναικι αυτου
 and the name of his city - Phogor; and the name of his wife -
 * 2364 5207 * 3778 3588 *
 Μετεβεηλ θυγατηρ Ματραυθ υιος Μαϊζωωβ 36:40 ταυτα τα
 Metebeel, daughter of Matraith, son of Maizoob. These are the
 3686 3588 2232 * 1722 3588 5443-1473 2596 *
 ονοματα των ηγεμωνων Ησαυ εν ταις φυλαις αυτων κατα
 names of the princes of Esau, in their tribes according to
 5117-1473 1722 1722 3588 5561-1473 2532 1722 3588 1484-1473 *
 τοπον αυτων εν εν ταις χωραις αυτων και εν τοις εθνεσιν αυτων
 their place by, in their regions, and in their nations -
 2232 * 2232 * 2232 * 2232 *
 ηγεμων Θαμνα ηγεμων Γωλα ηγεμων Ιεθερ 36:41 ηγεμων
 prince Timnah, prince Gola, prince Jeheth, prince
 * 2232 * 2232 * 2232 * 2232 *
 Ολιβεμας ηγεμων Ηλας ηγεμων Φινων 36:42 ηγεμων Κενεζ
 Oholibamah, prince Elah, prince Pinon, prince Kenaz,
 2232 * 2232 * 2232 * 2232 *
 ηγεμων Θαμιαν ηγεμων Μαζαρ 36:43 ηγεμων Μαγεδιηλ ηγεμων
 prince Teman, prince Mibzar, prince Magdiel, prince
 * 3778 2232 * 1722 3588 2733.2 1722 *
 Ζαφωει ουτοι ηγεμονες Εδομ εν ταις κατακοδομημεναις εν
 Zaphoi. These are the princes of Edom in the building in
 3588 1093 3588 2934.3-1473 3778 * 3962 *
 τη γη της κτησεως αυτων ουτος Ησαυ πατηρ Εδομ.
 the land of their property - this is Esau - father of Edom.

CHAPTER 37

The Dreams of Joseph

37:1 κατακει δε Ιακωβ εν τη γη ου παρακησεν
 [dwelt And Jacob] in the land which [sojourned
 3588 3962-1473 1722 1093 * 3778-1161 *
 ο πατηρ αυτου εν γη Χανααν 37:2 αυται δε
 his father]; in the land of Canaan. And these are
 3588 1078 * * 1161 2532 2033 2094 *
 αι γενεσεις Ιακωβ Ιωσηφ δε δεκα και επτα ετων
 the generations of Jacob. And Joseph [ten and seven years old

1510.7.3 4165 3588 4263 3588 3962-1473 3326 3588
 ην ποιμουν τα προβατα του πατρος αυτου μετα τω
 [was] tending the sheep of his father with
 80-1473 1510.6 3501 3326 3588 5207 * 2532 3326
 αδελφων αυτου ων νεοσ μετα των υιων Βαλλας και μετα
 his brothers, being young among the sons of Balla, and with
 3588 5207 * 3588 1135 3588 3962-1473 2702-1161 *
 των υιων Ζελφας των γυναικων του πατρος αυτου κατηργεαν δε
 the sons of Zelpha, the wives of his father; and they brought
 2596 * 5589.2 4190 4314 * 3588 3962-1473 *
 κατα Ιωσηφ ψογον πονηρον προς Ισραηλ τον πατερα αυτων
 against Joseph a fault of a bad thing to Israel their father.
 * 1161 25 3588 * 3844 3956 3588 5207-1473 *
 37:3 Ιακωβ δε αγαπα τον Ιωσηφ παρα παντας τους υιους αυτου
 But Jacob loved Joseph beyond all his sons,
 3754 5207 1094 1510.7.3 1473 4160-1161 1473 *
 οτι υιος γηρωσ ην αυτω εποησε δε αυτω
 for [the son of old age he was to him]. And he made for him
 5509 4164 37:4 ιδουτες δε οι αδελφοι αυτου
 [garment a colored]. [beheld And his brothers]
 3754 1473 3588 3962 5368 1537 3956 3588 5207-1473 *
 οτι αυτου ο πατηρ φιλει εκ παντων των υιων αυτου
 that [him the father was fond of] over all his sons,
 3404 1473 2532 3756 1410 2980 1473 *
 εμισησαν αυτον και ουκ ηδυναντο λαλειν αυτω
 and they detested him, and were not able to speak to him,
 3762 1516 1797 1161 * 1798 *
 ουδεν ειρηνικον 37:5 ενυπνιασθησ δε Ιωσηφ ενυπνιον
 not one thing peaceable. [dreamed And Joseph] a dream,
 518 1473 3588 80-1473 2532 2036 1473 *
 απηγγειλεν αυτω τοις αδελφοις αυτου 37:6 και ειπεν αυτοις
 and he reported it to his brothers. And he said to them,
 191 3588 1798-3778 3739 1797 3633 *
 ακουσατε του ενυπνιου τουτου ου ενυπνιασθην 37:7 ωμη
 Hear this dream which I have dreamed! I imagined
 1473 1195 1403.1 1722 3319 3588 3977.1 2532 *
 υμασ δεσμευειν δραγματα εν μεσω τω πεδιο και
 you all were binding sheaves in the middle of the plain. And
 450 3588 1699 1403.1 2532 3718.1 4058.4 *
 ανεστη το εμον δραγμα και ωρθωθη περιστραφεντα
 there rose up my sheaf, and it was straight up, [moved around
 1161 3588 1403.1 1473 4352 3588 1699 1403.1 *
 δε τα δραγματα υμων προσεκυνησαν το εμον δραγμα
 and did obeisance to my sheaf.
 37:8 ειπαν δε αυτω οι αδελφοι αυτου μη βασιλευω
 [said And to him his brothers], Do you mean in reigning
 936 1161 1473 3588 80-1473 3361 936 *
 βασιλευσεις εφ ημασ η κυριευω κυριευσεις ημων
 you will reign over us, or in dominating you will dominate us?
 2532 4369 2089 3404 1473 1752 3588 1798-1473 *
 και προσεθεντο επι μισειν αυτον ενεκεν των ενυπνιων αυτου
 And they added still to detest him because of their dreams,
 2532 1752 3588 4487-1473 1492-1161 1798 *
 και ενεκεν των ρηματων αυτου 37:9 ειδη δε ενυπνιον
 and because of his words. And he beheld [dream
 2087 2532 1334 1473 3588 3962-1473 2532 3588 *
 ετερον και διηγησατο αυτω τω πατρι αυτου και τοις
 another]. And he described it to his father, and to
 80-1473 2532 2036 2400 1797 1798 *
 αδελφοις αυτου και ειπεν ιδου ενυπνιασαμην ενυπνιον
 his brothers. And he said, Behold, I dreamed [dream
 2087 5618 3588 2246 2532 3588 4582 2532 1733 792 *
 ετερον ωσπερ ο ηλιωσ και η σεληνη και ενδεκα αστερες
 another]; as if the sun, and the moon, and eleven stars
 4352 1473 2532 2008 1473 3588 3962-1473 *
 προσεκυνην με 37:10 και επετιμησεν αυτω ο πατηρ αυτου
 did obeisance to me. And [reproached him his father],
 2532 2036 1473 5100 3588 1798-3778 3739 1797 686 *
 και ειπεν αυτω τι το ενυπνιον τουτου ο ενυπνιασθησ αρα
 and said to him, What is this dream which you dreamed? Is it so
 1065 2064 2064-1473 5037 2532 3588 3384-1473 *
 γε ελθοντες ελευσομεθα εγω τε και η μητηρ σου
 indeed in having come I will come also, and your mother,
 2532 3588 80-1473 4352 1473 1909 3588 1093 *
 και οι αδελφοι σου προσκυνησαι σοι επι την γην
 and your brothers, to do obeisance to you upon the ground?
 37:11 ειηλωσαν δε αυτον οι αδελφοι αυτου ο δε πατηρ αυτου
 [envied And him his brothers], but his father
 1301 3588 4487 4198 1161 3588 80-1473 *
 διετηρησε το ρημα 37:12 επορευθησεν δε οι αδελφοι αυτου
 kept the saying. [went And his brothers]
 1006 3588 4263 3588 3962-1473 1519 * 2532 *
 βοσκειν τα προβατα του πατρος αυτου εις Συχημ 37:13 και
 to graze the sheep of their father in Shechem. And
 2036- * 4314 * 3780 3588 80-1473 4165 *
 ειπεν Ισραηλ προς Ιωσηφ ουχι οι αδελφοι σου ποιμουνουσιν
 Israel said to Joseph, Did not your brothers tend

1519 * 1204 649 1473 4314 1473 2036-1161 1473
 εις Συχεμ δευρο αποστειλω σε προς αυτους ειπε δε αυτο
 in Shechem? Come, I will send you to them! And he said to him,
 2400 1473 2036 1161 1473 * 4198 1492
 ιδου εγω 37:14 ειπε δε αυτο Ισραηλ πορευθεις ιδε
 Behold I am ready. [3]said 1And 4to him 2Israel, In going see
 1487 5198 3588 80-1473 2532 3588 4263 2532 312
 ει υγιανουσιν οι αδελφοι σου και τα προβατα και αναγγειλον
 if [2]are in health 1your brothers] and the sheep, and announce it
 1473 2532 649 1473 1537 3588 2835.1 3588 *
 μοι και απαστειλεν αυτον εκ της κοιλαδος της Χεβρων
 to me! And he sent him from the valley of Hebron,
 2532 2064 1519 * 37:15 2532 2147 1473 444
 και ηλθεν εις Συχεμ και ευρεν αυτον ανθρωπος
 and he came into Shechem. And [2]found 3him 1a man]
 4105 1722 3588 3977.1 2065 1161 1473 3588 444
 πλανωμενον εν τω πεδιω ηρωτησε δε αυτον ο ανθρωπος
 wandering in the plain, [4]asked 1and 3him 2the 3man],
 3004 5100 2212 3588 1161 2036 3588 80-1473
 λεγων τι ζητεις 37:16 ο δε ειπε τους αδελφους μου
 saying, What do you seek? And he said, [2]my brothers
 2212 518 1473 4226 1006 2036 1161
 ζητω απαγγειλον μοι που βοσκουσιν 37:17 ειπε δε
 I seek; report to me where they graze! [4]said 1And
 1473 3588 444 522 1782 191-1063
 αυτο ο ανθρωπος απηρακασιν εντευθεν ηκουσα γαρ
 3to him 2the 3man], They have departed from here, for I heard
 1473 3004 4198 1519 * 2532 4198- *
 αυτων λεγοντων πορευθωμεν εις Δωθαιμ και εσπουεθη Ιωσηφ
 them saying, Let us go unto Dothan. And Joseph went
 2733.5 3588 80-1473 2532 2147 1473 1722 *
 καταπισθεν των αδελφων αυτου και ευρεν αυτους εν Δωθαιμ
 after his brothers, and found them in Dothan.

Joseph Sold into Egypt

37:18 4275-1161 1473 3113 4253 3588 1448-1473
 προειδον δε αυτον μακροθεν προ του εγγισαι αυτον
 And they spied him far off before his approaching
 4314 1473 2532 4188.2 3588 615 1473
 προς αυτους και εποιησθησαν του αποκτειναι αυτον
 to them. And they acted wickedly to kill him.
 37:19 2036-1161 1538 4314 3588 80-1473 2400 3588
 ειπε δε εκαστος προς τον αδελφον αυτου ιδου ο
 And said each to his brother, Behold,
 1797.1-1565 2064 3568 3767 1205 615
 ενυπνιασθης εκεινος ερχεται 37:20 νυν ουν δευτε αποκτεινωμεν
 that dreamer comes. Now then, come, let us kill
 1473 2532 4495 1473 1519 1520 3588 2978.1 2532 2046
 αυτον και ριψωμεν αυτον εις ενα των λακκων και ερουμεν
 him and toss him into one of the wells! And we shall say
 2342 4190 2719 1473 2532 3708 5100
 θηριον πονηρον κατεφαγεν αυτον και οσημεθα τι
 [2]wild beast 1a ferocious] devoured him. And we shall see what
 1510.8.3 3588 1798-1473 191 1161 *
 εσται τα ενυπνια αυτου 37:21 ακουσας δε Ρουβην
 will be of his dreams. [3]hearing 1And 2Reuben]
 1807 1473 1537 3588 5495-1473 2532 2036 3756
 εξηλετο αυτον εκ των χειρων αυτων και ειπεν ου
 rescued him from out of their hands. And he said, Do not
 3960 1473 1519 5590 2036 1161 1473
 παταξωμεν αυτον εις ψυχην 37:22 ειπε δε αυτους
 strike him as far as his life. [3]said 1And 4to them
 * 3361 1632 129 1685 1473 1519
 Ρουβην μη εκχητε αιμα εμβαλετε αυτον εις
 2[Ruben], You should not shed blood, put him into
 1520 3588 2978.1-3778 3588 1722 3588 2048 5495
 ενα των λακκων τουτων των εν τη ερημω χειρα
 one of these wells of the ones in the desert, [4]a hand
 1161 3361 2018 1473 3704 1807 1473
 δε μη επενεγκητε αυτω οπως εξεληται αυτον
 1and 3not 2bear] against him, that he might rescue him
 1537 3588 5495-1473 2532 591 1473 3588
 εκ των χειρων αυτων και αποδω αυτον το
 from out of their hands, and that he might give him to
 3962-1473 1096-1161 2259 2064- * 4314
 πατρι αυτου 37:23 εγενετο δε ηνικα ηλθεν Ιωσηφ προς
 his father. And it came to pass, when Joseph came to
 3588 80-1473 1562 3588 * 3588 5509
 τους αδελφους αυτου εξεδουσαν τον Ιωσηφ τον χιτωνα
 his brothers, that they took off Joseph [3]garment
 3588 4164 3588 4012 1473 2532 2983 1473
 τον ποικιλον τον περι αυτον 37:24 και λαβοντες αυτον
 1the 2colored], the one around him. And taking him,
 4495 1473 1519 3588 2978.1 3588-1161 2978.1 2756
 ερριψαν αυτον εις τον λακκον ο δε λακκος κενος
 they tossed him into the well; but the well was empty,
 5204 3756 2192 2523-1161 2068 740 2532
 υδωρ ουκ ειχεν 37:25 εκαθισαν δε φαγειν αρτον και
 [3]water 1it did not 2have]. And they sat to eat bread. And

308 3588 3788 1492 2532 2400 3597.1
 αναβλεψαντες τους οφθαλμους ειδον και ιδου οδοιποροι
 looking up with the eyes they beheld, and behold, journeying
 * 2064 1537 * 2532 3588 2574-1473
 Ισμαηλιται ηρχοντο εκ Γαλααδ και αι καμηλοι αυτων
 Ishmaelites having come from of Gilead, and their camels
 1073 2368 2532 4488.2 2532 4712.6 4198-1161
 εγεμον θυμιαματων και ρητινης και στακτης εσπορευοντο δε
 full of incenses, and balm, and balsam. And they were going
 2609 1519 * 2036 1161 * 4314 3588
 καταγαγειν εις Αιγυπτον 37:26 ειπε δε Ιουδας προς τους
 leading down into Egypt. [3]said 1And 2Judah] to
 80-1473 5100 5539 1437 615 3588 80-1473
 αδελφους αυτου τι χρησιμον εαν αποκτεινωμεν τον αδελφον ημων
 his brothers, What profit if we kill our brother,
 2532 2928 3588 129-1473 1205 591 1473 3588
 και κρυψωμεν το αιμα αυτου 37:27 δευτε αποδομεθα αυτον τοις
 and hide his blood? Come let us give him
 *-3778 3588-1161 5495-1473 3361-1510.5 1909
 Ισμαηλιταις τουτοις αι δε χειρες ημων μη εστωσαν επ
 to these Ishmaelites, and the hands of ours let them not be upon
 1473 3754 80-1473 2532 4561 1473-1510.2.3 191
 αυτον οτι αδελφος ημων και σαρχ ημων εστιν ηκουσαν
 him, for he is our brother, and [2]flesh 1he is our! [3]hearkened
 1161 3588 80-1473 2532 3899 3588 444
 δε οι αδελφοι αυτου 37:28 και παρεπορευοντο οι ανθρωποι
 1And 2his brothers]. And [3]came near 1the men],
 3588 * 1713 2532 1828 2532 307
 οι Μαδιανται εμποροι και εξελκυσαν και ανεβιβασαν
 the Midianite merchants, and they drew out and hauled off
 3588 * 1537 3588 2978.1 2532 591 3588 *
 τον Ιωσηφ εκ του λακκου και απεδουτο τον Ιωσηφ
 Joseph from out of the well. And [3]rendered for Joseph
 3588 * 1501 5552 2532 2609 3588 *
 τοις Ισμαηλιταις εικοσι χρυσων και καταγαγον τον Ιωσηφ
 1the 2Ishmaelites] twenty pieces of gold, and they led Joseph
 1519 * 390 1161 * 1909 3588 2978.1
 εις Αιγυπτον 37:29 απεστρεψε δε Ρουβην επι τον λακκον
 into Egypt. [3]returned 1And 2Ruben] upon the well,
 2532 3756 3708 3588 * 1722 3588 2978.1 2532 1284 3588
 και ουχ ορα τον Ιωσηφ εν τω λακκω και διερρηξε τα
 and he did not see Joseph in the well, and he tore
 2440-1473 2532 1994 4314 3588 80-1473
 ιματια αυτου 37:30 και εσαστρεψε προς τους αδελφους αυτου
 his clothes. And he turned towards his brothers
 2532 2036 3588 3808 3756-1510.2.3 1473-1161 4226 4198 2089
 και ειπε το παιδαριον ουκ εστιν εγω δε που πορευομαι επι
 and said, The boy is not, and I, where can I go yet?
 37:31 2983-1161 3588 5509 3588 * 4969 2056
 λαβοντες δε τον χιτωνα του Ιωσηφ εσφαξαν εριφον
 And taking the garment of Joseph, they slew a kid
 137.1 2532 3435 3588 5509 3588 129 2532
 αιγων και εμολυναν τον χιτωνα τω αιματι 37:32 και
 of the goats, and tainted the garment in the blood. And
 649 3588 5509 3588 4164 2532 1533 3588
 απαστειλαν τον χιτωνα τον ποικιλον και εισηνεγκαν το
 they sent [3]garment 1the 2colored], and they carried it to
 3962-1473 2532 2036 3778 2147 1921 1487
 πατρι αυτω και ειπαν τουτον ευρομεν επιγνωθι
 their father, and said, This we have found. Do you recognize if
 5509 3588 5207 1473-1510.2.3 2228 3756 2532 1921
 χιτων του υιου σου εστιν η ον? 37:33 και επεγνω
 the garment [2]son 1is of your] or not? And he recognized
 1473 2532 2036 5509 3588 5207-1473 1510.2.3 2342
 αυτον και ειπε χιτων του υιου μου εστι θηριον
 it, and said, The garment [2]of my son 1is], [2]wild beast
 4190 2719 1473 2342 726 3588 *
 πονηρον κατεφαγεν αυτον θηριον ηρπασε τον Ιωσηφ
 1a ferocious] has devoured him, a wild beast has seized Joseph.
 1284 1161 * 3588 2440-1473 2532 2007 4526
 37:34 διερρηξε δε Ιακωβ τα ιματια αυτου και επεθετο σακκω
 [3]tore 1And 2Jacob] his clothes, and placed sackcloth
 1909 3588 3751-1473 2532 3996 3588 5207-1473 2250
 επι την οσφυν αυτου και επενθει τον υιον αυτου ημερας
 upon his loin, and mourned for his son [2]days
 4183 4863 1161 3956 3588 5207-1473 2532
 πολλας 37:35 συνηθησαν δε παντες οι υιοι αυτου και
 1many]. [6]came together 1And 2all 3his sons 4and
 3588 2364 2532 2064 3870 1473 2532 3756
 αι θυγατρες και ηλθον παρακαλεσαι αυτον και ουκ
 3daughters]. And they came to comfort him, and he did not
 2309 3870 3004 3754 2597 4314 3588 5207-1473
 ηθελε παρακαλεισθαι λεγων οτι καταβησομαι προς τον υιον μου
 want to be comforted, saying that, I will go down to my son
 3996 1519 86 2532 2799 1473 3588 3962-1473
 πεθων εις αδου και εκλαυσειν αυτον ο πατηρ αυτου
 in mourning into Hades. And [2]wept 3for him 1his father].
 37:36 3588-1161 * 591 3588 * 1519 * 3588
 ο δε Μαδιανται απεδουτο τον Ιωσηφ εις Αιγυπτον τω
 And the Midianites gave Joseph into Egypt

* 3588 4680.3 * 749.3
 Πεπεφρη τω σπαδοντι Φαραω αρχιμαγειρω
 to Potiphar the castrato of Pharaoh - the chief guard.

CHAPTER 38

Judah and Tamar

1096-1161 1722 3588 2540-1565 2597-
38:1 εγενετο δε εν τω καιρω εκεινω κατεβη Ιουδας
 And it came to pass in that time Judah went
 575 3588 80-1473 2532 864 2193 4314 444 5100
 απο των αδελφων αυτου και αφικετο εως προς ανθρωπον τινα
 from his brothers, and arrived unto a man - a certain one
 * 3739 3686 * 2532 1492 1563
 Οδολαμιτην ω ονομα Ηρας **38:2** και ειδεν εκει
 of Adullam, whose name was Hirah. And [2]beheld 3there
 * 2364 444- * 3739 3686 * 2532
 Ιουδας θυγατερα ανθρωπου Χαναανιου η ονομα Σαυα και
 [Judah] a daughter of a Canaanite man, whose name was Shuah; and
 2983 1473 2532 1525 4314 1473 2532 4815
 ελαβεν αυτην και εισηλθε προς αυτην **38:3** και συλλαβουσα
 he took her, and entered to her. And she conceived
 5088 5207 2532 2564 3588 3686-1473 Ηρ **38:4** και
 eteκεν υιον και εκαλεσε το ονομα αυτου Ηρ. **38:4** και
 and bore a son, and she called his name, Er. And
 4815 5088 5207 2089 2532 2564 3588 3686-1473
 συλλαβουσα ετεκεν υιον επι και εκαλεσε το ονομα αυτου
 she conceived and bore a son still again, and she called his name
 * 2532 4369 5088 5207 2532 2564 3588
 Αναν **38:5** και προσθεισα ετεκεν υιον και εκαλεσε το
 Onan. And adding she bore a 2son, and she called
 3686-1473 * 3778-1161 1510.7.3 1722 * 2259 5088
 ονομα αυτου Σιλωμ αυτη δε ην εν Χασβι ηρικα ετεκεν
 his name Shelah. And she was in Chazib when she bore
 1473 2532 2983- * 1135 * 3588 4416-1473
 αυτους **38:6** και ελαβεν Ιουδας γυναικα Ηρ τω πρωτοτοκο αυτου
 them. And Judah took a wife for Er, his first-born,
 3739 3686 * 1096-1161 * 4416
 η ονομα Θαμαρ **38:7** εγενετο δε Ηρ πρωτοτοκος
 whose name was Tamar. And it came to pass Er the first-born
 * 4190 1725 2962 2532 615 1473 3588
 Ιουδα ποιηρος εναντι κυριου και απεκτηεν αυτον ο
 of Judah was wicked before the LORD; and [2]killed 3him
 2316 2036 1161 * 3588 * 1525 4314
 θεος **38:8** ειπε δε Ιουδας τω Αναν εισελθε προς
 [God]. [3]said 1And 2Judah] to Onan, Enter to
 3588 1135 3588 80-1473 2532 1918-1473 2532
 την γυναικα του αδελφου σου και επιγαμβρευσαι αυτην και
 the wife of your brother, and ally to her by marriage, and
 450 4690 3588 80 1097 1161 *
 αναστησον σπερμα τω αδελφου σου **38:9** γινους δε Αναν
 raise up seed to your brother! [3]knowing 1And 2Onan]
 3754 3756 1473 1510.8.3 3588 4690 1096 3752
 οτι ουκ αυτω εσται το σπερμα εγενετο οταν
 that [4]not 6his 3will 5be 1the 2seed] - that it came to pass whenever
 1525 4314 3588 1135 3588 80-1473 1632
 εισηρχετο προς την γυναικα του αδελφου αυτου εξεγεν
 he entered to [2]wife 1his brother's], he discharged
 1909 3588 1093 3588 3361 1325 4690 3588
 επι την γην του μη δουναι σπερμα τω
 upon the ground, so that he should not give seed to
 80-1473 4190 1161 5316 1726 3588
 αδελφω αυτου **38:10** πορηνην δε εφανη
 his brother. [3]wicked 1And 2it appeared] before
 2316 3754 4160 3778 2532 2289 2532 3778 2036
 θεου οτι εποιησε τουτο και εθανατωσε και τουτον **38:11** ειπε
 God that he did this, and he put to death also this one. [3]said
 1161 * 3588 3565-1473 2521 5503
 δε Ιουδας Θαμαρ τη νυμφη αυτου καθου χηρα
 1And 2Judah] to Tamar his daughter-in-law., You sit as a widow
 1722 3588 3624 3588 3962-1473 2193 3173 1096
 εν τω οικω του πατρος σου εως μεγας γενηται Σηλωμ
 in the house of your father, until [4]older 3becomes 1Shelah
 3588 5207-1473 2036-1063 1722 3588 1271-1473 3379
 ο υιος μου ειπε γαρ εν τη διανοια αυτου μη ποτε
 2my son!] For he said in his mind, lest at any time
 599 2532 3778 5618 2532 3588 80-1473 565
 αποθανη και ουτος ωσπερ και οι αδελφοι αυτου απεθουσα
 [3]should die 2also [1this one] as also his brothers. [3]went forth
 1161 * 2521 1722 3588 3624 3588 3962-1473
 δε Θαμαρ εκαθητο εν τω οικω του πατρος αυτης
 1And 2Tamar] and settled in the house of her father.
 38:12 4129 1161 3588 2250 2532 599 * 3588
 επληθυνθησαν δε αι ημεραι και απεθανε Σαυα η
 [4]multiplied 1And 2the 3days], and [3]died 1Shuah 2the
 1135 * 2532 3870 * 305 1909 3588
 γυνη Ιουδα και παρακληθεις Ιουδας ανεβη επι τους
 3wife 4of Judah]. And being comforted, Judah ascended to the

2751 3588 4263-1473 1473 2532 * 3588 4166-1473 3588
 κειροντας τα προβατα αυτου αυτος και Ηρας ο ποιμη αυτου ο
 shearing of his sheep, himself and Hirah his shepherd the
 * 1519 * 2532 518 * 3588
 Οδολαμιτης εις Θαμνα **38:13** και απηγγελη Θαμαρ τη
 Adullamite, unto Timnah. And it was reported to Tamar
 3565-1473 3004 2400 3588 3995-1473 305
 νυμφη αυτου λεγοντες ιδου ο πενθερος σου αναβαινει
 his daughter-in-law, saying, Behold, your father-in-law ascends
 1519 * 2751 3588 4263-1473 2532 4014
 εις Θαμνα κειραι τα προβατα αυτου **38:14** και περιελομενη
 to Timna to shear his sheep. And she removed
 3588 2440 3588 5503.2 575 1438 4016
 τα ιματια της χηρευσεως αφ εαυτης περιεβαλετο
 the garments of the widowhood from herself, and put around
 2327.1 2532 2566.5 2532 2523 4314 3588
 θεριαστρον και εκαλλωπισατο και εκαθισε προς ταις
 a lightweight covering, and bedecked herself, and sat by the
 4439 3739 1510.2.3 1722 3938 * 1492-1063
 πυλαις Εναν η εστιν εν παροδω Θαμνα ειδε γαρ
 gates of Enaim, which is in the byway of Timna. For she knew
 3754 3173 1096 1473-1161 3756 1325 1473
 οτι μεγας γεγυρε Σηλωμ αυτος δε ουκ εδοκεν αυτην
 that [3]older 2had become 1Shelah], but he did not give her
 1473 1135 2532 1492 1473 * 1380 1473
 αυτω γυναικα **38:15** και ιδων αυτην Ιουδας εδοξεν αυτην
 to him as wife. And beholding her, Judah assumed her
 4204-1510.1 2619-1063 3588 4383-1473 2532 3756
 πορηνην ειαι κατακαλυψατο γαρ το προσωπον αυτης και ουκ
 to be a harlot for she covered up her face, and [3]not
 1921 1473 1578-1161 4314 1473 3588
 επεγνω αυτην **38:16** εξεκλινε δε προς αυτην την
 1he recognized 2her]. And he turned aside to her in the
 3588 2532 2036 1473 1439 1473 1525 4314 1473 3756-1063
 οδου και ειπεν αυτη εασον με εισελθειν προς σε ου γαρ
 way, and said to her, Allow me to enter to you; for he did not
 1097 3754 3565-1473 1510.2.3 3588-1161 2036 5100
 εγνω οτι νυμφη αυτου εστιν η δε ειπε τι
 know that [2]his daughter-in-law 1she is]. And she said, What
 1473-1325 1437 1525 4314 1473 3588-1161
 μοι δωσεις εαν εισελθης προς με **38:17** ο δε
 will you give to me if you should enter to me? And
 2036 1473 1473-649 2056 137.1 1537 3588
 ειπεν εγω σοι αποστειλω ερφοιν αγιων εκ των
 he said, I will send to you a kid of the goats from out of
 4263-1473 3588-1161 2036 1437-1325 728 2193
 προβατων μου η δε ειπεν εαν δως αρραβωνα εως
 my flocks. And she said, You should give a deposit until
 3588 649-1473 3588-1161 2036 5100 3588 728
 του αποστειλαι σε **38:18** ο δε ειπε τω αρραβων
 you send it. And he said, What deposit
 1473-1325 3588 1161 2036 3588 1146-1473 2532 3588
 σοι δωσω η δε ειπε τον δακτυλιον σου και τον
 shall I give to you? And she said, Your ring and the
 3731.1 2532 3588 4464 3588 1722 3588 5495-1473 2532 1325
 ορμισκον και την ραβδον την εν τη χειρι σου και εδοκεν
 pendant, and the rod in your hand. And he gave them
 1473 2532 1525 4314 1473 2532 1722 1064 2983
 αυτη και εισηλθε προς αυτην και εν γαστρι ελαβεν
 to her. And he entered to her, and [2in 3the womb 1she conceived]
 1537 1473 2532 450 565 2532 4014
 εξ αυτου **38:19** και αναστασα απηλθε και περιελειτο
 from him. And rising up she went forth. And she removed
 3588 2327.1-1473 575 1438 2532 1746 3588 2440
 το θεριαστρον αυτης αφ εαυτης και ενεδυσατο τα ιματια
 her lightweight garment from herself, and put on the garments
 3588 5503.2-1473 649 1161 * 3588 2056
 της χηρευσεως αυτης **38:20** απεστειλε δε Ιουδας τον ερφοιν
 of her widowhood. [3]sent 1And 2Judah] the kid
 1537 137.1 1722 5495 3588 4166-1473 3588 *
 εξ αγιων εν χειρι του ποιμερος αυτου του Οδολαμιτου
 of the goats by the hand of his shepherd, the Adullamite,
 2865 3844 3588 1135 3588 728 2532 3756
 κομισασθαι παρα της γυναικος του αρραβωνα και ουχ
 to deliver by him to the woman the deposit. And he did not
 2147 1473 1905-1161 3588 435 3588 1537 3588 5117
 ευρεν αυτην **38:21** επηρωτησε δε τους ανδρας τους εκ του τοπου
 find her. And he asked the men of the place,
 4226 1510.2.3 3588 4204 3588 1096 1722 * 1909 3588
 που εστιν η πορηνη η γενομενη εν Αναν επι της
 Where is the harlot, the one being in Enaim upon the
 3598 2532 2036 3756-1510.7.3 1778.2 4204 2532
 οδου και ειπαν ουκ ην ενταυθα πορηνη **38:22** και
 way? And they said, There was no [2]here 1harlot]. And
 654 4314 * 2532 2036 3756 2147 2532 3588 444
 απεστραφη προς Ιουδα και ειπεν ουκ ευρον και οι ανθρωποι
 he returned to Judah, and said, I did not find her, and the men,
 3588 1537 3588 5117 3004 3361-1510.1 5602 4204
 οι εκ του τοπου λεγουσι μη ειαι οδε πορηνη
 the ones from the place say, There was no [2]here 1harlot].

38:23 2036 1161 * 2192 1473 235 3379
 ειπε δε Ιουδας εχετω αυτα αλλα μη ποτε
 [3said 1And 2Judah], Let her have them, but lest at any time
 2606 1473 3303 649 3588 2056-3778
 καταγελασθωμεν εγω μεν απεσταλκα τον εριφον τουτου
 we should be ridiculed, I indeed sent this kid,
 1473-1161 3756 2147 38:24 1096-1161 3326
 συ δε ουχ ευρηκας 38:24 εγενετο δε μετα
 but you have not found her. And it came to pass after
 5150 312 3588 * 3004 1608
 τριμηνον ανγγελη τω Ιουδα λεγοντες εκπεπορευκε
 three months, it was announced to Judah, saying, [3fornicated
 * 3588 3565-1473 2532 2400 1722 1064
 Θαμαρ η ρυμφη σου και ιδου εν γαστρι
 1Tamar η 2your daughter-in-law], and behold [2in 3the womb
 2192 1537 4202 2036 1161 * 1806
 χει εκ πορνειας ειπε δε Ιουδας εξαγαγετε
 1she has one] out of harlotry. [3said 1And 2Judah], Lead
 1473 2532 2618 38:25 1473 1161 71
 αυτην και κατακαυθητω 38:25 αυτη δε αγομενη
 her out, and let her be incinerated! [3her 1And 2while leading],
 649 4314 3588 3995-1473 3004 1537 3588 444
 απεστειλε προς τον πενθερον αυτης λεγουσα εκ του ανθρωπου
 she sent to her father-in-law, saying, From the man
 3737-5100 3778 1510.2.3 1473 1722 1064 2532
 ου τινος ταυτα εστιν εγω εν γαστρι εχω και
 whom these things are, I [2in 3the womb 1have one]. And
 2036 1921 5100 3588 1146 2532 3588 3731.1 2532
 ειπεν επιγνωθι τινος ο δακτυλιος και ο ορμισκος και
 she said, Recognize whose ring and pendant and
 3588 4464 3778 1921 1161 * 2532 2036
 η ραβδος αυτη 38:26 1921 1161 * 2532 2036
 η ραβδος αυτη 38:26 1921 1161 * 2532 2036
 rod these are! [3realized 1And 2Judah], and said,
 1344- * 2228 1473 3739-1752 3756 1325 1473
 δεδικαιωται Θαμαρ η εγω ου ενεκεν ουκ εδοκα αυτην
 Tamar has done justice rather than I, because I did not give her
 * 3588 5207-1473 2532 3756 4369 2089 3588 1097
 Σηλωμ τω υιω μου και ου προσεθετο επι του γυναι
 Shelah my son. And he did not add any longer to know
 1473 1096-1161 2259 5088 2532 3592
 αυτην 38:27 εγενετο δε ηρικα ετικτε και τηθε
 her. And it came to pass when she was bearing, that thus
 1510.7.3 1324 1722 3588 1064-1473 1096-1161
 ην διδυμα εν τη γαστρι αυτης 38:28 εγενετο δε
 there were twins in her womb. And it came to pass
 1722 3588 5088-1473 3588 1520 4275.1 3588 5495 2983-1161
 εν τω τικτειν αυτην ο εις προεξηνεγκε την χειρα λαβουσα δε
 in her bearing, the one put forth first the hand; and taking it,
 3588 3103.1 1210 1909 3588 5495-1473 2847 3004
 η μια εδισεν επι την χειρα αυτου κοκκινον λεγουσα
 the midwife tied upon his hand a scarlet thread, saying,
 3778 1831 4387 5613-1161 1996
 ουτος εξελευσεται προτερος 38:29 ως δε επισυνηγαγε
 This one will come forth prior. And as he retracted
 3588 5495 2532 2117.1 1831 3588 80-1473 3588 1161
 την χειρα και ευθως εξηλθεν ο αδελφος αυτου η δε
 the hand, straightway came forth his brother. And
 2036 5100 1249.2 1223 1473 5418 2532 2564
 ειπε τι διεκοπη δια σε φραγμας και εκαλεσε
 she said, Why was [2cut 3because of 4you 1the barrier]? And she called
 3588 3686-1473 * 2532 3326 3778 1831 3588
 το ονομα αυτου Φαρεζ. 38:30 και μετα τουτο εξηλθεν ο
 his name Pharez. And after this came forth
 80-1473 1909 3739 1510.7.3 1909 3588 5495-1473 3588 2847
 αδελφος αυτου εφ ω ην επι τη χειρι αυτου το κοκκινον
 his brother, of which was upon his hand the scarlet thread.
 2532 2564 3588 3686-1473 *
 και εκαλεσε το ονομα αυτου Ζαρα
 And she called his name Zarah.

CHAPTER 39

Joseph in Potiphar's House

39:1 * -1161 2702 1519 * 2532 2932
 Ιωσηφ δε καθηρεχθη εις Αιγυπτου και εκτησατο
 And Joseph was carried down into Egypt. And acquired
 1473 3588 2135 3588 749.3
 αυτον Πεπεφρησ ο ενουχος Φαραω ο αρχιμαγειρος
 him - Potiphar the eunuch of Pharaoh, the chief guard,
 435- 1537 5495 3588
 ανηρ Αιγυπτιος εκ χειρων Ισμαηλιτων οτ
 an Egyptian man - from out of the hands of the Ishmaelites the ones
 2609 1473 1563 2532 1510.7.3-2962 3326 *
 καταγαγον αυτου εκει 39:2 και ην κυριος μετα Ιωσηφ
 that led him there. And the LORD was with Joseph,
 2532 1510.7.3 435 2013 2532 1096 1722 3588 3624
 και ην ανηρ επιτυχανων και εγενετο εν τω οικω
 and he was a man succeeding in things. And he was in the house

3844 3588 2962-1473 3588 * 1492 1161 3588
 παρα τω κυριω αυτου τω Αιγυπτιω 39:3 ηδει δε ο
 by his master the Egyptian. [3beheld 1And
 2962-1473 3754 3588 2962 1510.7.3 3326 1473 2532 3745-1437
 κυριος αυτου οτ ο κυριος ην μετ αυτου και οσα εαν
 2his master] that the LORD was with him, and whatever as much as
 4160 2962 2137 1722 3588 5495-1473
 ποιη ηε should do the LORD ευοδοι prospered the way εν ταις χειρυν αυτου
 he should do the LORD prospered the way by his hands.
 2532 2147- * 5484 1726 3588 2962-1473 2532
39:4 και ευρεν Ιωσηφ χαριν εναντιου του κυριου αυτου και
 And Joseph found favor before his master, and
 2100 1473 2532 2525 1473 1909 3588
 ευρηστησε αυτω και κατεστησεν αυτου επι του
 he was well-pleasing to him, and he placed him over
 3624-1473 2532 3956 3745 1510.7.3 1473 1325 1223
 οικου αυτου και παντα οσα ην αυτω εδωκε δια
 his house. And all as much as was his he gave it through
 5495 * 1096-1161 3326 3588 2525
 χειρος Ιωσηφ 39:5 εγενετο δε μετα το καταστησαι
 the hand of Joseph. And it came to pass after placing
 1473 1909 3588 3624-1473 2532 1909 3956 3745 1510.7.3 1473 2532
 αυτου επι του οικου αυτου και επι παντα οσα ην αυτω και
 him over his house, and over all as much as was his, that
 2127-2962 3588 3624 3588 * 1223 * 2532
 ηδολογησε κυριος τον οικον του Αιγυπτου δια Ιωσηφ και
 the LORD blessed the house of the Egyptian on account of Joseph. And
 1096 2129 2962 1722 3956 3588 5224-1473 1722
 εγενηθη ευλογια κυριου εν πασι τοις υπαρξουσιν αυτω εν
 he became a blessing for his master in all his possessions in
 3588 3624 2532 1722 3588 68-1473 2532 2010
 τω οικω και εν τω αγρω αυτου 39:6 και επετρεψε
 the house, and in his fields. And he committed to his care
 3956 3745 1510.7.3 1473 1519 5495 * 2532 3756
 παντα οσα ην αυτω εις χειρας Ιωσηφ και ουκ
 all as much as was his - into the hand of Joseph. And he did not
 1492 3588 2596 1473 3762 4133 3588 740 3739
 ηδει των καθ αυτον ουδεν πλην του αρτου ου
 know about his possessions - not one thing, except the bread which
 2068-1473 2532 1510.7.3- * 2570 3588 1491 2532 5611 3588
 ησθεν αυτος και ην Ιωσηφ καλος τω ειδει και ωραιος τη
 he ate. And Joseph was good to the sight, and handsome
 3799 4970
 οψη σφοδρα
 in appearance - exceedingly.

Potiphar's Wife Tries to Seduce Joseph

39:7 2532 1096 3326 3588 4487-3778 2532 1911
 και εγενετο μετα τα ρηματα ταυτα και επεβαλεν
 And it happened after these things, that [4put
 3588 1135 3588 2962-1473 3588 3788-1473 1909 *
 η γυνη του κυριου αυτου τους οφθαλμους αυτης επι Ιωσηφ
 1the 2wife 3of his master] her eyes upon Joseph.
 2532 2036 2837 3326 1473 3588-1161 3756 2309
 και ειπεν κοιμηθητι μετ εμου 39:8 ο δε ουκ ηθελεν
 And she said, Come to bed with me! But he was not willing.
 2036-1161 3588 1135 3588 2962-1473 1487 3588 2962-1473
 ειπε δε τη γυναικι του κυριου αυτου ει ο κυριος μου
 And he said to the wife of his master, If my master
 3756 1097 1223 1473 3762 1722 3588 3624-1473
 ου γνωσκει δι εμε ουδεν εν τω οικω αυτου
 does not know on account of me one thing in his house,
 2532 3956 3745 1510.2.3 1473 1325 1519 3588 5495-1473
 και παντα οσα εστιν αυτω εδωκεν εις τας χειρας μου
 and all as much as is his he gave into my hands,
 2532 3756 5224 1722 3588 3614-3778 3762 1623
39:9 και ουχ υπαρχει εν τη οικια ταυτη ουθεν εκτος
 and not exists in this house one thing outside
 1473 3761 5227.1 575 1473 3762 4133
 εμου ουδε υπεξηρηται απ εμου ουδεν πλην
 of me, nor is [2secretly removed 3from 4me 1one thing], besides
 1473 1223 3588 1473 1135-1473 1510.1 2532 4459
 σου δια το σε γυναικα αυτου ειυαι και πως
 you, on account of your [2his wife 1being], then how
 4160 3588 4487 3588 4190-3778 2532 264 1726
 ποιησω το ρημα το ποιηρον τουτο και αμαρτησομαι εναντιου
 should I do [2thing 1this wicked], and sin before
 3588 2316 2259-1161 2980 3588 * 2250 1537
 του θεου 39:10 ηρικα δε ελαλει τω Ιωσηφ ημεραν εξ
 God? And when she spoke to Joseph day by
 2250 2532 3756 5219 1473 2518 3326 1473 3588
 ημερας και ουχ υπηκουεν αυτη καθευδει μετ αυτης του
 day that he did not obey her to sleep with her
 4773.1 1473 1096-1161 5108 5100 2250
 συγγενεσθαι αυτη 39:11 εγενετο δε τοιαυτη τις ημερα
 to be intimate with her, and it came to pass on such a day

39:9 †See Bos for variants.

1525— 1519 3588 3614 4160 3588 2041—1473 2532 3762
 εισηλθεν Ιωσηφ εις την οικιαν ποιειν τα εργα αυτου και ουδεις
 when Joseph went into the house to do his works, that not one
 1510.7.3 3588 1722 3588 3614 2080 2532 1986 1473
 ην των εν τη οικια εσω 39:12 και επεσπασατο αυτον
 was in the house inside. And she drew him
 3588 2440 3004 2837 3326 1473 2532 2641
 των ιματιων λεγουσα κοιμηθητι μετ εμου και καταλιπων
 by his clothes, saying, Come to bed with me! And leaving behind
 3588 2440—1473 1722 3588 5495—1473 5343 2532 1831
 τα ιματια αυτου εν ταις χειρσιν αυτης εφυγε και εξηλθεν
 his clothes in her hands, he fled and went forth outside,
 1854 2532 1096 5613 1492 3754 2641
 εξω 39:13 και εγενετο ως ειδεν οτι καταλιπων
 outside. And it came to pass as she saw that leaving behind
 3588 2440—1473 1722 3588 5495—1473 5343 2532 1831 1854
 τα ιματια αυτου εν ταις χειρσιν αυτης εφυγε και εξηλθεν εξω
 his clothes in her hands, he fled and went forth outside,
 39:14 και εκαλεσε τους οντας εν τη οικια και ειπεν αυτοις
 that she called the ones being in the house, and said to them,
 3004 1492 1521 1473 3816—* 1702
 λεγουσα ιδετε εισηγαγεν ημιν παιδα Εβραιον εμπαζειν
 saying, See, he has brought in to us a Hebrew servant to mock
 1473 1525 4314 1473 3004 2837 3326 1473 2532
 ημιν εισηλθε προς με λεγων κοιμηθητι μετ εμου και
 us! He entered to me, saying, Come to bed with me! And
 994 5456 3173 1722—1161 3588 191—1473
 εβουησα φωνη μεγαλη 39:15 εν δε τω ακουσα αυτον
 I yelled [2]with a great]. And in his hearing
 3754 5312 3588 5456—1473 2532 994 2641 3588
 οτι υψωσα την φωνη μου και εβουησα καταλιπων τα
 that [2]was raised [my voice] and that I yelled, leaving behind
 2440—1473 3844 1473 5343 2532 1831 1854 2532
 ιματια αυτου παρ εμου εφυγε και εξηλθεν εξω 39:16 και
 his clothes by me, he fled, and went forth outside. And
 2642.3 3588 2440 3844 1438 2193 2064 3588 2962
 καταλιμπανει τα ιματια παρ εαυτη εως ηλθεν ο κυριος
 she left the clothes by herself until [3]came [the 2]master]
 1519 3588 3624—1473 2532 2980 1473 2596 3588
 εις τον οικον αυτου 39:17 και ελαλησεν αυτω κατα τα
 into his house. And she spoke to him concerning
 4487—3778 3004 1525 4314 1473 3588 3816—3588—*
 ρηματα ταυτα λεγουσα εισηλθε προς με ο παις ο Εβραιος
 these things, saying, There entered to me the Hebrew servant,
 3739 1521 4314 1473 1702 1473 2532 2036 1473
 ον εισηγαγες προς ημας εμπαζει μοι και ειπε μοι
 whom you brought in to us, to mock me. And said to me,
 2837 3326 1473 5613—1161 191 3754 5312
 κοιμηθησομαι μετ σου 39:18 ως δε ηκουσεν οτι υψωσα
 I will come to bed with you. But as he heard that I raised
 3588 5456—1473 2532 994 2641 3588 2440—1473 3844 1473
 την φωνη μου και εβουησα καταλιπων τα ιματια αυτου παρ εμου
 my voice and yelled, he left behind his clothes by me,
 5343 2532 1831 1854 1096—1161 5613 191
 εφυγε και εξηλθεν εξω 39:19 εγενετο δε ως ηκουσεν
 he fled, and went forth outside. And it happened as [2]heard
 3588 2962—1473 3588 4487 3588 1135—1473 3745 2980
 ο κυριος αυτου τα ρηματα της γυναικος αυτου οσα ελαλησε
 [his master] the words of his wife, as much as she spoke
 4314 1473 3004 3779 4160 1473 3588 3816—1473 2532
 προς αυτον λεγουσα οντως εποιησε μοι ο παις σου και
 to him, saying, Thus [2]did [3]to me [1]your servant], that
 2373 3709
 εθυμωθη οργη
 he was enraged with anger.

Joseph Cast into Prison

39:20 και λαβων ο κυριος Ιωσηφ ενεβαλεν αυτον εις
 And [3]taking [1]the [2]master] Joseph, put him into
 3588 3794 1519 3588 5117 1722 3739 3588 1202 3588 935
 το οχυρωμα εις τον τοπον εν ω οι δεσμοται του βασιλευς
 the fortress, in the place in which the prisoners of the king
 2722 1563 1722 3588 3794 2532 1510.7.3—2962
 κατεχονται εκει εν τω οχυρωματι 39:21 και ην κυριος
 were held there in the fortress. And the LORD was
 3326 * 2532 2708 1473 1656 2532 1325
 μετ Ιωσηφ και κατεχεεν αυτου ελεος και εδωκεν
 with Joseph, and he poured down upon him mercy; and he gave
 1473 5484 1726 3588 747.1 2532 1325
 αυτο χαριν εναντιον του αρχιδεσμοφυλακος 39:22 και εδωκεν
 to him favor before the chief jailer. And [3]gave
 3588 747.1 3588 1201 1223 5495 1096
 ο αρχιδεσμοφυλαξ το δεσμοτηριον δια χειρος Ιωσηφ
 [the 2]chief jailer] the jail over to the hand of Joseph,
 2532 3956 3588 520 3745 1722 3588
 και παντας τους απηγγμενους οσοι εν τω
 and all the ones being taken away, as many as were in the

1201 2532 3956 3745 4160 1563 1473 1510.7.3
 δεσμοτηριω και παντα οσα ποιουσιν εκει αυτος ην
 jail, and all as much as they do there, he was
 4160 3756 1510.7.3 3588 747.1 3588 1201
 ποιων 39:23 ουκ ην ο αρχιδεσμοφυλαξ του δεσμοτηριου
 doing. For not was the chief jailer of the jail
 1097 1223 1473 3762 3956—1063 1510.7.3
 γινωσκων δι αυτον ουθεν παντα γαρ ην
 knowing anything concerning him - not one thing; for all was
 1223 5495 * 1223 3588 3588 2962 3326
 δια χειρος Ιωσηφ δια το τον κυριον μετ
 through the hand of Joseph, because of the reason the LORD [2]with
 1473 1510.1 2532 3745 1473 4160 2962 2137
 αυτου ειαι και οσα αυτος εποιει κυριος ευωδου
 [3]him [being]. And as much as he did, the LORD prospered the way
 1722 3588 5495—1473
 εν ταις χειρσιν αυτου
 in his hands.

CHAPTER 40

Joseph Interprets Dreams

40:1 εγενετο δε μετ τα ρηματα ταυτα ημαρτην
 And it came to pass after these things [6]sinned
 3588 749.5 3588 935 * 2532 3588
 ο αρχιουνοχος του βασιλευς Αιγυπτου και ο
 [1]the [2]chief winetaster [3]of the [4]king [5]of Egypt], and the
 751.1 3588 2962—1473 935 * 2532
 αρχιιτοποιος του κυριου αυτων βασιλει Αιγυπτου 40:2 και
 chief baker, against their master the king of Egypt. And
 3710—* 1909 3588 1417 2135 1473
 ωργισθη Φαραω επι τοις δυσιν εunuuchs αυτου
 Pharaoh was provoked to anger over [2]two [3]eunuchs [1]his] -
 1909 3588 749.5 2532 1909 3588 751.1 2532
 επι το αρχιουνοχω και επι το αρχιιτοποιω 40:3 και
 over the chief winetaster and over the chief baker. And
 5087 1473 1722 5438 1519 3588 1201 1519 3588 5117
 εθετο αυτους εν φυλακη εις το δεσμοτηριον εις τον τοπον
 he put them under guard, in the jail, into the place
 3739 * 520 1563 2532 4921
 ον Ιωσηφ απηκτο εκει 40:4 και συνεστησεν
 where Joseph had been taken away there. And [3]combined
 3588 747.2 3588 *—1473 2532 3936 1473
 ο αρχιδεσμοτης τω Ιωσηφ αυτους και παρεστη αυτους
 [1]the [2]chief jailer] them to Joseph, and he stood beside them.
 1510.7.6—1161 2250 1722 3588 5438 2532 1492
 ησαν δε ημερας εν τη φυλακη 40:5 και ειδον
 And they were some days under guard. And [2]beheld
 297 1798 1722 1520 3571 3588—1161 3706 3588 1798
 αμφοτεροι ευνυπιον εν μια νυκτι η δε ορασις του ευνυπιου
 [1]both] a dream in one night. And the vision of the dream
 3588 749.5 2532 751.1 3739 1510.7.6
 του αρχιουνοχου και αρχιιτοποιου οι ησαν
 of the chief winetaster and the chief baker, the ones who were in service
 3588 935 3588 1510.6 1722 3588 1201 1510.7.3
 τω βασιλει Αιγυπτου οι οντες εν τω δεσμοτηριω ην
 to the king of Egypt, the ones being in the jail, was
 3778 1525 4314 1473 3588 4404 2532
 αυτη 40:6 εισηλθε προς αυτους Ιωσηφ τω πρωι και
 this. [2]went in [3]to [4]them [1]Joseph] in the morning, and
 1492 1473 2532 1510.7.6 5015 2532 2065
 ειδεν αυτους και ησαν τεταραγμενοι 40:7 και ηρωτα
 he beheld them, and they were disturbed. And he asked
 3588 2135 * 3739 1510.7.6 3326 1473 1722 3588 5438
 τους εunuuchs Φαραω οι ησαν μετ αυτου εν τη φυλακη
 the eunuchs of Pharaoh who were with him under guard,
 3844 3588 2962—1473 3004 5100 3754 3588 4383—1473
 παρα τω κυριω αυτου λεγων τι οτι τα προσωπα υμων
 by his master, saying, Why is it that your faces
 4659 4594 3588 1161 2036 1473
 σκυθρωπα σημερον 40:8 οι δε ειπαν αυτω
 are looking downcast today? And they said to him,
 1798 1492 2532 3588 4793 3756 1510.2.3
 ευνυπιον ειδομεν και ο συγκρινων ουκ εστιν
 [2]a dream [1]We beheld], and [3]interpreting [2]no one [1]there is]
 1473 2036 1161 1473 * 3780 1223 3588 2316 3588
 αυτο ειπε δε αυτους Ιωσηφ ουχι δια του θεου η
 it. [3]said [1]And [4]to them [2]Joseph], [2]not [6]through [7]God [3]the
 1285.1 1473 1510.2.3 1334 3767 1473 2532
 διασαφισις αυτων εστι διηγησασθε ου μοι 40:9 και
 [4]explanation [5]of them [1]is]? Describe them then to me. And
 1334 3588 749.5 3588 1798—1473 3588 *
 διηγησατο ο αρχιουνοχος το ευνυπιον αυτου τω Ιωσηφ
 [3]described [1]the [2]chief winetaster] his dream to Joseph,
 2532 2036 1722 3588 5258—1473 1510.7.3 288 1726 1473
 και ειπεν εν τω υπνω μου ην αμπελος εναντιον μου
 and he said, In my sleep there was a grapevine before me.

1722-1161 3588 288 5140 4435.1 2532
40:10 εν δε τη αμπελω τρεις πυθμενες και
 And in the grapevine there were three lower branches; and
 1473 2281.1 399 986 2532 4005.2 3588 1009
 αυτη θαλλουσα ανειρηνοχια βλαστους και πεπειροι οι βοτρυες
 it flourished offering buds and mature clusters
 4718 2532 3588 4221 1722 3588 5495-1473
 σταφυλης **40:11** και το ποτηριον Φαραω εν τη χειρι μου
 of the grape. And the cup of Pharaoh was in my hand.
 2532 2983 3588 4718 2532 1570.2 1473 1519 3588 4221
 και εδωκα την σταφυλην και εξεθλιψα αυτην εις το ποτηριον
 And I took the grape cluster and squeezed it into the cup,
 2036 1473 3778 3588 4793.1 1473 3588 5140
 ειπεν αυτω Ιωσηφ τουτο η συγκρισις αυτου οι τρεις
 [2said 3to him 1Joseph], This is the interpretation of it. The three
 4435.1 5140 2250 1510.2.6 2089 5140 2250 2532
 πυθμενες τρεις ημεραι εισιν **40:13** επι τρεις ημεραι και
 lower branches [2three 3days 1are]. In yet three days and
 3403- 3588 746-1473 2532 600 1473 1909
 μνησθησεται Φαραω της αρχης σου και αποκαταστησει σε επι
 Pharaoh will remember your office, and restore you to
 3588 749.4-1473 2532 1325 3588 4221
 την αρχιουνοχοιαν σου και δωσεις το ποτηριον
 your office of chief winetaster. And you will give the cup
 1519 3588 5495-1473 2532 2596 3588 746 1473 3588
 Φαραω εις την χειρα αυτου και κατα την αρχην σου την
 to Pharaoh, into his hand, and according to [3office 1you
 4387 5613 1510.7.2 3632.2 235 3403 1473
 προτερων ως ησθα ουνοχοων **40:14** αλλα μνησθητι μου
 [2former], as you were of the wine servers. But remember me
 1223 4572 3752 2095 1096 1473 2532 4160 1722 1473
 δια σεαυτου οταν εν γενηται σοι και ποιησεις εν εμοι
 of yourself, whenever good happens to you, and you shall do for me
 1656 2532 3403 4012 1473 4314
 ελεος και μνησθηση περι εμου προς Φαραω
 an act of mercy, and you shall remind [2concerning 3me 1Pharaoh],
 2532 1806 1473 1537 3588 3794-3778 3754 2829
 και εαξεις με εκ του οχυρωματος τουτου **40:15** οτι κλοπη
 and lead me from this fortress. For by stealth
 2813 1537 1093 2532 5602 3756-4160
 εκλαπην εκ γης Εβραιων και ωδε ουκ εποηισα
 I was stolen from the land of the Hebrews, and here I did not do
 3762 235 1685 1473 1519 3588 2978.1-3778 2532
 ουδεν αλλ εβεβαλον με εις τον λακκον τουτου **40:16** και
 anything, but they put me into this pit. And
 1492 3588 751.1 3754 3723 4793 2532 2036
 ειδεν ο αρχιαιτοποιος οτι ορθως συνεκρινε και ειπε
 [3beheld 1the 2chief baker] that rightly he interpreted, and he said
 3588 2504 1492 1798 2532 3633 5140 2582.2
 τω Ιωσηφ καγω ειδον ενυπνιον και ωμην τρια κανα
 to Joseph, I also beheld a dream, and I imagined three bins
 5521.2 142 1909 3588 2776-1473 1722-1161 2582.2
 χυδουριτων αρειν επι της κεφαλης μου **40:17** εν δε κανω
 of groats, lifted upon my head. And in the bin
 3588 1883 575 3956 3588 1085 3739 2088
 τω επανω απο παντων των γεωνων **40:18** απκριθεις δε
 above, items of all kinds of things which Pharaoh eats
 2041 4620.1 2532 3588 4071 3588 3772 2719 1473
 εργων σιτοποιου και τα πετεινα του ουρανου καταθην αυτα
 of the work of a baker. And the birds of the heaven ate them
 575 3588 2582.2 3588 1883 3588 2776-1473 611-1161
 απο του κανου του επανω της κεφαλης μου **40:18** απκριθεις δε
 from the bin upon my head. And answering,
 2036 1473 3778 3588 4793.1 1473 3588 5140
 Ιωσηφ ειπεν αυτω αυτη η συγκρισις αυτου τα τρια
 Joseph said to him, This is the interpretation of it. The three
 2582.2 5140 2250 1510.2.6 2089 5140 2250 2532
 κανα τρεις ημεραι εισιν **40:19** επι τριων ημερων και
 bins [2three 3days 1are]. Yet in three days and
 851- 3588 2776-1473 575 1473 2532 2910 1473
 αφελε Φαραω την κεφαλην σου απο σου και κρεμασει σε
 Pharaoh will remove your head from you, and hang you
 1909 3586 2532 2068 3588 3732 3588 3772 3588 4561
 επι ξυλου και φαγεται τα ορνεα του ουρανου τας σαρκας
 upon a timber, and [5will eat 1the 2birds 3of the 4heaven] the flesh
 575 1473 1096-1161 1722 3588 2250 3588 5154 2250
 απο σου **40:20** εγενετο δε εν τη ημερα τη τριτη ημερα
 from you. And it came to pass in the [2day 1third], [3day
 1078 1510.7.3 2532 4160 4224 3956 3588
 γενεσεως ην Φαραω και εποιε ποτον πασι τους
 2the birth 1that it was] of Pharaoh. And he made a banquet for all
 3816-1473 2532 3403 3588 749.5 2532
 παισιν αυτου και εμνησθη του αρχιουνοχου και
 his servants, and he remembered concerning the chief wine taster and
 3588 746 3588 751.1 1722 3319 3588 3816-1473
 της αρχης του αρχιαιτοποιου εν μεσω των παιδων αυτου
 the office of the chief baker in the midst of his servants.

2532 600 3588 749.5 1909 3588 746-1473
40:21 και αποκατεστησε τον αρχιουνοχου επι την αρχην αυτου
 And he restored the chief winetaster to his office,
 2532 1325 3588 4221 1519 3588 5495
 και εδωκε το ποτηριον εις την χειρα Φαραω **40:22** τον δε
 and he gave the cup unto the hand of Pharaoh. And the
 751.1 2910 2505 4793 1473
 αρχιαιτοποιον εκρεμασεν καθω συνεκριεν αυτοις Ιωσηφ
 chief baker he hung, as [2had interpreted 3to them 1Joseph].
 2532 3756-3403 3588 749.5 3588
40:23 και ουκ εμνησθη ο αρχιουνοχος του Ιωσηφ
 And [3did not remember 1the 2chief wine taster] Joseph,
 235 1950 1473
 αλλ επελαθετο αυτον
 but forgot him.

CHAPTER 41

Joseph Interprets Pharaoh's Dreams

1096-1161 3326 1417 2094 2250
41:1 εγενετο δε μετα δυο ετη ημερων Φαραω
 And it came to pass after two years of days, Pharaoh
 1492 1798 3633 2476 1909 3588 4215 2532
 ειδεν ενυπνιον ωσο εσταναν επι του ποταμου **41:2** και
 beheld a dream. He imagined standing at the river. And
 2400 5618 1909 3588 4215 305 2033 1016 2570
 ιδου ωσπερ επι του ποταμου ανεβαινον επτα βοες καλαι
 behold, as if upon the river, ascended seven oxen, good
 3588 1491 2532 1588 3588 4561 2532 1006 1722 3588
 τω ειδει και εκλεκται ταις σαρξι και εβροσκοντο εν τω
 to the sight, and choice in the flesh, and grazing in the
 884.2 243-1161 2033 1016 305 3326 3778
 αχτι **41:3** αλλα δε επτα βοες ανεβαινον μετα ταυτας
 riverbank. And another seven oxen ascended after these
 1537 3588 4215 149 3588 1491 2532 3016 3588
 εκ του ποταμου αισχυραι τω ειδει και λεπται ταις
 from out of the river, shameful to the sight, and thin in the
 4561 2532 3500.1 3844 3588 1016 1909 3588 5491 3588 4215
 σαρξι και ενεροντο παρα τας βοας επι το χειλος του ποταμου
 flesh, and feeding by the oxen upon the edge of the river.
 2532 2719 3588 2033 1016 3588 149 2532 3016
41:4 και κατεφαγον αι επτα βοες αι αισχυραι και λεπται
 And [9ate up 1the 2seven 3oxen 4shameful 5and 5thin
 3588 4561 3588 2033 1016 3588 2570 3588 1491 2532 3588
 ταις σαρξι τας επτα βοας τας καλας τω ειδει και τας
 6in the 7flesh] the seven oxen that were good to the sight and
 1588 3588 4561 1453 1161 2532 1797
 εκλεκται ταις σαρξι ηγερθη δε Φαραω **41:5** και ενυπνιασθη
 choice in the flesh. [3arose 1And 2Pharaoh]. And he dreamed
 3588 1208 2532 2400 2033 4719 305 1722
 το δευτερον και ιδου επτα σταχυες ανεβαινον εν
 the second time. And behold, seven ears of corn ascended in
 3588 4435.1 1520 1588 2532 2570 2532 2400
 τω πυθμει ενι εκλεκτοι και καλοι **41:6** και ιδου
 the [2lower branch 1one], choice and good. And behold
 2033 4719 3016 2532 417.2 399.5
 επτα σταχυες λεπτου και ανεμοφθορου ανεφουοντο
 seven ears of corn, thin and destroyed by the wind, grew up
 3326 1473 2532 2666 3588 2033 4719
 μετ αυτους **41:7** και κατεπιον οι επτα σταχυες
 after them. And [7swallowed down 1the 2seven 6ears of corn
 3588 3016 2532 417.2 3588 2033 4719 3588
 οι λεπτου και ανεμοφθορου τους επτα σταχυας τους
 3thin 4and 5destroyed by wind] the seven [4ears of corn
 1588 2532 3588 4134 1453 1161 2532 1510.7.3
 εκλεκτους και τους πληρεις ηγερθη δε Φαραω και ην
 1choice 2and 3full]. [3arose 1And 2Pharaoh] and it was
 1798 1096-1161 4404 2532 5015
 ενυπνιον **41:8** εγενετο δε πρωι και εταραχθη
 a dream. And it came to pass in the morning and [2was disturbed
 3588 5590-1473 2532 649 2564 3956 3588 1834.2
 η ψυχη αυτου και αποστειλας εκαλεσε παντας τους εξηγητας
 1his soul]. And sending, he called all the expositors
 2532 3956 3588 4680 2532 1334 1473
 Αιγυπτου και παντας τους σοφους αυτης και διηγησατο αυτοις
 of Egypt, and all her wise men. And [2described 3to them
 3588 1798-1473 2532 3756-1510.7.3 3588 518
 Φαραω το ενυπνιον αυτου και ουκ ην ο απαγγελων
 1Pharaoh] his dream. And there was no one reporting
 1473 3588 2532 2980 3588 749.5 4314
 αυτο τω Φαραω **41:9** και ελαλησεν ο αρχιουνοχος προς
 to Pharaoh. And [3spoke 1the 2chief winetaster] to
 3004 3588 266-1473 363 4594
 Φαραω λεγων την αμαρτιαν μου αναμνησσω σημερον
 Pharaoh, saying, My sin has been called to mind today.
 3710 3588 3816-1473 2532 5087
41:10 Φαραω ωργισθη τοις παισιν αυτου και εθετο
 Pharaoh was provoked to anger against his servants, and he put

1473 1722 5438 1722 3588 3624 3588 749.3 1473—5037
 ημας εν φυλακη εν τω οικω του αρχιμαγειρου εμε τε
 us under guard in the house of the chief guard - both me

2532 3588 751.1 2532 1492 1798 297
 και του αρχισιτοποιου 41:11 και ειδομεν ενυπνιον αμφοτεροι
 and the chief baker. And we beheld a dream, both of us

1722 3571 1520 1473 2532 1473 1538 2596 3588 1473
 εν νυκτι μια εγω και αυτος εκαστος κατα το αυτου
 in [2]night [1]one], I and he, each according to his

1798 1492 1510.7.3—1161 1563 3326 1473 3495
 ενυπνιον ειδομεν 41:12 ην δε εκει μεθ ημων νεανισκος
 dream we beheld. And there was there with us a young

3816—* 3588 749.3 2532 1334 1473 2532
 παις Εβραιος του αρχιμαγειρου και διηγησαμεθα αυτω και
 Hebrew servant of the chief guard. And we described to him, and

4793 1473 1096—1161 2531 4793
 συνεκρινεν ημιν 41:13 εγενηθη δε καθως συνεκρινεν
 he interpreted to us. And it came to pass as he interpreted

1473 3779 2532 4819 1473—5037 600 1909
 ημιν ουτω και συνεβη εμε τε αποκατασταθηαι επι
 to us, so also it came to pass, both me being restored to

3588 746 1565—1161 2910 649 1161
 την αρχην εκεινον δε κρεμασθηαι 41:14 αποστειλας δε
 the office, and that one being hanged. [3]having sent [1]And

* 2564 3588 * 2532 1806 1473 575 3588
 Φαραω εκαλεσε τον Ιωσηφ και εξηγαγον αυτον απο του
 [2]Pharaoh], called for Joseph. And they led him from the

3794 2532 3587 1473 2532 236 3588 4749—1473 2532
 οχυρωματος και εξυρσαν αυτον και ηλλαξαν την στολην αυτου και
 fortress, and shaved him, and changed his apparel, and

2064 4314 * 2036 1161 * 4314 *
 ηλθε προς Φαραω. 41:15 ειπε δε Φαραω προς Ιωσηφ
 he came to Pharaoh. [3]said [1]And [2]Pharaoh] to Joseph,

1798 3708 2532 3588 4793—3756 1510.2.3
 ενυπνιον εωρακα και ο συγκρινων ουκ εστιν
 [2]a dream [1]I have seen], and [2]not one interpreting [1]there is]

1473 1473—1161 191 4012 1473 3004 191—1473
 αυτο εγω δε ακηκοα περι σου λεγοντων ακουσαντα σε
 it. But I have heard concerning you, saying, In your hearing

1798 4793 1473 611 1161 *
 ενυπνια συγκρινα αυτα 41:16 αποκριθεις δε Ιωσηφ
 dreams you interpret them. [3]answering [1]And [2]Joseph]

3588 * 2036 427 3588 2316 3756 611
 τω Φαραω ειπεν ανευ του θεου ουκ αποκριθησεται
 to Pharaoh said, Without God not shall [2]be answered

3588 4992 2980 1161 *
 το σωτηριον Φαραω 41:17 ελαλησε δε Φαραω
 [1]deliverance] for Pharaoh. [3]spoke [1]And [2]Pharaoh]

3588 * 3004 1722 3588 5258—1473 3633 2476 3844
 τω Ιωσηφ λεγων εν τω υπνω μου ωμην εσταναι παρα
 to Joseph, saying, In my sleep I imagined standing by

3588 5491 3588 4215 2532 5618 1537 3588
 το χελος του ποταμου 41:18 και ωσπερ εκ του
 the edge of the river. And as if from out of the

4215 305 2033 1016 2570 3588 1491 2532 1588
 ποταμου ανεβαινον επτα βοες καλαι τω ειδει και εκλεκται
 river ascended seven oxen, good to the sight and choice

3588 4561 2532 3500.1 1722 3588 884.2 2532 2400
 ταις σαρξι και ερεμοντο εν τω αχτι 41:19 και ιδου
 in the flesh, and they fed at the reed-grass. And behold,

2033 1016 2087 305 3694 1473 1537 3588 4215
 επτα βοες ετεραι ανεβαινον οπισω αυτων εκ του ποταμου
 [2]seven [3]oxen [1]another] ascended after them from the river,

4190 2532 149 3588 1491 2532 3016 3588 4561
 πονηραι και αισχραι τω ειδει και λεπται ταις σαρξιν
 in a sorry state and shameful to the sight, and thin in the flesh,

3634 3756—1492 5108 1722 3650 1093 *
 οιας ουκ ειδον τοιαυτας εν ολη γη Αιγυπτου
 such as I had not beheld such [2]in [3]the entire [4]land [5]of Egypt

149 2532 2719 3588 2033 1016 3588
 αισχροτερας 41:20 και κατεφαγον αι επτα βοες αι
 [1]a shameful [thing]]. And [7]ate up [1]the [2]seven [3]oxen

149 2532 3016 3588 2033 1016 3588 4413 3588 2570 2532
 αισχραι και λεπται τας επτα βοας τας πρωτας τας καλας και
 [3]shameful [4]and [5]thin] the seven oxen - the first, the good and

3588 1588 2532 1525 1519 3588 2836 2532
 τας εκλεκτας 41:21 και εισηλθον εις τας κοιλιας αυτων και
 the choice. And they went into their bellies. And

3756 1237.1 1096 3754 1525 1519 3588 2836—1473
 ου διαδηλοι εγενοντο οτι εισηλθον εις τας κοιλιας αυτων
 it did not [2]apparent [1]become] that they went into their bellies,

2532 3588 3799—1473 149 2505 2532 3588 746 305 1722
 και αι οψεις αυτων αισχραι καθα και την αρχην
 and their appearance was shameful, as also in the beginning.

1825—1161 2837 2532 1492 3825
 εξεγερθεις δε εκοιμηθη 41:22 και ειδον παλιν
 And after awakening I went back to bed. And I beheld again

1722 3588 5258—1473 2532 5618 2033 4719 305 1722
 εν τω υπνω μου και ωσπερ επτα σταχυες ανεβαινον εν
 in my sleep. And as if seven ears of corn ascended in

4435.1 1520 4134 2532 2570 243—1161 2033
 πυθμενι ενι πληρεις και καλοι 41:23 αλλοι δε επτα
 [2]lower branch [1]one], full and good. And another seven

4719 3016 2532 417.2 399.5 2192
 σταχυες λεπτου και ανεμοφθοροι ανεβυοντο εχομενοι
 ears of corn, thin and destroyed by the wind, grew up next to

1473 2532 2666 3588 2033 4719
 αυτων 41:24 και κατεπιον οι επτα σταχυες
 them. And [7]swallowed down [1]the [2]seven [3]ears of corn

3588 3016 2532 417.2 3588 2033 4719
 οι λεπτου και ανεμοφθοροι [4]thin [5]and [6]destroyed by the wind] the seven [4]ears of corn

3588 2570 2532 3588 4134 2036 3767 3588 1834.2 2532
 τους καλους και τους πληρεις ειπα ον τοις εξηγηταις και
 [1]good [2]and [3]full]. I told it then to the expositors, and

3756—1510.7.3 3588 518 1473—1473 2532 2036—*
 ουκ ην ο απαγγελων μοι αυτο 41:25 και ειπεν Ιωσηφ
 there was no one reporting it to me. And Joseph said

3588 * 3588 1798 * 1520—1510.2.3 3745
 τω Φαραω το ενυπνιον Φαραω εν εστιν οσα
 to Pharaoh, The dream of Pharaoh is one. As much as

3588 2316 4160 1166 3588 * 3588 2033
 ο θεος ποιησει εδειξε τω Φαραω 41:26 και επτα
 God will do, he has shown to Pharaoh. The seven

1016 3588 2570 2033 2094 1510.2.3 2532 3588 2033 4719
 βοες αι καλαι επτα ετη εστι και οι επτα σταχυες
 [2]oxen [1]good [4]seven [5]years [3]are] and the seven [2]ears of corn

3588 2570 2033 2094 1510.2.3 3588 1798 * 1520—1510.2.3
 οι καλοι επτα ετη εστι το ενυπνιον Φαραω εν εστι
 [1]good [4]seven [5]years [3]are]; the dream of Pharaoh is one.

2532 3588 2033 1016 3588 3016 3588 305 3694
 41:27 και αι επτα βοες αι λεπται αι αναβαινουσαι οπισω
 And the seven [2]oxen [1]thin], the ones ascending after

1473 2033 2094 1510.2.3 2532 3588 2033 4719 3588 3016
 αυτων επτα ετη εστι και οι επτα σταχυες οι λεπτου
 them, [2]seven [3]years [1]are]; and the seven [4]ears of corn [1]thin

2532 417.2 2033 2094 1510.2.3 1510.8.6 2033
 και ανεμοφθοροι επτα ετη εστι εσονται επτα
 [2]and [3]destroyed by the wind [6]seven [7]years [5]are] - there will be seven

2094 3042 3588—1161 4487 3739 2046 *
 ετη λιμου 41:28 το δε ρημα ο ειρηκα Φαραω
 years of famine. And the saying which I have said to Pharaoh,

3745 3588 2316 4160 1166 3588 * 2400
 οσα ο θεος ποιει εδειξε τω Φαραω 41:29 ιδου
 [3]as much [1]God [2]will do] to show Pharaoh. Behold,

2033 2094 2064 2112.2 4183 1722 3956 1093
 επτα ετη ερχεται ευθηνια πολλη εν παση γη
 for seven years there comes [2]prosperity [1]great] in all the land

* 2240—1161 2033 2094 3042
 Αιγυπτου 41:30 ηξει δε επτα ετη λιμου
 of Egypt. But there will have come seven years of famine

3326 3778 2532 1950 3588 4140 3588 1510.10 1722
 μετα ταυτα και επιλησονται της πλησμονης της εσομενης εν
 after these, and they shall forget the fullness being in

3650 * 2532 355 3588 3042 3588 1093 2532
 ολη Αιγυπτω και αναλωσει ο λιμος την γην 41:31 και
 all Egypt, and [3]will consume [1]the [2]famine] the land. And

3756 1921 3588 2112.2 1909 3588 1093 575
 ουκ επιρωσθησεται η ευθηνια επι της γης απο
 [3]shall not [4]be realized [1]the [2]prosperity] in the land because of

3588 3042 3588 1510.10 3326 3778 2478 1063 1510.8.3
 του λιμου του εσομενου μετα ταυτα ισχυρος γαρ εστι
 the famine being after these things, [4]strong [3]for [2]it will be

4970 4012—1161 3588 1208.1 3588 1798
 σφοδρα 41:32 περι δε του δευτερωσαι το ενυπνιον
 [3]exceedingly]. And concerning the repetition of the dream

* 1364 3754 227—1510.8.3 3588 4487 3588 3844
 Φαραω δις οτι αληθες εστι το ρημα το παρα
 to Pharaoh twice, it is because [3]will be true [1]the [2]saying [3]by

3588 2316 2532 5035.1—3588—2316 3588 4160 1473 3568 3767
 του θεου και ταχυνει ο θεος το ποιησαι αυτο 41:33 νυν ονν
 [4]God], and God will hasten to do it. Now then,

4629.4 444 5429 2532 4908 2532 2525
 σκεψαι ανθρωπον φρονιμον και συνετον και καταστησον
 look about for a man intelligent and discerning, and place

1473 1909 1093 * 2532 4160—* 2532
 αυτον επι γης Αιγυπτου 41:34 και ποιησατω Φαραω και
 him over the land of Egypt. And let Pharaoh make and

2525 5116.1 1909 3588 1093 2532 633.5
 καταστησατω τοπαρχας επι της γης και αποπεμπωσατωσαν
 place toparchs over the land. And let them take a fifth

3956 3588 1081 3588 1093 * 3588 2033 2094
 παντα τα γεννηματα της γης Αιγυπτου των επτα ετων
 of all the produce of the land of Egypt, of the seven years

3588 2112.2 2532 4863 3956 3588
 της ευθηνιας 41:35 και συναγαγετωσαν παντα τα
 of prosperity! And let them bring together all the

1093 3588 2033 2094 3588 2064 3588 2570 3778 2532
 βροματα των επτα ετων των ερχομενων των καλων τωνων και
 foods [3]seven [5]years [2]coming [4]good [1]of these]. And

4863 3588 4621 5259 5495 * 1033
 συναχθητω ο σιτος υπο χειρα Φαραω βρωματα
 let them bring together the grain under the hand of Pharaoh - foods
 1722 3588 4172 5442 2532 1510.8.3 3588 1033
 εν ταις πολεισι φυλαχθητω 41:36 και εσται τα βρωματα
 [2in 3the 4cities 1to be guarded]. And [4shall be 1the 2foods
 3588 5442 1722 3588 1093 1519 3588 2033 2094 3588 3042
 τα πεφυλαγμενα εν τη γη εις τα επτα ετη του λιμου,
 [3being guarded] for the land in the seven years of the famine,
 3739 1510.8.6 1722 1093 * 2532 3756-1625.3
 α εσονται εν γη Αιγυπτου και ουκ εκτριβησεται
 which will be in the land of Egypt, and [3shall not be obliterated
 3588 1093 1722 3588 3042 41:37 ηρσε 1161 3588 4487
 η γη εν του λιμου 41:37 ηρσε δε το ρημα
 1the 2land] in the famine. [4was pleasing 1And 2the 3saying]
 1726 * 2532 1726 3956 3588 3816-1473
 εναντιον Φαραω και εναντιον παντων των παιδων αυτου
 before Pharaoh, and before all his servants.

Joseph Made Ruler Over Egypt

2532 2036-* 3956 3588 3816-1473 3361 2147
 41:38 και ειπε Φαραω πασι τοις παισιν αυτου μη ευρησομεν
 And Pharaoh said to all his servants, Shall we find
 444 5108 3739 2192 4151 2316 1722 1473 2036
 ανθρωπον τολουτον ος χειρ πνευμα θεου εν αυτω 41:39 ειπε
 [2a man 1such] who has spirit of God in him? [3said
 1161 * 3588 * 1894 1166-3588-2316 1473 3956
 δε Φαραω τω Ιωσηφ επειδη εδειξεν ο θεος σοι παντα
 1And 2Pharaoh] to Joseph, Since God showed you all
 3778 3756-1510.2.3 444 5429 2532 4908
 ταυτα ουκ εστιν ανθρωπος φρονιμωτερος και συνωτερος
 these things, there is not a man more intelligent and more discerning
 1473 1473 1510.8.2 1909 3588 3624-1473 2532 1909 3588
 σου 41:40 συ εστι επι τω οικω μου και επι τω
 than you. You will be over my house, and by
 4750-1473 5219 3956 3588 2992-1473 4133 3588 2362
 στοματι σου υπακουσεται πας ο λαος μου πλην του θρονου
 your mouth [3shall obey 1all 2my people], except for the throne
 5242 1473 1473 2036 1161 * 3588 *
 υπερεξω σου εγω 41:41 ειπε δε Φαραω τω Ιωσηφ
 [2will excel 3you 1I]. [3said 1And 2Pharaoh] to Joseph,
 2400 2525 1473 4594 1909 3956 3588 1093 *
 ιδου καθιστημι σε σημερον επι πασης της γης Αιγυπτου
 Behold, I place you today over all the land of Egypt.
 2532 4014-* 3588 1146 575 3588 5495-1473
 41:42 και περιελωμενος Φαραω τον δακτυλιον απο της χειρος αυτου
 And Pharaoh removing the ring from his hand,
 4060 1473 1909 3588 5495 * 2532 1746 1473
 περιεθηκεν αυτον επι την χειρα Ιωσηφ και εδευσεν αυτον
 put it upon the hand of Joseph. And he put on him
 4749 1039 2532 4060 2827.2 5552 4012 3588
 στολην βυσσινην και περιεθηκε κλοιον χρυσουν περι τον
 [2apparel 1fine linen], and he put a collar of gold about
 5137-1473 2532 307 1473 1909 3588 716
 τραχηλου αυτου 41:43 και ανεβιβασεν αυτον επι το αρμα
 his neck. And he transported him upon [3chariot
 3588 1208 3588 1473 2532 2784 1715 1473 2783
 το δευτερον των αυτου και εκηρυξεν εμπροσθεν αυτου κηρυξ
 2second 1his]. And [2proclaimed 3in front of 4him 1a herald].
 2532 2525 1473 1909 3650 1093 * 2036
 και κατεστησεν αυτον εφ ολης γης Αιγυπτου 41:44 ειπε
 And he placed him over the entire land of Egypt. [3said
 1161 * 3588 * 1473 * 427 1473 3756 1808
 δε Φαραω τω Ιωσηφ εγω Φαραω ανευ σου ουκ εξαρει
 1And 2Pharaoh] to Joseph, I am Pharaoh, without you not [2shall lift
 3762 3588 5495-1473 1909 3956 1093 * 2532
 ουθεισ την χειρα αυτου επι πασης γης Αιγυπτου 41:45 και
 1anyone] his hand over all the land of Egypt. And
 2564-* 3588 3686 * 2532 1325
 εκαλεσε Φαραω το ονομα Ιωσηφ Ψονθομφανηκ και εδωκεν
 Pharaoh called the name of Joseph, Psonthomphaneek. And he gave
 1473 3588 * 2364 2409 1473
 αυτω την Ασενθη θυγατερα Πετεφρη ιερωσ Ηλιουπολεωσ αυτω
 to him Aseneth, daughter of Potipher, priest of Heliopolis, to him
 1519 1135 * 1161 1510.7.3 2094 5144 3753
 εις γυναικα 41:46 Ιωσηφ δε ην ετων τριακοντα οτε
 as a wife. And Joseph was [2years old 1thirty] when
 2476 1726 * 935 1831 1161
 εστη εναντιον Φαραω βασιλεωσ Αιγυπτου εξηλθε δε
 he stood before Pharaoh, king of Egypt. [3went forth 1And
 * 1537 4383 * 2532 1330 3956 1093
 Ιωσηφ εκ προσωπου Φαραω και διηλθε πασαν γην
 [2Joseph] from the face of Pharaoh, and went through all the land
 * 2532 4160 3588 1093 1722 3588 2033 2094 3588
 Αιγυπτου 41:47 και εποιησεν η γη εν τοις επτα εσει της
 of Egypt. And [3had 1the 2land] in the seven years
 2112.2 1403.1 2532 4863 3956 3588
 ευθηριασ δραγματα 41:48 και συνηγαγε παντα τα the
 prosperity of sheaves. And was brought together all the

1033 3588 2033 2094 1722 3739 1510.7.3 3588 2112.2 1722
 βρωματα του επτα ετων εν οις ην η ευθηρια εν
 foods of the seven years, in which there was prosperity in
 3588 1093 * 2532 5087 3588 1033 1722 3588 4172 1033
 τη γη Αιγυπτου και εθηκε τα βρωματα εν ταις πολεισι βρωματα
 the land of Egypt. And he put the foods in the cities. Foods
 3588 3977.1 3588 4172 3588 2945 1473 5087 1722 3778
 των πεδιων της πολεωσ των κυκλω αυτης εθηκεν εν αυτη
 of the plains in the city round about it, he put in it.
 2532 4863-* 4621 5616 3588 285 3588
 41:49 και συνηγαγεν Ιωσηφ σιτον ωσει την αμμον της
 And Joseph gathered together grain as the sand of the
 2281 4183 4970 2193 3756 1410 705 3756
 θαλασσης πολυν σφοδρα εως ουκ ηδυνατο αριθμησαι ου
 sea, much exceedingly, until not were they able to count it, [3no
 1063 1510.7.3 706 3588 1161 * 1096 5207
 γαρ ην αριθμος 41:50 τω δε Ιωσηφ εγενοντο υιοι
 1for 2there was] number. And to Joseph were born [2sons
 1417 4253 3588 2064 3588 2033 2094 3588 3042 3739 5088
 δυο προ του ελθειν τα επτα ετη του λιμου ουσ ετεκεν
 1two], before the coming of the seven years of famine, which [2bore
 1473 3588 2364 2409
 αυτω Ασενθη η θυγατηρ Πετεφρη ιερωσ Ηλιουπολεωσ
 3to him 1Aseneth], the daughter of Potiphera, priest of Heliopolis.
 2564 1161 * 3588 3686 3588 4416
 41:51 εκαλεσε δε Ιωσηφ το ονομα του πρωτοτοκου Μανασση
 [3called 1And 2Joseph] the name of the first-born, Manasseh,
 3754 1950-1473 4160 3588 2316 3956 3588 4192-1473
 οτι επιλασθησθαι με εποιησεν ο θεος παντων των πονον μου
 for [3me forget 2made 1God] all my miseries,
 2532 3956 3588 3588 3962-1473 3588-1161 3686
 και παντων του πατροσ μου 41:52 το δε ονομα
 and all of the things of my father. And the name
 3588 1208 2564 3754 837 1473 3588 2316 1722
 του δευτερου εκαλεσεν Εφραμ οτι ηυξησε με ο θεος εν
 of the second he called, Ephraim, for [2increased 3me 1God] in
 1093 5014-1473 3928-1161 3588 2033 2094 3588
 γη ταπεινωσσεωσ μου 41:53 παρηλθον δε τα επτα ετη της
 the land of my humiliation. And went by the seven years
 2112.2 3739 1096 1722 3588 1093 * 2532
 ευθηριασ α εγενοντο εν τη γη Αιγυπτου 41:54 και
 of prosperity, which came to pass in the land of Egypt. And
 756 3588 2033 2094 3588 3042 2064 2505 2036-*
 ηρξατο τα επτα ετη του λιμου ερχεσθαι καθα ειπεν Ιωσηφ
 [3began 1the 2seven 3years 4of famine] to come as Joseph said.
 2532 1096 3042 1722 3956 3588 1093 1722-1161 3956 3588 1093
 και εγενετο λιμοσ εν παση τη γη εν δε παση τη γη
 And there became famine in all the earth; but in all the land
 * 1510.7.6 740 2532 3983 3956 3588
 Αιγυπτου ησαν αρτοι 41:55 και επηνευρε πασα η
 of Egypt there were bread loaves. And [5hungered 1all 2the
 1093 3588 2896 1161 3588 2992 4314 * 4012
 γη Αιγυπτου εκραξε δε ο λαοσ προς Φαραω περι
 3land 4of Egypt]. [4cried out 1And 2the 3people] to Pharaoh for
 740 2036 1161 * 3956 3588 * 4198
 αρτων ειπε δε Φαραω πασι τοις Αιγυπτιοις πορευεσθε
 bread loaves. [3said 1And 2Pharaoh] to all the Egyptians, You go
 4314 * 2532 3739 1437 2036 1473 4160 2532
 προς Ιωσηφ και ο εαν ειπε υμν ποιησατε 41:56 και
 to Joseph and what ever he says to you, you do it! And
 3588 3042 1510.7.3 1909 4383 3956 3588 1093 455 1161
 ο λιμοσ ην επι προσωπου πασης της γης ανεωξε δε
 the famine was upon the face of all the earth. [3opened 1And
 Ιωσηφ 3956 3588 4619.1 2532 4453 3956 3588 *
 2Joseph] all the granaries, and sold to all the Egyptians.
 2532 3956 3588 5561 2064 1519 * 59 4314
 41:57 και πασαι αι χωραι ηλθον εις Αιγυπτον αγοραζειν προς
 And all the regions came to Egypt to buy from
 * 1947.2 1063 3588 3042 1722 3956 3588 1093
 Ιωσηφ επεκρατησε γαρ ο λιμοσ εν παση τη γη
 Joseph, [4prevailed 1for 2the 3famine] in all the earth.

CHAPTER 42

Joseph's Brothers Seek Food in Egypt

42:1 1492 1161 * 3754 1510.2.3 4621 4237.2 1722
 ιδων δε Ιακωβ οτι εστι σιτου πρασι εν
 [3beholding 1And 2Jacob] that there is grain for sale in
 * 2036 3588 5207-1473 2444 4468.2 2400
 Αιγυπτου ειπε τοις υιοισ αυτου ινατι ραθυμειτε 42:2 ιδου
 Egypt, said to his sons, Why are you lazy? Behold,
 191 3754 1510.2.3 4621 1722 * 2597 1563 2532
 ακηκοα οτι εστι σιτοσ εν Αιγυπτω καταβητε εκει και
 I have heard that there is grain in Egypt; go down there and

41:54 †Ald. ουκ ησαν - there were no.

4248.1 1473 3397 1033 2443 2198
 πριασθε 1473 3397 1033 2443 2198
 buy for us a small amount of foods so that we should live
 2532 3361 599 2597 1161 3588 80
 και μη αποθανωμεν 42:3 κατεβησαν δε οι αδελφοι
 and not die! [6]went down 1And 2the 4brothers
 3588 1176 4248.1 4621 1537 3588
 Ιωσηφ οι δεκα πριασθαι σιτον εξ Αιγυπτου 42:4 τον
 3of Joseph], the ten, to buy grain from Egypt.
 1161 3588 80 3756 649 3326
 δε Βενιαμιν τον αδελφον Ιωσηφ ουκ απεστειλε μετα
 But Benjamin the brother of Joseph was not sent with
 3588 80-1473 2036-1063 3379 4819 3588
 των αδελφω αυτου ειπε γαρ μη ποτε συμβη
 his brothers, for he said, lest at any time should come to pass
 1473 3119 2064 1161 3588 5207
 αυτω μαλακια 42:5 ηλθον δε οι υιοι Ισραηλ
 to him an infirmity. [3]came 1And 2the 3sons 4of Israel
 59 3326 3588 2064 1510.7.3 1063 3588 3042 1722
 αγοραζειν μετα των ερχομενων ην γαρ ο λιμος εν
 to buy with the ones coming; [4]was 1for 2the 3famine] in
 1093 Χανααν 42:6 Ιωσηφ δε ην ο αρχων της γης
 the land of Canaan. And Joseph was the ruler of the land.
 3778 4453 3956 3588 2992 3588 2064 1161 3588
 ουτος επωλει παντι τω λαω της γης ελθοντες δε οι
 He sold to all the people of the land. [3]coming 1And 2the
 80 4352 1473 1909 4383 1909
 αδελφοι Ιωσηφ προσεκυνησαν αυτω επι προσωπον επι
 3brothers 4of Joseph] did obeisance to him upon their face upon
 3588 1093 1492 1161 3588 80-1473
 την γην 42:7 ιδων δε Ιωσηφ τους αδελφους αυτου
 the ground. [3]beholding 1And 2Joseph] his brothers,
 1921 2532 245.1 575 1473 2532 2980 1473
 επεγνω και ηλλοτριοντο απ αυτων και ελαλησεν αυτοις
 recognized and alienated himself from them, and he spoke to them
 4642 2532 2036 1473 4159 2240
 σκληρα και ειπεν αυτοις ποθεν ηκατε
 hard. And he said to them, From what place have you come?
 3588-1161 2036 1537 1093 59 1033
 οι δε ειπον εκ γης Χανααν αγορασαι βρωματα
 And they said, From out of the land of Canaan, to buy foods.
 42:8 επεγνω δε Ιωσηφ τους αδελφους αυτου αυτοι δε ουκ
 [3]recognized 1And 2Joseph] his brothers, but they did not
 1921 1473 2532 3403- 3588 1798-1473
 επεγνωσαν αυτον 42:9 και εμνησθη Ιωσηφ των ερυντων αυτου
 recognize him. And Joseph remembered his dreams,
 3739 1492-1473 2532 2036 1473 2685-1510.2.5
 ον ειδεν αυτος και ειπεν αυτοις κατασκοποι εστε
 of which he himself beheld, and he said to them, You are spies
 2657 3588 2487 3588 5561 2240
 κατανοησαι τα ιχνη της χωρας ηκατε
 to study the tracks of the place in which you have come.
 3588 1161 2036 3780 2962 3588 3816-1473 2064
 42:10 οι δε ειπαν ουχι κυριε οι παιδες σου ηλθονεν
 And they said, Not so O lord, your servants have come
 4248.1 1033 3956-1510.2.4 5207 1520 444
 πριασθαι βρωματα 42:11 παντες εσμεν υιοι ενος ανθρωπου
 to buy foods. We are all sons of one man;
 1516-1510.2.4 3756-1510.2.6 3588 3816-1473 2685
 ειρηνικοι εσμεν ουκ εισιν οι παιδες σου κατασκοποι
 we are peaceable. [2]are not 1Your servants] spies.
 42:12 2036-1161 1473 3780 235 3588 2487 3588 1093
 ειπε δε αυτοις ουχι αλλα τα ιχνη της γης
 And he said to them, No, but [3]the 4tracks 3of the 6land
 2064 1492 3588 1161 2036 1427 1510.2.4
 ηλθετε ιδειν 42:13 οι δε ειπαν δωδεκα εσμεν
 1you came 2to behold]. And they said, [3]twelve 1We are
 3588 3816-1473 80 1722 1093 2532 2400
 οι παιδες σου αδελφοι εν γη Χανααν και ιδου
 2your servants] brothers in the land of Canaan; and behold
 3588 3501-1473 3326 3588 3962-1473 4594 3588-1161
 ο νεωτερος ημων μετα του πατρος ημων σημερον ο δε
 our younger brother is with our father today, and the
 2087 3756 5224 2036 1161 1473
 ετερος ουχ υπαρχει 42:14 ειπε δε αυτοις Ιωσηφ
 other does not exist. [3]said 1And 4to them 2Joseph],
 3778 1510.2.3 3739 2046 1473 3004 3754 2685-1510.2.5
 τουτο εστιν ο ειρηκα υμιν λεγων οτι κατασκοποι εστε
 This is it that I have said to you, saying that, You are spies.
 1722 3778 5316 3513 3588 5198.1
 42:15 εν τω φασειθε υη την υγιειαν Φαραω
 In this you shall appear exposed, by the health of Pharaoh,
 3364 1831 1782 1437 3361 3588
 ου μη εξελθητε εντευθεν εν μη ο
 in no way should you go forth from here, if [4]should not
 80 1473 3588 3501 2064 5602 649
 αδελφος υμων ο νεωτερος ελη οδε 42:16 αποστειλατε
 3brother 1your 2younger] come here. You send

1537 1473 1520 2532 2983 3588 80-1473 1473
 εξ υμων ενα και λαβετε τον αδελφον υμων υμεις
 [2]from 3you 1one], and take your brother with you;
 1161 520 2193 3588 5318 1096 3588
 δε απαχθητε εως του φαυρα γενησθαι τα
 but you shall be taken away until [3]apparent 2become
 4487-1473 1487 226 2228 3756 1490 3513 3588 5198.1
 ρηματα υμων ει αληθευετε η ου ει δε μη υη την υγιειαν
 1your sayings], if you be truthful or not; but if not, by the health
 2229 2685-1510.2.5 2532 5087 1473 1722
 Φαραω η μιν κατασκοποι εστε 42:17 και εθετο αυτους εν
 of Pharaoh, assuredly you are spies. And he put them in
 5438 2250 5140 2036-1161 1473 3588 2250 3588
 φυλακη ημερας τρεις 42:18 ειπε δε αυτοις τη ημερα τη
 prison [2]days 1three]. And he said to them [3]day 1on the
 5154 3778-4160 2532 2198 3588 2316 1063 1473 5399
 τριτη τουτο ποιησατε και ζησησθε τον θεον γαρ εγω φοβουμαι
 2third], You do this and you shall live! [4]God 1for 2I 3fear].
 42:19 1487 1516-1510.2.5 80-1473 2722 1520
 ει ειρηνικοι εστε αδελφος υμων κατασχεθη εις
 If you are peaceable, [3]of your brothers 1let 4be held 2one]
 1722 3588 5438 1473-1161 897.2 2532 520
 εν τη φυλακη αυτοι δε βαδισατε και απαγαγετε
 in the prison; but you yourselves proceed and take back
 3588 60.1 3588 4619.3-1473 2532 3588 80
 τον αγορασμον της σιτοδοσιας υμων 42:20 και τον αδελφον
 the purchase of your provision. And [4]brother
 1473 3588 3501 71 4314 1473 2532 4100 3588
 υμων τον νεωτερον αγαγετε προς με και πιστευθησονται τα
 2your 3younger 1you lead] to me, and I will trust
 4487-1473 1490 599 4160-1161 3779 2532
 ρηματα υμων ει δε μη αποθανεισθε ποιησαν δε ουτως 42:21 και
 your sayings; but if not you shall die. And they did so. And
 2036 1538 4314 3588 80-1473 3483 1722 266 1063
 ειπεν εκαστος προς τον αδελφον αυτου ναι εν αμαρτιας γαρ
 said each to his brother, Yes, [3in 4sins 1for
 1510.2.4 4012 3588 80-1473 3754 5237 3588
 εσμεν περι του αδελφου ημων οτι υπεριδωμεν την
 2we are] on account of our brother, for we overlooked the
 2347 3588 5590-1473 3753 2610.2 1473 2532 3756
 θλιψιν της ψυχης αυτου οτε κατεδεδε το ημων και ουκ
 affliction of his soul, when he besought us, and we did not
 1522 1473 2532 1752 3778 1904 1909 1473
 εισηκουσαμεν αυτου και ενεκεν τουτου επηλθεν εφ ημας
 listen to him, and because of this has come upon us
 3588 2347-3778 611 1161 2036 1473
 η θλιψις αυτη 42:22 αποκριθεις δε Ρουβην ειπεν αυτοις
 this affliction. [3]answering 1And 2Reuben] said to them,
 3756 2980 1473 3004 3361 91 3588 3808 2532
 ουκ ελαλησα υμιν λεγων μη αδικησητε το παιδαριον και
 Did I not speak to you, saying, Do not wrong the lad, and
 3756 1522 1473 2532 2400 3588 129-1473 1567
 ουκ εισηκουσατε μου και ιδου το αιμα αυτου εκζητειται
 you did not hearken to me? And, behold, his blood is required.
 42:23 1473-1161 3756 1492 3754 191- 3588-1063
 αυτοι δε ουκ ηδειςαν οτι ακουει Ιωσηφ ο γαρ
 And they did not know that Joseph heard, for the
 2058.1 303.1 1473 1510.7.3 654 1161 575
 ερμηνευτης ανα μεσον αυτων ην 42:24 ασπαστραφεις δε απ
 translator [2]between 3them 1was]. [3]turned 1And 4from
 1473 2799 2532 3825 4334 4314 1473
 αυτων εκλαυσεν Ιωσηφ και παλι προσηλθε προς αυτους
 5them 6and wept 2Joseph]. And again he came forward to them,
 2532 2036 1473 2532 2983 3588 575 1473 2532 1210
 και ειπεν αυτοις και ελαβε τον Σιμεων απ αυτων και εδησεν
 and spoke to them. And he took Simeon from them, and tied
 1473 1726 1473 1781 1161 1705
 αυτον εναντιον αυτων 42:25 ερετειλατο δε Ιωσηφ εμπλησαι
 him before them. [3]gave charge 1And 2Joseph] to fill up
 3588 30-1473 4621 2532 591 3588 694-1473
 τα αγγεια αυτων σιτου και αποδουναι το αργυριον αυτων
 their containers of grain, and to give back their silver
 1538 1519 3588 4526-1473 2532 1325 1473 1979 1519
 εκαστος εις τον σακκον αυτου και δουναι αυτοις επισπιτισμον εις
 to each in his sackcloth, and to give them provisions in
 4140 1519 3588 3598 2532 1096 1473 3779 2532
 πλησμονην εις την οδον και εγενηθη αυτοις ουτως 42:26 και
 plenty for the journey. And it became to them so. And
 2007 3588 4621 1909 3588 3688-1473 565 1564
 επιθεντες τον σιτον επι τους ονους αυτων απηλθον εκειθεν
 placing the grain upon their donkeys they went forth from there.
 3089 1161 1520 3588 3139.2-1473 1325 5527
 42:27 λυσας δε εις τον μαρσιππον αυτου δουναι χορτασματα
 [3]untying 1And 2one] his bag to give fodder
 3588 3688-1473 3739 2647 2532 1492 3588 1199 3588
 τοις ονους αυτου ου κατελυσαν και ειδε τον δεσμον του
 to his donkeys, where they rested, and he beheld [2]bundle
 694 1473 2532 1510.7.3 1883 3588 4750 3588 3139.2
 αργυριον αυτου και ην επανω του στοματος του μαρσιππου
 3of silver 1his], for it was upon the mouth of the bag.

42:28 2532 2036 3588 80-1473 591 1473
 και ειπε τους αδελφους αυτου απεδοθη μοι
 And he said to his brothers, [3]has been given back 4to me
 3588 694 2532 2400 3778 1722 3588 3139.2-1473 2532 1839
 το αργυριον και ιδου τουτο εν τω μαρσιπτω μου και εξεστη
 1the 2silver], and behold, this is in my bag. And it startled
 3588 2588-1473 2532 5015 4314 240 3004
 η καρδια αυτων και εταραχθησαν προς αλληλους λεγοντες
 their hearts, and they were disturbed, [2to 3one another 1saying],
 5100 3778 4160-3588-2316 1473 2064-1161 4314 *
 τι τουτο εποιησεν ο θεος ημιν 42:29 ηλθον δε προς Ιακωβ
 What is this God has done to us? And they came to Jacob
 3588 3962-1473 1519 1093 2532 518 1473
 τον πατερα αυτων εις γην Χανααν και απηγγειλαν αυτω
 their father in the land of Canaan. And they reported to him
 3956 3588 4819 1473 3004 2980
 παντα τα συμβαντα αυτοις λεγοντες 42:30 λελαληκεν
 all the things coming to pass to them, saying, [7spoke
 3588 444 3588 2962 3588 1093 4314 1473 4642
 ο ανθρωπος ο κυριος της γης προς ημας σκληρα
 1The 2man 3the 4master 5of the 6land] to us hard,
 2532 5087 1473 1722 5438 5613 2684 3588 1093
 και εθετο ημας εν φυλακη ως κατασκοπευοντας την γην
 and put us in prison as spying out the land.
 2036-1161 1473 1516-1510.2.4 3756-1510.2.4 2685
 42:31 ειπαμεν δε αυτω ειρηνηκοι εσμεν ουκ εσμεν κατασκοποι
 And we said to him, we are peaceable we are not spies.
 1427 80 1510.2.4 5207 3588 3962-1473 3588 1520 3756
 42:32 δωδεκα αδελφοι εσμεν υιοι του πατρος ημων ο εις ουκ
 Twelve brothers we are, sons of our father; the one does not
 5224 3588-1161 3397 3326 3588 3962-1473 4594 1722
 υπαρχει ο δε μικρος μετα του πατρος ημων σημερον εν
 exist, and the younger is with our father today in
 1093 Χανααν 42:33 2036 1161 1473 3588 444 3588
 the land of Canaan. [8said 1And 2to us 2the 3man 4the
 2962 3588 1093 1722 3778 1097 3754 1516-1510.2.5
 κυριος της γης εν τουτω γνωσομαι οτι ειρηνηκοι εστε
 5master 6of the 7land], By this I will know that you are peaceable,
 80-1473 863 1520 5602 3326 1473 3588-1161
 αδελφον υμων αφετε ερα ωδε μετ εμου τον δε
 [3of your brothers 4you leave 2one] here with me, and the
 60.1 3588 4619.3 3588 3624-1473 2983
 αγορασμον της αποδοσιας του οικου υμων λαβοντες
 purchase of the provision for your house having taken,
 565 2532 71 4314 1473 3588 80 1473 3588
 απελθετε 42:34 και αγαγετε προς με τον αδελφον υμων τον
 you go forth! And you lead to me [3brother 4your
 3501 2532 1097 3754 3756 2685 1510.2.5 235 3754
 νεωτερον και γνωσομαι οτι ουκ εσμεν κατασκοποι εστε
 2younger], and I shall know that [2not 3spies 4you are], but that
 1516-1510.2.5 2532 3588 80-1473 591 1473
 ειρηνηκοι εστε και τον αδελφον υμων αποδωσω υμιν
 you are peaceable, and [3your brother 4I will give back 2to you],
 2532 3588 1093 1710 1096-1161 1722 3588
 και τη γη εμπορευεσθε 42:35 εγενετο δε εν τω
 and [2in the 3land 4you can trade!]. And it happened in
 2621.1-1473 3588 4526-1473 2532 1510.7.3 1538 3588
 κατακεινον αυτους τους σακκουσ αυτων και ην εκαστου ο
 their emptying their sackcloths, and there was [3in each
 1199 3588 694 1722 3588 4526-1473 2532 1492
 δεσμος του αργυριου εν τω σακκω αυτων και ειδον
 1a bundle 2of silver] in their sackcloth. And they beheld
 3588 1199 3588 694-1473 1473 2532 3588 3962-1473 2532
 τους δεσμους του αργυριου αυτων αυτοι και ο πατηρ αυτων και
 the bundles of their silver to them, and their father; and
 5399 2036 1161 1473 3588 3962-1473
 εφοβηθησαν 42:36 ειπε δε αυτοις Ιακωβ ο πατηρ αυτων
 they feared. [4said 1And 2to them 2Jacob 3their father]
 1473-815.1 3756-1510.2.3 3756-1510.2.3
 εμε ητεκνωσατε Ιωσηφ ουκ εστι Συμεων ουκ εστι
 You are making me childless; Joseph is not, Simeon is not,
 2532 3588 *-2983 1909 1473 1096 3778-3956
 και τον Βενιαμιν ληψεσθε επ εμε εγενετο ταυτα παντα
 and will you take Benjamin? Upon me has happened all these things.
 2036 1161 3588 3962-1473 3004 3588 1417 5207
 42:37 ειπε δε Ρουβην τω πατρι αυτων λεγων τους δυο υιους
 [3said 1And 2Reuben] to their father, saying, [3two 4sons
 1473 615 1437 3361-71 1473 4314 1473 1325
 μου αποκτεινον εαν μη αγαγω αυτον προς σε ιδου
 2my 1You may kill] if I do not lead him to you. You give
 1473 1519 3588 5495-1473 2504 321 1473 4314 1473 3588
 αυτον εις την χειρα μου καγω αναξω αυτον προς σε 42:38 ο
 him into my hand, and I will lead him to you.
 1161 2036 3756 2597 3588 5207-1473 3326 1473 3754
 δε ειπεν ου καταβησεται ο υιος μου μεθ υμων οτι
 And he said, [2shall not 3go down 1My son] with you, for
 3588 80-1473 599 2532 1473 3441 2641 2532
 ο αδελφος αυτου απεθανε και αυτος μονος καταλειπεται και
 his brother of died, and he alone is left behind. And

4819 1473 3119.1 1722 3588 3598 3739
 συμβησεται αυτον μαλακισθηρα εν τη οδω η
 suppose it shall come to pass that he be infirm in the way which
 1437 4198 2532 2609 1473 3588 1094 3326 3077 1519
 εαν πορευησθε και καταξετε μου το γηρας μετα λυπης εις
 ever you go, and you will lead me in old age with distress into
 86
 αδου.
 Hades.

CHAPTER 43

Joseph's Brothers Return to Egypt

43:1 3588-1161 3042 1765 1909 3588 1093
 ο δε λιμος ενισχυσεν επι της γης
 But the famine grew in strength upon the land.
 1096-1161 2259 4931 2719 3588
 43:2 εγενετο δε ηνικα συνετελεσαν καταφαγειν τον
 And it came to pass when they completed eating up the
 4621 3739 5342 1537 * 2532 2036 1473 3588
 σιτον ον ηνεγκαν εξ Αιγυπτου και ειπεν αυτοις ο
 grain which they brought from Egypt, that [2said 3to them
 3962-1473 3825 4198 4248.1 1473 3397
 πατηρ αυτων παλιν πορευθεντες πρισθε ημιν μικρα
 1their father], In again going, you buy us a small amount
 1033 2036 1161 1473 * 3004 1262.2
 βρωματα 43:3 ειπε δε αυτω Ιουδας λεγων διαμαρτυρια
 of foods! [3said 1And 4to him 2Judah], saying, [3bore witness
 3140 1473 3588 444 3588 2962 3588 1093 3004
 μαρτυρηται ημιν ο ανθρωπος ο κυριος της γης λεγων
 4by testifying 2to us 1The 2man], the master of the land, saying,
 3756 3708 3588 4383-1473 1437 3361 3588 80
 ουκ οψεσθε το προσωπον μου εαν μη ο αδελφος
 You shall not see my face if [4should not 3brother
 1473 3588 3501 3326 1473 2064 1487 3303 3767
 υμων ο νεωτερος μεθ υμων ελθη 43:4 ει μεν ουν
 1your 2younger 6with 7you 3come]. If then,
 649 3588 80-1473 3326 1473 2597 2532
 αποσπελλης τον αδελφον υμων μεθ υμων καταβησομεθα και
 you send our brother with us, we will go down and
 59 1473 1033 1490 649
 αγορασμεν σοι βρωματα 43:5 ει δε μη αποσπελλης
 buy for you foods. But if you do not send
 3588 80-1473 3326 1473 3756 4198 3588-1063
 τον αδελφον υμων μεθ υμων ου πορευσομεθα ο γαρ
 our brother with us, we will not go, for the
 444 2036 1473 3004 3756 3708 1473 3588 4383
 ανθρωπος ειπεν ημιν λεγων ουκ οψεσθε μου το προσωπον
 man said to us, saying, You shall not see my face
 1437 3361 3588 80 1473 3588 3501 3326 1473 1510.3
 εαν μη ο αδελφος υμων ο νεωτερος μεθ υμων η
 if [4should not 3brother 4you 2younger 6with 7you 3be].
 43:6 ειπε δε Ισραηλ τι εκακοποιησατε με αναγγειλαντες
 [3said 1And 2Israel], Why did you do evil to me announcing
 3588 444 3754 1510.2.3 1473 80 3588 1161
 τω ανθρωπω οτι εστιν υμιν αδελφος 43:7 οι δε
 to the man that there is to you a brother? And
 2036 2065 1905 1473 3588 444 2532
 ειπαν ερωτων ετηρωτησεν ημας ο ανθρωπος και
 they said, In asking, [3asked 4us 1the 2man] also about
 3588 1074-1473 3004 1487 2089 3588 3962-1473 2198 2532 1487
 την γενεαν ημων λεγων ει ετι ο πατηρ υμων ζη και ει
 our family, saying, Does [2still 1our father] live, and if
 1510.2.3 1473 80 2532 518 1473 2596 3588
 εστιν υμιν αδελφος και απηγγειλαμεν αυτω κατα την
 there is to us a brother. And we reported to him according to
 1906.1-3778 3361 1492 3754 2046 1473
 ερωτησιν ταυτην μη ηδειμεν οτι ερει ημιν
 this questioning. We did not know that he would say to us,
 71 3588 80-1473 2036 1161 * 4314 *
 αγαγετε τον αδελφον υμων 43:8 ειπε δε Ιουδας προς Ισραηλ
 You bring your brother! [3said 1And 2Judah] to Israel
 3588 3962-1473 649 3588 3808 3326 1473 2532 450
 τον πατερα αυτου αποσπελτον τω παιδαριον μετ εμου και ανασταντες
 his father, You send the lad with me, and rising up
 4198 2443 2198 2532 3361 599 2532 1473 2532
 πορευσομεθα ινα ζωμεν και μη αποθανωμεν και ημεις και
 let us go so that we may live and not die, and we and
 1473 2532 3588 643.1-1473 1473-1161 1551 1473
 ον και η αποσκευη ημων 43:9 εγω δε εκδεχομαι αυτον
 you and our belongings. But I will look out for him.
 1537 5495-1473 2212 1473 1437 3361 71 1473
 εκ χειρος μου ζητησον αυτον εαν μη αγαγω αυτον
 [3from out of 4my hand 1You seek 2him]. If I do not lead him
 4314 1473 2532 2476 1473 1726 1473 264-1510.8.1 1519
 προς σε και στησω αυτον εναντιον σου ημαρτηκος εσομαι εις
 to you, and set him before you, I will be sinning against

1473 3956 3588 2250 1508—1063 1019 2235
 σε πασας τας ημερας 43:10 ει μη γαρ εβραδυναμεν ηδη
 you all the days. For if we had not been slow already
 302 5290 1364 2036 1161 1473
 αν υπεστρεψαμεν δις 43:11 ειπε δε αυτους
 we should now have returned twice. [said] And to them
 * 3588 3962—1473 1487 3779 1510.2.3 3778 4160 2983
 Ισραηλ ο πατηρ αυτων ει ουτως εστι τουτο ποιησατε λαβετε
 [Israel the father of their father], If so it is, this you do! You take
 575 3588 2590 3588 1093 1722 3588 30—1473 2532 2609
 απο των καρπων της γης εν ταις αγγειοις υμων και καταγαγετε
 from the fruits of the earth in your containers, and bring
 3588 444 1435 3588 4488.2 2532 3588 3192 2368—5037
 τω ανθρωπω δωρα της ρητινης και του μελιτος θυμαμα τε
 to the man gifts of balm, and of honey, both incense,
 2532 4712.6 2532 5059.2 2532 2594.5 2532 3588 694
 και στακτιν και τερεβινθον και καρνα 43:12 και το αργυριον
 and balsam, and turpentine, and walnuts! And [silver]
 1364.1 2983 1722 3588 5495—1473 2532 3588 694 3588
 δισπον λαβετε εν ταις χερσιν υμων και το αργυριον το
 [double] you take in your hands, and the silver
 654 1722 3588 3139.2—1473 654 3326 1473
 αποστραφεν εν ταις μαρσιπποις υμων αποστρεψατε μεθ υμων
 be returning in your bags, return it with you,
 3379 51—1510.2.3 2532 3588 80—1473 2983
 μη ποτε αγνοημα εστι 43:13 και τον αδελφον υμων λαβετε
 perhaps it is by ignorance! And [your brother] you take
 2532 450 2597 4314 3588 444 3588 1161
 και αναστατες καταβητε προς τον ανθρωπον 43:14 ο δε
 and in rising you go down to the man! And
 2316—1473 1325 1473 5484 1726 3588 444 2532 649
 θεος μου δωη υμιν χαριν εναντιον του ανθρωπου και αποστειλαι
 my God give to you favor before the man, and send
 3588 80—1473 3588 1520 2532 3588 * 1473—3303 1063
 τον αδελφον υμων τον ενα και τον Βενιαμιν εγω μεν γαρ
 your brother, the other one, and Benjamin, [I] indeed for
 2509 815.1 815.1
 καθαπερ ητεκνωμαι ητεκνωμαι
 [as much as] have been made childless, I have been made childless.
 2983 1161 3588 435 3588 1435—3778 2532 3588 694
 43:15 λαβοντες δε οι ανδρες τα δωρα ταυτα και το αργυριον
 [received] And [the] gifts and the [silver]
 1362 2983 1722 3588 5495—1473 2532 * 2532
 διπλου ελαβον εν ταις χερσιν αυτων και Βενιαμιν και
 [double]; and they took in their hands also Benjamin, and
 450 2597 1519 * 2532 2476 1726
 αναστατες κατεβησαν εις Αιγυπτον και εστησαν εναντιον
 rising up they went down into Egypt, and stood before
 * 1492 1161 * 1473 2532 3588 * 3588
 Ιωσηφ 43:16 ειδε δε Ιωσηφ αυτους και τον Βενιαμιν τον
 Joseph. [saw] And [Joseph] them, and Benjamin
 80—1473 3588 3672.2 2532 2036 3588
 αδελφον αυτου τον ομομητριον και ειπε τω
 his brother born of the same mother. And he said to the one
 1909 3588 3614—1473 1521 3588 444 1519 3588 3614
 επι της οικιας αυτου εισαγαγε τους ανθρωπους εις την οικιαν
 over his house, Bring the men into the house,
 2532 4969 2367.3 2532 2090 3326
 και σφαξον θυματα και ετοιμασον μετ
 and slay the things offered for sacrifices, and prepare, [with]
 1473 1063 2068 3588 444 740 3588 3314
 εμε γαρ φαγονται οι ανθρωποι αρτους την μεσημβριαν
 [me] for [I] will eat [the] men [bread loaves] at midday!
 43:17 εποιησε δε ο ανθρωπος καθα ειπεν Ιωσηφ και εισηγαγε
 [did] And [the] man as Joseph said. And he brought
 3588 444 1519 3588 3624 * 1492
 τους ανθρωπους εις τον οικον Ιωσηφ 43:18 ιδοντες
 the men into the house of Joseph. [beholding]
 1161 3588 435 3754 1521 1519 3588 3624 *
 δε οι ανδρες οτι εισηχθησαν εις τον οικον Ιωσηφ
 [And] [the] [men] that they were brought into the house of Joseph,
 2036 1223 3588 694 3588 654 1722 3588
 ειπαν δια το αργυριον το αποστραφεν εν ταις
 said, On account of the silver returned in
 3139.2—1473 3588 746 1473 1521 3588
 μαρσιπποις υμων την αρχην ημεις εισαγομεθα του
 our bags in the beginning we have been brought in -
 4811 1473 2532 2007 1473 3588 2983 1473
 σνοκφανησαι ημας και επιθεσθαι ημιν του λαβειν ημας
 to extort us, and to place charge upon us, to take us
 1519 3816 2532 3588 3688—1473 4334—1161
 εις παιδας και τους ονους ημων 43:19 προσελθοντες δε
 as servants and our donkeys. And coming forward
 4314 3588 444 3588 1909 3588 3624 3588 *
 προς τον ανθρωπον τον επι του οικον του Ιωσηφ
 to the man, the one over the house of Joseph,
 2980 1473 1722 3588 4440 3588 3624 3004
 ελαλησαν αυτω εν τω πυλωνι του οικον 43:20 λεγοντες
 they spoke to him in the vestibule of the house, saying,

1189 2962 2597 3588 746 4248.1
 δεομεθα κυριε κατεβημεν την αρχην πριασθαι
 We beseech you O lord. We went down in the beginning to buy
 1033 1096—1161 2259 2064 1519 3588 2647
 βρωματα 43:21 εγενετο δε ηρικα ηλομεν εις το καταλσαι
 foods, and it happened when we came to rest up,
 2532 455 3588 3139.2—1473 2532 3592 3588 694
 και ηνοιξαμεν τους μαρσιππους ημων και τοδε το αργυριον
 and we opened our bags, that thus, the silver
 1538—1722 3588 3139.2—1473 3588 694—1473 1722
 εκαστου εν τω μαρσιππω αυτου το αργυριον ημων εν
 was in each of his bag. [of our silver] with
 4712.4 654 3588 1722 3588 5495—1473 2532
 σταθμω απεστρεψαμεν νυν εν ταις χερσιν ημων 43:22 και
 [the weight] [We returned] [now] in our hands, and
 694 2087 5342 3326 1438 59
 αργυριον ετερον ηνεγκαμεν μεθ εαυτων αγορασαι
 [silver] [other] [we have brought] with ourselves to buy
 1033 3756—1492 5100 1685 3588 694 1519 3588
 βρωματα ουκ οιαμεν τις ερεβαλε το αργυριον εις τους
 foods, we do not know who put the silver in
 3139.2—1473 2036—1161 1473 2436 1473
 μαρσιππους ημων 43:23 ειπε δε αυτους λειωσ υμιν
 our bags. And he said to them, Kindness be to you,
 3361 5399 3588 2316—1473 2532 3588 2316 3588 3962—1473 1325
 μη φοβεισθε ο θεος υμων και ο θεος των πατερων υμων εδοκεν
 do not fear; your God and the God of your fathers gave
 1473 2344 1722 3588 3139.2—1473 2532 3588 694—1473
 υμιν θησαυρους εν ταις μαρσιπποις υμων και το αργυριον υμων
 to you treasures in your bags, and your silver
 2107.1 566 2532 1806 4314 1473 3588 *
 ευδοκιμου απεχω και εξηγαγε προς αυτους τον Συμεων
 in approving I received, and he led out to them Simeon.
 43:24 και ηνεγκεν υδωρ νηλαι τους ποδας αυτων και εδοκε
 And he brought water to wash their feet, and he gave
 5527 3588 3688—1473 2090—1161 3588 1435
 χορτασματα τοις ονοις αυτων 43:25 ητοιμασαν δε τα δωρα
 fodder to their donkeys. And they prepared the gifts
 2193 3588 2064 1519 * 3314 191—1161 3754 1563
 εως του ελθει εις Ιωσηφ μεσημβριας ηκουσαν δε οτι εκει
 until [came] at [Joseph] midday. And they heard that [there]
 3195 709 1525 1161 * 1519 3588
 ημελει αρισταν 43:26 εισηλθε δε Ιωσηφ εις την
 [he was about] [to dine]. [entered] And [Joseph] into the
 3614 2532 4374 1473 3588 1435 3739 2192 1722 3588
 οικιαν και προσηνεγκαν αυτω τα δωρα α εχουν εν ταις
 house, and they brought to him the gifts which they had in
 5495—1473 1519 3588 3624 2532 4352 1473 1909
 χερσιν αυτων εις τον οικον και προσεκυνησαν αυτω επι
 their hands, into the house; and they did obeisance to him upon
 4383 1909 3588 1093 2065—1161 1473 4459
 προσωπον επι την γην 43:27 ηρωτησε δε αυτους πως
 their face upon the ground. And he asked them, How
 2192 2532 2036 1473 1487 5198 3588 3962—1473
 εχετε και ειπεν αυτοις ει υγιαειν ο πατηρ υμων
 have you been? And he said to them, Is [in health] [your father],
 3588 4246 3739 2036 2089 2198 3588 1161
 ο πρεσβυτης ον ειπατε 43:28 οι δε
 the old man whom you spoke of? Still he lives? And
 2036 5198 3588 3816—1473 3588 3962—1473 2089
 ειπαν υγαινει ο παις σου ο πατηρ ημων επι
 they said, He is in health - your servant our father still
 2198 2532 2036 2128 3588 444—1565 3588 2316 2532
 ζη και ειπεν ευλογητος ο ανθρωπος εκεινος τω θεω και
 lives. And he said, Blessed be that man by God. And
 2955 4352 1473 308—1161 3588
 κυνιαντες προσεκυνησαν αυτω 43:29 αναβλεψας δε τους
 bowing they did obeisance to him. And looking up with
 3788—1473 1492 * 3588 80—1473 3588
 οφθαλμοις αυτου Ιωσηφ ειδε Βενιαμιν τον αδελφον αυτου τον
 his eyes, Joseph beheld Benjamin his brother, the one
 3672.2 2532 2036 3778 3588 80—1473 3588
 ομομητριον και ειπεν ουτος ο αδελφος υμων ο
 born of the same mother. And he said, This is your brother the
 3501 3739 2036 4314 1473 71 2532 2036 3588
 νεωτερος ον ειπατε προς με αγαγειν και ειπεν ο
 younger whom you spoke to me of bringing? And he said,
 2316 1653 1473 5043 5015 1161 *
 θεος ελεησαι σε τεκνον 43:30 εταραχθη δε Ιωσηφ
 God show mercy to you child. [was disturbed] And [Joseph]
 4962 1063 3588 1781.1—1473 1909 3588 80—1473 2532
 συνεστρεφετο γαρ τα εντερα αυτου επι τω αδελφω αυτου και
 [had contracted] for [his innards] over his brother, and
 2212 2799 1525—1161 1519 3588 5009 2799
 εζητει κλαυσαι εισελθων δε εις το ταμειον εκλαυσεν
 he was seeking to weep, and he went into the storeroom to weep
 1563 2532 3538 3588 4383 1831
 εκει 43:31 και νηλαμενος το προσωπον εξελθων
 there. And he washed his face, and coming forth

1467 2532 2036 3908 740 2532
 ενεκρατευσατο και ειπε παραθετε αρτους 43:32 και
 he controlled himself, and said, You place the bread loaves. And
 3908 1473 3441 2532 1473 2596 1438 2532 3588
 παρεθηκαν αυτω μονω και αυτοις καθ'εαυτους και τοις
 they placed a setting to him alone, and to them by themselves, and to the
 * 3588 4885.2 3326 1473 2596 1438 3756
 Αιγυπτίους τοις συνδειπνουσι μετ' αυτου καθ'εαυτους ου
 Egyptians dining with them by themselves, [4]were not
 1063 1410 3588 * 4906 3326 3588 *
 γαρ εδυνατο οι Αιγυπτιοι συνεσθειν μετα των Εβραιων
 for able [2]the [3]Egyptians] to eat [2]with [3]the [4]Hebrews
 740 946 1063 1510.2.3 3588 *
 αρτους βδελυγμα γαρ εστι τοις Αιγυπτιοις
 bread loaves] [5]an abomination for are to the [6]the [7]Egyptians.
 2523-1161 1726 1473 3588 4416 2596
 43:33 εκαθισαν δε εναντιον αυτου ο πρωτοτοκος κατα
 And he seated before himself the first-born according to
 3588 4242.1-1473 2532 3588 3501 2596 3588 3503-1473
 τα προσβια αυτου και ο νεωτερος κατα την νεωτηα αυτου
 the seniority, and the younger according to his youth.
 1839 1161 3588 444 1538 4314 3588
 εξισταντο δε οι ανθρωποι εκαστος προς τον
 [5]were looking amazed And [2]the [3]men [4]each] at
 80-1473 142-1161 3310 3844 1473
 αδελφον αυτου 43:34 ηραν δε μεριδας παρ αυτου
 his brother. And they lifted away the portions from him
 4314 1473 3170 1161 3588 3310 * 3844
 προς αυτους εμεγαλυνθη δε η μερις Βενιαμιν παρα
 to them; [9]was magnified and [2]the [3]portion [4]of Benjamin] over
 3588 3310 3956 4001.2 4314 3588 1565 4095-1161
 τας μεριδας παντων πενταπλασιως προς τας εκεινων επιου δε
 the portions of all - five-fold over those. And they drank
 2532 3184 3326 1473
 και εμεθυθησαν μετ' αυτου
 and became intoxicated with him.

CHAPTER 44

Joseph's Cup

44:1 2532 1781-3588- 3588 1510.6 1909 3588
 και ενετειλατο ο Ιωσηφ τω ουτι επι της
 And Joseph gave charge to the one being over
 3614-1473 3004 4130 3588 3139.2 3588 444
 οικιας αυτου λεγων πλησατε τους μαρσιππους των ανθρωπων
 his house, saying, Fill the bags of the men
 1033 3745 1437 1410 142 2532 1685
 βρωματων οσα εαν δυνανται αραι και εμβαλετε
 with foods, as much as they are able to lift away, and put
 1538 3588 694 1909 3588 4750 3588 3139.2 2532
 εκαστον το αργυριον επι του στοματος του μαρσιππου 44:2 και
 in each the silver at the mouth of the bag. And
 3588 2866.1 1473 3588 693 1685 1519 3588 3139.2
 το κονδυ μου το αργυριον εμβαλετε εις τον μαρσιππον
 [3]drinking cup [1]my [2]silver] put into the bag
 3588 3501 2532 3588 5092 3588 4621-1473 1096-1161
 του νεωτερου και την τιμην του σιτου αυτου ανεγηθη δε
 of the younger, and the value of his grain. And it happened
 2596 3588 4487 * 2531 2036 3588-4404
 κατα το ρημα Ιωσηφ καθως ειπε 44:3 το πρωι
 according to the word of Joseph as he said. In the morning
 1307.1 2532 3588 444 649 1473 2532
 διεφανυσε και οι ανθρωποι απεσταλησαν αυτοι και
 light shone through, and the men were sent, they and
 3588 3688-1473 1831 1161 1473 3588 4172
 οι οροι αυτων 44:4 εξελθοντων δε αυτων την πολιν
 their donkeys. [3]going forth from [1]And [2]their] the city,
 3756 566 3112 2532 * 2036 3588 1909
 ουκ απεσχον μακραν και Ιωσηφ ειπε τω επι
 and not being [2]distance [1]at a far], that Joseph said to the one over
 3588 3614-1473 450 1930.2 3694 3588 444 2532
 της οικιας αυτου αναστας επιδιωξον οπισω των ανθρωπων και
 his house, In rising up pursue after the men, and
 2638 1473 2532 2046 1473 5100-3754
 καταληψη αυτους και ερεις αυτοις τι οτι
 you shall overtake them! And you shall say to them, For what reason
 467 4190 473 2570 2444 2813 1473
 ανταπεδωκατε ποιηρα αντι καλων ιατι εκλεψατε μου
 did you recompense bad for good? Why did you steal my
 3588 2866.1 3588 693 3756 3778-1510.2.3 1722-3739
 το κονδυ το αργυριου 44:5 ου τουτο εστιν εν ω
 [2]drinking cup [1]silver? [2]not [1]Is this] in which
 4095 3588 2962-1473 1473-1161 3634.5 3634.3 1722 1473
 πινει ο κυριος μου αντος δε οιωνισμο οιωιζεται εν αυτω
 [3]drinks [1]my master]? And he [2]an omen [1]foretells] in it?
 4190 4931 3739 4160
 ποιηρα συντελεκατε α πεποιηκατε
 [2]wickedness [1]You have completed] in what which you have done.

44:6 2147-1161 1473 2036 1473 2596 3588
 ενωρον δε αυτους ειπεν αυτοις κατα τα
 And having found them, said to them according to
 4487-3778 3588 1161 2036 1473 2444 2980 3588
 ρηματα ταυτα 44:7 οι δε ειπαν αυτω ιατι λαλει ο
 these words. And they said to him, Why speaks the
 2962 2596 3588 4487-3778 3361 1096 3588 3816-1473
 κυριος κατα τα ρηματα ταυτα μη γενοιτο τοις παισι σου
 master in these words? Let it not be for your servants
 4160 2596 3588 4487-3778 1487 3588 3303 694
 ποιησαι κατα το ρημα τουτο 44:8 ει το μεν αργυριον
 to do according to this word; since the silver
 3739 2147 1722 3588 3139.2-1473 654 4314
 ο ενρομεν εν τοις μαρσιπποις ημων απεστρεψαμεν προς
 which we were found in our bags we returned to
 1473 1537 1093 * 4459 302 2813 1537
 σε εκ γης Χανααν πως αν κλειψαμεν εκ
 you from the land of Canaan. How then would we steal from out of
 3588 3624 3588 2962-1473 694 2228 5553 3844
 του οικου του κυριου σου αργυριον η χρυσιον 44:9 παρ
 the house of your master silver or gold? By
 3739 302 2147 3588 2866.1 3588 3816-1473
 ω αν ευρησ το κονδυ τον αυτων σου
 whom ever you should find the drinking cup of your servants
 599 2532 1473 1161 1510.8.4 3816 3588 2962-1473
 αποθησκειτω και ημεις δε εσομεθα παιδες του κυριου ημων
 let him die, and we also will be servants to your master!
 44:10 3588 1161 2036 2532 3588 5613 3004 3779 1510.8.3
 ο δε ειπε και νυν ως λεγετε ουτος εσται
 And he said, And now as you say, so it will be;
 3844 3739 302 2147 3588 2866.1 1510.8.3 1473
 παρ ω αν ευρησ τον κονδυ τον αυτων σου
 by whom ever [3]should be found [1]the [2]drinking cup], will be my
 3816 1473-1161 1510.8.5 2513 2532 4692 2532
 παις ημεις δε εσεσθε καθαροι 44:11 και εσπεσαν και
 servant, and you all shall be pure. And they hastened, and
 2507 1538 3588 3139.2-1473 1909 3588 1093 2532
 καθειλαν εκαστος τον μαρσιππον αυτου επι την γην και
 [2]lowered [1]each] his bag upon the ground, and
 455 1538 3588 3139.2-1473 2045-1161
 ηνοιξαν εκαστος τον μαρσιππον αυτου 44:12 ηρενησε δε
 [2]opened [1]each] his bag. And he searched
 575 3588 4245 756 2193 2064 1909 3588 3501
 απο του πρεσβυτερου αρχαμενος εως ηλθεν επι τον νεωτερον
 [2]from [3]the [4]older [1]beginning] until he came to the younger.
 2532 2147 3588 2866.1 1722 3588 3139.2 3588 *
 και ευρε τον κονδυ εν τω μαρσιππω του Βενιαμιν
 And he found the drinking cup in the bag of Benjamin.
 44:13 2532 1284 3588 2440-1473 2532 2007 1538
 και διερηξαν τα ιματια αυτων και επεθηκαν εκαστος
 And they tore their cloaks, and [2]placed [1]each]
 3588 3139.2-1473 1909 3588 3688-1473 2532 1994 1519
 τον μαρσιππον αυτου επι τον ονον αυτου και επεστρεψαν εις
 his bag upon his donkey, and returned to
 3588 4172 1525 1161 * 2532 3588 80-1473
 την πολιν 44:14 εισηλθε δε Ιουδας και οι αδελφοι αυτου
 the city. [3]went in [1]And [2]Judah] and his brothers
 4314 * 2089 1473 1510.6 1563 2532 4098 1726 1473
 προς Ιωσηφ εν αυτου οπως εκει και επεσον εναντιον αυτου
 to Joseph, while he was there, and fell before him
 1909 3588 1093 2036 1161 1473 5100
 επι την γην 44:15 ειπε δε αυτοις Ιωσηφ τι
 on the ground. [3]said [1]And [4]to them [2]Joseph], What is
 3588 4229-3778 4160 3756 1492 3754 3634.5
 το πραγμα τουτο εποιησατε ουκ οιδατε οτι οιωνισμο
 this you have done? Did you not know that [3]an omen
 3634.3 3588 444 3634 1473 2036 1161 *
 οιωνιεται ο ανθρωπος οιος εγω 44:16 ειπε δε Ιουδας
 [4]shall foretell [1]a man [2]such as [3]I]? [3]said [1]And [2]Judah],
 5100 471 3588 2962 2228 5100 2980 2228
 τι αυτερουμεν τω κυριω η τι λαλησομεν η
 How shall we contradict the master, or what shall we speak, or
 5100 1344 3588 2316-1161 2147 3588 93
 τι δικαιοθωμεν ο θεος δε ευρε την αδικιαν
 how shall we be justified? For God has found the injustice
 3588 3816-1473 2400 1510.2.4 3610 3588 2962-1473
 των παιδων σου ιδου εσμεν οικηται τω κυριω ημων
 of your servants. Behold, we are servants to our master,
 2532 1473 2532 3844 3739 2147 3588 2866.1
 και ημεις και παρ ω ευρησ τον κονδυ
 both we and whomever was found with the drinking cup.
 44:17 2036 1161 * 3361 1473-1096 4160 3588
 ειπε δε Ιωσηφ μη μοι γενοιτο ποιησαι το
 [3]said [1]And [2]Joseph], Let it not be to me to do
 4487-3778 3588 444 3844 3739 2147 3588 2866.1
 ρημα τουτο ο ανθρωπος παρ ω ευρησ τον κονδυ
 this thing. The man by whom was found with the drinking cup,
 1473 1510.8.3 1473 3816 1473-1161 305 3326 4991
 αντος εσται μου παις ημεις δε αναβητε μετα ασφαλως
 he will be my servant, but you all ascend with safety

4314 3588 3962-1473 1448-1161 1473 *
 προς του πατερα υμων 44:18 εγγισας δε αυτω Ιουδας
 to your father. And approaching to him, Judah

2036 1189 2962 2980 3588 3816-1473 1726
 ειπε δεομαι κυριε λαλησατω ο παις σου εναντιον
 said, I beseech, O lord, let [2speak your servant] before

1473 2532 3361 2373 3588 3816-1473 3754 1473 1510.2.2 3326
 σου και μη θυμωθης το παιδι σου οτι συ ει μετα
 you, And be not enraged with your servant, for you are with

*
 Φαραω 44:19 κυριε συ ηρωτησας τους παιδας σου λεγων
 Pharaoh! O lord, you asked your servants, saying,

1487 2192 3962 2228 80 2532 2036 3588
 ει εχετε πατερα η αδελφον 44:20 και ειπαμεν το
 [2you 1Have] a father or brother? And we said to the

2962 1510.2.3 1473 3962 4245 2532 3813 1094
 κυρω εστιν ημων πατηρ πρεσβυτερος και παιδιον γηρος
 master, there is to us a father, an older man, and [2child 1old age

3501 1473 2532 3588 80-1473 599 1473-1161 3441
 νεωτερον αντω και ο αδελφος αυτου απεθανεν αυτος δε μονος
 1a younger 3in his], and his brother died, and he alone

5275 3588 3384-1473 3588 1161 3962 1473-25
 υπελειφθη τη μητρι αυτου ο δε πατηρ αυτον ηγαπησεν
 was left behind of his mother, and his father loved him.

44:21 2036-1161 3588 3816-1473 2609 1473 4314
 επας δε τοις παισι σου καταγαγετε αυτον προς
 And you said to your servants, Lead him to

1473 2532 1959 1473 2532 2036 3588 2962
 με και επιμελουμαι αυτον 44:22 και ειπαμεν το κυρω
 me, and I will care for him. And we said to the master,

3756-1410 3588 3813 2641 3588 3962-1473 1437-1161
 ου δυνασεται το παιδιον καταλιπειν τον πατερα αυτου εαν δε
 [3is not able 1The 2child] to leave his father; and if

2641 3588 3962 599 1473-1161 2036
 καταλιπη τον πατερα αποθανειται 44:23 συ δε ειπας
 he should leave his father, he will die. And you said

3588 3816-1473 1437 3361 2597 3588 80 1473
 τοις παισι σου εαν μη καταβη ο αδελφος υμων
 to your servants, If [4does not 5go down 3brother 1Your

3588 3501 3326 1473 3756 4369 1492 3588
 ο νεωτερος μεθ υμων ου προσθησεσθε ιδειν το
 2younger] with you, you shall not proceed to behold

4383-1473 1096-1161 2259 305 4314
 προσωπον μου 44:24 εγενετο δε ηρικα ανεβημεν προς
 my face. And it happened when we ascended to

3588 3816-1473 3962-1473 518 1473 3588 4487 3588
 τον παιδα σου πατερα ημων απηγγειλαμεν αυτω τα ρηματα του
 your servant our father, we reported to him the words

2962-1473 2036 1161 3588 3962-1473 897.2 3825 2532
 κυριου ημων 44:25 ειπε δε ο πατηρ ημων βαδινατε παλιν και
 of our master. [3said 1And 2our father], Proceed again and

59 1473 3397 1033 1473-1161 2036
 αγορασατε ημιν μικρα βρωματα 44:26 ημεις δε ειπαμεν
 buy for us a small amount of foods. And we said,

3756 1410 2597 235 1487 3303 3588 80
 ου δυνασομεθα καταβηαι αλλ ει μεν ο αδελφος
 We will not be able to go down; but if then [3brother

1473 3588 3501 2597 3326 1473 2597 3756-1063
 ημων ο νεωτερος καταβαινει μεθ ημων καταβησομεθα ου γαρ
 1our 2younger] goes down with us, we will go down; for not

1410 1492 3588 4383 3588 444 3588 80
 δυνασομεθα ιδειν το προσωπον του ανθρωπου του αδελφου
 will we be able to behold the face of the man, [4brother

1473 3588 3501 3361-1510.6 1510.6 3326 1473 2036 1161
 ημων του νεωτερου μη οντος μεθ ημων 44:27 ειπε δε
 2our 3younger 1if 5is not] being with us. [1said 1And

3588 3962-1473 3588 3816-1473 4314 1473 1473 1097 3754
 ο πατηρ ημων ο παις σου προς ημας υμεις γνωσκετε οτι
 2our father 3your servant] to us, You know that

1417 5088 1473 3588 1135 2532 1831 3588
 δυο ετεκε μοι η γυνη 44:28 και εξηλθεν ο
 [4two 2bore 3to me 1my wife]; and [3went forth 1the

1520 575 1473 2532 2036 1473 3754 2340.2
 εις απ εμου και ειπατε μοι οτι θηριοβρωτος
 2one] from me, and you said to me that [2devoured by wild beasts

1096 2532 3756-1492 1473 891 3588 1437 3767
 γεγονε και ουκ ιδον αυτον αχρι νυν 44:29 εαν ουν
 1he was], and I have not beheld him as far as now. If then

2983 2532 3778 1537 3588 4383-1473 2532 4819
 λαβητε και τουτον εκ του προσωπου μου και συμβη
 you should take also this one from my face, and comes to pass

1473 3119 1722 3588 3598 2532 2609 1473
 αυτω μαλακια εν τη οδω και καταξετε μου
 to him an infirmity in the way, then know that you will lead me

3588 1094 3326 3077 1519 86 3588 3767 1437
 το γηρας μετα λυπης εις αδου 44:30 νυν ουν εαν
 in old age, with distress, into Hades. Now then if

1531 4314 3588 3816-1473 3962 1161 1473 2532 3588
 εισπορευομαι προς τον παιδα σου πατερα δε ημων και το
 I should enter to your servant [3father 1and 2our], and the

3813 3361 1510.3 3326 1473 3588-1161 5590-1473 1582
 παιδιον μη η μεθ ημων η δε ψυχη αυτου εκκρεμαται
 child might not be with us, then know his life depends

1537 3588 3778 5590 2532 1510.8.3 1722 3588 1492-1473
 εκ της τουτου ψυχης 44:31 και εσται εν τω ιδειν αυτον
 on this one's life. And it will be in his beholding

3361 1510.6 3588 3813 3326 1473 5053 2532
 μη ον το παιδιον μεθ ημων τελευτησει και
 [3not 4being 1the 2child] with us, he will come to an end, and

2609 3588 3816-1473 3588 1094 3588 3816-1473 3962
 καταξουσιν οι παιδες σου το γηρας του παιδος σου πατρος
 [2will lead 1your servants] to old age your servant [3father

1161 1473 3326 3601 1519 86 3588 1063 3816-1473
 δε ημων μετα οδυνης εις αδου 44:32 το γαρ παις σου
 1and 2our] with grief into Hades. For your servant,

3588 3962-1473 1551 3588 3813 3844 1473 2036
 ο πατρος ημων εκδεδεκται το παιδιον παρ εμου ειποντας
 our father, has looked out for the child by my having said

1473 1437 3361 71 1473 4314 1473 2532 2476 1473 1726
 αυτω εαν μη αγαγω αυτον προς σε και οτησω αυτον εναντιον
 to him, If we do not lead him to you and set him before

1473 264-1510.8.1 1519 3588 3962 3956 3588 2250
 σου ημαρτηκος εσομαι εις τον πατερα πασας τας ημερας
 you I will be sinning against my father all the days.

44:33 3588 3767 3887 1473 3816 473 3588
 νυν ουν παραμενω σοι παις αυτου
 Now then, I will remain with you as a servant instead of the

3813 3610 3588 2962 3588-1161 3813
 παιδιον οικητης του κυριου το δε παιδιον
 child, as a domestic servant of my master; but let the child

305 3326 3588 80 4459-1063 305
 αναβητω μετα των αδελφων αυτου 44:34 πως γαρ αναβησομαι
 ascend with his brothers. For how shall I ascend

4314 3588 3962 3588 3813 3361 1510.6 3326 1473 2443
 προς τον πατερα του παιδιου μη οντος μεθ ημων ινα
 to my father, and the child not being with us, so that

3361 1492 3588 2556 3739 2147 3588 3962-1473
 μη ιδω τα κακα α ευρησει τον πατερα μου
 I should not behold the bad things which will find my father?

CHAPTER 45

Joseph Reveals Himself to His Brothers

45:1 2532 3756 1410 * 430 3956
 και ουκ ηδυνατο Ιωσηφ ανεχεσθαι παντων
 And [2was not 3able 1Joseph] to endure with all

3588 3936 1473 235 2036 1821 3956
 των παρεστηκωτων αυτω αλλ ειπεν εξαποστειλατε παντας
 the ones standing beside him, but he said, Send all

575 1473 2532 3756 3936 3762 3588 * 2259
 απ εμου και ου παρεστηκει ουδεις τω Ιωσηφ ηρικα
 from me! And [3stood beside 1no one] to Joseph when

319 3588 80-1473 2532 863
 ανεγνωριζετο τοις αδελφοις αυτου 45:2 και αφηκε
 he made himself known to his brothers. And he let go

5456-3326 2805 191 1161 3956 3588 * 2532
 φωνην μετα κλαυθμου ηκουσαν δε παντες οι Αιγυπτιοι και
 with a voice of weeping; [5heard 1and 2all 3the 4Egyptians], and

190.8 1096 1519 3588 3624 * 2036 1161
 ακουστον εγενετο εις τον οικον Φαραω 45:3 ειπε δε
 [2audible 1it became] into the house of Pharaoh. [3said 1And

* 4314 3588 80-1473 1473 1510.2.1 * 2089 3588 3962
 Ιωσηφ προς τους αδελφους αυτου εγω ειμι Ιωσηφ ετι ο πατηρ
 2Joseph] to his brothers, I am Joseph, [3still 2father

1473 2198 2532 3756 1410 3588 80 611
 μου ζη και ουκ ηδυνατο οι αδελφοι αποκριθηναι
 1does my] live? And [3were not 4able 1the 2brothers] to respond

1473 5015-1063 2036 1161 * 4314
 αυτω εταραχθησαν γαρ 45:4 ειπε δε Ιωσηφ προς
 to him, for they were disturbed. [3said 1And 2Joseph] to

3588 80-1473 1448 4314 1473 2532 1448 2532
 τους αδελφους αυτου εγγισατε προς με και ηγγισαν και
 his brothers, Approach to me! And they approached. And

2036 1473 1510.2.1 * 3588 80-1473 3739 591 1519
 ειπεν εγω ειμι Ιωσηφ ο αδελφος υμων ου απεδοσθε εις
 he said, I am Joseph your brother, whom you delivered into

* 3588 3767 3361 3076 3366 4642 1473
 Αιγυπτον 45:5 νυν ουν μη λυπεισθε μηδε σκληρον υμιν
 Egypt. Now then do not fret, nor [2hard 3to you

5316 3754 591 1473 5602 1519 1063 2222 649
 φωνητω οτι απεδοσθε με ωδε εις γαρ ζωην απεστειλε
 1let it appear] that you delivered me here; [3for 1for 5life 3sent

1473 3588 2316 1715 1473 3778-1063 1208 2094
 με ο θεος εμπροσθεν υμων 45:6 τουτο γαρ δευτερον ετος
 1me 2God] in front of you. For this second year

44:32 †See Box for variants.

3042 1909 3588 1093 2532 2089 3062 4002 2094 1722 3739
 λιμος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐτι λοιπα πεντε ἐτη ἐν οἷς
 a famine is upon the earth, and still remaining are five years in which
 3756—1510.2.3 721.2 3761 281.1 649 1063 1473 3588
 οὐκ ἐστὶν ἀροτριασις οὐδὲ ἀμῆτος 45:7 ἀπεστείλε γὰρ με ὁ
 there is no plowing nor harvest. [3sent 1For 4me
 2316 1715 1473 5275 1473 2640 1909
 θεὸς ἐμπροσθεν ὑμῶν ὑπολείπεσθαι ὑμῶν καταλειμμα ἐπὶ
 2God] in front of you, that there may be left to you a vestige upon
 3588 1093 2532 1625 1473 2641.1 3173 3588
 τῆς γῆς καὶ ἐκθρεῖσαι ὑμῶν καταλεῖψιν μεγάλην 45:8 νῦν
 the earth, and to nourish [3of you 2remnant 1a great]. Now
 3767 3756—1473 1473—649 5602 235 3588 2316 2532 4160
 οὐν οὐχ ὑμεῖς με ἀπεσταλάκατε ὡδὲ ἀλλὰ ὁ θεὸς καὶ ἐποίησε
 then, you did not send me here, but God. And he made
 1473 5613 3962 2532 2962 3956 3588 3624—1473
 με ὡς πατέρα Φαραῶ καὶ κύριον παντός του οἴκου αὐτοῦ
 me as father of Pharaoh, and master of all his house,
 2532 758 3956 1093 4692 3767
 καὶ ἀρχοντα πάσης γῆς Αἰγύπτου 45:9 σπευσάτε οὐν
 and ruler of all the land of Egypt. Hastening then,
 305 4314 3588 3962—1473 2532 2036 1473 3592 3004 3588
 ἀναβῆτε πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ εἶπατε αὐτῷ ταδε λέγει ὁ
 you ascend to my father and say to him, Thus says
 5207—1473 4160 1473 3588 2316 2962 3956 3588 1093
 υἱὸς σου Ἰωσήφ ἐποίησε με ὁ θεὸς κύριον πάσης τῆς γῆς
 your son Joseph; [2made 3me 1God] master of all the land
 2597 3767 4314 1473 2532 3361 3306 2532
 Αἰγύπτου καταβῆθι οὐν πρὸς με καὶ μὴ μείνης 45:10 καὶ
 of Egypt. Come down then to me, and do not wait. And
 2730 1722 1093 2532 1510.8.2
 κατοικήσεις ἐν γῇ Γεσημ Αραβίας καὶ ἐσθ
 you shall dwell in the land of Goshen Arabia. And you will be
 1451 1473 1473 2532 3588 5207—1473 2532 3588 5207 3588 5207—1473
 ἐγγὺς μου σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν σου
 near me, you and your sons, and the sons of your sons,
 3588 4263—1473 2532 3588 1016—1473 2532 3745 1473—1510.2.3
 τα πρόβατα σου καὶ οἱ βόες σου καὶ ὅσα σοὶ ἐστὶ
 your sheep, and your oxen, and as much as is yours.
 2532 1625 1473 1563 2089—1063 4002 2094 3042
45:11 καὶ ἐκθρέψω σε ἐκεῖ ἐτι γὰρ πεντε ἐτη λιμος
 And I will nourish you there, for still [2five 3years 4of famine];
 2443 3361 1625.3 1473 2532 3588 5207—1473 2532 3956
 ἵνα μὴ ἐκτριβῆς σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ πάντα
 so that you shall not be obliterated - you and your sons, and all
 3588 5224—1473 2400 3588 3788—1473 991
 τα ὑπαρχόντα σου 45:12 ἴδου οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν βλέπουσι
 the your possessions. Behold, your eyes see,
 2532 3588 3788 3588 80—1473 3754 3588 4750—1473
 καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ Βενιαμὴν τοῦ ἀδελφου μου ὅτι τὸ στόμα μου
 and the eyes [2Benjamin 1of my brother] that my mouth
 3588 2980 4314 1473 518 3767 3588 3962—1473
 τὸ λαλοῦν πρὸς ὑμᾶς 45:13 ἀπαγγεῖλατε οὐν τῷ πατρί μου
 is speaking to you. Report then to my father
 3956 3588 1391—1473 3588 1722 2532 3745 1492
 πασαν τὴν δόξαν μου τὴν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ὅσα εἶδετε
 all my glory in Egypt, and as much as you beheld!
 2532 5035.1 2609 3588 3962—1473 5602 2532
 καὶ ταχύναντες καταγαγετε τὸν πατέρα μου ὡδὲ 45:14 καὶ
 And hastening, you go down to my father here. And
 1968 1909 3588 5137 3588 80—1473
 ἐπιπέσω ἐπὶ τὸν τραχήλον Βενιαμὴν τοῦ ἀδελφου αὐτοῦ
 he fell upon the neck of Benjamin his brother,
 2799 1909 1473 2532 2799 1909 3588 5137—1473
 ἐκλαυσε ἐπ' αὐτῷ καὶ Βενιαμὴν ἐκλαυσε ἐπὶ τῷ τραχήλῳ αὐτοῦ
 weeping over him, and Benjamin weeping upon his neck.
 2532 2705 3956 3588 80—1473 2799
45:15 καὶ καταφιλήσας πάντας τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ἐκλαυσε
 And kissing all his brothers, he wept
 1909 1473 2532 326 3778 2980 3588 80—1473 4314
 ἐπ' αὐτοὺς καὶ μετὰ πάντα ἐλάλησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ πρὸς
 on them. And after these things [2spoke 1his brothers] to
 1473 2532 1227.1 3588 5456 1519 3588
 αὐτόν 45:16 καὶ διεβόηθη ἡ φωνὴ εἰς τὸν
 him. And [3was proclaimed forth 1the 2report] into the
 3624 3004 2240 3588 80
 οἶκον Φαραῶ λέγοντες ἦρασαν οἱ ἀδελφοὶ Ἰωσήφ
 house of Pharaoh, saying, [1have come 1The 2brothers 3of Joseph].
 5463 1161 2532 3588 2322—1473 2036 1161
 ἐχαρή δε Φαραῶ καὶ ἡ θεραπεία αὐτοῦ 45:17 εἶπε δε
 [3rejoiced 1And 2Pharaoh] and his attendant. [3said 1And
 4314 2036 3588 80—1473 3778 4160
 Φαραῶ πρὸς Ἰωσήφ εἶπον τοῖς ἀδελφοῖς σου τούτο ποιήσατε
 2Pharaoh] to Joseph, You say to your brothers! This you do!
 1072 3588 5408.2—1473 2532 565 1519 1093
 γεμισατε τὰ φορεῖα ὑμῶν καὶ ἀπελθετε εἰς γῆν Χανααν.
 Fill your carriages and go forth into the land of Canaan.
 2532 353 3588 3962—1473 2532 3588 5224—1473
45:18 καὶ ἀναλαβόντες τὸν πατέρα ὑμῶν καὶ τὰ ὑπαρχόντα ὑμῶν
 And take up your father, and your possessions,

2240 4314 1473 2532 1325 1473 3956 3588 18
 ἦκετε πρὸς με καὶ δώσω ὑμῶν πάντων τῶν ἀγαθῶν
 and come to me! And I will give to you all the good things
 2532 2068 3588 3452 3588 1093 1473
 Αἰγύπτου καὶ φαγεσθε τὸν μύελον τῆς γῆς 45:19 σὺ
 of Egypt, and you shall eat the marrow of the land.
 1161 1781 3778 2983 1473 261.1 1537
 δε ἐντεῖλαι ταῦτα λαβεῖν αὐτοῖς ἀμαξᾶς ἐκ
 And you charge these to take for themselves wagons from out of
 1093 3588 3813—1473 2532 3588 1135—1473
 γῆς Αἰγύπτου τοῖς παιδίοις ὑμῶν καὶ ταῖς γυναῖξιν ὑμῶν
 the land of Egypt for your children, and your wives!
 2532 353 3588 3962—1473 3854 2532 3361
 καὶ ἀναλαβόντες τὸν πατέρα ὑμῶν παραγινεσθε 45:20 καὶ μὴ
 And take up your father and come! And let not
 5339 3588 3788 3588 4632—1473 3588 1063 3956
 φείσησθε τοῖς ὀφθαλμοῖς τῶν σκευῶν ὑμῶν τὰ γὰρ πάντα
 be sparing to the eyes of your items, [3the 1for 2all]
 18 1473—1510.8.3 4160—1161 3779 3588
 ἀγαθὰ Αἰγύπτου ὑμῶν εἶσιν 45:21 ἐποίησαν δε οὕτως οἱ
 good things of Egypt will be unto you. And they did thus, the
 5207 1325 1161 1473 261.1 2596 3588
 υἱοὶ Ἰσραὴλ ἔδωκε δε Ἰωσήφ αὐτοῖς ἀμαξᾶς κατὰ
 sons of Israel. [3gave 1And 2Joseph] to them wagons according to the
 2046 5259 3588 935 2532 1325 1473
 ἐρῆμεινα ὑπὸ Φαραῶ τοῦ βασιλεως Αἰγύπτου καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς
 sayings by Pharaoh king of Egypt. And he gave to them
 1979 1519 3588 3598 2532 3956 1325 1364.1
 ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν 45:22 καὶ παῖν ἔδωκε δισσας
 provisions for the journey. And to all he gave double
 4749 3588 1161 1325 5145 5552
 στολας τῷ δε Βενιαμὴν ἔδωκε τριακοσίους χρυσῶν
 robes; but to Benjamin he gave three hundred pieces of gold
 2532 4002 1813.2 4749 2532 3588 3962—1473
 καὶ πεντε ἐξαλλάσσουσας στολας 45:23 καὶ τῷ πατρί αὐτοῦ
 and five changings of robes. And to his father
 649 2596—3588 1473 2532 1176 3688 142 575
 ἀπέστειλε κατὰ τὰ αὐτὰ καὶ δεκά οἴκους ἀιροντας ἀπο
 he sent the same things, and ten donkeys carrying of
 3956 3588 18 2532 1176 2254.2 142
 πάντων τῶν ἀγαθῶν Αἰγύπτου καὶ δεκά ἡμιονοὺς ἀιροντας
 all the good things of Egypt; and ten mules carrying
 740 3588 3962—1473 1519 3588 3598 1821
 ἄρτους τῷ πατρί αὐτοῦ εἰς τὴν ὁδὸν 45:24 ἐξαπέστειλε
 breadloaves to his father for the journey. [3sent out
 1161 3588 80—1473 2532 4198 2532 2036
 δε Ἰωσήφ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθησαν καὶ εἶπεν
 1And 2Joseph] his brothers. And they went, and he said
 1473 3361 3710 1722 3588 3598
 αὐτοῖς μὴ ὀργίζεσθε ἐν τῇ ὁδῷ 45:25 καὶ
 to them, Do not be provoked to anger in the way. And
 305 1537 2532 2064 1519 1093
 ἀνεβησαν ἐξ Αἰγύπτου καὶ ἦλθον εἰς γῆν Χανααν,
 they ascended from out of Egypt, and came into the land of Canaan,
 4314 3588 3962—1473 2532 312 1473
 πρὸς Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτῶν 45:26 καὶ ἀηγγεῖλαν αὐτῷ
 to Jacob their father. And they announced to him,
 3004 3754 3588 5207—1473 2198 2532 1473 756 3956 1093
 λέγοντες ὅτι ὁ υἱὸς σου Ἰωσήφ ζῆ καὶ αὐτὸς ἀρχει πάσης γῆς
 saying that, Your son Joseph lives, and he rules all the land
 2532 1839 3588 1271 3756—1063
 Αἰγύπτου καὶ ἐξέστη τῇ διανοίᾳ Ἰακώβ οὐ γὰρ
 of Egypt. And [2receded 3in his thought 1Jacob] for he did not
 4100 1473 2980—1161 1473 3956 3588 2046
 ἐπιστευσεν αὐτοῖς 45:27 ἐλάλησαν δε αὐτῷ πάντα τὰ ρηθέντα
 trust them. And they spoke to him all the sayings
 5259 3745 2036 1473 1492—1161 3588 261.1
 ὑπὸ Ἰωσήφ ὅσα εἶπεν αὐτοῖς ἰδὼν δε τὰς ἀμαξᾶς
 of Joseph, as much as he said to them. And beholding the wagons
 3739 649—5620 353 1473 329 3588
 ἃς ἀπέστειλεν Ἰωσήφ ὥστε ἀναλαβεῖν αὐτὸν ἀνεζώπυρθε τὸ
 which Joseph sent, so as to take him, [3rekindled 1the
 4151 3588 3962—1473 2036 1161
 πνεῦμα Ἰακώβ τοῦ πατρος αὐτοῦ 45:28 εἶπε δε Ἰσραὴλ
 2spirit 3of Jacob 4their father]. [3said 1And 2Israel],
 3173 1473 1510.2.3 1487 2089 3588 5207—1473 2198
 μέγα μοι ἐστὶν εἰ ἐπι Ἰωσήφ ὁ υἱὸς μου ζῆ
 [2a great thing 3to me 1It is] if [3still 1Joseph 2my son] lives.
 4198 3708 1473 4253 3588 599—1473
 πορεύθεις ὀψομαι αὐτόν προ τῶν ἀποθανεῖν με
 In going I will see him before my dying.

CHAPTER 46

Jacob and His Family Move to Egypt

522 1161 1473 2532 3956 3588 1473
46:1 ἀπαρᾶς δε Ἰσραὴλ αὐτὸς καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ
 [3departed 1And 2Israel], he and all of his.

2064 1909 3588 5421 3588 3727 2532 2380 2378
 ηλθεν ¹επι ²το ³φρεαρ ⁴του ⁵ορκου ⁶και ⁷εθυσε ⁸θυσιαν
 And he came upon the Well of the Oath, and sacrificed a sacrifice
 3588 2316 3588 3962-1473 * 2036 1161 3588 2316 3588
 τω ¹θεω ²του ³πατρος ⁴αυτου ⁵ισαακ **46:2** ⁶ειπε ⁷δε ⁸ο ⁹θεος ¹⁰τω
 to the God of his father Isaac. [3said 1And 2God]
 * 1722 3705 3588 3571 2036 3588 1161
 Ισραηλ ¹εν ²οραματι ³της ⁴νυκτος ⁵ειπων ⁶ιακωβ ⁷ιακωβ ⁸ο ⁹δε
 to Israel in a vision in the night, having said, Jacob, Jacob! And
 2036 5100 1510.2.3 3588-1161 3004 1473 1473 1510.2.1 3588 2316
 ειπε ¹τι ²εστιν **46:3** ³ο ⁴δε ⁵λεγει ⁶αυτω ⁷εγω ⁸ειμι ⁹ο ¹⁰θεος
 he said, What is it? And he says to him, I am the God
 3588 3962-1473 3361 5399 2597 1519 * 1519-1063
 των ¹πατερων ²σου ³μη ⁴φοβου ⁵καταβηαι ⁶εις ⁷αιγυπτον ⁸εις ⁹γαρ
 of your fathers; do not fear to go down into Egypt, for
 1484 3173 4160 1473 1563 2532 1473 2597
 εθνος ¹μεγα ²ποιησω ³σε ⁴εκει **46:4** ⁵και ⁶εγω ⁷καταβησομαι
 [4took up 1the 2sons 3of Israel] their father, and I will go down
 3326 1473 1519 * 2532 1473 307 1473 1519 5056
 μετα ¹σου ²εις ³αιγυπτον ⁴και ⁵εγω ⁶αναβιβασω ⁷σε ⁸εις ⁹τελος
 with you into Egypt, and I will transport you to the end,
 2532 * 1911 3588 5495-1473 1909 3588 3788-1473
 και ¹ιωσηφ ²επιβαλει ³τας ⁴χειρας ⁵αυτου ⁶επι ⁷τους ⁸οφθαλμους ⁹σου
 and Joseph will put his hands upon your eyes.
 46:5 450 1161 * 575 3588 5421 3588 3727 2532
 ανεστη ¹δε ²ιακωβ ³απο ⁴του ⁵φρεατος ⁶του ⁷ορκου ⁸και
 [3rose up 1And 2Jacob] from the Well of the Oath. And
 353 3588 5207 * 3588 3962-1473 2532 3588 643.1
 ανελαβον ¹οι ²υιοι ³ισραηλ ⁴τον ⁵πατερα ⁶αυτων ⁷και ⁸την ⁹αποσκευην
 [4took up 1the 2sons 3of Israel] their father, and the belongings,
 2532 3588 1135-1473 1909 3588 261.1 3739 649-
 και ¹τας ²γυναικας ³αυτων ⁴επι ⁵τας ⁶αμαξας ⁷ας ⁸απεστειλεν ⁹ιωσηφ
 and their wives upon the wagons which Joseph had sent
 142 1473 2532 353 3588 5224-1473 2532
 αυτον **46:6** ¹και ²αναλαβοντες ³τα ⁴υπαρχοντα ⁵αυτων ⁶και ⁷την
 to carry him. And taking up their possessions, and
 3956 3588 2934.3 3739 2932 1722 1093 *
 πασαν ¹την ²κτησιν ³ην ⁴εκτησαντο ⁵εν ⁶γη ⁷Χανααν
 all the property which they acquired in the land of Canaan,
 1525 1519 * 2532 3956 3588 4690-1473 3326 1473
 εισηλθον ¹εις ²αιγυπτον ³ιακωβ ⁴και ⁵παν ⁶το ⁷σπερμα ⁸αυτου ⁹μετ ¹⁰αυτου
 they went into Egypt, Jacob and all his seed with him.
 5207 2532 5207 3588 5207-1473 3326 1473 2364 2532
46:7 ¹υιοι ²και ³υιοι ⁴των ⁵υιων ⁶αυτου ⁷μετ ⁸αυτου ⁹θυγατερες ¹⁰και
 The sons, and the sons of his sons with him, daughters, and
 2364 3588 2364-1473 2532 3956 3588 4690-1473 71
 θυγατερες ¹των ²θυγατερων ³αυτου ⁴και ⁵παν ⁶το ⁷σπερμα ⁸αυτου ⁹ηγαγεν
 daughters of his daughters. And all his seed he led
 1519 *
 εις ¹αιγυπτον
 into Egypt.

Generations of Jacob

46:8 3778-1161 3588 3686 3588 5207 *
 ταυτα ¹δε ²τα ³ονοματα ⁴των ⁵υιων ⁶ισραηλ
 And these are the names of the sons of Israel,
 3588 1525 1519 260 3588
 των ¹εισελθοντων ²εις ³αιγυπτον ⁴αμα ⁵ιακωβ ⁶τω
 the ones going into Egypt together with Jacob
 3962-1473 2532 3588 5207-1473 4416
 πατριων ¹ιακωβ ²και ³οι ⁴υιοι ⁵αυτου ⁶πρωτοτοκος ⁷ιακωβ
 their father Jacob and his sons - the first-born of Jacob,
 5207-1161 2532 *
 Ρουβην **46:9** ¹υιοι ²δε ³Ρουβην ⁴Ενωχ ⁵και ⁶Φαλλους
 Reuben. And the sons of Reuben - Hanoch, and Phallu,
 2532 * 5207-1161 2532 *
 Ασρων ¹και ²Χαρμη **46:10** ³υιοι ⁴δε ⁵Συμεων ⁶Ιερμουηλ ⁷και
 Hezron, and Carni. And the sons of Simeon - Jemuel, and
 2532 * 2532 * 2532 * 5207 3588
 Ιαμιν ¹και ²Αωδ ³και ⁴Ιαχιν ⁵και ⁶Σααρ ⁷και ⁸Σαουλ ⁹υιος ¹⁰της
 Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the
 5207-1161 2532 *
 Χαναανιτιδος **46:11** ¹υιοι ²δε ³Λευι ⁴Γηρσων ⁵Καθ ⁶και
 Canaanitess. And the sons of Levi - Gerson, Kohath, and
 5207-1161 2532 * 2532 *
 Μερари **46:12** ¹υιοι ²δε ³Ιουδα ⁴Ηρ ⁵και ⁶Ανναν ⁷και ⁸Σηλωμ
 Merari. And the sons of Judah - Er, and Onan, and Shelah,
 2532 * 2532 * 599 1161 2532 * 1722 1093
 και ¹Φαρες ²και ³Ζαρα ⁴απεθανον ⁵δε ⁶Ηρ ⁷και ⁸Ανναν ⁹εν ¹⁰γη
 and Pharez, and Zerah. [3died 1And 2Er 3and 4Onan] in the land
 1096 1161 5207 2532 *
 Χανααν ¹εγενοντο ²δε ³υιοι ⁴Φαρες ⁵Εσρων ⁶και ⁷Ιερμουηλ
 of Canaan. [3born 1And 2the sons] of Pharez - Hezron, and Hamul.
 5207-1161 2532 * 2532 * 2532 *
46:13 ¹υιοι ²δε ³Ισσαχαρ ⁴Θωλα ⁵και ⁶Φουα ⁷και ⁸Ιασουβ ⁹και
 And the sons of Issachar - Tola, and Phuvah, and Job, and
 5207-1161 2532 * 2532 * 2532 *
 Ζαμβραν **46:14** ¹υιοι ²δε ³Ζαβουλων ⁴Σερεδ ⁵και ⁶Αλλων ⁷και
 Shimron. And the sons of Zebulun - Sered, and Elon, and

3778 5207 * 3739 1080 3588 *
 Αχοηλ **46:15** ¹ουτοι ²υιοι ³Λειας ⁴ους ⁵εγεννησε ⁶τω ⁷ιακωβ
 Jahlleel. These are the sons of Leah who bore to Jacob
 1722 * 3588 * 2532 * 3588 2364-1473 3956
 εν ¹Μεσοποταμια ²της ³Συριας ⁴και ⁵Δειναν ⁶την ⁷θυγατερα ⁸αυτου ⁹πασαι
 in Mesopotamia of Syria, and Dinah his daughter. All
 3588 5590 5207 2532 2364 5144 5140 5207-1161
 αι ¹ψυχαι ²υιοι ³και ⁴θυγατερες ⁵τριακοντα ⁶τρεις **46:16** ⁷υιοι ⁸δε
 the souls, sons and daughters, thirty three. And the sons
 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
 Γαδ ¹Σαφον ²και ³Αγγις ⁴και ⁵Σαννις ⁶και ⁷Θασοβαν ⁸και ⁹Αηδεις
 of Gad - Ziphion, and Haggi, and Shuni, and Ezbon, and Eri,
 2532 * 2532 * 5207-1161 *
 και ¹Αορηδεις ²και ³Αρεηλεις **46:17** ⁴υιοι ⁵δε ⁶Ασηρ ⁷Ιερμα
 and Arodi, and Areli. And the sons of Asher - Jimnah,
 2532 * 2532 * 2532 * 79-1473 5207-1161
 Ιεσσαυα ¹και ²Ιεουλ ³και ⁴Βαρια ⁵και ⁶Σαρα ⁷αδελφη ⁸αυτων ⁹υιοι ¹⁰δε
 Ishua, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And the sons
 2532 * 2532 * 3778 5207 *
 Βαρια ¹Χοβορ ²και ³Μελχιλ **46:18** ⁴ουτοι ⁵υιοι ⁶Ζελφας
 of Beriah - Heber, and Malchiel. These are the sons of Zilpah
 3739 1325- 3588 2364-1473 3739 5088 3778 3588
 ην ¹εδωκε ²Λαβαν ³Λεια ⁴τη ⁵θυγατρι ⁶αυτου ⁷η ⁸ετεκε ⁹τουτους ¹⁰τω
 who Laban gave to Leah his daughter who bore these
 1177.1 5590 5207-1161 1135
 Ιακωβ ¹δεκαεις ²ψυχας **46:19** ³υιοι ⁴δε ⁵Ραχηλ ⁶γυναικος
 to Jacob - sixteen souls. And the sons of Rachel, wife
 2532 * 1096 1161 5207
 Ιακωβ ¹Ιωσηφ ²και ³Βενιαμιν **46:20** ⁴εγενοντο ⁵δε ⁶υιοι
 of Jacob - Joseph and Benjamin. [4born 1And 2the sons
 1722 1093 3739 5088 1473 *
 Ιωσηφ ¹εν ²γη ³αιγυπτου ⁴ους ⁵ετεκεν ⁶αυτω ⁷Ασενεθ
 [3of Joseph] in the land of Egypt, whom [2bore 3to him 1Aseneth],
 2364 2409 3588 2532 3588
 θυγατηρ ¹Πεπεφρη ²ιερωσ ³Ηλιουπολεως ⁴των ⁵Μανασση ⁶και ⁷του
 the daughter of Potiphera, priest of Heliopolis - Manasseh and his
 1096-1161 5207 3739 5088 1473
 Εφραιμ ¹εγενοντο ²δε ³υιοι ⁴Μανασση ⁵ους ⁶ετεκεν ⁷αυτω
 Ephraim. And were born the sons of Manasseh whom [4bore 5to him
 3588 3825.1 3588 * 3588 * -1161 1080 3588
 η ¹παλλακη ²η ³Συρα ⁴του ⁵Μαχειρ ⁶Μαχειρ ⁷δε ⁸εγεννησε ⁹τον
 concubine 2the 1Sura] - Machir. And Machir procreated
 5207-1161 80
 Γαλααδ ¹υιοι ²δε ³Εφραιμ ⁴αδελφον ⁵Μανασση ⁶Σουταλααμ
 Gilead. And the sons of Ephraim, the brother of Manasseh - Sutaalaam,
 2532 * 5207-1161 5207-1161
 και ¹Ταμ ²υιοι ³δε ⁴Σουταλααμ ⁵Εδεμ **46:21** ⁶υιοι ⁷δε
 and Tam. And the sons of Sutaalaam - Edem. And the sons
 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
 Βενιαμιν ¹Βαλα ²και ³Βοχωρ ⁴και ⁵Ασβη ⁶Γηρα ⁷και ⁸Νοεμαν ⁹και
 of Benjamin - Beleh, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, and
 2532 * 2532 * 2532 * -1161 1080 3588
 Αηις ¹και ²Ρωσ ³και ⁴Μαμφιν ⁵και ⁶Οφειμειμ ⁷Γηρα ⁸δε ⁹εγεννησε ¹⁰τον
 Ehi, and Rosh, and Muphim, and Huphim. And Gera procreated
 3778 5207 * 3739 5088 3588 *
 Αραδ **46:22** ¹ουτοι ²υιοι ³Ραχηλ ⁴ους ⁵ετεκε ⁶τω ⁷ιακωβ
 Ard. These are the sons of Rachel, who bore to Jacob -
 3956 3588 5590 1177.3 5207-1161 *
 πασαι ¹αι ²ψυχαι ³δεκαοκτω **46:23** ⁴υιοι ⁵δε ⁶Δαν ⁷Ασομ
 all the souls - eighteen. And the sons of Dan - Hushim.
 2532 5207 * 2532 * 2532 *
46:24 ¹και ²υιοι ³Νεφθαλιμ ⁴Ασηλ ⁵και ⁶Γουνι ⁷και ⁸Ισασαρ
 And the sons of Naphtali - Jahzeel, and Guni, and Jezer,
 2532 * 3778 5207 * 3739 1325-
 και ¹Συλλημ **46:25** ²ουτοι ³υιοι ⁴Βαλα ⁵ην ⁶εδωκε ⁷Λαβαν
 and Shillem. These are the sons of Balla who Laban gave
 3588 2364-1473 3739 5088 3778 3588 * 3956
 Ραχηλ ¹τη ²θυγατρι ³αυτου ⁴η ⁵ετεκε ⁶τουτους ⁷τω ⁸ιακωβ ⁹πασαι
 to Rachel his daughter, who bore these to Jacob - all
 3588 5590 2033 3956-1161 3588 5590 3588 1525
 αι ¹ψυχαι ²επτα **46:26** ³πασαι ⁴δε ⁵αι ⁶ψυχαι ⁷αι ⁸εισελθουσαι
 the souls were seven. And all the souls going in
 3326 * 1519 * 3588 1831 1537 3588
 μετα ¹ιακωβ ²εις ³αιγυπτον ⁴οι ⁵εξελθοντες ⁶εκ ⁷των
 with Jacob into Egypt - the ones coming forth from out of
 3382-1473 5565 3588 1135 5207- * 3956
 μηρων ¹αυτου ²χωρις ³των ⁴γυναικων ⁵υιων ⁶ιακωβ ⁷πασαι
 his thighs, separate from the wives of Jacob's sons - all
 5590 1835.2 5207-1161 * 3588 1096 1473
 ψυχαι ¹εξηκονταεξ **46:27** ²υιοι ³δε ⁴Ιωσηφ ⁵οι ⁶γενομενοι ⁷αυτω
 souls sixty-six. And the sons of Joseph being born to him
 1722 1093 5590 1767 3956 5590 3624
 εν ¹γη ²αιγυπτου ³ψυχαι ⁴εννεα ⁵πασαι ⁶ψυχαι ⁷οικου
 in the land of Egypt - [2souls 1nine]. All the souls of the house
 3588 1525 3326 * 1519 * 5590
 Ιακωβ ¹αι ²εισελθουσαι ³μετα ⁴ιακωβ ⁵εις ⁶αιγυπτον ⁷ψυχαι
 of Jacob of the ones going in with Jacob into Egypt - [2souls
 1440.3
 εβδομηκονταπεντε
 1seventy-five].

Joseph Reunites with Jacob

46:28 ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁶⁴⁹ ¹⁷¹⁵ ¹⁴⁷³ ⁴³¹⁴
 τον δε Ιουδαν απεστειλεν εμπροσθεν αυτου προς
 And he sent Judah in front of him to

⁴⁸⁷⁶ ¹⁴⁷³ ²⁵⁹⁶ ^{2267.1-4172} ¹⁵¹⁹ ¹⁰⁹³
 Ιωσηφ συναντησα αυτω καθ Ηρωων πολιν εις γην Ραμεσση
 Joseph, to meet him near Heropolis, in the land of Raames.

46:29 ^{2200.1} ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ⁷¹⁶⁻¹⁴⁷³ ³⁰⁵ ¹⁵¹⁹
 ζευξας δε Ιωσηφ τα αρματα αυτου ανεβη εις
 [teaming up And Joseph] his chariots ascended to

⁴⁸⁷⁷ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁵⁹⁶ ^{2267.1-4172} ²⁵³² ³⁷⁰⁸
 συναντησιν Ισραηλ τω πατρι αυτου καθ Ηρωων πολιν και οφθεισ
 meet Israel his father at Heropolis. And seeing

¹⁴⁷³ ¹⁹⁶⁸ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵¹³⁷⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁷⁹⁹ ²⁸⁰⁵
 αυτο επεπεσεν επι τον τραχηλον αυτου και εκλανσε κλαυθμω
 him, he fell upon his neck and wept, weeping

^{4104.3} ²⁵³² ²⁰³⁶⁻ ⁴³¹⁴ ⁵⁹⁹ ⁵⁷⁵
 πλειονι 46:30 και ειπεν Ισραηλ προς Ιωσηφ αποθανουμαι απο
 greatly. And Israel said to Joseph, I will gladly die from

³⁵⁸⁸ ³⁵⁶⁸ ¹⁸⁹³ ³⁷⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴³⁸³⁻¹⁴⁷³ ²⁰⁸⁹⁻¹⁰⁶³ ¹⁴⁷³ ²¹⁹⁸
 του νυν επει εωρακα το προσωπον σου επι γαρ συ ζης
 now on, since I have seen your face, for still you live.

46:31 ²⁰³⁶ ¹¹⁶¹ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ³⁰⁵
 ειπε δε Ιωσηφ προς τους αδελφους αυτου αναβας
 [said And Joseph] to his brothers, In ascending

⁵¹⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁵³² ²⁰⁴⁶ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰⁻¹⁴⁷³
 απαγγελω τω Φαραω και ερω αυτω οι αδελφοι μου
 you will report to Pharaoh. And I will say to him, My brothers

²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ^{1510.7.6} ¹⁷²² ¹⁰⁹³
 και ο οικος του πατρος μου οι ησαν εν γη Χανααν
 and the house of my father, who were in the land of Canaan,

²²⁴⁰ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ⁴³⁵ ^{1510.2.6} ⁴¹⁶⁶
 ηκασι προς με 46:32 οι δε ανδρες εισι ποιμενες
 have come to me. And the men are shepherds,

⁴³⁵ ¹⁰⁶³ ^{2934.1} ^{1510.7.6} ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁹³⁴ ²⁵³² ³⁵⁸⁸
 ανδρες γαρ κτηνοτροφοι ησαν και τα κτηνη και τους
 [men for grazing cattle they were]. And the cattle, and the

¹⁰¹⁶ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ⁷¹ ¹⁴³⁷
 βοας και παντα τα αυτων αγηχασιν 46:33 εαν
 oxen, and all their things, they have brought. If

³⁷⁶⁷ ²⁵⁶⁴ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁰³⁶ ¹⁴⁷³
 ον καλεσθη υμιας Φαραω και ειπη υμιν
 then [should call you Pharaoh] and he should have said to you,

⁵¹⁰⁰ ²⁰⁴¹⁻¹⁴⁷³ ^{1510.2.3} ²⁰⁴⁶ ⁴³⁵ ^{2934.1}
 τι εργον υμων εστιν 46:34 ερειτε ανδρες κτηνοτροφοι
 What [your work is?] You shall say, [men grazing cattle

^{1510.2.4} ³⁵⁸⁸ ³⁸¹⁶⁻¹⁴⁷³ ¹⁵³⁷ ³⁸¹⁶ ²¹⁹³ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁶⁸ ²⁵³²
 εσμεν οι παιδες σου εκ παιδος εως του νυν και
 [We are your servants], from childhood until the present, both

¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁴⁴³ ²⁷³⁰ ¹⁷²² ¹⁰⁹³
 ημεις και οι πατερες ημων ινα κατοικησητε εν γη
 we and our fathers; so that you may dwell in the land

⁹⁴⁶ ¹⁰⁶³ ^{1510.2.3}
 Γεσεμ Αραβιας βδελυγμα γαρ εστιν Αιγυπτιος
 of Goshen of Arabia, [an abomination for is to the Egyptians

³⁹⁵⁶ ⁴¹⁶⁶ ⁴²⁶³
 πας ποιμην προβατων
 every shepherd of flocks].

CHAPTER 47

Jacob Settles in Goshen

47:1 ²⁰⁶⁴ ¹¹⁶¹ ⁵¹⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁰⁴
 ελθων δε Ιωσηφ απηγγειλε τω Φαραω λεγων
 [came And Joseph] to report to Pharaoh, saying,

³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹⁰¹⁶⁻¹⁴⁷³
 ο πατηρ μου και οι αδελφοι μου και τα κτηνη και οι βοες αυτων
 my father and my brothers, and the cattle, and their oxen,

²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸⁻¹⁴⁷³ ²⁰⁶⁴ ¹⁵³⁷ ¹⁰⁹³ ²⁵³² ²⁴⁰⁰
 και παντα τα αυτων ηλθον εκ γης Χανααν και ιδου
 and all their things, are come from the land of Canaan, and behold,

^{1510.2.6} ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ⁵⁷⁵⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰⁻¹⁴⁷³
 εισιν εν τη γη Γεσεμ 47:2 απο δε των αδελφων αυτου
 they are in the land of Goshen. And from his brothers

³⁸⁸⁰ ⁴⁰⁰² ⁴³⁵ ²⁵³² ²⁴⁷⁶ ¹⁴⁷³ ¹⁷²⁶
 παρελαβε πεντε ανδρας και εστησεν αυτους εναντιον
 he took to himself five men, and stood them before

³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²⁰³⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁶⁶
 Φαραω 47:3 και ειπε Φαραω τοις αδελφοις Ιωσηφ τι
 Pharaoh. And Pharaoh said to the brothers of Joseph, What is

³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²⁰³⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁶⁶
 το εργον υμων οι δε ειπαν τω Φαραω ποιμενες
 your work? And they said to Pharaoh, [are shepherds

⁴²⁶³ ³⁵⁸⁸ ³⁸¹⁶⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³
 προβατων οι παιδες σου και ημεις και οι πατερες ημων
 of flocks [Your servants], both we and our fathers.

47:4 ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ³⁹³⁹ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ²²⁴⁰
 ειπαν δε Φαραω παροικειν εν τη γη ηκομεν
 And they said to Pharaoh, To sojourn in the land we have come,

³⁷⁵⁶ ¹⁰⁶³ ^{1510.2.3} ³⁵⁴² ³⁵⁸⁸ ²⁹³⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁸¹⁶⁻¹⁴⁷³
 ου γαρ εστι νομη των κτηρευ των παιδων σου
 [no for there is] pasture for the cattle of your servants,

¹⁷⁶⁵ ¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁴² ¹⁷²² ¹⁰⁹³
 ενισχυσε γαρ ο λιμος εν γη Χανααν
 [has grown in strength for the famine] in the land of Canaan.

³⁵⁶⁸ ³⁷⁶⁷ ²⁷³⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁸¹⁶⁻¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁰⁹³
 νυν ον κατοικησομεν οι παιδες σου εν γη Γεσεμ
 Now then let [dwell] your servants] in the land of Goshen.

47:5 ²⁵³² ²⁰³⁶⁻ ⁴³¹⁴ ³⁰⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸
 και ειπε Φαραω προς Ιωσηφ λεγων ο πατηρ σου και οι
 And Pharaoh said to Joseph, saying, Your father and

⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ²²⁴⁰ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ²⁴⁰⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³
 αδελφοι σου ηκασι προς σε 47:6 ιδου η γη Αιγυπτου
 your brothers have come to you. Behold, the land of Egypt

¹⁷²⁶ ¹⁴⁷³ ^{1510.2.3} ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁹⁵⁷ ¹⁰⁹³ ^{2733.1} ³⁵⁸⁸
 εναντιον σου εστιν εν τη βελτιστη γη κατοικισον τον
 is before you; it is in the best land that we will settle

³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ²⁷³⁰ ¹⁷²² ¹⁰⁹³
 πατερα σου και τους αδελφους σου κατοικειωσαν εν γη
 your father and your brothers. Let them dwell in the land

¹⁴⁸⁷⁻¹¹⁶¹ ¹⁹⁸⁷ ³⁷⁵⁴ ^{1510.2.6} ¹⁷²² ¹⁴⁷³
 Γεσεμ ει δε επιστασαι οτι εισιν εν αυτοις
 of Goshen! And if you have knowledge that there are among them

⁴³⁵ ¹⁴¹⁵ ²⁵²⁵ ¹⁴⁷³ ⁷⁵⁸ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁹⁹ ²⁹³⁴
 ανδρες δυνατοι καταστησον αυτους αρχοντας των εμων κτηνω
 [men able], you place them in charge of my cattle!

Jacob Blesses Pharaoh

47:7 ¹⁵²¹ ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³²
 εισηγαγε δε Ιωσηφ Ιακωβ τον πατερα αυτου και
 [brought in And Joseph] Jacob his father, and

²⁴⁷⁶ ¹⁴⁷³ ¹⁷²⁶ ²⁵³² ²¹²⁷⁻ ³⁵⁸⁸
 εστησεν αυτον εναντιον Φαραω και ηυλογησεν Ιακωβ τον Φαραω
 stood him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh.

47:8 ²⁰³⁶ ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ⁴²¹⁴ ²⁰⁹⁴
 ειπε δε Φαραω τω Ιακωβ ποσα ετη
 [said And Pharaoh] to Jacob, How many are the years

²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ²²²²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁰³⁶⁻ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸
 ημερων της ζωης σου 47:9 και ειπεν Ιακωβ τω Φαραω αι
 of days of your life? And Jacob said to Pharaoh, The

²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁹⁴ ³⁵⁸⁸ ²²²²⁻¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ³⁹³⁹ ¹⁵⁴⁰
 ημεραι των ετων της ζωης μου ας παρωικω εκατον
 days of the years of my life which I sojourned are a hundred

⁵¹⁴⁴ ²⁰⁹⁴ ³³⁹⁷ ²⁵³² ⁴¹⁹⁰ ¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸
 τριακοντα ετη μικραι και ποιηραι γεγονασιν αι ημεραι των
 thirty years; small and severe have become the days of the

²⁰⁹⁴ ³⁵⁸⁸ ²²²²⁻¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁶ ⁸⁶⁴ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸
 ετων της ζωης μου ουκ αφικοντο εις τας ημερας των
 years of my life; they have not attained to the days of the

²⁰⁹⁴ ³⁵⁸⁸ ²²²² ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ²²⁵⁰ ³⁹³⁹
 ετων της ζωης των πατερων μου ας ημερας παρωικησαν
 years of the life of my fathers, in which days they sojourned.

47:10 ²⁵³² ²¹²⁷⁻ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ¹⁸³¹ ⁵⁷⁵
 και ευλογησας Ιακωβ τον Φαραω εξηλθεν απ
 And Jacob blessed Pharaoh, and went forth from

¹⁴⁷³ ²⁵³² ^{2733.1-} ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸
 αυτον 47:11 και κατοικισεν Ιωσηφ τον πατερα αυτου και τους
 him. And Joseph settled his father and

⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ²⁶⁹⁷ ¹⁷²² ¹⁰⁹³
 αδελφους αυτου και εδωκεν αυτοις κατασχεσιν εν γη
 his brothers. And he gave to them a possession in the land

¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁹⁵⁷ ¹⁰⁹³ ¹⁷²² ¹⁰⁹³ ²⁵⁰⁵
 Αιγυπτω εν τη βελτιστη γη εν γη Ραμεσση καθα
 of Egypt, in the best land, in the land of Raames, as

⁴³⁶⁷⁻ ²⁵³² ^{4619.4-} ³⁵⁸⁸
 προσεταξε Φαραω 47:12 και ειπιμετριει Ιωσηφ
 Pharaoh assigned. And Joseph measured out grain to

³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴ ³⁵⁸⁸
 πατρι αυτου και τοις αδελφοις αυτου και παντι τω οικω του
 his father, and to his brothers, and to all the house

³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ⁴⁶²¹ ²⁵⁹⁶ ⁴⁹⁸³
 πατρος αυτου σιτων κατα σωμα
 of his father - grain according to person.

Famine Prevails

47:13 ⁴⁶²¹ ¹¹⁶¹ ³⁷⁵⁶ ^{1510.7.3} ¹⁷²² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³
 σιτος δε ουκ ην εν παση τη γη
 [grain And no there was] in all the earth,

¹⁷⁶⁵ ¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁴² ⁴⁹⁷⁰ ¹⁵⁸⁷ ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸
 ενισχυσε γαρ ο λιμος σφοδρα εξελπιε δε η
 [grew in strength for the famine] exceedingly. [failed And the

¹⁰⁹³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁴²
 γη Αιγυπτου και η γη Χανααν απο του λιμου
 of Egypt, and the land of Canaan, because of the famine.

47:14 ⁴⁸⁶³ ¹¹⁶¹ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁶⁹⁴ ³⁵⁸⁸
 συνηγαγε δε Ιωσηφ παν το αργυριον το
 [brought together And Joseph] all the silver

2147 1722 1093 * 2532 1722 1093 *
 ευρεθεν εν γη Αιγυπτου και εν γη Χανααν
 being found in the land of Egypt, and in the land of Canaan,
 3588 4621 3739 59 2532 4619.4
 του σιτου ου ηγοραζον και εσιτομετρι
 from the grain which they had bought. And he measured out grain
 1473 2532 1533- 3956 3588 694 1519 3588 3624
 αυτοις και εισηρηγκεν Ιωσηφ παν το αργυριον εις τον οικον
 to them. And Joseph carried in all the silver into the house
 * Φαραω 47:15 και εξελιπε παν το αργυριον εκ γης
 of Pharaoh. And [dissipated] all the silver from the land
 * 2532 1537 1093 Χανααν 2064 1161 3956 3588
 Αιγυπτου και εκ γης ηλθον δε παντες οι
 of Egypt, and from the land of Canaan. [came] And all the
 * 4314 * 3004 1325 1473 740 2532
 Αιγυπτιοι προς Ιωσηφ λεγοντες δοσ ημιν αρτους και
 [Egyptians] to Joseph, saying, Give us bread loaves! for
 2444 599 1726 1473 1587 1063 3588
 ιατι αποθνησκομεν εναντιον σου εκλελοιπε γαρ το
 why should we die before you, [has dissipated] for
 694-1473 2036 1161 1473 5342 3588
 αργυριον ημων 47:16 ειπε δε αυτοις Ιωσηφ φερετε τα
 [our silver]? [said] And to them [Joseph], Bring
 2934-1473 2532 1325 1473 740 473 3588
 κτηνη υμων και δωσω υμιν αρτους αντι των
 your cattle, and I will give to you bread loaves in exchange for
 2934-1473 1487 1587 3588 694 71-1161
 κτηνων υμων ει εκλελοιπε το αργυριον 47:17 ηγαγον δε
 your cattle since [has dissipated] the silver]. And they led
 3588 2934-1473 4314 2532 1325 1473
 τα κτηνη αυτων προς Ιωσηφ και εδωκεν αυτοις Ιωσηφ
 their cattle to Joseph. And [gave] to them [Joseph]
 740 473 3588 2462 2532 473 3588 4263 2532
 αρτους αντι των ιππων και αντι των προβατων και
 bread loaves in return for the horses, and for the sheep, and
 473 3588 1016 2532 473 3588 3688 2532 1625 1473
 αντι των βοων και αντι των ονων και εξεθρεψεν αυτοις
 for the oxen, and for the donkeys. And he nourished them
 1722 740 473 3956 3588 2934-1473 1722
 εν αρτοις αντι παντων των κτηνων αυτων εν
 with bread loaves in exchange for all their cattle in
 3588 1763-1565 1831 1161 3588 2094 1565 2532
 το ενιαυτο εκεινω 47:18 εξηλθε δε το ετος εκεινω και
 that year. [went by] And [year that], and
 2064 4314 1473 1722 3588 2094 3588 1208 2532 2036 1473
 ηλθον προς αυτον εν το ετει το δευτερο και ειπαν αυτω
 they came to him in the [year] second], and said to him,
 3379 1625.3 3588 2962-1473
 μη ποτε εκτριβωμεν απο του κυριου ημων
 Lest at some time we should be obliterated from our master -
 1487-1063 1587 3588 694 2532 3588 5224 2532
 ει γαρ εκλελοιπε το αργυριον και τα υπαρχοντα και
 for since [has dissipated] the silver], and the possessions, and
 3588 2934 4314 1473 3588 2962 2532 3756 5275 1473
 τα κτηνη προσ σε τον κυριον και ουχ υπολειπειται ημων
 the cattle to you, the master, and not has been left behind to us
 1726 3588 2962-1473 237.1 3588 2398 4983 2532 3588 1093-1473
 εναντιον του κυριου ημων αλλ η το ιδιον σωμα και η γη ημων
 before our master, but only our own body and our land,
 47:19 ινα ον μη αποθανωμεν εναντιον σου και
 and so that then we might not die before you, and
 3588 1093 2049 2932 1473 2532 3588 1093-1473
 η γη ερημωθη κτησαι ημας και την γην ημων
 the land should be made desolate, you acquire us and our land
 473 740 2532 1510.8.4 1473 2532 3588 1093-1473 3816 3588
 αντι αρτων και εσομεθα ημεις και η γη ημων παιδες τω
 for bread loaves, and we will be to you and our land, servants
 * 1325 4690 2443 4687 2532 2198 2532
 Φαραω δοσ σπερμα ινα σπειρωμεν και ζωμεν και
 to Pharaoh! Give us seed so that we might sow, and we will live and
 3361 599 2532 3588 1093 3756 2049 2532
 μη αποθανωμεν και η γη ουκ ερημωθησεται 47:20 και
 not die, and the land will not be made desolate. And
 2932- 3956 3588 1093 3588 * 3588 *
 εκτησατο Ιωσηφ πασαν την γην των Αιγυπτιων τω Φαραω
 Joseph acquired all the land of the Egyptians for Pharaoh.
 591 1063 3588 * 3588 1093-1473 3588 *
 απεδοντο γαρ οι Αιγυπτιοι την γην αυτων τω Φαραω
 [gave] For the Egyptians their land to Pharaoh,
 1947.2 1063 1473 3588 3042 2532 1096 3588 1093 3588
 επεκρατησε γαρ αυτων ο λιμος και εγενετο η γη τω
 [prevailed] for over them the famine], and [came] the land
 * Φαραω 47:21 και τον λαον κατεδουλωσατο αυτω
 to Pharaoh. And the people were reduced to slavery to him
 1519 3816 575 206.1 3725 2193
 εις παιδας απ ακρων οριων Αιγυπτου εως
 as servants from the uttermost parts of the boundaries of Egypt, unto

3588 206.1 5565 3588 1093 3588 2409 3440
 των ακρων 47:22 χωρις της γης των ιερων μονον
 the other uttermost parts. Except the land of the priests only
 3756 2932 3778 1722 1394 1063 1325 1390
 ουκ εκτησατο ταυτην Ιωσηφ εν δωσει γαρ εδωκε δομα
 [did not] acquire this [Joseph], [a] portion for [gave] as a gift
 3588 2409 2532 2068 3588 1394 3739 1325
 τοις ιερευσι Φαραω και ησθιον την δοσιν ην εδωκεν
 to the priests [Pharaoh]. And they ate the portion which [gave]
 1473 1223 3778 3756 591 3588
 αυτοις Φαραω δια τουτο ουκ απεδοντο την
 to them [Pharaoh]. On account of this they did not give up
 1093-1473 2036 1161 3956 3588 * 2400
 την αυτων 47:23 ειπε δε Ιωσηφ πασι τους Αιγυπτιους ιδου
 their land. [said] And [Joseph] to all the Egyptians, Behold,
 2932 1473 2532 3588 1093-1473 4594 3588 *
 κεκτημαι υμας και την γην υμων σημερον τω Φαραω
 I have acquired you and your land today for Pharaoh.
 2983 1438 4690 2532 4687 3588 1093 47:24 2532
 λαβετε εαυτοις σπερμα και σπειρατε την γην 47:24 και
 Take to yourselves seed, and sow the land! And
 1510.8.3 3588 1081 1473 2532 1325 3588 3991 3313
 εσται τα γεννηματα αυτης και δωσετε το πεμπτον μεροσ
 there will be produce of it, and you will give the fifth part
 3588 * 3588-1161 5064 3313 1510.8.3 1473 1473
 τω Φαραω τα δε τεσσαρα μερη εσται υμων αυτοις
 to Pharaoh, and the four parts will be for you yourselves,
 1519 4690 3588 1093 2532 1519 1035 1473 2532 3956 3588
 εις σπερμα τη γη και εις βρωσιν υμων και πασι τοις
 for seed in the earth, and for food to you, and to all the ones
 1722 3588 3624-1473 2532 2036 4982 1473
 εν τοις οικου υμων 47:25 και ειπαν σσωκας ημας
 in your houses. And they said, You have delivered us;
 2147 5484 1726 3588 2962-1473 2532 1510.8.4 3816
 ευρομεν χαριν εναντιον του κυριου ημων και εσομεθα παιδες
 we have found favor before our master, and we will be servants
 3588 * 2532 5087 1473 1519 4366.2
 τω Φαραω 47:26 και εθετο αυτοις εις προσταγμα
 to Pharaoh. And he established it to them as an order
 2193 3588 2250-3778 1909 1093 3588 *
 εως της ημερας ταυτης επι γης Αιγυπτου τω Φαραω
 until this day for the land of Egypt, for Pharaoh
 633.5 5565 3588 1093 3588 2409 3441 3756-1510.7.3 3588
 αποπεμπτον χωρις της γης των ιερων μονον ουκ ην τω
 to take a fifth, except the land of the priests alone was not for
 * Φαραω 47:27 κατοκησε δε Ισραηλ εν γη Αιγυπτω επι
 Pharaoh. [dwelt] And [Israel] in the land of Egypt, upon
 1093 2532 2816 1909 1473 2532 837
 γης Γεσεμ και εκληρονομηθησαν επ αυτης και ημεθηθησαν
 the land of Goshen, and they were heir over it. And they grew
 2532 4129 4970 1933.2 1161 * 1722
 και επληθυνθησαν σφοδρα 47:28 επεζησε δε Ιακωβ εν
 and multiplied exceedingly. [outlived] And [Jacob] in
 1093 1177.2 2094 2532 1096 3588 2250
 γη Αιγυπτου δεκαεπτα ετη και εγενοντο αι ημεραι
 the land of Egypt for seventeen years. And [were] the days
 * 1763 3588 2222-1473 1540 5062.2
 Ιακωβ ενιαυτων της ζωης αυτου εκατον τεσσαρακονταεπτα
 of Jacob's years [of his life] a hundred forty-seven
 2094 1448 599 1161 3588 2250 * 3588 599
 ετη 47:29 ηγγισαν δε αι ημεραι Ισραηλ του αποθανειν
 years. [approached] And the days for Israel to die.
 2532 2564 3588 5207-1473 * 2532 2036 1473 1487 2147
 και εκαλεσε τον υιον αυτου Ιωσηφ και ειπεν αυτο ει ευρηκα
 And he called his son Joseph, and said to him, If I have found
 5484 1726 1473 5294 3588 5495-1473 5259 3588 3382-1473
 χαριν εναντιον σου υποθεσ την χειρα σου υπο τον μηρον μου
 favor before you, place your hand upon my thigh,
 2532 4160 1909 1473 1654 2532 225 3588 3361
 και ποιησεις επ εμε ελεημοσυνη και αληθειαν του μη
 and you will do for me a charity and truth - that is to not
 1473-2290 1722 * 235 2837
 με θαψαι εν Αιγυπτω 47:30 αλλα κοιμηθησομαι
 entomb me in Egypt. And when I have gone to sleep
 3326 3588 3962-1473 2532 142 1473 1537 *
 μετα των πατερον μου και αρεις με εξ Αιγυπτου
 with my fathers, then you shall lift me from out of Egypt,
 2532 2290 1473 1722 3588 5028-1473 3588 1161 2036 1473
 και θαψεις με εν τω ταφω αυτων ο δε ειπεν εγω
 and entomb me in their burying-place. And he said, I
 4160 2596 3588 4487-1473 2036-1161 1473
 ποιησω κατα το ρημα σου 47:31 ειπε δε αυτο
 will do according to your saying. And he said to him,
 3660 1473 2532 3660 1473 2532
 ομοσον μοι και ωμοσεν αυτο και
 Swear by an oath to me! And he swore by an oath to him. And
 4352- 1909 3588 206.1 3588 4464-1473
 προσεκυνησεν Ισραηλ επι το ακρον της ραβδου αυτου
 Israel did obeisance upon the top of his cane.

CHAPTER 48

Jacob Blesses Joseph's Sons

1096-1161 3326 3588 4487-3778 2532
48:1 **εγενετο δε** **μετα τα ρηματα ταυτα και**
 And it came to pass after these things, that
 518 3588 * 3754 3588 3962-1473 1776
 απηγγελη **τω Ιωσηφ** **οτι ο πατηρ σου ενοχλειται**
 it was announced to Joseph, that, Your father is troubled.
 2532 353 3588 1417 5207 1473 3588 * 2532 3588
και αναλαβων τους δυο υιους αυτου τον Μανασση και τον
 And taking up [2]two [3]sons [1]his, Manasseh and
 * 2064 4314 * 518-1161 3588
Εφραϊμ ηλθε προς Ιακωβ 48:2 **απηγγελη δε**
 Ephraim, he came to Jacob. And it was reported
 * 3004 2400 3588 5207-1473 * 2064 4314
Ιακωβ λεγοντες ιδου ο υιος σου Ιωσηφ ερχεται προς
 Jacob, saying, Behold, your son Joseph has come to
 1473 2532 1765- 2523 1909 3588 2825 2532
σε και ενισχυσας Ισραηλ εκαθισεν επι την κλινην 48:3 **και**
 you. And Israel grew in strength and sat upon the bed. And
 2036- 3588 * 3588 2316-1473 3708 1473 1722
ειπεν Ιακωβ τω Ιωσηφ ο θεος μου ωφθη μοι εν
 Jacob said to Joseph, My God has appeared to me in
 * 1722 1093 2532 2127 1473 2532 2036
Λουζα εν γη Χανααν και ευλογησε με 48:4 **και ειπε**
 Luz, in the land of Canaan, and blessed me. And he said
 1473 2400 1473 837 1473 2532 4129 1473 2532
μοι ιδου εγω αυξανω σε και πληθυνω σε και
 to me, Behold, I will increase you, and I will multiply you, and
 4160 1473 1519 4864 1484 2532 1325 1473
ποιησω σε εις συναγωγας εθνων και δωσω σοι
 I will make you into a gathering of nations. And I will give to you
 3588 1093-3778 2532 3588 4690-1473 3326 1473 1519 2697
την γην ταυτην και το σπερματι σου μετα σε εις κατασχεσιν
 this land and to your seed after you, for [2]possession
 166 3588 3767 3588 1417 5207 1473 3588 1096
αιωνιον 48:5 **νυν ουν οι δυο υιοι σου οι γενομενοι**
 [1]an aeonial]. Now then [2]two [3]sons [1]your] born
 1473 1722 1093 4253 3588 1473 2064 1473 1473
σοι εν γη Αιγυπτω προ του με ελθειν προς σε
 to you in the land of Egypt before my coming to you
 1519 * 1473-1510.2.6 * 2532 * 5613 *
εις Αιγυπτω εμοι εισιν Εφραϊμ και Μανασση ος Ρουβην
 in Egypt are mine, Ephraim and Manasseh, as Reuben
 2532 * 1510.8.6 1473 3588-1161 1549 3739
και Συμεων εσονται μοι 48:6 **α δε εκγονα α**
 and Simeon they shall be mine. And the progeny, who
 1437 1080 3326 3778 1473 1510.8.6 1909 3588
εαν γεννησης μετα ταυτα σοι εσονται επι τω
 ever should be procreated after these to you, they will be by the
 3686 3588 80-1473 2564 1722 3588 1565
ονοματι των αδελφων αυτων κληθησονται εν τοις εκεινω
 name of their brothers, they shall be called in those
 2819 1473-1161 2259 2064 1537 3588
κληροις 48:7 **εγω δε ηνικα ηρχομην εκ Μεσοποταμιας της**
 lots. But I, when I came from out of Mesopotamia
 * 599 3588 3384-1473 1722 1093 *
Συριας απεθανε Ραχηλ η μητηρ σου εν γη Χανααν
 of Syria, [3]died [1]Rachel [2]your mother] in the land of Canaan
 1448-1473 2596 3588 2461.1
εγγιζοντος μου κατα τον υποδρομον Χαβραθα
 at my approaching down by the course of the horses of Chabratra,
 3588 1093 3588 2064 2532 2735.2 1473 1722 3588 3598
της γης του ελθειν Εφραθα και κατωρυξα αυτην εν τη οδω
 in the land coming into Ephratha. And I buried her in the way
 3588 2461.1 3778 1510.2.3 * 1492
τον υποδρομον αυτη εστι Βηθλεεμ 48:8 **ιδων**
 of the course of the horses - this is Bethlehem. [3]beholding
 1161 * 3588 5207 * 2036 5100 1473-3778
δε Ισραηλ τους υιους Ιωσηφ ειπε τινες αυτοι ουτοι
 [1]And [2]Israel] the sons of Joseph, said, Who are these to you?
 2036 1161 * 3588 3962-1473 5207-1473 1510.2.6 3739
48:9 **ειπε δε Ιωσηφ τω πατρι αυτου υιοι μου εισιν ους**
 [3]said [1]And [2]Joseph] to his father, [2]my sons [1]They are] who
 1325 1473 3588 2316 1778.2 2532 2036- 4317
εδωκε μοι ο θεος ενταυθα και ειπεν Ιακωβ προσαγαγε
 [2]gave [3]to me [1]God] here. And Jacob said, Lead [2]forward
 1473 1473 2443 2127 1473 3588 3788-1473
μοι αυτους ινα ευλογησω αυτους 48:10 **†οι οφθαλμοι αυτου**
 [3]to me [1]them] so that I may bless them. [2]his eyes
 1161 925.1 575 3588 1094 2532 3756 1410
δε εβρωσθησαν απο του γηρωσ και ουκ ηδυνατο
 [1]But] could barely see because of old age, and he was not able

48:10 †See Bos for variants.

991 2532 1448-1473 4314 1473 2532 5368 1473 2532
βλεπεν και ηγγισεν αυτους προς αυτον και εφίλησεν αυτους και
 to see, and they approached to him, and he kissed them, and
 4033.2 1473 2532 2036- 4314 * 2400 3588
περιελαβεν αυτους 48:11 **και ειπεν Ισραηλ προς Ιωσηφ ιδου του**
 embraced them. And Israel said to Joseph, Behold,
 4383-1473 3756 4732.1 2532 2400 1166
προσωπου σου ουκ εστερηθην και ιδου εδειξε
 [4]of your face [2]not [1]I have [3]been deprived], and behold, [2]has showed
 1473 3588 2316 2532 3588 4690-1473 2532 1806 1473
μοι ο θεος και το σπερμα σου 48:12 **και εξηγαγεν αυτους**
 [3]to me [1]God] your seed. And [2]led [3]them
 * 1537 3588 1119-1473 2532 4352 1473
Ιωσηφ εκ των γονατων αυτου και προσεκυνησεν αυτω
 [1]Joseph] from his knees, and they did obeisance to him
 1909 4383 1909 3588 1093 2983 1161 * 3588
επι προσωπον επι της γης 48:13 **λαβων δε Ιωσηφ τους**
 with their face upon the ground. [3]taking [1]And [2]Joseph
 1417 5207 1473 3588 5037 * 1722 3588 1188 1537 710
δυο υιους αυτου τον τε Εφραϊμ εν τη δεξια εξ αριστερων
 [2]two [6]sons [4]his], with Ephraim at the right, [2]from [3]the left
 1161 * 3588 1161 * 1722 3588 710 1537 1188
δε Ισραηλ τον δε Μανασση εν τη αριστερα εκ δεξιων
 [1]but] of Israel, and Manasseh at the left, [2]from [3]the right
 1161 * 1448-1473 1473 1614
δε Ισραηλ ηγγισεν αυτους αυτω 48:14 **εκτεινας**
 [1]but] of Israel, they approached unto him. [3]stretching out
 1161 * 3588 5495 3588 1188 1911 1909 3588 2776
δε Ισραηλ την χειρα την δεξιαν επεβαλεν επι την κεφαλην
 [1]And [2]Israel] the [2]hand [1]right] put it upon the head
 * 3778-1161 1510.7.3 3588 3501 2532 3588 710 1909
Εφραϊμ ουτος δε ην ο νεωτερος και την αριστεραν επι
 of Ephraim, and this one was the younger; and the left upon
 3588 2776 1724.1 3588 5495 2127
την κεφαλην Μανασση εναλλαξ τας χειρας 48:15 **ευλογησεν**
 the head of Manasseh; crosswise with the hands he blessed
 1473 2532 2036 3588 2316 3739 2100 3588 3962-1473
αυτους και ειπεν ο θεος ω ευρησθησαν οι πατερες μου
 them, and he said, The God who was well-pleased with my fathers
 1799-1473 2532 * 3588 2316 3588 5142 1473
ερωπιον αυτου Αβρααμ και Ισαακ ο θεος ο τρεφων με
 in his presence - Abraham and Isaac; the God maintaining me
 1537 3503-1473 2193 3588 2250-3778 3588 32 3588
εκ νεοτηρος μου εως της ημερας ταυτης 48:16 **ο αγγελος ο**
 from my youth until this day; the angel
 4506 1473 1537 3956 3588 2556 2127 3588 3813-3778
ρωμοεις με εκ παντων των κακων ευλογησαι τα παιδια ταυτα
 rescuing me from all evils, bless these boys!
 2532 1941 1473 3588 3686-1473 2532 3588 3686 3588
και επικληθησεται αυτοις το ονομα μου και το ονομα των
 And [2]shall be called upon [2]them [1]my name], and the name
 3962-1473 2532 * 2532 4129
πατερων μου Αβρααμ και Ισαακ και πληθυνθεισων
 of my fathers - Abraham and Isaac; and so that they might multiply
 1519 4128 4183 1909 3588 1093 1492 1161
εις πληθος πολυ επι της γης 48:17 **ιδων δε**
 into [2]multitude [1]a great] upon the earth. [3]seeing [1]And
 * 3754 1911 3588 3962-1473 3588 5495 3588 1188-1473
Ιωσηφ οτι επεβαλεν ο πατηρ αυτου την χειρα την δεξιαν αυτου
 [2]Joseph] that [2]put [1]his father] [2]hand [1]his right]
 1909 3588 2776 * 926 1473 2701.4 2532
επι την κεφαλην Εφραϊμ βαρυν αυτω κατεφανη και
 upon the head of Ephraim, [2]wrong [2]to him [1]it appeared]. And
 482-1473 3588 5495 3588 3962-1473 851 1473 575
αντελαβετο Ιωσηφ της χειρος του πατροσ αυτου αφελων αυτην απο
 Joseph took hold of the hand of his father to remove it from
 3588 2776 1909 3588 2776 * 2036
της κεφαλης Εφραϊμ επι την κεφαλην Μανασση 48:18 **ειπε**
 the head of Ephraim, to the head of Manasseh. [3]said
 1161 * 3588 3962-1473 3756 3779 3962 3778-1063 3588
δε Ιωσηφ τω πατρι αυτου ουχ ουτως πατερ ουτος γαρ ο
 [1]And [2]Joseph] to his father, Not so father, for this one is the
 4416 2007 3588 1188-1473 1909 3588 2776-1473
πρωτοτοκος επιθες την δεξιαν σου επι την κεφαλην αυτου
 first-born; place your right hand upon his head.
 2532 3756-2309 235 2036 1492 5043 1492 2532
48:19 **και ουκ ηβηλησεν αλλα ειπεν οίδα τεκνον οίδα και**
 And he would not, but said, I know child, I know; and
 3778 1510.8.3 1519 2992 2532 3778 5312 235
ουτος εσται εις λαον και ουτος υψωθησεται
 this one will be a people, and this one will be raised up high, but
 3588 80 1473 3588 3501 3173 1473 1510.8.3 2532 3588
ο αδελφος αυτου ο νεωτερος μειζων αυτου εσται και το
 [3]brother [1]his [2]younger [5]greater [6]than he [4]will be], and
 4690-1473 1510.8.3 1519 4128 1484 2532 2127
σπερμα αυτου εσται εις πληθος εθνων 48:20 **και ευλογησεν**
 his seed will be a multitude of nations. And he blessed
 1473 1722 3588 2250-1565 3004 1722 1473 2127-
αυτους εν τη ημερα εκεινη λεγων εν υμιν ευλογηθησεται Ισραηλ
 them in that day, saying, By you Israel shall be blessed,

3004 4160 1473 3588 2316 5613 * 2532 5613 *
 λεγοντες ποιησαι σε ο θεος ως Εφραϊμ και ως Μανασση
 saying, [2]make 3you 1God] as Ephraim and as Manasseh!
 2532 5087 3588 * 1715 3588 * 2036 1161
 και εθηκε τον Εφραϊμ εμπροσθεν του Μανασση 48:21 ειπε δε
 And he put Ephraim in front of Manasseh. [3]said 1And
 * 3588 * 2400 1473 599 2532 1510.8.3—3588—2316
 Ισραηλ τω Ιωσηφ ιδων εγω αποθνησκω και εσται ο θεος
 2Israel] to Joseph, Behold, I die, and God will be
 3326 1473 2532 654 1473 1519 3588 1093 3588 3962—1473
 μεθ υμων και αποστρεψει υμας εις την γην των πατερων υμων
 with you, and he will return you to the land of your fathers.
 48:22 1473—1161 1325 1473 4608.1 1806.1 5228 3588
 εγω δε διδωμι σοι Σικιμα εξαιρετον υπερ τους
 And I give to you [2]portion 1a chosen out] above
 80—1473 3739 2983 1537 5495 * 1722
 αδελφους σου ην ελαβον εκ χειρος Αμμωρραιων εν
 your brothers, which I took from the hand of the Amorites with
 3162—1473 2532 5115
 μαχαυρα μου και τοξω
 my sword and bow.

CHAPTER 49

Jacob Blesses the Remaining Sons

49:1 2564 1161 3588 5207—1473 2532 2036
 εκαλεσε δε Ιακωβ τους υιους αυτου και ειπε
 [3]called 1And 2Jacob] his sons, and said,
 4863 2443 312 1473 5100 528
 συναχθητε να εγω αναγγελω υμιν τι απαντησει
 Come together so that I may announce to you what will meet
 1473 1909 2078 3588 2250 4863 2532 191
 υμιν επ εσχατων των ημερων 49:2 συναχθητε και ακουσατε
 you near the last of the days! Gather and hear,
 5207 * 191 * 3588 3962—1473
 υιοι Ιακωβ ακουσατε Ισραηλ του πατρος υμων 49:3 Ρουβην
 O sons of Jacob, hear Israel your father! Reuben
 4416—1473 1473 2479—1473 2532 746 5043—1473
 πρωτοτοκος μου συ ισχυς μου και αρχη τεκνων μου
 my first-born, you are my strength and the beginning of my children,
 4645.1 5342 2532 4645.1 829 1851.1
 σκληρως φερεσθαι και σκληρως αυθαδης 49:4 εξυβρισας
 stubbornly to bear, and stubbornly self-willed. Overflowing
 5613 5204 3361 1566.1 305—1063 1909 3588
 ως υδωρ μη εκξεσης ανεβης γαρ επι την
 as water, you should not erupt, for you ascended upon the
 2845 3588 3962—1473 5119 3392 3588 4765.7 3739
 κοιτην του πατρος σου τοτε εμινας την στρωμην ου
 marriage-bed of your father, then you defiled the strewn bed which
 305 2532 * 80 4931
 ανεβης 49:5 Συμεων και Λευι αδελφοι συνετελεσαν
 you ascended. Simeon and Levi, brothers. They completed
 93 1537 139—1473 1519 1012—1473 3361
 αδικιαν εξ αιρεσεως αυτων 49:6 εις βουλην αυτων μη
 injustice by their sects. [4]into 3their counsel 1May not
 2064 3588 5590—1473 2532 1909 3588 4955.1—1473
 ελθωι η ψυχη μου και επι τη συστασει αυτων
 3have come 2my soul], and [4]with 5their joint-conspiracy
 3361 2043 3588 2259.2—1473 3754 1722 3588 2372—1473
 μη ερεισαι τα ηπατα μου οτι εν τω θυμω αυτων
 1may not 3have established 2my insides]. For in their rage
 615 444 2532 1722 3588 1939—1473 3505.4
 απεκτειναν ανθρωπους και εν τη επιθυμια αυτων ενευροκοπησαν
 they killed men, and in their passion they hamstrung
 5022 1944 3588 2372—1473 3754 829
 ταυρον 49:7 επικαταρας ο θυμος αυτων οτι αυθαδης
 a bull. Accursed is their rage, for it was self-willed,
 2532 3588 3376.2—1473 3754 4645 1266
 και η μηρις αυτων οτι εσκληρυνθη διαμεριω
 and 2accursed is their vehement anger for it was hardened. I will divide
 1473 1722 * 2532 1289 1473 1722 *
 αυτους εν Ιακωβ και διασπερω αυτους εν Ισραηλ 49:8 Ιουδα
 them in Jacob, and disseminate them in Israel. Judah,
 1473—134 3588 80—1473 3588 5495—1473 1909
 σε ανεσαισαν οι αδελφοι σου αι χειρες σου επι
 [2]have praised you 1your brothers]. Your hands are upon
 3577 3588 2190—1473 4352 1473 3588
 ωπου των εχθρων σου προσκυνησουσι σε οι
 the back of your enemies; [4]will do obedience to 5you 1the
 5207 3588 3962—1473 4661.1 3023 *
 υιοι του πατρος σου 49:9 σκυμνος λεοντος Ιουδα
 2sons 3of your father]; [3]cub 2a lion 1Judah is];
 1537 986 5207 1473 305 377
 εκ βλαστου υιε μου ανεβης αναπεσων
 from a bud, O son of mine, you have ascended, having reclined,

49:6 †lit. livers.

2837 5613 3023 2532 5613 4661.1 5100 1453 1473
 εκοιμηθησ ως λεων και ως σκυμνος τις εγερει αυτον
 you have gone to bed as a lion, and as a cub, who will rouse him?
 3756 1587 758 1537 * 2532 2233 1537
 49:10 ουκ εκλειψει αρχων εξ Ιουδα και ηγουμενος εκ
 Not shall [2]fail 1a ruler] from out of Judah, nor one leading from
 3588 3382—1473 2193 1437 2064 3588 606
 των μηρων αυτου εως εαν ελθη τα αποκειμενα
 his thighs until whenever should come the things reserved
 1473 2532 1473 4329 1484 1195
 αυτω και αυτος προσδοκια εθνων 49:11 δεσμειν
 for him; and he is the expectation of nations. Binding
 4314 288 3588 4454—1473 2532 3588 1666.1 3588 4454
 προς αμπελον τον πωλον αυτου και τη ελικι τον πωλον
 to the grapevine his foal, and with the fetter the foal
 3588 3688—1473 4150 1722 3631 3588 4749—1473
 της ονου αυτου πλυει εν οινω την στολην αυτου
 of his donkey; he shall wash [2]in 3wine 1his apparel],
 2532 1722 129 4718 3588 4018.1—1473
 και εν αιματι σταφυλης των περιβολην αυτου
 and in the blood of the grape even his wrap-around garment];
 49:12 χαροποιοι οι οφθαλμοι αυτου απο 575 3631 2532 3022
 [2]causing joy 1his eyes] away from wine, and the white
 3588 3599—1473 2228 1051 3882
 οι οδοιτες αυτου η γαλα 49:13 Ζαβουλων παραλιος
 of his teeth more than milk. Zebulun [2]on the coast
 2730 2532 1473 3844 3731.2 4143 2532 3905
 κατοικησει και αυτος παρ ορμον πλοιων και παρατεινει
 1shall dwell], and he by the mooring of boats; and he shall extend
 2193 * 3588 2570 1937 373
 εως Σιδωνος 49:14 Ισσαχαρ το καλον επεθυμησεν αναπαυομενος
 until Sidon. Issachar [2]the 3good [desired], taking rest
 303.1 3588 2819 2532 1492 3588 372 3754
 ανα μεσον των κληρων 49:15 και ιδων την αναπαυσιν ουτι
 between the lots, and beholding the rest that
 2570 2532 3588 1093 3754 4104.3 5294 3588 5606—1473
 καλη και την γην οτι πλου υπεθηκε του ομου αυτου
 it was good, and the earth that it was plentiful, he placed his shoulder
 1519 3588 4188.1 2532 1096 435 1092 2919
 εις το ποιειν και εγενηθη ανηρ γεωργος 49:16 Δαν κρινει
 to the toil, and became a man for farming. Dan will judge
 3588 2992—1473 5616 2532 1520 5443 1722 * 2532
 τον λαον αυτου οσει και μια φυλη εν Ισραηλ 49:17 και
 his people as even one tribe in Israel. And
 1096— 3789 1909 3598 1455.1 1909 5147
 γενηθητω Δαν οφισ εφ οδου εγκαθημενος επι τριβου
 let Dan become a serpent upon the way, lying in wait upon the road
 1143 4418 2462 2532 4098 3588 2460 1519
 δακνων πτερναν ιππου και πεσειται ο ιππος εις
 to bite the heel of the horse, and [3]shall fall 1the 2horseman] upon
 3588 3693.1 3588 4991 4037
 τα οπισθια 49:18 την σωτηριαν περιμενω
 the posteriors, [2]for the 3deliverance 1remaining about]
 2962 3986.2 3986.1 1473
 κυριου 49:19 Γαδ πειρατηριον περατευσει αυτον
 of the Lord. Gad, marauders will maraud against him,
 1473—1161 3986.1 1473 2596 4228 *
 αυτος δε περατευσει αυτον κατα ποδας 49:20 Ασηρ
 but he will maraud against him by feet. Asher,
 4104.3 1473 3588 740 2532 1473 1325 5172 758
 πλου αυτου ο αρτος και αυτος δωσει τρυφην αρχουσιν
 plentiful is his bread, and he will give a delicacy to rulers.
 49:21 Νεφθαλειμ στελεχος ανειμενον επιδιδους εν τω γενηματι
 Naphtali, a trunk springing up giving [2]in 3the 4offspring
 2566.3 5207 837 5207 837
 καλλος 49:22 υιος ηυξημενος Ιωσηφ υιος ηυξημενος
 1beauty]. [2]a son 3increasing 1Joseph is]; [2]son 3increasing
 2207.1 5207 1473 3501 4314 1473 390
 ζηλωτος υιος μου νεωτερος προς με αναστρεψων
 1zealous]; [3]son 1my 2younger]; to me you have returned,
 49:23 εις ον διαβουλευομενοι ελοιδορουν και ειρηχον
 against whom with deliberation reviled; and [3]pressed against
 1473 2962 5114.1 2532 4937
 αυτω κυριοι τοξενματων 49:24 και συστρεβλη
 4him 1the masters 2of the bowmen], and [2]were broken
 3326 2904 3588 5115—1473 2532 1590 3588 3505.5
 μετα κρατους τα τοξα αυτων και εξελυθη
 3with 4might 1their bows], and [5]were loosened 1the 2nerves
 1023 5495—1473 1223 5495 1413
 βραχιωνων χειρων αυτων δια χειρα δυναστου
 4arms 3of their hand's] through the hand of the mighty one
 * 1564 3588 2729 3844 2316
 Ιακωβ εκειθεν ο κατασχυσας Ισραηλ παρα θεου
 of Jacob; from there the one strengthening Israel by means of God
 3588 3962—1473 2532 997 1473 3588 2316—3588—1699
 του πατρος σου 49:25 και εβοηθησε σοι ο θεος ο εμοσ
 of your father. And [2]gave help 3to you 1my God],

2532 2127 1473 2129 3772 509 2532 2129
 και ευλογησε σε ευλογιαν ουρανου ανωθεν και ευλογιαν
 and blessed you with the blessing of heaven above, and the blessing
 1093 2192 3956 1752 2129 3149 2532
 γης εχουσης παντα ευεκεν ευλογιας μαστων και
 of earth, having all things because of the blessing of the breasts and
 3388 2129 3962-1473 2532 3384-1473
 μητρας 49:26 ευλογιας πατρος σου και μητρος σου
 of the womb, blessing of your father and your mother -
 5244.2 5228 2129 3735 3438.1
 υπερισχυσεν υπερ ευλογιας ορειων μονιμων
 he excelled in strength over the blessing [2]mountains of the stable],
 2532 1909 2129 2345.1 166 1510.8.6 1909
 και επ ευλογιας θινων αιωνιων εσονται επι
 and beyond the blessings [2]hills of everlasting]; they will be upon
 2776 2532 1909 2884.2 3739 2233
 κεφαλην Ιωσηφ και επι κορυφης ων ηγησατο
 the head of Joseph, and upon the top [2]of whom [3]he took the lead
 80 3074 727 3588
 αδελφων 49:27 Βενιαμιν λυκος αρπαξ το
 of the brothers]. Benjamin, [2]wolf 1a predacious 4in the
 4407 2068 2089 2532 1519 3588 2073 1239
 πρωινον εδεται ετι και εις το εσπερας διαδωσει
 5early morning 3shall eat] yet, and in the evening he distributes
 5160 3956 3778 5207 1427 2532
 τροφην 49:28 παντες ουτοι υιοι Ιακωβ δωδεκα και
 provisions. All these are the sons of Jacob - twelve; and
 3778 2980 1473 3588 3962-1473 2532 2127
 ταυτα ελαλησεν αυτοις ο πατηρ αυτων και ευλογησεν
 these words [2]said 3to them [1]their father]. And he blessed
 1473 1538 2596 3588 2129-1473 2127 1473
 αυτους εκαστον κατα την ευλογιαν αυτου ευλογησεν αυτους
 them each. According to his blessing he blessed them.
 49:29 2532 2036 1473 1473 4369 4314 3588 1699 2992
 και ειπεν αυτοις εγω προσθημαι προς τον εμον λαον
 And he said to them, I am added to my people.
 2290 1473 3326 3588 3962-1473 1722 3588 4693 3739 1510.2.3
 θαψατε με μετα των πατερον μου εν τω σπηλαιω ο εστιν
 Entomb me with my fathers in the cave which is
 1722 3588 68 3588 1722 3588 4693
 εν τω αγρω Εφρων του Χετταιου 49:30 εν τω σπηλαιω
 in the field of Ephron the Hittite, in the [2]cave
 3588 1362 3588 561 1722 1093 3739
 τω διπλω τω απεναντι Μαμβρη εν γη Χανααν ο
 [1]double] before Mamre, in the land of Canaan, which
 2932- 3588 4693 3844 3588 1722
 εκτησατο Αβρααμ το σπηλαιον παρα Εφρων του Χετταιου εν
 Abraham acquired, the cave of Ephron the Hittite, for
 2934.3 3419 1563 2290
 κτησει μνημειον 49:31 εκει εθαψαν Αβρααμ
 possession of a memorial. There they entombed Abraham
 2532 3588 1135-1473 2532 1563 2290
 και Σαρραν την γυναικα αυτου και εκει εθαψαν Ισαακ
 and Sarah and there they entombed Isaac
 2532 3588 1135-1473 2532 1563 2290
 και Ρεβεκκαν την γυναικα αυτου και εκει εθαψα Λειαν
 and Rebekah his wife; and there they entombed Leah,
 49:32 1722 2934.3 3588 68 2532 3588 4693 3588 1510.6
 εν κτησει του αγρου και του σπηλαιου του οντος
 in a property of the field, and of the cave being
 1722 1473 3844 3588 5207 2532 2664-
 εν αυτω παρα των υιων Χετ 49:33 και κατεπαυσεν Ιακωβ
 in it, from the sons of Heth. And Jacob rested
 2004 3588 5207-1473 2532 1808- 3588 4228-1473 1909
 επιτασσω τοις υιοις αυτου και εξαρσ τους ποδας αυτου επι
 giving orders to his sons. And lifting up his feet upon
 3588 2825 1587 2532 4369 4314 3588 2992-1473
 την κλινην εξελιπε και προσετεθη προς τον λαον αυτου
 the bed, failed. And he was added to his people.

CHAPTER 50

Jacob Entombed in Mamre

50:1 2532 1968- 1909 4383 3588 3962-1473
 και επιπεσων Ιωσηφ επι προσωπον του πατρος αυτου
 And Joseph falling upon the face of his father,
 2799 1909 1473 2532 5368 1473 2532 4367-
 εκλαυσε επ αυτω και εφιλησεν αυτον 50:2 και προσεταξεν Ιωσηφ
 wept over him, and kissed him. And Joseph assigned
 3588 3816-1473 3588 1780.1 1779 3588 3962-1473
 τοις παισιν αυτου τοις ενταφιασαις ενταφιασαι τον πατερα αυτου
 his servants, for the embalmers to embalm his father.
 2532 1779 3588 1780.1 3588 50:3 2532
 και ενεταφιασαν οι ενταφιασαι τον Ισραηλ και
 And [3]embalmed the [2]embalmers Israel. And
 4137 1473 5062 2250 3779-1063
 επληρωσαν αυτου τεσσαρακοντα ημερας ουτω γαρ
 they accomplished embalming him in forty days, for thus

2674 3588 2250 3588 5027 2532 3996 1473
 καταριθμουνται αι ημεραι της ταφης και επενθησεν αυτον
 they counted down the days for the burial, and [2]mournd 3him
 * 1440 2250 1893-1161 3928 3588 2250
 Αιγυπτος εβδομηκοντα ημερας 50:4 επει δε παρηλθον αι ημεραι
 1Egypt] seventy days. And when [3]went by [1]the [2]days]
 3588 3997 2980- 4314 3588 1413
 του πενθους ελαλησεν Ιωσηφ προς τους δυναστας Φαραω
 of the mourning, Joseph spoke to the mighty ones of Pharaoh,
 3004 1487 2147 5484 1726 1473 2980 1519 3588
 λεγων ει ευρον χαριν εναντιον υμων λαλησατε εις τα
 saying, If I have found favor before you, speak into the
 3775 3004 3588 3962-1473 3726-1473
 ωτα Φαραω λεγοντες 50:5 ο πατηρ μου ωρκισε με
 ears of Pharaoh, saying My father bound me by an oath
 4253 3588 5053-1473 3004 1722 3588 3419 3739
 προ του τελευτησαι αυτον λεγων εν τω μνημειω ω
 before his coming to an end, saying, In the memorial which
 3736 1683 1722 1093 1563 1473-2290 3588
 ωρξα εμαυτο εν γη Χανααν εκει με θαψεις νυν
 I dug myself, in the land of Canaan - there entomb me. Now
 3767 305 2290 3588 3962-1473 2532 1880
 ον αναβας θαψω τον πατερα μου και επαρευευσομαι
 then ascending I will entomb my father and return back.
 2532 2036- 3588 305 2290 3588 3962-1473
 50:6 και ειπε Φαραω τω Ιωσηφ αναβηθι θαψον τον πατερα σου
 And Pharaoh said to Joseph, Ascend, entomb your father,
 2509 3726-1473 2532 305-
 καθαπερ ωρκισε σε 50:7 και ανεβη Ιωσηφ
 just as he bound you by an oath! And Joseph ascended
 2290 3588 3962-1473 2532 4872 3326 1473 3956
 θαψαι τον πατερα αυτου και συναβησαν μετ αυτου παντες
 to entomb his father. And went up with him all
 3588 3816 2532 3588 4245 3588 3624-1473
 οι παιδες Φαραω και οι πρεσβυτεροι του οικου αυτου
 the servants of Pharaoh, and the elders of his house,
 2532 3956 3588 4245 3588 1093 2532
 και παντες οι πρεσβυτεροι της γης Αιγυπτου 50:8 και
 and all the elders of the land of Egypt, and
 3956-3588-3832.1 2532 3588 80-1473 2532 3956 3588
 πασα η πανοικια Ιωσηφ και οι αδελφοι αυτου και πασα η
 the whole family of Joseph, and his brothers, and all the
 3614 3588 3967-1473 2532 3588 4772-1473 2532 3588 4263
 οικια η πατρικη αυτου και την συγγενειαν και τα προβατα
 household of his father, and the kin. And the sheep
 2532 3588 1016 5275 1722 1093 2532
 και τους βοας υπελιποντο εν γη Γεσεμ 50:9 και
 and the oxen were left behind in the land of Goshen. And
 4872 3326 1473 2532 716 2532 2460 2532 1096
 συναβησαν μετ αυτου και αρματα και ιππεις και εγενετο
 went up with him also chariots and horsemen. And [3]became
 3588 3925 3173 4970 2532 3854
 η παρεμβολη μεγαλη σφοδρα 50:10 και παρεγενοντο
 [1]the 2camp 3great 4exceedingly]. And they came
 1909 257 3739 1510.2.3 4008 3588
 εφ αλων Αταδ ο εστι περαν του
 upon the threshing-floor of Atad, which is on the other side of the
 2532 2875 1473 2870 3173 2532
 Ιορδανου και εκοψαντο αυτον κοπετον μεγαλ και
 Jordan. And they lamented him by beating the breast, great and
 2478 4970 2532 4160 3588 3997 3588 3962-1473 2033
 ισχυρον σφοδρα και εποιησε το πενθος τω πατρι αυτου επτα
 strong, exceedingly. And he made the mourning of his father seven
 2250 2532 1492 3588 2733.3 3588 1093
 ημερας 50:11 και ειδον οι κατοικοι της γης Χανααν
 days. And [6]beheld [1]the [2]inhabitants [3]of the [4]land [5]of Canaan]
 3588 3997 1909 257 2532 2036 3997
 το πενθος επι αλωνι Αταδ και ειπαν πενθος
 the mourning at the threshing-floor of Atad. And they said, [4]mourning
 3173 3778 1510.2.3 3588 1223 3778 2564
 μεγα τουτο εστι τοις Αιγυπτιοις δια τουτο εκαλεσαν
 a great [1]This [2]is] to the Egyptians. On account of this they called
 3588 3686 3588 5117-1565 3997 3739 1510.2.3
 το ονομα του τοπου εκεινου Πενθος Αιγυπτου ο εστι
 of that place, Mourning of Egypt, which is
 4008 3588 2532 4160 1473
 περαν του Ιορδανου 50:12 και εποιησαν αυτω
 on the other side of the Jordan. And [2]did 3for him
 3779 3588 5207-1473 2531 1781 1473 2532
 οτως οι υιοι αυτου καθως ενετειλατο αυτοις 50:13 και
 4thus [1]his sons], as he gave charge to them. And
 353 1473 3588 5207-1473 1519 1093 2532 2290
 ανελαβον αυτον οι υιοι αυτου εις γην Χανααν και εθαψαν
 [2]took 3him [1]his sons] into the land of Canaan, and entombed
 1473 1519 3588 4693 3588 1362 3739 2932- 3588
 αυτον εις το σπηλαιον το διπλων ο εκτησατο Αβρααμ το
 him in the [2]cave [1]double] which Abraham acquired; the

50:11 †Transliteration - thorns.

4693 1722 2934.3 3419 3844 * 3588 *
 σπηλαιον εν κτησει μνημειου παρα Εφρων του Χετταιου
 cave for a possession of a memorial from Ephron the Hittite,
 2713 * 2532 5290—
 καταναντι Μαμβρη 50:14 και υπεστρεψεν Ιωσηφ εις Αιγυπτον
 over against Mamre. And Joseph returned to Egypt,
 1473 2532 3588 80—1473 2532 3956 3588 4872
 αυτος και οι αδελφοι αυτου και παντας οι συναναβατες
 himself and his brothers, and all the ones going up with him
 2290 3588 3962—1473 1492—1161 3588 80
 θαιψαι τον πατερα αυτου 50:15 ιδοντες δε οι αδελφοι
 to entomb his father. And knowing, the brothers
 * 3754 2348 3588 3962—1473 2036 3379
 Ιωσηφ οτι τεθνηκεν ο πατηρ αυτων ειπαν μη ποτε
 of Joseph that [2died 1their father], said, Lest at any time
 3422.2 1473 * 2532 468
 μνησικακηση ημιν Ιωσηφ και αναποδομα
 [2should have resented 3us 1Joseph], and with a recompense
 467 1473 3956 3588 2556 3739 1731
 αναποδο ημιν παντα τα κακα α ερεδειξαμεθα
 recompense us for all the bad things which we demonstrated
 1473 2532 3854 4314 * 2036 3588
 αυτω 50:16 και παραγενομενοι προς Ιωσηφ ειπαν ο
 against him, that they having come to Joseph, said,
 3962—1473 3726 4253 3588 5053—1473 3004
 πατηρ σου ωρκισε προ του τελευτησαι αυτον λεγων
 Your father bound us by an oath before he came to an end, saying,
 3779 2036 863 1473 3588 93 2532 3588
 50:17 ουτως ειπατε Ιωσηφ αφες αυτοις την αδικιαν και την
 So say to Joseph to forgive them [2injustice 3and
 266 1473 3754 4190 1473—1731
 αμαρτιαν αυτων οτι πονηρα σοι ερεδειξαντο
 3sin 1their] for the wicked way they demonstrated against you;
 2532 3568 1209 3588 93 3588 2324 3588 2316 3588
 και νυν δεξαι την αδικιαν των θεραποντων του θεου του
 and now to accept the injustice of the attendants of the God
 3962—1473 2532 2799— 2980—1473 4314 1473
 πατρος σου και εκλαυσεν Ιωσηφ λαλουντων αυτων προς αυτον
 of your father. And Joseph wept during their speaking to him.
 50:18 και ελθοντες προς αυτον ειπαν οιδε ημεις σοι
 And coming to him they said, Thus we are your
 3610 2532 2036 1473 * 3361 5399 3588
 οικηται 50:19 και ειπεν αυτοις Ιωσηφ μη φοβεισθε του
 servants. And [2said 3to them 1Joseph], Do not fear
 1063 2316 1510.2.1—1473 1473 1011 2596
 γαρ θεου εμει εγω 50:20 υμεις εβουλευσασθε κατ
 for [2of God 1I am]. You planned concerning
 1473 1519 4190 3588 1161 2316 1011 4012 1473 1519
 εμου εις πονηρα ο δε θεος εβουλευσατο περι εμου εις
 me for evil, but God planned concerning me for
 18 3704 302 1096 5613 4594 2443 1303.5
 αγαθα οπως αν γενηθη ως σημερον ινα διατραφη
 good, that it should be as it is today that he might maintain
 2992 4183 2532 2036 1473 3361 5399 1473
 λαος πολυς 50:21 και ειπεν αυτοις μη φοβεισθε εγω
 [2people 1many]. And he said to them, Do not fear, I

1303.5 1473 2532 3588 3614—1473 2532 3870 1473
 διαθρησω υμας και τας οικιας υμων και παρεκαλεσεν αυτους
 will maintain you, and your residence. And he comforted them,
 2532 2980 1473 1519 3588 2588 2532 2730—
 και ελαλησεν αυτον εις την καρδιαν 50:22 και κατοκησεν Ιωσηφ
 and spoke of them in the heart. And Joseph dwelt
 1722 * 1473 2532 3588 80—1473 2532 3956—3588—3832.1 3588
 εν Αιγυπτω αυτος και οι αδελφοι αυτου και πασα η παροικια του
 in Egypt, he and his brothers, and the whole family
 3962—1473 2532 2198— 2094 1540 1176 2532
 πατρος αυτου και εζησεν Ιωσηφ ετη εκατον δεκα 50:23 και
 of his father. And Joseph lived [3years 1a hundred 2ten]. And
 1492— 3813 2193 5154 1074 2532 3588
 ειδεν Ιωσηφ Εφραϊμ παιδια εως τριτης γενεας και οι
 Joseph beheld Ephraim's children unto the third generation. And the
 5207 * 3588 5207 * 5088 1909 3382—
 υιοι Μαχειρ του υιου Μανασση ετεχθησαν επι μηρων Ιωσηφ
 sons of Machir, the son of Manasseh, were born upon Joseph's thighs.
 50:24 και ειπεν Ιωσηφ τοις αδελφοι αυτου λεγων εγω αποθνησκω
 And Joseph said to his brothers, saying, I die,
 1984—1161 1980—3588—2316 1473—3778 2532 321 1473 1537
 επισκοπη δε επισκεψεται ο θεος υμας και αναξει υμας εκ
 and visiting, God will visit you, and lead you from out of
 3588 1093 1519 3588 1093 3739 3660 3588 2316
 της γης ταυτης εις την γην ην ωμοσε ο θεος
 this land, into the land which [2swore by an oath 1God]
 3588 3962—1473 * 2532 *
 τοις πατρασιν ημων Αβρααμ Ισαακ και Ιακωβ 50:25 και
 to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob. And
 3726— 3588 5207 * 3004 1722 3588 1984
 ωρκισεν Ιωσηφ τους υιους Ισραηλ λεγων εν τη επισκοπη
 Joseph bound by an oath the sons of Israel, saying, In the visitation
 3739 1980—3588—2316 1473 2532 4875.1
 η επισκεινηται ο θεος υμας και συνανοισετε
 in which God will visit you, that you shall join in carrying off
 3588 3747—1473 1782 3326 1473 2532 5053—
 τα οστα μου εντευθεν μεθ υμων 50:26 και ετελευτησεν Ιωσηφ
 my bones from here with you. And Joseph came to an end
 2094 1540 1176 1473 2532 2290 1473 2532
 ετων εκατον δεκα και εθαψαν αυτον και
 [3years old 1being a hundred 2ten]. And they entombed him, and
 5087 1722 3588 4673 1722 *
 εθηκαν εν τη σορω εν Αιγυπτω
 they placed in the coffin in Egypt.